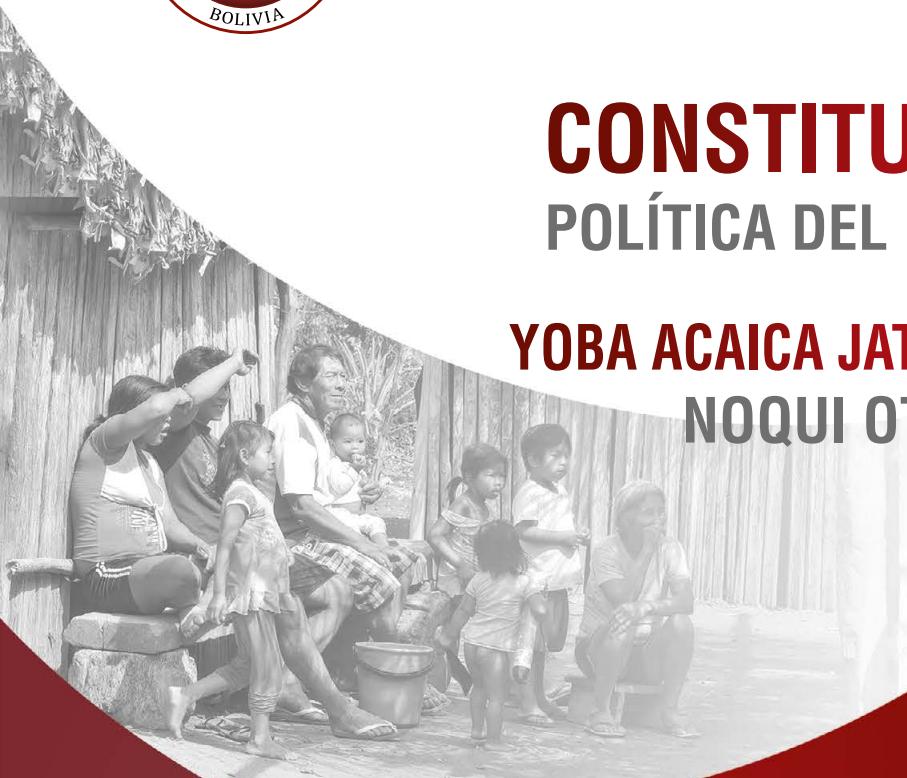




TRIBUNAL CONSTITUCIONAL  
PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN

# CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

## Yoba ACAICA JATIROACA NOQUI OTOCATO



CASTELLANO  
CHACOBO

CASTELLANO  
CHACOBO

EDICIÓN  
2024





**TRIBUNAL CONSTITUCIONAL  
PLURINACIONAL DE BOLIVIA**  
SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN

# **CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO**

**Yoba ACAICA Jatiroaca  
Noqui Otocato**

**CASTELLANO - CHACOBO**



## TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

Ph.D. Paul Enrique Franco Zamora

**PRESIDENTE**

**TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

Abog. Victor Estani Zurita Miranda

**SECRETARIO TÉCNICO**

**SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN**

### **AUTORIZACIÓN Y PUBLICACIÓN OFICIAL:**

Ministerio de la Presidencia a través de la Gaceta Oficial del Estado Plurinacional de Bolivia

### **EDICIÓN Y PUBLICACIÓN INSTITUCIONAL:**

Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia  
Constitución Política del Estado

### **CERTIFICACIÓN DE TRADUCCIÓN Y VALIDACIÓN:**

Instituto Plurinacional de Lengua y Cultura (IPELC)

### **DEPÓSITO LEGAL:**

3-1-457-2024 P.O.

Derechos Reservados por Ley

### **IMPRESIÓN:**

Imprenta Jaldin

### **DATOS INSTITUCIONALES:**

Tribunal Constitucional Plurinacional  
Sede Central en Sucre

Dirección: Avenida del Maestro N° 300

Teléfono Piloto: (591-4) 64-40455

Fax Presidencia: (591-4) 64-21871

Fax Secretaría General: (591-4) 64-12683

E-mail: [tcp@tcpbolivia.bo](mailto:tcp@tcpbolivia.bo)

Web: [www.tcpbolivia.bo](http://www.tcpbolivia.bo)

Sucre - Bolivia

2024

# PRESENTACIÓN



---

Ph.D. Paul Enrique Franco Zamora  
**PRESIDENTE**  
**TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

En el catálogo de deberes constitucionales reconocidos a las bolivianas y los bolivianos, queda establecida la necesidad de conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes. La lectura y comprensión de la Constitución Política del Estado (CPE) es una exigencia previa para garantizar el respeto de los derechos fundamentales y protegerse las garantías jurisdiccionales, sin embargo, la socialización de su contenido exhorta al Tribunal Constitucional Plurinacional (TCP) de Bolivia a gestionar el acercamiento de la justicia, a través de la traducción del texto constitucional a los idiomas oficiales del Estado.

Basta recordar que, el espíritu de la propia CPE concede, entre los derechos de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos, el gozo a su idioma, debiendo la traducción de la principal norma jurídica patria convertirse en un medio efectivo para la conservación de las diferentes lenguas. Como parte de las tareas legislativas que coadyuvan a este propósito, la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas o Ley N° 269 de 2 de agosto de 2012, ha precisado que las entidades del territorio nacional deben cumplir una serie de obligaciones institucionales con el objeto de implementar los derechos lingüísticos individuales y colectivos de los habitantes del Estado Plurinacional de Bolivia, compromiso que el TCP desempeña estrictamente en el marco de lo contemplado por la Ley Fundamental, los Tratados y Convenios Internacionales y disposiciones legales en vigencia.

El sustento de la traducción ofrecida en el presente documento que contiene la CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO en los idiomas oficiales, viene acompañada del artículo 5, numeral 3, de la citada Ley N° 269 cual instituye, a título de derechos lingüísticos individuales, la explicación de deberes y derechos a toda persona, empleando -a este fin- su idioma materno de forma oral y escrita. Cumpliendo su rol institucional de máximo defensor de la CPE, el TCP demuestra la sujeción de sus atribuciones a una planificación lingüística, toda vez que el desarrollo de los idiomas oficiales, también es retroalimentado desde el ámbito y ejercicio de la administración de justicia constitucional.

Finalmente, las condiciones académicas y de pedagogía legal en las que se difunde esta contribución literaria, proveniente de la jurisdicción constitucional boliviana, ofrecen un diálogo intercultural incluyente, además, la riqueza lingüística de su texto permitirá el acceso a una justicia plural, pronta y oportuna de la población boliviana y, en específico, de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos.

# PRÓLOGO



---

MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas

**MAGISTRADA**

**RESPONSABLE DE LA SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN**

**TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

A través de éste valioso material, se me ha concedido el privilegio de referirme a la muestra del verdadero propósito y voluntad institucional del Tribunal Constitucional Plurinacional impulsada por la Secretaría Técnica y Descolonización, para exponer en los idiomas y lenguas con reconocimiento constitucional; no sólo, una nueva presentación de la Norma Fundamental del Estado Plurinacional de Bolivia, sino el esfuerzo conjunto materializado, fruto de alianzas estratégicas que han sido realizadas por éste Alto Tribunal, para ingresar a través de su lectura y comprensión a desentrañar las nociones elementales de los fundamentos que encierran cada uno de los artículos que componen la Constitución Política del Estado, llegando así, por supuesto a nuestras Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos.

Se hace necesario no limitarse a expresar los principios que sustentan el Catálogo de Derechos Fundamentales de las y los Bolivianos; sino mostrar el espíritu de la Norma Fundamental e intención de cada nominación de los derechos fundamentales y garantías constitucionales, aproximando al lector o lectora al entendimiento y concepción de la igualdad jerárquica de la que gozan y su directa aplicabilidad, pretendiendo que sea comprendida desde cada una de las perspectivas de nuestras naciones y pueblos indígenas originarios campesinos en sus distintas lenguas e idiomas.

La misión que se ha impuesto la Secretaría Técnica y Descolonización, es concretizar trabajos no estáticos sino de evolución, habiendo sido la presente publicación idealizada para lograr el conocimiento de los derechos fundamentales establecidos en la Constitución Política del Estado, particularmente para que los principales actores y destinatarios, la comprendan sin necesidad de realizar especiales esfuerzos, esperando conseguir la homogeneidad de conocimientos de la más importante compilación de normas del Estado Plurinacional de Bolivia, como lo es la Constitución Política del Estado.

Las finalidades que sencillamente fueron expuestas, determinan la naturaleza y contenido del presente material; pretendiendo como ejemplo de audacia avanzar materialmente hacia las Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos, logrando transmitirles sin dificultades y en su idioma y/o lengua, lo dispuesto y en lo esencial, el alcance y contenido de la tantas veces nombrada Constitución Política del Estado.

En ese marco debemos concebir a la presente publicación, como fuente inagotable de aprendizaje dentro la pluralidad de nuestro Estado Plurinacional de Bolivia.

# TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



Ph.D. Paul Enrique Franco Zamora  
**PRESIDENTE**

# CONFORMACIÓN DE SALAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

## SALA PRIMERA



MSc. Georgina Amusquivar Moller  
**MAGISTRADA**  
ORURO



MSc. Julia Elizabeth Cornejo Gallardo  
**MAGISTRADA**  
TARIJA

## SALA SEGUNDA



MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas

**MAGISTRADA**

COCHABAMBA



MSc. Brigida Celia Vargas Barañado

**MAGISTRADA**

LA PAZ

## SALA TERCERA



MSc. Isidora Jiménez Castro  
**MAGISTRADA**  
SANTA CRUZ



Dr. Petronilo Flores Condori  
**MAGISTRADO**  
POTOSÍ

## SALA CUARTA ESPECIALIZADA



Gonzalo Miguel Hurtado Zamorano

**MAGISTRADO**

BENI



René Yván Espada Navía

**MAGISTRADO**

PANDO

# SALA PLENA

## CONFORMACIÓN DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

Sala Plena del Tribunal Constitucional Plurinacional se encuentra conformada por nueve Magistradas y Magistrados; el Magistrado Presidente y ocho Magistradas y Magistrados que conforman las Salas Primera, Segunda, Tercera y Cuarta Especializada.



**De izquierda a derecha:** Gonzalo Miguel Hurtado Zamorano, Magistrado por el departamento de Beni; MSc. Isidora Jiménez Castro, Magistrada por el Departamento de Santa Cruz; MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas, Magistrada por el departamento de Cochabamba; MSc. Georgina Amusquivar Moller, Magistrada por el departamento de Oruro; Ph.D. Paul Enrique Franco Zamora, Magistrado por el departamento de Chuquisaca; MSc. Brigida Celia Vargas Barañado, Magistrada por el departamento de La Paz; MSc. Julia Elizabeth Cornejo Gallardo, Magistrada por el departamento de Tarija; Dr. Petronilo Flores Condori, Magistrado por el departamento de Potosí; y, René Yván Espada Navía, Magistrado por el departamento de Pando.

RESOLUCIÓN ADMINISTRATIVA N° 004/2018

La Paz, 5 de abril de 2018

**VISTOS Y CONSIDERANDO:**

Que el inciso m) del Artículo 22 del Decreto Supremo N° 29894 de 7 de febrero de 2009, de Organización del Órgano Ejecutivo, determina que el Ministro de la Presidencia tiene la atribución de actuar como custodio y mantener el archivo de Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas.

Que el parágrafo IV del Artículo 123 del precitado Decreto Supremo establece que el Director General de Asuntos Jurídicos del Ministerio de la Presidencia, tendrá bajo dependencia funcional a la Gaceta Oficial de Bolivia, como Unidad Desconcentrada, para atender la edición y publicación oficial de la normativa emitida por el Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo Primero de la Ley de 17 de diciembre de 1956, encomienda a la Gaceta Oficial de Bolivia, el registro de las Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas que promulgue el Poder Ejecutivo de la Nación, actualmente denominado Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 5642 de 21 de noviembre de 1960, señala: "Los materiales publicados en la Gaceta, tendrán validez de cita oficial, para todos los efectos legales especialmente para el cómputo de términos judiciales y administrativos".

Que el Artículo 47 del Decreto Supremo N° 27113 de 23 de julio de 2003, Reglamento a la Ley N° 2341, establece que los actos administrativos generales expresados en Leyes, Decretos Supremos, Decretos Presidenciales, Resoluciones Supremas, Resoluciones Prefecturales y las relativas a la Propiedad Intelectual, se publicarán en la Gaceta Oficial de Bolivia.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 29384 de 19 de diciembre de 2007, establece que el procedimiento para la publicación de textos legales será aprobado mediante Resolución Ministerial emitida por el Ministro de la Presidencia.

Que mediante Resolución Ministerial N° 039/11 de 11 de marzo de 2011, se aprueba el "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales" en Anexo, y se instruye a la Gaceta Oficial de Bolivia su promoción, implantación y aplicación.

Que señala el Anexo de la R.M. N° 039/11 "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales", en su Cláusula Primera incisos b) y c), que la Gaceta Oficial de Bolivia procederá a la revisión de la autenticidad del texto a ser publicado con el texto original registrado en archivo a su cargo, emitiendo Resolución Administrativa que apruebe y autorice la publicación.

Que el parágrafo II del ARTÍCULO QUINTO del Anexo de la precitada Resolución Ministerial, establece que la autorización de publicación oficial, responde a la normativa



  
GACETA OFICIAL  
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA

publicada por la Gaceta Oficial de Bolivia, por lo que el texto que contenga citas legales, comentarios y análisis particulares, son de responsabilidad única y exclusiva del solicitante.

Que mediante la Nota CITE: TCP-DESP-PRES-PFC 0247/2018, con fecha de recepción 4 de abril de 2018, emitido por el Presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional, solicitando se autorice publicar la **Constitución Política del Estado, Ley N° 027 “Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional”** y la **Ley N° 254 “Código Procesal Constitucional”**, adjuntado para tal efecto la Boleta de Depósito correspondiente al pago realizado.

Que por Informe - Publicación GOB/SIS N° 04/2018 de 5 de abril de 2018, elaborado por el Encargado de Sistemas de la Gaceta Oficial de Bolivia, concluyó que se realizó el trabajo de verificación y compatibilización del texto íntegro de la normativa a publicarse, evidenciando que no existen observaciones.

Que el Informe Legal GOB N° 010/2018 de 5 de abril de 2018, la Técnico Legal, concluyó que la entidad solicitante, ha cumplido con las formalidades establecidas en el Anexo de la Resolución Ministerial N° 039/11 “Procedimiento para Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales” y al no existir óbice legal alguno, recomendó la publicación del texto normativo citado en cumplimiento a lo establecido en el inciso c) del Artículo Primero del Anexo R.M 039/11, citado precedentemente.

**POR TANTO:**

La Dirección de la Gaceta Oficial de Bolivia, en ejercicio de sus facultades y atribuciones establecidas en la normativa vigente,

**RESUELVE:**

**PRIMERO.-** Autorizar al Tribunal Constitucional Plurinacional, la publicación oficial de la **Constitución Política del Estado, Ley N° 027 “Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional”** y la **Ley N° 254 “Código Procesal Constitucional”**.

**SEGUNDO.-** La publicación que realice la entidad solicitante, consignará en recuadro y en lugar visible el texto: “LA LEY DE 17 DE DICIEMBRE DE 1956 Y LOS DECRETOS SUPREMOS N° 27466 Y N° 27113 HAN ENCOMENDADO A LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA, EL REGISTRO Y PUBLICACIÓN DE TODOS LOS TEXTOS PROMULGADOS Y APROBADOS POR EL PODER EJECUTIVO, ACTUAL ÓRGANO EJECUTIVO, POR LO QUE LA PRESENTE PUBLICACIÓN, NO SUSTITUYE A LA REALIZADA POR LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA”; ello en cumplimiento del inciso d) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.

**TERCERO.-** La entidad solicitante, tiene la obligación de entregar tres (3) ejemplares de los textos publicados a la Gaceta Oficial de Bolivia, para fines de registro y archivo institucional, en cumplimiento del inciso f) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.



**CUARTO.**- El formato de edición que utilice la entidad solicitante en la publicación oficial del texto autorizado, debe sujetarse a la prueba de galera aprobada, de acuerdo a la normativa vigente y conforme al anexo adjunto que forma parte integrante e indivisible de la presente Resolución Administrativa.

**QUINTO.**- Se aprueba el Informe - Publicación GOB/SIS N° 04/2018, de 5 de abril de 2018 elaborado por el Encargado de Sistemas y el Informe Legal GOB N° 010/2018, de 5 de abril de 2018 elaborado por la Técnico Legal, ambos de la Gaceta Oficial de Bolivia, que forman parte integrante e indivisible de la presente Resolución Administrativa.

Regístrate, comuníquese, archívese.



MSc. Gonzalo Omar Rivas Valverde  
DIRECTOR G.O.  
GACETA OFICIAL DE BOLIVIA  
MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA



GORV/phyf  
cc. Arch



INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE LENGUAS Y CULTURAS

YURIQI SIMIKUNA KAWSAYKUNA ÑAWRA SUYUMANTA JATUN WASI  
QUILLASUYPACHATA TAQI ARUNAKA QAMASARA YATXATA KAMANA  
ÑEE TEKO ÑOPEA ÑEMBOE RENDA GUASU  
NIPO UBILIMONKOKA UI IPIAKAX, MANITYAKAKA TAITYO NUSAKATOE

- Afroboliviano
- Araona
- Aymara
- Baure
- Bésiro
- Canichana
- Kabineña
- Cayubaba
- Chácobo
- Ese Ejja
- Guaraní
- Guarasu'we
- Gwarayu
- Itonama
- Joaquiniano
- Leco
- Machajuyai kallawayu
- Machineri
- Maropa
- Mojeño Trinitario
- Mojeño Ignaciano
- Moré
- Mosetén
- Movima
- Pacahuara
- Puquina
- Quechua
- Sirionó
- Tacana
- Tapiete
- Toromona
- Tsimane'
- Uru-Chipayo
- Weenhayek
- Yaminawa
- Yuqui
- Yurakaré
- Zamuco

Santa Cruz de la Sierra 27 de noviembre de 2023

IPELC/DGE/NOT.EXT. N° 328/2023

Señor:

Ph. D. Dr. Paul Franco Zamora

**PRESIDENTE**

**TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL**

Sucre.-

**Ref. PROCESO DE VALIDACIÓN**

De mi mayor consideración

En el marco de la competencias otorgadas por la ley ,en atencion a la solicitud realizada por el presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional (TCP) el Instituto Plurinacional de Estudios de Lenguas y Culturas (IPELC) ha trabajado desde gestiones anteriores el proceso de **TRADUCCION** y **VALIDACION** de la constitucion Politica del Estado Plurinacional de Bolivia en Lengua **CHACOBO**.

Por intermedio del Director Ejecutivo del IPELC, **CERTIFICA** que la presente traducción fue realizada bajo los estándares y normalización de Lenguas vigentes en el Estado Plurinacional.

En consecuencia el Instituto Plurinacional de Estudios de Lenguas y Culturas – **IPELC** en su condicion de entidad responsable establecer politicas y lineamientos para el desarrollo de acciones orientadas en la recuperacion, revitalizacion, fortalecimiento y desarollo de las lenguas y culturas, manifiesta que la traducción de la Constitución Política del Estado Boliviano realizada a la lengua indigena originaria **CHACOBO** adjunta al presente documento; corresponde a su versión original en Castellano.

Con este motivo saludo a usted.

Atentamente



*Ernesto López Rivero*  
DIRECTOR GENERAL EJECUTIVO  
INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE  
LENGUAS Y CULTURAS



DECENIO INTERNACIONAL DE LAS  
Lenguas Indígenas  
2022 - 2032

Dirección: B/Hamacas, Plan 12, Calle 1, N° 4130, Celular: 713 31543  
Correo electrónico: ipelc@ipelc.gob.bo - Web: www.ipelc.gob.bo  
Facebook: ipelc\_bolivia - Twiter:@IPELC\_Bolivia

CONTENIDO	
PREÁMBULO.....	19
EVO MORALES AYMA	
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA.....	21
CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO.....	21
<b>PRIMERA PARTE</b>	
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO DERECHOS, DEBERES Y GARANTÍAS.....	21
<b>TÍTULO I</b>	
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO.....	21
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
MODELO DE ESTADO.....	21
<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO.....	22
<b>CAPÍTULO TERCERO</b>	
SISTEMA DE GOBIERNO.....	24
<b>TÍTULO II</b>	
DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS.....	25
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
DISPOSICIONES GENERALES.....	25
<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
DERECHOS FUNDAMENTALES.....	26
<b>CAPÍTULO TERCERO</b>	
DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS.....	28
<b>SECCIÓN I</b>	
DERECHOS CIVILES.....	28
<b>SECCIÓN II</b>	
DERECHOS POLÍTICOS.....	31
<b>CAPÍTULO CUARTO</b>	
DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS.....	32
<b>CAPÍTULO QUINTO</b>	
DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS.....	34
<b>SECCIÓN I</b>	
DERECHO AL MEDIO AMBIENTE.....	34
<b>SECCIÓN II</b>	
DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL.....	35
<b>SECCIÓN III</b>	
DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO.....	37
<b>SECCIÓN IV</b>	
DERECHO A LA PROPIEDAD.....	41
<b>SECCIÓN V</b>	
DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD.....	41
<b>SECCIÓN VI</b>	
DERECHOS DE LAS FAMILIAS.....	43
<b>SECCIÓN VII</b>	
DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES.....	44
<b>SECCIÓN VIII</b>	
DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD.....	44
<b>SECCIÓN IX</b>	
DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD.....	45
○	
CONTENIDO	
CHANI YOAHAINA.....	19
EVO MORALES AYMA	
JATIROACA NOQUI OTACA CHAMA CHAMARIA	
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA.....	21
YOBA ACAICA JATIROACA NOQUI OTOCATO.....	21
<b>JARIAPARICA CHANI</b>	
JAHA JIACA CHANI NOQUI OTOCATO NOBA JABI, NOHACAINA JA TSI JA AMAHAINA.....	21
<b>JAHUË MAPO</b>	
JAHA JIACA CHANI NOQUI OTOCATO.....	21
<b>1.CHANI ACHACATO</b>	
2.JIACA NOQUI OTOCATO.....	21
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JAHUË CHITAHË, MÉBIHAINA JA TSI XO NOQUI OTOCATO.....	22
<b>CHANI ACHACA HUËTSA</b>	
CHAMABA YONAHAINA.....	24
<b>JAHUË MAPO</b>	
NOQUIRI HACAICA NOQUI MÉBIHAICA CHANI.....	25
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JATIROACA YOAHAINA.....	25
<b>CHANI ACHACATO</b>	
NOQUI JIACA NOBA JABI - DERECHOS FUNDAMENTALES.....	26
<b>CHANI ACHACA HUËTSA</b>	
QUÉTONAH A RANITI.....	28
<b>JA YOAHAINA</b>	
JATIROACABA JABI.....	28
<b>JA YOAHAINA</b>	
NOQUIRI JIACA ACAINA.....	31
<b>CHANI ACHACATO</b>	
NOBA JABI NO ACAICA NOBA JIMIBANA JA TSI CARAINA BANA -.....	32
<b>CHANI OTOCATO</b>	
QUÉTONA HA RANITI JASCA NOBA PARATARI.....	34
<b>JA YOAHINA</b>	
CHANI JA YOACASAINA.....	34
<b>JA YOAHINA</b>	
NO ACAICA JIACA NOBA IQUI JATIROA CABA TSAYATICATO-.....	35
<b>JA YOAHINA</b>	
NOBA JABI JA YOAHINA YONOCOQUINA.....	37
<b>JA YOAHINA</b>	
MAIYA NOHAICA JABI.....	41
<b>JA YOAHINA</b>	
XOCABA ACAINA, SHINA ACANA CANAIBO JASCA SHINACOSHITACABO.....	41
<b>JA YOAHINA</b>	
NOBANABA JABI.....	43
<b>JA YOAHINA</b>	
JATIROACA SHINA COSHICA NOHIRIABA JABI.....	44
<b>JA YOAHINA</b>	
JATO JABI YOICABO JAYACATO.....	44
<b>JA YOAHINA</b>	
NAA HOHIRIABO TSI XO JATO HUËTSA JANAHAINA-.....	45

<b>SECCIÓN X</b>	
DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES .....	46
<b>CAPÍTULO SEXTO</b>	
EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES .....	46
<b>SECCIÓN I</b>	
EDUCACIÓN .....	46
<b>SECCIÓN II</b>	
EDUCACIÓN SUPERIOR .....	50
<b>SECCIÓN III</b>	
CULTURAS .....	53
<b>SECCIÓN IV</b>	
CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN .....	55
<b>SECCIÓN V</b>	
DEPORTE Y RECREACIÓN .....	55
<b>CAPÍTULO SÉPTIMO</b>	
COMUNICACIÓN SOCIAL .....	56
<b>TÍTULO III</b>	
DEBERES .....	56
<b>TÍTULO IV</b>	
GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE DEFENSA .....	57
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
GARANTÍAS JURISDICCIONALES .....	57
<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
ACCIONES DE DEFENSA .....	61
<b>SECCIÓN I</b>	
ACCIÓN DE LIBERTAD .....	61
<b>SECCIÓN II</b>	
ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL .....	62
<b>SECCIÓN III</b>	
ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD .....	64
<b>SECCIÓN IV</b>	
ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD .....	64
<b>SECCIÓN V</b>	
ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO .....	65
<b>SECCIÓN VI</b>	
ACCIÓN POPULAR .....	65
<b>CAPÍTULO TERCERO</b>	
ESTADOS DE EXCEPCIÓN .....	66
<b>TÍTULO V</b>	
NACIONALIDAD Y CIUDADANIA .....	67
<b>CAPÍTULO I</b>	
NACIONALIDAD .....	67
<b>CAPÍTULO II</b>	
CIUDADANIA .....	68
<b>SEGUNDA PARTE</b>	
ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN FUNCIONAL DEL ESTADO .....	69
<b>TÍTULO I</b>	
ÓRGANO LEGISLATIVO .....	69
<b>JA YOAHAINA</b>	
NOBA JABI YONOCO CANAIBA ACAINA TOABO .....	46
TSI XO YONAHAINA .....	46
<b>CHANI ACHACATO</b>	
PAPI ATI, NOBA JABISIRI NO JAYA CATO .....	46
<b>JA YOAHAINA</b>	
PAPIHATI .....	46
<b>JA YOAHAINA</b>	
JAHÀ NAHAX PAPI OQUËCA JABITI .....	50
<b>JA YOAHAINA</b>	
NOBA JABI SISI .....	53
<b>JA YOAHAINA</b>	
ACANAINA, OQUËCA JABITI JASCA MÉRAMATI .....	55
<b>JA YOAHAINA</b>	
CAXATI JASCA NOHIRIA HUËTSAYA RANINATI .....	55
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JATIROACABO JAHÀ CHANIHAINA .....	56
<b>JAHUË MAPO</b>	
YONOCO AMAHAINA .....	56
<b>JAHUË MAPO</b>	
AMAHAINA JAHAJACA YOHAINA .....	57
<b>CHANI ACHACATO</b>	
AMAHICA YOA AINA .....	57
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JAMËJA ACASAINA .....	61
<b>JA YOAHAINA</b>	
JA JIA ACATSAINA .....	61
<b>JA YOAHAINA</b>	
JA ACAICA OQUËCA CHANI .....	62
<b>JA YOAHAINA</b>	
JAQUI JIACA JA HUASHIHAINA .....	64
<b>JA YOAHAINA</b>	
JIACA JABIBA BICHIINA .....	64
<b>JA YOAHAINA</b>	
JIACA JA QUEYOHAINA .....	65
<b>JA YOAHAINA</b>	
JATIROACA JA YOAHAINA .....	65
<b>CHANI ACHACATO</b>	
YONOCOCANAIBO HUASHIHAINA .....	66
<b>JAHUË MAPO</b>	
JAHUË MAI COHAINA .....	67
<b>CHANI YOAHAINA</b>	
JAHÀ JA CONONA .....	67
<b>CHANI ACHACATO</b>	
YACA OTOKO NOA - CIUDADANIA .....	68
<b>JAQUIRËQUECA CHANI</b>	
JAHÀ QUËTSOCA YONCOTI CHAMABANA .....	69
<b>JAHUË MAPO</b>	
OQUËCA PAPI ATI .....	69

<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL .....	69
<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO .....	77
<b>TÍTULO II</b>	
ÓRGANO EJECUTIVO .....	80
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO .....	80
<b>SECCIÓN I</b>	
DISPOSICIÓN GENERAL .....	80
<b>SECCIÓN II</b>	
PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO .....	80
<b>SECCIÓN III</b>	
MINISTERIOS DE ESTADO .....	85
<b>TÍTULO III</b>	
ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL .....	86
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
DISPOSICIONES GENERALES .....	86
<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
JURISDICCIÓN ORDINARIO .....	87
<b>SECCIÓN I</b>	
TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA .....	87
<b>CAPÍTULO TERCERO</b>	
JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL .....	89
<b>CAPÍTULO CUARTO</b>	
JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA .....	91
<b>CAPÍTULO QUINTO</b>	
CONSEJO DE LA MAGISTRATURA .....	92
<b>CAPÍTULO SEXTO</b>	
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL .....	93
<b>TÍTULO IV</b>	
ÓRGANO ELECTORAL .....	96
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL .....	96
<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
REPRESENTACIÓN POLÍTICA .....	98
<b>TÍTULO V</b>	
FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO .....	99
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
FUNCIÓN DE CONTROL .....	99
<b>SECCIÓN I</b>	
CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO .....	99
<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD .....	100
<b>SECCIÓN I</b>	
DEFENSORÍA DEL PUEBLO .....	100
<b>SECCIÓN II</b>	
MINISTERIO PÚBLICO .....	103
<b>CAPÍTULO TERCERO</b>	
FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO .....	103

<b>CHANI ACHACATO</b>	
YOACANAICA JATSI ACANAINA NAA QUÉTSOXO CHANI ACANAIBO .....	69
<b>CHANI ACHACATO</b>	
QUÉTSONA XO YOATI CHANI .....	77
<b>JAHUË MAPO</b>	
CHAMABO JAHÀ YONOCOHAINA .....	80
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JA ACAICA YOAHICA QUÉTSONA CABA CHANI .....	80
<b>JA YOAHAINA</b>	
JATIROA YOAHAINA .....	80
<b>JA YOAHAINA</b>	
CHAMA CHAMARIA JATSI JAQUI RÉQUÉCA CHAMA .....	80
<b>JA YOAHAINA</b>	
NONAMA TSAHOCA CHAMABO .....	85
<b>JAHUË MAPO</b>	
YOBÀ CAHÉCANAIIBO QUÉTSONAHA NOQUI OTO CABO .....	86
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JATIROAYOAHICA CHANI .....	86
<b>CHANI ACHACATO</b>	
NOQUI ACHACA JABI .....	87
<b>JA YOAHAINA</b>	
YOBÀ CAHÉXENICABO JAHÀ CATO .....	87
<b>CHANI ACHACATO</b>	
NOQUI ACHACA NIHI O BÉSOTI .....	89
<b>CHANI ACHACATO</b>	
NOBA NOHIRIABO JATO MAI QUÉSICA OTOCATO CARAINABOYA .....	91
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JAHÀ XO JATO HUÉTSÀ YONA CANAINA .....	92
<b>CHANI OTOCATO</b>	
JATIROACA YOBÀ CHANI ACHACATO .....	93
<b>JAHUË MAPO</b>	
JAHA INACANAICA PAPI .....	96
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JAHA INACANAICA JATIROACATO .....	96
<b>CHANI ACHACATO</b>	
PARAMI XÉNICATO YOAHAINA .....	98
<b>JAHUË MAPO</b>	
JATO TSAYATI JA IQUITIS CAHÉ CAQUI NAA NOBA CHAMABO .....	99
<b>CHANI ACHA CATO</b>	
NOBA YONOCO TSAYAHAINA .....	99
<b>JA YOAHAINA</b>	
JATO OTOCO NOBA CHAMABA YONAHAINA .....	99
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JATIROACABO JAHÀ CHITIMIHAINA .....	100
<b>JA YOAHAINA</b>	
NOBA JABI OTOCABO .....	100
<b>JA YOAHAINA</b>	
YOBÀ CAHÉCANAIIBO .....	103
<b>CHANI ACHACATO</b>	
NOQUI ACHACA CHAMABO OTOCATO .....	103

<b>SECCIÓN I</b>	
PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO.....	103
<b>CAPÍTULO CUARTO</b>	
SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS.....	105
<b>TÍTULO VI</b>	
PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL.....	108
<b>TÍTULO VII</b>	
FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA.....	110
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
FUERZAS ARMADAS.....	110
<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
POLICÍA BOLIVIANA.....	111
<b>TÍTULO VIII</b>	
RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA .....	112
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
RELACIONES INTERNACIONALES.....	112
<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
FRONTERAS DEL ESTADO .....	114
<b>CAPÍTULO TERCERO</b>	
INTEGRACIÓN .....	115
<b>CAPÍTULO CUARTO</b>	
REIVINDICACIÓN MARÍTIMA .....	116
<b>TERCERA PARTE</b>	
ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO .....	116
<b>TÍTULO I</b>	
ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO.....	116
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
DISPOSICIONES GENERALES.....	116
<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL.....	118
<b>CAPÍTULO TERCERO</b>	
AUTONOMÍA REGIONAL.....	119
<b>CAPÍTULO CUARTO</b>	
AUTONOMÍA MUNICIPAL.....	119
<b>CAPÍTULO QUINTO</b>	
ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS .....	120
<b>CAPÍTULO SEXTO</b>	
ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS .....	121
<b>CAPÍTULO SÉPTIMO</b>	
AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA .....	122
<b>CAPÍTULO OCTAVO</b>	
DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS.....	124
<b>CUARTA PARTE</b>	
ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO .....	137
<b>TÍTULO I</b>	
ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO .....	137
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
DISPOSICIONES GENERALES.....	137
<b>JA YOAHAINA</b>	
NOHIRIBAO CHIQUINIA CANAIBO .....	103
<b>CHANI ACHACATO</b>	
YONOCOHAICA CHAMABO OTOCATOBON JONIBO O YOXABO .....	105
<b>JAHUÉ MAPO</b>	
JATIROA CABORI JIA QUÉTSANANO .....	108
<b>JAHUÉ MAPO</b>	
BARI COHÓENI CABO JASCA PORICIA BORIBIA O CATO.....	110
<b>CHANI ACHA CATO</b>	
BARI COHOXEBO.....	110
<b>CHANI ACHACATO</b>	
PORISIA BORIBIA O CATO .....	111
<b>CHANI YOAHAINA</b>	
JAHARISI NÉAMA CABOYA RABÉNATI MAI HUÉTSA NOBANA INICA JAHARI BITI CATO MARÍTIMA .....	112
<b>JARIA PARICA CHANI</b>	
RABÉNATI NÉAMA CABO .....	112
<b>CHANI ACHACATO</b>	
NOBA MAI YA RAQUÉPINACATO .....	114
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JAHARISITI .....	115
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JAHARI NOBA MAI BITI PAPI .....	116
<b>JARIA PARICA CHANI</b>	
JAHANO QUÉTSONACAC NOBA MAI ACHACATO .....	116
<b>JAHUÉ MAPO</b>	
JAHA NO QUÉTSONACAC NOBA MAI ACHACATO .....	116
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JATIROACA CHANI YOAHAINA .....	116
<b>CHANI ACHACATO</b>	
MAI XOCOCA PARATA YONATI .....	118
<b>JARIA PARICA CHANI</b>	
MAI PISTIACAC YNOCOTI .....	119
<b>CHANI ACHACATO</b>	
MAI PISTIACAC ACHACATO .....	119
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JAHACACACAC NOBACACAC NOBACACAC NOBACACAC .....	120
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JAHACACAC NOBACACAC NOBACACAC NOBACACAC .....	121
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JAHACACAC NOBACACAC NOBACACAC NOBACACAC .....	122
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JAHACACAC NOBACACAC NOBACACAC NOBACACAC .....	124
<b>RABÉCA OTOCATO</b>	
JAHAXO QUÉTSONACAC JATIROACABA PARATA ACHACATO .....	137
<b>JAHUÉ MAPO</b>	
QUÉTSOCA PARATA ACHACATO .....	137
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JATIROACA YOAHAINA .....	137

<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA .....	141
<b>CAPÍTULO TERCERO</b>	
POLÍTICA ECONÓMICA.....	142
<b>SECCIÓN I</b>	
POLÍTICA FISCAL.....	144
<b>SECCIÓN II</b>	
POLÍTICA MONETARIA .....	146
<b>SECCIÓN III</b>	
POLÍTICA FINANCIERA.....	147
<b>SECCIÓN IV</b>	
POLÍTICAS SECTORIALES .....	148
<b>CAPÍTULO CUARTO</b>	
BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN .....	150
<b>TÍTULO II</b>	
MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES, TIERRA Y TERRITORIO .....	151
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
MEDIO AMBIENTE.....	151
<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
RECURSOS NATURALES .....	153
<b>CAPÍTULO TERCERO</b>	
HIDROCARBUROS.....	156
<b>CAPÍTULO CUARTO</b>	
MINERÍA Y METALURGIA.....	158
<b>CAPÍTULO QUINTO</b>	
RECURSOS HÍDRICOS .....	160
<b>CAPÍTULO SEXTO</b>	
ENERGÍA.....	162
<b>CAPÍTULO SÉPTIMO</b>	
BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS Y RECURSOS FORESTALES.....	162
<b>SECCIÓN I</b>	
BIODIVERSIDAD .....	162
<b>SECCIÓN II</b>	
COCA .....	163
<b>SECCIÓN III</b>	
ÁREAS PROTEGIDAS.....	164
<b>SECCIÓN IV</b>	
RECURSOS FORESTALES .....	164
<b>CAPÍTULO OCTAVO</b>	
AMAZONIA.....	165
<b>CAPÍTULO NOVENO</b>	
TIERRA Y TERRITORIO .....	166
<b>TÍTULO III</b>	
DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE.....	170
<b>QUINTA PARTE</b>	
JERARQUÍA NORMATIVA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN .....	172
<b>TÍTULO ÚNICO</b>	
PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN .....	172
FDO. EVO MORALES AYMA	
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA.....	176
<b>CHANI ACHACTO</b>	
NOQUI ACHACA PARATA JAHA CATO .....	141
<b>CHANI ACHACATO</b>	
PARAMIXÉNI CABO PARATA YA CATO.....	142
<b>JA YOAHAINA</b>	
JAMÉ YONOCOCHAICA CHAMABO.....	144
<b>JA YOAHAINA</b>	
PARATA YA CABO.....	146
<b>JA YOAHAINA</b>	
PARATA JAHA TSÉQUÉHAINA .....	147
<b>JA YOAHAINA</b>	
NOHIRIBAO OTOXO PARAMIXÉNI CABO .....	148
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JAHA NAHA NOBA PARATA JOHAICA NOBA CHAMABANA.....	150
<b>JAHUË MAPO</b>	
JIA JAHÀ RACATI,NOBA NIHI,MAI JAYACATO .....	151
<b>CHANI ACHA CATO</b>	
JIA JAHÀ RACATI-MEDIO AMBIENTE.....	151
<b>CHANI ACHACATO</b>	
NOBA NIHI.....	153
<b>CHANI ACHACATO</b>	
MAI XARACA JAHUËBO .....	156
<b>CHANI ACHACATO</b>	
MAI XARACA JAHUË TSÉCA CANAIBO.....	158
<b>CHANI ACHACATO</b>	
JATIROACA MAI CATO .....	160
<b>CHANI ACHACATO</b>	
PËXE ACHACATO .....	162
<b>CHANI ACHACTO</b>	
NIHI YA CABO,NIHI PËHI ÑABA,JIACA ITI	
HUASHITI .....	162
<b>JA YOAHAINA</b>	
NIHIYA CABO .....	162
<b>JA YOAHAINA</b>	
NOBA NOBA ATI .....	163
<b>JA YOAHAINA</b>	
NOQUI HUASHIHAINA-ÁREAS PROTEGIDAS.....	164
<b>JA YOAHAINA</b>	
NIHI OTACA CHAMABO- .....	164
<b>CHANI ACHACATO</b>	
NIHI YACA NOHIRIBAO .....	165
<b>MAI OTOCATO -</b>	
TIERRA Y TERRITORIO .....	166
<b>JAHUËMAPO</b>	
BASICA YONOCO NOQUIR JAYANO .....	170
<b>MËQUE HUËSTI QUËYO</b>	
JIACA NOBA JABI NO ACASAICA YOBIA YOAHAINA .....	172
<b>JAHUË MAPO</b>	
JIACA JABI HUËSTA ININA NOBA .....	172
TRANSITO - BAHÍ OTOCATO. FDO. EVO MORALES AYMA	
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA.....	176



## PREÁMBULO

En tiempos inmemoriales se erigieron montañas, se desplazaron ríos, se formaron lagos. Nuestra amazonía, nuestro chaco, nuestro altiplano y nuestros llanos y valles se cubrieron de verdores y flores. Poblamos esta sagrada Madre Tierra con rostros diferentes, y comprendimos desde entonces la pluralidad vigente de todas las cosas y nuestra diversidad como seres y culturas. Así conformamos nuestros pueblos, y jamás comprendimos el racismo hasta que lo sufrimos desde los funestos tiempos de la colonia.

El pueblo boliviano, de composición plural, desde la profundidad de la historia, inspirado en las luchas del pasado, en la sublevación indígena anticolonial, en la independencia, en las luchas populares de liberación, en las marchas indígenas, sociales y sindicales, en las guerras del agua y de octubre, en las luchas por la tierra y territorio, y con la memoria de nuestros mártires, construimos un nuevo Estado.

Un Estado basado en el respeto e igualdad entre todos, con principios de soberanía, dignidad, complementariedad, solidaridad, armonía y equidad en la distribución y redistribución del producto social, donde predomine la búsqueda del vivir bien; con respeto a la pluralidad económica, social, jurídica, política y cultural de los habitantes de esta tierra; en convivencia colectiva con acceso al agua, trabajo, educación, salud y vivienda para todos.

Dejamos en el pasado el Estado colonial, republicano y neoliberal. Asumimos el reto histórico de construir colectivamente el Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, que integra y articula los propósitos de avanzar hacia una Bolivia democrática, productiva, portadora e inspiradora de la paz, comprometida con el desarrollo integral y con la libre determinación de los pueblos.

Nosotros, mujeres y hombres, a través de la Asamblea Constituyente y con el poder originario del pueblo, manifestamos nuestro compromiso con la unidad e integridad del país.

## CHANI YOAHAINA

Huéstima bari no tsi ja shina xo jiaca iti ja inama caniqué, no jaha racaca nihi, jasca noba mai tēma chica maica jiariaca nihi joabo. Naa mai tsi racaqui noa noqui jiaca jahuébo noqui ja acaica iquina, toa tsi noquiri jabiniqué toa noba jabi no Shinabéno casaica jaharí joimati jatiroaca nobaxna tocai tsi huéstima saiqui noba jímibo, jama noqui huëtsa jama noqui huëtsa yoatí oca yama qui noa toa tiya tsi toa chani aquí ja ipaoacaniqué.

Naa yaca taca boribianobo tsi xo, jatiroaca noqui tēxé otocato, toa tsi chani siri yoacaqui, shinai tsi siri niana canica shinacaqui, jaha tsi noba jímibo mai huëtsa caba aquí inica cahécaqui, noqui otoca noba mai chahita, toa niana qui tsi jiaca bahí ja jisbona caniqué, jasca noba nohiriabo, noba jímoba tēnénia, jatiroaca baxna ja tsi quëtsoca bana, jasca jénë tahéna ax niana canina, jasca noba nohiriabo tēnénica jato mai tahénaaxna jasca mai huëtsabori, jaha tsi ja shina caniqué jiaca jabi bixëna, toa tsi huësti jiaca jabi noqui otocato.

Noqui otoca jiaca jabi tsi xo noqui huëtsa chahahuati jasca jaharisiti jatiroaca baxna, no acasaica noba mai baxna, jiaca jabi, rëtsahaina, huëtsaqui acaina, jiaca shinana noba nohiriabo qui acaina, toa xo tsi jiaca no shinahaica jibacaqui; noqui huëtsa chahahua xo tsi jahuébo no iniciati xo, jatiroacaba, yoba, jasca paramishaina ja tsi noba jabisiri no chanihaiaca cahéqui noa noba maicato; jasca nohiriabia tēxébo tsi xo noba jénë tsayahi johaina, yonoco, papihamacanaibo, jasca tsacamis canaibo tsi xo jatiroacabo bax yonoco aina.

Jana tsi nohuatixo naa sirica noba mai otonica yoba, chanihuëtsa jónica noqui otohaina. Toa chani siri tsi xo huëstima noqui shinamahaina noquiri jiaca jabi paxa no bino iquina ja iqui tsi huëstima xo noba jímibo boribia xara cato tocapi nonotsi noquiri cahécaqui néama racacabóri, jaha pi no jia racano tsi noquiri jato rëquénini xéqui noa jatiroaca noba jímibo baxna jatiroaca noba nohiriabia cahéno iquina.

Noqui, Yoxabo jatsi Jonibo, toa nohax tsi ja quëtsona caniqué jatiroaca noba nohiriaboya jasca yacata cabori, ja iqui tsi noquiri noba chani yoaniqué noquiri quëtsónano iquina jatiroaca noba maica boribianobo noquiri quëtsónaticato.

## CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

## CHACOBO

Cumpliendo el mandato de nuestros pueblos, con la fortaleza de nuestra Pachamama y gracias a Dios, refundamos Bolivia.

Honor y gloria a los mártires de la gesta constituyente y liberadora, que han hecho posible esta nueva historia.

Nona nohiriaba noqui yoahaica aquinoa, jasca jiaca no acasaica chahahuaqui noa noba ibo pino shinano, jahari tsi boribianobo joimaqui noa.

Jiaca jabi tsi noquiri jayacasqui noquiri no quëtsonahaica no cahëtixo, nëa tsi chani paxa no jabi ti xo

**EVO MORALES AYMA**  
**PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA**  
**REPÚBLICA**

Por cuanto, el Pueblo Boliviano a través del Referéndum de fecha 25 de enero de 2009, ha aprobado el proyecto de Constitución Política del Estado, presentado al H. Congreso Nacional por la Asamblea Constituyente el 15 de diciembre de 2007 con los ajustes establecidos por el H. Congreso Nacional. Por la voluntad del soberano se proclama lo siguiente:

**CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO**  
**PRIMERA PARTE**

**BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO**  
**DERECHOS, DEBERES Y GARANTÍAS**

**TÍTULO I**

**BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO**

**CAPÍTULO PRIMERO**

**MODELO DE ESTADO**

**Artículo. 1**

Bolivia se constituye en un Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, libre, independiente, soberano, democrático, intercultural, descentralizado y con autonomías. Bolivia se funda en la pluralidad y el pluralismo político, económico, jurídico, cultural y lingüístico, dentro del proceso integrador del país.

**Artículo 2**

Dada la existencia precolonial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y su dominio ancestral sobre sus territorios, se garantiza su libre determinación en el marco de la unidad del Estado, que consiste en su derecho a la autonomía, al autogobierno, a su cultura, al reconocimiento de sus instituciones y a la consolidación de sus entidades territoriales, conforme a esta Constitución y la ley.

**Artículo 3**

La nación boliviana está conformada por la totalidad de las bolivianas y los bolivianos, las naciones y pueblos indígena originario

**EVO MORALES AYMA**  
**JATIROACA NOQUI OTACA CHAMA CHAMARIA**  
**PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA**  
**REPÚBLICA**

Toaha tsi, naa jatiroaca boribiano bo tsi ja nicacaniquë jahari quëtsona xona toa 25 ca iniro ca xénipano (2009), toa xotsi noqui otoca Yoba ja jahua caniquë, toa xo tsi quëtsonaxo noba chamaba jatiroaca noba nohirriabax ani tsi xo naa 15 ca oiyatiyaca oxéno(diciembre) naa xénipano (2007) jaha xo tsi jatiroaca yoacanaica jaha xo noba yoba atica chani ja acaniquë. Nohiriabo qui jia tsi toa chani yoba ja acani tsixo naa.

**YOBA ACAICA JATIROACA NOQUI OTOCATO**  
**JARIAPARICA CHANI**

**JAHÀ JIACA CHANI NOQUI OTOCATO NOBA JABI,**  
**NOHACAINA JA TSI JA AMAHAINA**

**JAHUË MAPO**

**JAHÀ JIACA CHANI NOQUI OTOCATO**

**1.CHANI ACHACATO**

**2.JIACA NOQUI OTOCATO**

**Chani otocato Huëstita. 1.**

Boribia tsi xo huëstica yoba jatiroaca nohirriabo baxna, ayamahaina, jamëcato, jiacato, jaharisicato, noba jimbilo, jamë shinacanaibo, jatiroaca chani cahëhana, paramis aina, parata jayati, yoba cahëhaina, noba jabi siri ja tsi achacato, naa chani tsi xo nob yaca otocato.

**Chani otoca rabëta. 2.**

Nëa tsi carainaba noba jimbilo yoahi ipaoniquë jato jabi siri cahëcaqui jato mai baxna, toa xo tsi jiaca acanaina quëtsonati jayacaqui, jamë jato jahuebo acanaina, jamë ja chama cano, jato jabi siri, toa tsi jato cahëyoqui chamabo jasca noqui achaca chamabori, naa noba yoba yoahaica iquina.

**Chani otoca rabë huësti. 3.**

Naa nación boribiano bo tsi xo huëstima naa mai racacabo boribiana yoxa jasca boribiano

campesinos, y las comunidades interculturales y afrobolivianas que en conjunto constituyen el pueblo boliviano.

#### Artículo. 4

El Estado respeta y garantiza la libertad de religión y de creencias espirituales, de acuerdo con sus cosmovisiones. El Estado es independiente de la religión.

#### Artículo. 5

I. Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son el aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipayá, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco.

II. El Gobierno plurinacional y los gobiernos departamentales deben utilizar al menos dos idiomas oficiales. Uno de ellos debe ser el castellano, y el otro se decidirá tomando en cuenta el uso, la conveniencia, las circunstancias, las necesidades y preferencias de la población en su totalidad o del territorio en cuestión. Los demás gobiernos autónomos deben utilizar los idiomas propios de su territorio, y uno de ellos debe ser el castellano.

#### Artículo 6

I. Sucre es la Capital de Bolivia.

II. Los símbolos del Estado son la bandera tricolor rojo, amarillo y verde; el himno boliviano; el escudo de armas; la wiphala; la escarapela; la flor de la kantuta y la flor del patujú.

### CAPÍTULO SEGUNDO

### PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO

#### Artículo 7.

La soberanía reside en el pueblo boliviano, se ejerce de forma directa y delegada. De ella emanan, por delegación, las funciones y atribuciones de

jonibo,naa jamëri jamëri can oba jimibo tsi xo naa mai boribiano bana otocato jasca rëqui joxo bori.

#### Chani otoca rabë rabë. 4.

Noqui otoca noba yoba tsi xo noqui huashihaina jasca noqui otoqui noba iboba chaniri, toa iqui tsi xo naa noba jabisiri jahari no joimahaina,naa chani tsi xo jamë jiaca shinahaina.

#### Chani otoca mëqué quëyo. 5.

I. Naa tsi xo noba joi jatiroa caba cahëhaina ja iqui tsi noba jimibo jatiroa cahëcaqui Aimara,Araona,baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipayá, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco.

II. Naa jatiroaca noqui otoca noba chamabo jasca noba mai xoco otoca chamabori tsi noba joi jabica tixo noba joi ja tsi caraina joiri. Huëstica ja yoahai tsi xo caraina joi, jama noba joi ja jabihai tsi xo jaha ja cato, jaha ja racanina, ja bëtocona haina, ja narís aí tsi xo jaqui ja yoahaica yaca taca baxna jasca jahué mai otoca yonoco bixëna.Jaquirëqué noba mai xoco otoca chamabo ri tsi jaha ja racaca noba chani jabino, jama huëtsa joi tsi xo caraina joi.

#### Chani otoca mëqué quëyo huësti. 6.

I. Nëhoti tahënica boribia mai .Sucre es la Capital de Bolivia.

II. Noqui otoca noba bantera tsi xo shini,cana shipati, ja tsi ñaba; boribiano ba quëquéti, naa tooti otoca shobiri cato, noba jimibo otocato, nihi joa ja tsi mani joa.

### CHANI ACHACATO

### JAHUË CHITAHË, MËBIHAINA JA TSI XO NOQUI OTOCATO

#### Chani otoca mëqué quëyo rabë. 7.

Naa chamaba rarimahai tsi xo noba boribiano baxna, jaha tsi mëri tsi yonocoquí ja inama canaina. Toa tsi jato rabëti cahëcaqui inamatija, acaina jaquirëqué ja axëhaina nobax pijá

los órganos del poder público; es inalienable e imprescriptible.

#### Artículo 8.

- I. El Estado asume y promueve como principios ético-morales de la sociedad plural: ama qhillá, ama llulla, ama suwa (no seas flojo, no seas mentiroso ni seas ladrón), suma qamaña (vivir bien), ñandereko (vida armoniosa), teko kavi (vida buena), ivi maraei (tierra sin mal) y qhapaj ñan (camino o vida noble).
- II. El Estado se sustenta en los valores de unidad, igualdad, inclusión, dignidad, libertad, solidaridad, reciprocidad, respeto, complementariedad, armonía, transparencia, equilibrio, igualdad de oportunidades, equidad social y de género en la participación, bienestar común, responsabilidad, justicia social, distribución y redistribución de los productos y bienes sociales, para vivir bien.

#### Artículo 9.

Son fines y funciones esenciales del Estado, además de los que establece la Constitución y la ley:

1. Constituir una sociedad justa y armoniosa, cimentada en la descolonización, sin discriminación ni explotación, con plena justicia social, para consolidar las identidades plurinacionales.
2. Garantizar el bienestar, el desarrollo, la seguridad y la protección e igual dignidad de las personas, las naciones, los pueblos y las comunidades, y fomentar el respeto mutuo y el diálogo intracultural, intercultural y plurilingüe.
3. Reafirmar y consolidar la unidad del país, y preservar como patrimonio histórico y humano la diversidad plurinacional.
4. Garantizar el cumplimiento de los principios, valores, derechos y deberes reconocidos y consagrados en esta Constitución.

yonocono iquina;jiaria ca tsi iniaqui jahuë iti jasca ja bënoyamano ja acaina.

#### Chani otoca mëqué quëyo rabë rabë. Artículo 8

- I. Naa noqui otocabo tsi xo noba yonoco mërahaina jahuë chitahëca yonoco jia pi jatiroacaba ja ano tsi; chiquish yamahuë, mi quiayamano, yoma xëni yamamino( no seas flojo, no seas mentiroso ni seas la dron), jia no raca tixo (vivir bien), jia racabëequiti (vida armoniosa) noba shina jiacato(vida buena) jica mai(tierra sin mal) jiaca bahi no acasaica no shinahaina (camino o vida noble).
- II. Noqui otoca tsi xo noba nohiria bo quëtsa cato,ja acatsaina, jia acaina, jamë ja yoahaina, jaqui ja yoahaina, jamë ja otoca yoahaina,papi ja anica yoahaina,jato chahahuhaina, rëtsahaina, jònëca chani, chani jia yoahaina,coshica chani, jaharisiti chani nohiria baxna,nohiria baxna mërahaina jatori cahëno, jatiroaca nohiria ba jayacato,jaha bësohaica joni o yoxa, yoba cahëcanaibo,yonoco jayacanaibo jatsi jahari yonoco jiahua canaibo jatiroaca baxna, jaha jia racati.

#### Chani otoca mëqué quëyo rabë huësti. 9.

Ja jiaca ja tsi noqui tocaba acaina, jaquirëquë naa noba yoba yoahaina jascacato.

1. Jiaca noba nohiria ja acatixo, jaha risinono yama tsi xo noqui huëtsa no oquë casaina, jama yoba noba nohiria ja no jiahuatixo, jaharisiti tsi xo noa noqui otoca noba yoba iquina.
2. Jia shinahaica bimahaina,naa, naa yonoco, jia otoca jaharisica noba nohiria baxna, noba jatiroaca yacatacaboo jasca noba racati xobo, rëtsati chani no chahahua ti xo nomë no chaninahaica noba jimibo baxna, jasca tèxëbanari.
3. Jia jaharino quëtsa tsi xo noqui otoca noba mai baxna, toa tsi noba yonoco jahari jaica bahi no botixo nomëbaxna.
4. Jiaca shinahaica no jana tixo jahuë chitahëca yonoco, yonoco chitahë, yoba ja tsi jaya caxanomaca noba otocato.

5. Garantizar el acceso de las personas a la educación, a la salud y al trabajo.
6. Promover y garantizar el aprovechamiento responsable y planificado de los recursos naturales, e impulsar su industrialización, a través del desarrollo y del fortalecimiento de la base productiva en sus diferentes dimensiones y niveles, así como la conservación del medio ambiente, para el bienestar de las generaciones actuales y futuras.

#### Artículo 10.

- I. Bolivia es un Estado pacifista, que promueve la cultura de la paz y el derecho a la paz, así como la cooperación entre los pueblos de la región y del mundo, a fin de contribuir al conocimiento mutuo, al desarrollo equitativo y a la promoción de la interculturalidad, con pleno respeto a la soberanía de los estados.
- II. Bolivia rechaza toda guerra de agresión como instrumento de solución a los diferendos y conflictos entre estados y se reserva el derecho a la legítima defensa en caso de agresión que comprometa la independencia y la integridad del Estado.
- III. Se prohíbe la instalación de bases militares extranjeras en territorio boliviano.

### CAPÍTULO TERCERO SISTEMA DE GOBIERNO

#### Artículo 11.

- I. La República de Bolivia adopta para su gobierno la forma democrática participativa, representativa y comunitaria, con equivalencia de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. La democracia se ejerce de las siguientes formas, que serán desarrolladas por la ley:
  1. Directa y participativa, por medio del referendo, la iniciativa legislativa ciudadana, la revocatoria de mandato, la asamblea, el cabildo y la consulta previa. Las asambleas y cabildos tendrán carácter deliberativo conforme a Ley.
  2. Representativa, por medio de la elección de representantes por voto universal, directo y secreto, conforme a Ley.

5. Jiaca shinahaica noba nohirriabo papi jabiti otocato, anomacanaibo otocato jasca yonocori.
6. Jaqui jia xo naa otohaica jahuëbo ja otocato ja tsi jato yonoco parata yonati noba mai xéréquëca jiahua caqui, toa tsi yonocoti chahitaca maquina jana caqui, toa tsi toa yonoco noba chamaba caicato tsi yonoco huëtsa noba nohirriaba rí jaya tixo jatiroaca noba yaca baxna, jasca noba yoshi xotohaica noquiri huashitoxo no iqui huëtsa biyamano, toca pi nono tsi jiaca yoshi xotohaica xëtëxëqui noa jascachimati canaibo baxna.

#### Chani otoca rabë mëqué quëyo. 10.

- I. Boribiano bo tsi noqui otoca jiaca acaina, noba jabi siri jiaca noba yoba xéréquë no jana tixo, toa tsi jiaca chani ja mërahaica chani noba jímbo baxna jasca jatiroaca mai baxna, toa a tsi no shinahaica tsi xo jatiroaca baxna, jaharisica jatiroaca bax yonoco no atixo, jato no jiaca noba yaca otoca no tsyamatxi xo.
- II. Boribia tsi xo bara niana casama mai huëtsaca nohiria huëtsabo ya jama nohiria tèxëbo tsi xo jahari jatonabo barahinica tahënahax icatsaina jama jamë jamë raca caxo jato mai ototi jato otoca maibaxna.
- III. Jama jaboqui boribiano bo tsi xo mai huëtsaca bari cohoxëni jícoma yamahaina noba maiqui.

### CHANI ACHACA HUËTSA CHAMABA YONAHAINA

#### Chani otoca huësti huësti. 11.

- I. Naa noba mai otoca boribia tsi xo chamabo jia shina casaica jayahaina jato rëqué nini casaina, noqui otocanaibo, toca pino tsi jaharisica shinaqui noa jonibo jasca yoxabo.
- II. Naa noqui jia shinama haica chani no jayaca tsi xo naa, toa acascanaibo tsi xo noba yoba xara.
  1. Mëstëca jato rëqué nini canaibo, jatiroa quëtsö xona, nohirriaba shinahaica tsayahaina, jahari niaxo chama huëtsa janati, quëtsionati, jaha xo jato huëtsa nicati xobo, naa quëtsionati xobo tsi xo noqui otoca yoba jaya.
  2. Noqui otocato, toa xo no inamahaica tsi xo no inamahaica jiaca ja shinano jatiroaca

3. Comunitaria, por medio de la elección, designación o nominación de autoridades y representantes por normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, entre otros, conforme a Ley.

#### Artículo 12.

- I. El Estado se organiza y estructura su poder público a través de los órganos Legislativo, Ejecutivo, Judicial y Electoral. La organización del Estado está fundamentada en la independencia, separación, Coordinación y cooperación de estos órganos.
- II. Son funciones estatales la de Control, la de Defensa de la Sociedad y la de Defensa del Estado.
- III. Las funciones de los órganos públicos no pueden ser reunidas en un solo órgano ni son delegables entre si.

### TÍTULO II

#### DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS

##### CAPÍTULO PRIMERO

##### DISPOSICIONES GENERALES

#### Artículo 13.

- I. Los derechos reconocidos por esta Constitución son inviolables, universales, interdependientes, indivisibles y progresivos. El Estado tiene el deber de promoverlos, protegerlos y respetarlos.
- II. Los derechos que proclama esta Constitución no serán entendidos como negación de otros derechos no enunciados.
- III. La clasificación de los derechos establecida en esta Constitución no determina jerarquía alguna ni superioridad de unos derechos sobre otros.
- IV. Los tratados y convenios internacionales ratificados por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que reconocen los derechos humanos y que prohíben su limitación en los Estados de Excepción prevalecen en el orden interno. Los derechos y deberes consagrados en esta Constitución se interpretaran de

baxna, mëstëcato ja tsi jia niati, noba yoba yoahaica jascacato.

3. Xoboca yoxabo, inama canaica yoahaina, raahaina jasca janahaina noba chamabo noqui otocato noba jimibo jasca carainaboa, jasca huëtsa, noba yoba yoahaica jascacato.

#### Chano otoca huësti rabë. 12.

- I. Noqui otoca tsi xo jia tsi jaha jato yonocoti jiahuhaina jaha naa tsi yonocoti jaha tsahoxona, noba chamabo, yoba jasca papi noqui otoca acanaibo, naa quëtsona xo tsi noqui otocabo tsi xo jamëcabo, janahaina, jabëta chitimiti jabëta xo jiaca yonoco axëna.
- II. Ja yoaha tsi xo jato tsayati, jatiroaca tahënaax ixëna jasca noba mai otocabori.
- III. Naa ja yonoco hai tsi xo noba chamabo baxna jama jato bëta chanina noma xo raayama pi cano.

### JAHUË MAPO

#### NOQUIR HACAICA NOQUI MËBIHAICA CHANI

#### CHANI ACHACATO

#### JATIROACA YOAHAINA

#### Chani otoca huësti rabë huësti. 13.

- I. Noquiri chanihaica tsi xo cahëhacahaina noba yoba xara jaca iquiná, jamë ja acatsaina, matohaina jasca tsayamahaina. Naa noqui otoca tsi xo nohiriabo tahënahax iquiná toa tsi chahhua caqui.
- II. Toa noquiri acaica tsi xo noba yoba xëréquë nicahacahaina nohiriabia tëxëbari cahëno.
- III. Naa noqui huëtsa chahahuati chan tsi xo noba yoba yoahaica chani xara jaharisí xo noa jatiroaca noqui.
- IV. Toa inica nëamaca chani tsi xo jaharinoba chamaba quëtsontati xobo xo aniquë, jaha tsi jatori rëquë chanihaica nohiriabia jato chaniri bëoai iniquë jama chani yoba xara tsi ja iniquë jamë jamëbaxna. boribiano bo raracato.

conformidad con los Tratados internacionales de derechos humanos ratificados por Bolivia.

#### Artículo 14.

- I. Todo ser humano tiene personalidad y capacidad jurídica con arreglo a las leyes y goza de los derechos reconocidos por esta Constitución, sin distinción alguna.
- II. El Estado prohíbe y sanciona toda forma de discriminación fundada en razón de sexo, color, edad, orientación sexual, identidad de género, origen, cultura, nacionalidad, ciudadanía, idioma, credo religioso, ideología, filiación política o filosófica, estado civil, condición económica o social, tipo de ocupación, grado de instrucción, discapacidad, embarazo, u otras que tengan por objetivo o resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos de toda persona.
- III. El Estado garantiza a todas las personas y colectividades, sin discriminación alguna, el libre y eficaz ejercicio de los derechos establecidos en esta Constitución, las leyes y los tratados internacionales de derechos humanos.
- IV. En el ejercicio de los derechos, nadie será obligado a hacer lo que la Constitución y las leyes no manden, ni a privarse de lo que éstas no prohíban.
- V. Las leyes bolivianas se aplican a todas las personas, naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, en el territorio boliviano.
- VI. Las extranjeras y los extranjeros en el territorio boliviano tienen los derechos y deben cumplir los deberes establecidos en la Constitución, salvo las restricciones que ésta contenga.

#### CAPÍTULO SEGUNDO

#### DERECHOS FUNDAMENTALES

#### Artículo 15.

- I. Toda persona tiene derecho a la vida y a la integridad física, psicológica y sexual. Nadie será torturado, ni sufrirá tratos crueles, inhumanos, degradantes o humillantes. No existe la pena de muerte.

#### Chani otoca huësti rabë rabë. 14.

- I. Jatiroaca noqui tsi xo shinahaina jasca no acasaica yoba jiahua ja iqui tsi noqui mëbiqui naa chani yoba, noqui huëtsa yoati ocahamá.
- II. Naa noqui otoca chani tsi xo noqui mëbihaina noqui huëtsa no oquëca copi mëayamano jasca noqui huëtsa ocahua yamati noba joiti xara tsi no jato no noino yoxa jasca joni, ñabahuati, ja coni xënipa, yoxa jayaca yoahaina, yoxa joni jabi cahëti, jahajacato, nohiriaba jabi, jaha no racacato, yacata cato, noba joi, noba ibo chahahuahaina, jia shinahaina, parami xënicia jia rabëna casaina, noba janë janati, jatiroaca ba yonoco xo parata achahaina, jamërica yonahaina, oquëca jabi jayacato, yoicabo, baquëhaina, jasca huëtsa tsi xo masacasaina ja anica ja cahëcasaina, noba yora chamahuati cato, noba jabi jatori cahëno.
- III. Naa noqui otoca tsi xo noqui mëbihaina jatiroaca nohiriaba tsayano, noqui huëtsa ocahuayamatí jënë tahënahaxna, jia tsi yonoco casqui noa noba yoba noqui otoca iquiná, naa noba yoba mai huëtsaxo acani tsi xo noqui tahënaax iquiná.
- IV. No acasaica noba jabi, yama xo noqui mëri mi ano iquiná jama noqui tahë nahax iqui noba yoba, no chani casaica noqui ja quëesa yama cano.
- V. Naa yoba boribiano bana tsi xo nohiriabo rëqué jia tsayamahaina, noqui otoca yoba, boribiano jasca maihuëtsa cabori, noba mai xara cabó.
- VI. Naa mai huëtsaca jónica yoxa joni tsi xo boribiano ba mai raca jama noba yoba ja chahahua catixo, jama yoi piña ano tsi raacauqui jahüé maiqui.

#### CHANI ACHACATO

#### NOQUI JIACA NOBA JABI - DERECHOS FUNDAMENTALES

#### Chani otoca huësti mëquë quëyo. 15.

- I. Jatiroaca nohiriabo tsi xo ja jiaca shinacanaica cahëcaqui, jiaca ja rabënahaina ja shinahaina, jahüé shina noiti yamano, jasca yoica acanaica ja nicayamano, nohiriya jascacato, jato huëtsa

- II. Todas las personas, en particular las mujeres, tienen derecho a no sufrir violencia física, sexual o psicológica, tanto en la familia como en la sociedad.
- III. El Estado adoptará las medidas necesarias para prevenir, eliminar y sancionar la violencia de género y generacional, así como toda acción u omisión que tenga por objeto degradar la condición humana, causar muerte, dolor y sufrimiento físico, sexual o psicológico, tanto en el ámbito público como privado.
- IV. Ninguna persona podrá ser sometida a desaparición forzada por causa o circunstancia alguna.
- IV. Ninguna persona podrá ser sometida a servidumbre ni esclavitud. Se prohíbe la trata y tráfico de personas.

#### Artículo 16.

- I. Toda persona tiene derecho al agua y a la alimentación.
- II. El Estado tiene la obligación de garantizar la seguridad alimentaria, a través de una alimentación sana, adecuada y suficiente para toda la población.

#### Artículo 17.

Toda persona tiene derecho a recibir educación en todos los niveles de manera universal, productiva, gratuita, integral e intercultural, sin discriminación.

#### Artículo 18.

- I. Todas las personas tienen derecho a la salud.
- II. El Estado garantiza la inclusión y el acceso a la salud de todas las personas, sin exclusión ni discriminación alguna.
- III. El sistema único de salud será universal, gratuito, equitativo, intracultural, intercultural, participativo, con calidad, calidez y control social. El sistema se basa en los principios de solidaridad, eficiencia y corresponsabilidad y se desarrolla mediante políticas públicas en todos los niveles de gobierno.

yoati ocahaina o noiti acahuahaina. Yama tsi xo noqui huëtsa rësöhaina.

- II. Jatiroaca nohiriabo tsi xo, jasca jamëca yoxabori, jatori tsi xo noiti yama aina jonibo oyoxabo ja ji abocano, ja tsi jatonaboya jasca nohiriabori.
- III. Naa noqui otoca tsi xo jiaca no naris haica noqui tanamahaina noqui ja huashicano, quëyo tsaquï noa naa noqui yoica jabi noqui amacanaina yoxabo jatsi jonibo, ja acanai tsi jatori yoshihua yama cano tocaca chani tsi xo noqui jiaca jabiri, ja rësowanyama cano, pahëca jato yora o ja noitiyama cano, yoxa joni tihibaco yoina yamano, jasca jatiroacabo jasca chamabo ya yonoco canaibo ri.
- IV. Huëstica tsi nohiriabo xëréquë bënoyamano néama piña bëcano.

- V. Huëstica joni tsi naa yonoco iboa yamano jasca ja oquëca yonoco jaari ayariamano. Jasca jato ja huashi cati xo hohiriabo ja inia yama cano.

#### Chani otoca huësti mëquë quëyo huësti. 16.

- I. Jatiroaca nohiriabo tsi xo jënë ati jabi jaya jasca oriquitiri.
- II. Naa noqui otoca tsi xo noqui jiaca oriquiti ati mëtsacato, oriquiti jiacato, jia pi jano tsi noba nohiriabo tsi xo iqui huëtsa biyamahaina.

#### Chani otoca huësti mëquë quëyo rabë. 17.

Jatiroaca noqui tsi xo jiaca papi jabi bicasainajatiroaca papi jabiti baxna, jia banahaina, mahitsa, jatiroaca nohiri bana, noqui huëtsa ocahua yamati.

#### Chani otoca huësti mëquë quëyo rabërabë. 18.

- I. Jatiroca noqui tsi xo jiaca noba yora jiaca jayacasaina.
- II. Naa noqui otoca tsi xo noqui jiaca noba yora bax bësöcasaina, noqui huëtsa no yoati oca yamano iquina.
- III. Naa noba iqui tsayahaina tsi xo jatiroaca baxna, mahitsacato, jaharisi cato, nobana, nohiri bana, quëtsö caqui cahaina, oquë shinahaina, jatiroaca nohiriaba tsayahaina. naa noqui tsayahai tsi xo jiaca racati, shinahi tsi jiaca otohaina noquiri jotoqui jahuëbo naba chamaboqui bëna tixo.

**Artículo 19.**

- I. Toda persona tiene derecho a un hábitat y vivienda adecuada, que dignifiquen la vida familiar y comunitaria.
- II. El Estado, en todos sus niveles de gobierno, promoverá planes de vivienda de interés social, mediante sistemas adecuados de financiamiento, basándose en los principios de solidaridad y equidad. Estos planes se destinarán preferentemente a familias de escasos recursos, a grupos menos favorecidos y al área rural.

**Artículo 20.**

- I. Toda persona tiene derecho al acceso universal y equitativo a los servicios básicos de agua potable, alcantarillado, electricidad, gas domiciliario, postal y telecomunicaciones.
- II. Es responsabilidad del Estado, en todos sus niveles de gobierno, la provisión de los servicios básicos a través de entidades públicas, mixtas, cooperativas o comunitarias. En los casos de electricidad, gas domiciliario y telecomunicaciones se podrá prestar el servicio mediante contratos con la empresa privada. La provisión de servicios debe responder a los criterios de universalidad, responsabilidad, accesibilidad, continuidad, calidad, eficiencia, eficacia, tarifas equitativas y cobertura necesaria; con participación y control social.
- III. El acceso al agua y alcantarillado constituyen derechos humanos, no son objeto de concesión ni privatización y están sujetos a régimen de licencias y registros, conforme a ley.

**CAPÍTULO TERCERO****DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS****SECCIÓN I****DERECHOS CIVILES****Artículo 21.**

Las bolivianas y los bolivianos tienen los siguientes derechos:

1. A la autoidentificación cultural.
2. A la privacidad, intimidad, honra, honor, propia imagen y dignidad.

**Chani otoca huësti mëqué quëyo rabë rabë huësti. 21.**

- I. Jatiroaca nohiriabo tsi xo jiaca racati xobo racaha jiacato,toca pi jano tsi nobanabo tsi xo jia racahaina.
- II. Naa noqui otocato, toa tsi noqui otoxo chamabo, toabo tsi xo jiaca racati xobo noba mérati cato jatiroaca baxna, toatsi parata ja méracano jiaca xobo ati, toac pi jano tsi noqui otoca chamabo tsi xo parata misni mérabaina, quëtsonaha jama basi raca catona maxo.

**Chani otoca rabë yama. 20.**

- I. Jatiroaca noqui tsi xo jaharisi jabi jayaticato noquiri jiaca jénë aticato, jénë jaha johaina,pexë huahuahaina,jaha bëtëti chihi, quénëhacaca jaha raati.
- II. Noqui otocatonabo tsi xo toa, jabi tsahocabanari,toca tsi xo naa chamaboya yonoco canaiba tsayahaina, ténacato,quëtsonaha yonocoti.Yonocoqui papi huishati chamaboya, jasca pexë huahua atiri, chihi chani.jato qui cahaina ja quëbicanó quénëhacaca jaha raacanaina, jiaca o bésohaina,jahué chama,ja rëtsahaina,jiacato,jia ahuéñihaina, oqué ahuéñihaina,jaqui acaina, jaha,jaharisiti jasca no acaica no narishaina,jatiroacaboy no quëtsonahaica iquina.
- III. Naa jiaca jénë maiquini xéréquëca noquiri jiaca atixo,jama tocapi jiaca noba jénë no ano tsi noquiri jénë yoba cahéqui noa toca tsi xo jato jabi.

**CHANI ACHACA HUËTSA****QUËTSONAH A RANITI****JA YOAHAINA****JATIROACABA JABI****Chani otoca rabë huësti. 21.**

Naa boribiano ja tsi boribiana tsi xo ja acascanica acaina

1. Naa jabi huëtsa jasca casqui noba jabi siri.
2. Oqué,shinahaina,rabénahaina,chahahua-ti,jia mëstë cato,jahué bëro yoshi tsi

3. A la libertad de pensamiento, espiritualidad, religión y culto, expresados en forma individual o colectiva, tanto en público como en privado, con fines lícitos.
4. A la libertad de reunión y asociación, en forma pública y privada, con fines lícitos.
5. A expresar y difundir libremente pensamientos u opiniones por cualquier medio de comunicación, de forma oral, escrita o visual, individual o colectiva.
6. A acceder a la información, interpretarla, analizarla y comunicarla libremente, de manera individual o colectiva.
7. A la libertad de residencia, permanencia y circulación en todo el territorio boliviano, que incluye la salida e ingreso del país.

#### Artículo 22.

La dignidad y la libertad de la persona son inviolables. Respetarlas y protegerlas es deber primordial del Estado.

#### Artículo 23.

- I. Toda persona tiene derecho a la libertad y seguridad personal. La libertad personal sólo podrá ser restringida en los límites señalados por la ley, para asegurar el descubrimiento de la verdad histórica en la actuación de las instancias jurisdiccionales.
- II. Se evitará la imposición a los adolescentes de medidas privativas de libertad. Todo adolescente que se encuentre privado de libertad recibirá atención preferente por parte de las autoridades judiciales, administrativas y policiales. Éstas deberán asegurar en todo momento el respeto a su dignidad y la reserva de su identidad. La detención deberá cumplirse en recintos distintos de los asignados para los adultos, teniendo en cuenta las necesidades propias de su edad.
- III. Nadie podrá ser detenido, aprehendido o privado de su libertad, salvo en los casos y según las formas establecidas por la ley. La ejecución del mandamiento requerirá que éste emane de autoridad competente y que sea emitido por escrito.

jiahuaqui. A la privacidad, intimidad, honor, honor, propia imagen y dignidad.

3. Jiaca yoba shinahaina, shinana, ja chahahuahaica jabi, jamë tsi ja shinahaina aquí, jatiroaca bana jasca nohiriya têxébanari, yoba rëso.
4. Quëtsanaxo yoba jato qui yoahaina, jatiroaca nohiriabó baxna, yoba rëso. A la libertad de reunión y asociación, en forma pública y privada, con fines lícitos.
5. Ja acaica jonëca ja shinahai tsi xo jabax jénima ja chaninahaina, quënëxo yoati, huësticato jasca miscocato.
6. Ja chani casaica ja chanino, ja yoahaina, tsaya xo tsi ja yoahaica tsi xo jénima cato, jasca huësticato ja tsi miscocato.
7. Yoba jiaca tanamahaina, jaha xo tsi boribiano ba mai téacau.

#### Chani otoca rabë rabë. 22.

Naa Jahuë chani chitahëca yoba nohiriabana tsi xo ocahuatima. Chahahuati ja tsi huashiti toa tsi xo noqui otoca chamabana.

#### Chani otoca rabë rabë huësti. 23.

- I. Jatiroaca nohiriabó tsi xo yoba jaya jama jiatsi jamë ja bohocano, naa yobatica xaraca tsi xo quenëhaca aica yoba icanaica xaracato, toa tsi jiaca yoacaqui noba jabi siri noqui achaca noba mai tahëna axna.
- II. naa yoicaba yobari ja cahëcano. Jatiroaca yoicabo tsi xo jato parata pistiari bichiina ja iqui tsi noba mai otoca chamabo tsi xo jato tahënaax iquinari, yoica jayacaica iquina. Ja iqui tsi jatori jamë jamë papi ja acano iquina. Naa johaica jato copiti tsi xo jatonari yama tsi xo chitiahaina, jama jatori tsi cahëno ja naris canaica jato xënipa baxna.
- III. Yama tsi jato qui ayamahaina, yoba tsi xo jato huashihaina, jato huashiqui noba yoba. Naa ja abonahaica ja acai tsi xo jatiroaca chamaboya xo tsi quënë xo jato qui ati.

- IV.** Toda persona que sea encontrada en delito flagrante podrá ser aprehendida por cualquier otra persona, aun sin mandamiento. El único objeto de la aprehensión será su conducción ante autoridad judicial competente, quien deberá resolver su situación jurídica en el plazo máximo de veinticuatro horas.
- V.** En el momento en que una persona sea privada de su libertad, será informada de los motivos por los que se procede a su detención, así como de la denuncia o querella formulada en su contra.
- VI.** Los responsables de los centros de reclusión deberán llevar el registro de personas privadas de libertad. No recibirán a ninguna persona sin copiar en su registro el mandamiento correspondiente. Su incumplimiento dará lugar al procesamiento y sanciones que señale la ley.

#### **Artículo 24.**

Toda persona tiene derecho a la petición de manera individual o colectiva, sea oral o escrita, y a la obtención de respuesta formal y pronta. Para el ejercicio de este derecho no se exigirá más requisito que la identificación del peticionario.

#### **Artículo 25.**

- I.** Toda persona tiene derecho a la inviolabilidad de su domicilio y al secreto de las comunicaciones privadas en todas sus formas, salvo autorización judicial.
- II.** Son inviolables la correspondencia, los papeles privados y las manifestaciones privadas contenidas en cualquier soporte, éstos no podrán ser incautados salvo en los casos determinados por la ley para la investigación penal, en virtud de orden escrita y motivada de autoridad judicial competente.
- III.** Ni la autoridad pública, ni persona u organismo alguno podrán interceptar conversaciones o comunicaciones privadas mediante instalación que las controle o centralice.
- IV.** La información y prueba obtenidas con violación de correspondencia y comunicaciones en cualquiera de sus formas no producirán efecto legal.

- IV.** Jatiroaca nohiria tsi xo mëra aina yoipi ja acano ja iqui tsi huësti huësti achi bona caqui, ja acasaina. Naa jaroaca noqui yoacai tsi xo yoba otocato noqui ochihaca huashihaina, toa tsi jahuë ja acaica yoacaqui huësti bari baxna.
- V.** Jama huëstica nohiria pi quinica tsëquëyama no tsi, toa tsi yoacaqui jahuë ja anica tsi ni toa ja quinicato, jahuë quëshpi quini qui raati papi ja acani.
- VI.** Toa jaha bësocabo tsi xo jato janë quënëhaina jahuë chani pi jiana yamano. Jasca nohiria huëtsana janë ja biyamano. Toa quini xo pi papi ja ayamano tsi noba yoba tsi xo oquë tsi ojopistia raahaina ja mëri tsëquë yamano.

#### **Chani otoca rabë rabë rabë. 24.**

Jatiroaca nohiria tsi xo jamë jamë jato chani yoahaina jasca quëtsoxona, jasca chanihana ja tsi quënëhana, jasca toa chani tsi mëri jianano. Toa tanama canaica chani tsi xo mërica jaqui yoacanaica ja ahuénino mëri chani jiahuati.

#### **Chani otoca rabë mëquë huësti quëyo. 25.**

- I.** Jatiroaca nohiria tsi xo jato huëtsa yoati chani huëtsa yoayamahaina jato iticato jama papi yoahai tsi xo naa chani bohocanaibo tsi xo jato tahënaa iqui yoba cahëcanaibo.
- II.** Ja tahënaicanaica yoica chani iyamano. Toa papi tsi xo jaméricatona jasca jasca nohiria huëtsanari, tocapa ja ayama cano tsi noba yoba tsi yonacaqui, papi quënë xo tsi toa mëbi canaica jahuëbo achaqui yoba cahëcanaibo.
- III.** Toa tsi yama xo noba chamabo. Jasca xo nohiria tsi chaniyamano jiaca papi ati ja rëquë bocano iquina jato ja tsayacano.
- IV.** Naa chani jasca yoacanaica chani jatori joni o yoxa ja motsayama cano tocaca tsi xo yoica jabi acanaibo ja jia bocano.

## SECCIÓN II

### DERECHOS POLÍTICOS

#### Artículo 26.

- I. Todas las ciudadanas y los ciudadanos tienen derecho a participar libremente en la formación, ejercicio y control del poder político, directamente o por medio de sus representantes, y de manera individual o colectiva. La participación será equitativa y en igualdad de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. El derecho a la participación comprende:
  1. La organización con fines de participación política, conforme a la Constitución y a la ley.
  2. El sufragio, mediante voto igual, universal, directo, individual, secreto, libre y obligatorio, escrutado públicamente. El sufragio se ejercerá a partir de los dieciocho años cumplidos.
  3. Donde se practique la democracia comunitaria, los procesos electorales se ejercerán según normas y procedimientos propios, supervisados por el Órgano Electoral, siempre y cuando el acto electoral no esté sujeto al voto igual, universal, directo, secreto, libre y obligatorio.
  4. La elección, designación y nominación directa de los representantes de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo con sus normas y procedimientos propios.
  5. La fiscalización de los actos de la función pública.

#### Artículo 27.

- I. Las bolivianas y los bolivianos residentes en el exterior tienen derecho a participar en las elecciones a la Presidencia y Vicepresidencia del Estado, y en las demás señaladas por la ley. El derecho se ejercerá a través del registro y empadronamiento realizado por el Órgano Electoral.
- II. Las extranjeras y los extranjeros residentes en Bolivia tienen derecho a sufragar en las elecciones municipales, conforme a la

### JA YOAHAINA

### NOQUIRI JIACA ACAINA

#### Chani otoca mëquë quëyo huësti. 26.

- I. Jatiroaca yacataca nohirriabo tsi jaboqui jiaca jabi jaya jatori chanino quëtsoca xara jatono ja jabicanaica iquina, ja iqui tsi janacanaica jato rëquënini canaibo, jasca xo jatori huësti huësti ja chanicati xo jasca quëtsohana, Naa noquiri tsi xo jaharisi tsani Joni jasca Yoxari.
- II. Naa noquiri acaica ja yoahai tsi xo:
  1. Naa quëtsona canaicabo tsi jatori jiaca jabi bicaqui, noqui otoca noba yoba yoahaica jascacato.
  2. Janacanaina,jaqui ja niahaca jascacato,jatiroa achacato, mëstëcato,huësticato, yoi ayamati, jiaca ja ahuëñihaina.
  3. Toa tsi jatori acaica cahëcaqui, jasca noquiri papi huishahaica iqui tsi noba yoba tsi xo jiahuhaina, tsayabona caqui naa papi huishaxo acanaica iquina,jama papi huisha xo niacanai tsi xo jaharisi yama, jatiroa acaina, mëstëcato, nobana roa, jiaca ja ahuëni aina.
  4. Naa inamati jaha janati tsi xo mëstëcato ja iqui tsi noba jimbilo ja tsi carainabo tsi ja jatori jato yoba acaina jamëno.
  5. Naa jatiroaca acanaica tsayacanaibo.

#### Chani otoca rabë mëquë huësti quëyo rabë huësti. 27.

- I. Naa boribiano ja tsi boribiana bo nëama racacabo tsi xo jatori niati mëtsa cato noba chamabo inamati jasca jaquirëquëca chimatihaica inamatiri noba mai ja otocano, jaquirëquëcabu tsi xo noba yoba tsaya xo tsi ja janacanaina nonama cabo tsahono iquina. Naa acanai tsi xo jato qui pi nohirriaba niaqui bëbo quëno toca no tsi naa papi otoca chamabo tsi xo jato tsahomahaina.
- II. Naa quirico yoxa ja tsi joni tihi cabo tsi boribianoba mai xara jama jatori quënhëhaca caqui noba chamabo inamati, toca tsi yoaqui

ley, aplicando principios de reciprocidad internacional.

#### Artículo 28.

El ejercicio de los derechos políticos se suspende en los siguientes casos, previa sentencia ejecutoriada mientras la pena no haya sido cumplida:

1. Por tomar armas y prestar servicio en fuerzas armadas enemigas en tiempos de guerra.
2. Por defraudación de recursos públicos.
3. Por traición a la patria.

#### Artículo 29.

- I. Se reconoce a las extranjeras y los extranjeros el derecho a pedir y recibir asilo o refugio por persecución política o ideológica, de conformidad con las leyes y los tratados internacionales.
- II. Toda persona a quien se haya otorgado en Bolivia asilo o refugio no será expulsada o entregada a un país donde su vida, integridad, seguridad o libertad peligren. El Estado atenderá de manera positiva, humanitaria y expedita las solicitudes de reunificación familiar que se presenten por padres o hijos asilados o refugiados.

### CAPÍTULO CUARTO

#### DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS

#### Artículo 30.

- I. Es nación y pueblo indígena originario campesino toda la colectividad humana que comparta identidad cultural, idioma, tradición histórica, instituciones, territorialidad y cosmovisión, cuya existencia es anterior a la invasión colonial española.
- II. En el marco de la unidad del Estado y de acuerdo con esta Constitución las naciones y pueblos indígena originario campesinos gozan de los siguientes derechos:
  1. A existir libremente.
  2. A su identidad cultural, creencia religiosa, espiritualidades, prácticas y costumbres, y a su propia cosmovisión.

noba yoba, jasca jatori cahécaqui néamaha bécanaica iquina.

#### Chani otoca rabë mëqué quëyo rabë rabë. 28.

Toa abona canaica paramis canaicaba jabi tsi xo naa, iriama acanaibo tsi xo jato huëtsa chimati aina jama jiaca piña ayoquëño.

1. Tootipi pi naa yonocohaicato yonano tsi yoi xo ja tooti niana canaina.
2. Yoixo parata yoica nohiriabana yonahaina.
3. Toa tsi xo noqui iniahaina.

#### Chani otoca rabë huësti mëqué quëyo rabë rabëhuësti. 29.

- I. Jahari cahéqui noa naa quirico yoxa jasca joni jémima caxo jatori noba mai yonoco canaina jasca jato yonocoti huashiti mëtsacaxo jatopi paramis canaiba jatocho cono,toca tsi yoaqui naa mai huëtsaca yoba acanina.
- II. Jatiroaca nohiriabo pi boribia xara jia inotsi jama xo jato niahaina o yaca huëtsa qui hacaina, jato huashiti, jia ja bohocano, noba yoba iquina. Noqui otoca tsi xo jato tahënaax iquiina, jama yoi piña acano tsi noqui otoca chamabo qui no papi huishataxo atixo jato ja raacano jato maiqui jahëpa jahëhua jasca jahüe xocobo ri.

### CHANI ACHACATO

#### NOBA JABI NO ACAICA NOBA JIMIBANA JA TSI CARAINA BANA –

#### Chani otoca rabë yama. 30.

- I. Ja tsi xo jahaja racaca iti ibocato jasca xo carainabori jatiroa jaharisi xo noa noba jabi siri iquina, noba chani, yoahaina, no racaca yoahaica papi, jamëri yonoco canaibo, noqui achaca mai jasca jiaca jabi rarimati, jasca jatiroaca janati ipaonica tsi xo naa néama racacabo.
- II. Nëapi noqui otoca yapi no quëtsonano tsi noqui yoaqui noba yoba naa noba nohiriabo jasca carainabori naabo tsi xo jatori jiaca jabi acaina.
  1. Jia tsi jamë aqui.
  2. Jaha ja otocaca ja yoanica iquina, ja chahahua casaina jiaca jabi, jiaca jabi ja

3. A que la identidad cultural de cada uno de sus miembros, si así lo desea, se inscriba junto a la ciudadanía boliviana en su cédula de identidad, pasaporte u otros documentos de identificación con validez legal.
  4. A la libre determinación y territorialidad.
  5. A que sus instituciones sean parte de la estructura general del Estado.
  6. A la titulación colectiva de tierras y territorios.
  7. A la protección de sus lugares sagrados.
  8. A crear y administrar sistemas, medios y redes de comunicación propios.
  9. A que sus saberes y conocimientos tradicionales, su medicina tradicional, sus idiomas, sus rituales y sus símbolos y vestimentas sean valorados, respetados y promocionados.
  10. A vivir en un medio ambiente sano, con manejo y aprovechamiento adecuado de los ecosistemas.
  11. A la propiedad intelectual colectiva de sus saberes, ciencias y conocimientos, así como a su valoración, uso, promoción y desarrollo.
  12. A una educación intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
  13. Al sistema de salud universal y gratuito que respete su cosmovisión y prácticas tradicionales.
  14. Al ejercicio de sus sistemas políticos, jurídicos y económicos acorde a su cosmovisión.
  15. A ser consultados mediante procedimientos apropiados, y en particular a través de sus instituciones, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarlos. En este marco, se respetará y garantizará el derecho a la consulta previa obligatoria, realizada por el Estado, de buena fe y concertada, respecto a la explotación de los recursos naturales no renovables en el territorio que habitan.
  16. A la participación en los beneficios de la explotación de los recursos naturales en sus territorios.
- cahëcasaina, ja acaica jahuë jabi, jabax jiaca chani acaina.
  3. Jahuë niaca jato jabi jayani naa huësti huësti quëtsocato, toca tsi yoahini. Quénë tsi jahuacano naa boribiano jato carni iquina, jasca jato papi huëtsa tsi jiano jatobaxna.
  4. Jahuë mai iquitsi ja jia racacano
  5. Jasca naa noqui otocabo ri tsi xo ja yoahaica quénë tsayaha noba chamabo ya yonocohaina.
  6. Noba mai papi tsi xo jiariaca chani jaya.
  7. Jato iti tsi nohiria huëtsa jicoyamano.
  8. Oquëca noqui tsayamahaica naa jatiroaca cahëhaina.
  9. Ja shinai ipaonica jahuë jabi siri, ja aquí inica niichaca xëhati, jahuë chani, ja otoca jahuë jabi jasca ja tsi jahuë sahuëtiri tsi ja copicanco, toa iqui tsi noquiri chamaba chahahuano.
  10. Jiaca xotohaica xara tsi noquirino, toa tsi nihi chamabo tsi xo jia tsi noquiri mëbihaina.
  11. Jahuë maica tahënahax tsi jiaca shinaqui nohiriaibo, oquëca shinati jabi, naa ja jiahuaica iquina, yonahaina, ja acaica oquécato.
  12. Naa papi ati tsi xo jahuë, jatiroa cabana, noba jabi papi acanaicaba yonahaina.
  13. Cahë xënica iqui canaibo cahëti mahitsa cato toca tsi yoaqui naa jato jabi ja apaocanica iquina.
  14. Ja abonai tsi xo naa parami xënicabo cahëmati jabi, yoba cahëcanaibo jasca parata cahëti ja shinacanaina.
  15. Ja shinacatixo jiaca jabi ja bicanica iquina, toa yonoco canaica chamabo ya, toa tsi naa chamabo tsi xo jia jato yonahaina ja yoshihuayama cano iquina. Naa ja achacato, toa tsi jato huëtsa ja nica catixo toa mai ja racacano.
  16. Toa tahënaax jaha yonoco canaibo tsi xo jato parata jato mai xo yonahaina.

- 17.** A la gestión territorial indígena autónoma, y al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables existentes en su territorio sin perjuicio de los derechos legítimamente adquiridos por terceros.
- 18.** A la participación en los órganos e instituciones del Estado.
- III.** El Estado garantiza, respeta y protege los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos consagrados en esta Constitución y la ley.

#### Artículo 31.

- I.** Las naciones y pueblos indígena originarios en peligro de extinción, en situación de aislamientos voluntarios y no contactados, serán protegidos y respetados en sus formas de vida individual y colectiva.
- II.** Las naciones y pueblos indígenas en aislamiento y no contactados gozan del derecho a mantenerse en esa condición, a la delimitación y consolidación legal del territorio que ocupan y habitan.

#### Artículo 32.

El pueblo afroboliviano goza, en todo lo que corresponda, de los derechos económicos, sociales, políticos y culturales reconocidos en la Constitución para las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

### CAPÍTULO QUINTO

### DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS

#### SECCIÓN I

#### DERECHO AL MEDIO AMBIENTE

#### Artículo 33.

Las personas tienen derecho a un medio ambiente saludable, protegido y equilibrado. El ejercicio de este derecho debe permitir a los individuos y colectividades de las presentes y futuras generaciones, además de otros seres vivos, desarrollarse de manera normal y permanente.

#### Artículo 34.

Cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad, está facultada para ejercitarse las acciones legales en defensa del derecho al medio ambiente, sin perjuicio de la

- 17.** Toa xēnipa noba jimibo jatori jato papi jayano, ja iqui tsi noba mai yonoco canaibo tsi xo jiaca yonoco acaina noqui tahëca carainabo ya.

- 18.** Toa tsi jatori caqui naa noqui achaca chamabori.

- III.** Noqui tahënah a iqui naa noqui otocato, jasca noqui chahahuaqui ja tsi noqui huashiqui, jatiroaca noba jimibo jasca carainabori noba yoba iquina.

#### Chani otoca rabë huësti huësti. 31.

- I.** Naa noba jimibo tsi xo pistia raquë, toca no tsi pistia raquëcaqui tocaca iquina, toca pi jano tsi jatiroacabo huashi caqui jamë jamécato, tocaca tsi huashi caqui huësti cato jasca jia shinacanabori.
- II.** Naa noba jimibo basi pi racano tsi jatori jiaca jabi cahëcaqui, ja iqui tsi jiaroa jato mai tsi yonacaqui jasca jaha racati

#### Chani otoca rabë huësti rabëta. 32.

Naa yora chëquëcabori tsi xo jiaca yonoco acaina, toa tsi noquiri ja cahëyo caniquë, jahiqui tsi noqui otoca noba yoba tsi noqui tahënah a iquina.

#### CHANI OTOCATO

#### QUËTSONA HA RANITI JASCA NOBA PARATARI

#### JA YOAHAINA

#### CHANI JA YOACASAINA

#### Chani otoca rabë huësti rabë huësti. 33.

Nohiriabo tsi acanaica jiaca acaqui, jato huashihaica jaharisi cato. Naa noqui otoca noba yoba tsi xo jiaca no acaica noqui jismahaina, jaqui réquë tsi xo noqui têxëbori, toa tsi jiaca ja acanaica jaharishua caqui.

#### Chani otoca rabë huësti rabë rabë. 34.

Jamërica nohiriabo tsi xo jato papi jayahaina, naa papi jiaca jabi canai tsi xo jato huëtsa yoba cahëmati, jasca jato huëtsa tsi ja yoshihua yamacano, naa noba nihi chani tahëna axna, ja iqui

obligación de las instituciones públicas de actuar de oficio frente a los atentados contra el medio ambiente.

## SECCIÓN II

### DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL

#### **Artículo 35.**

- I. El Estado, en todos sus niveles, protegerá el derecho a la salud, promoviendo políticas públicas orientadas a mejorar la calidad de vida, el bienestar colectivo y el acceso gratuito de la población a los servicios de salud.
- II. El sistema de salud es único e incluye a la medicina tradicional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

#### **Artículo 36.**

- I. El Estado garantizará el acceso al seguro universal de salud.
- II. El Estado controlará el ejercicio de los servicios públicos y privados de salud, y lo regulará mediante la ley.

#### **Artículo 37.**

El Estado tiene la obligación indeclinable de garantizar y sostener el derecho a la salud, que se constituye en una función suprema y primera responsabilidad financiera. Se priorizará la promoción de la salud y la prevención de las enfermedades.

#### **Artículo 38.**

- I. Los bienes y servicios públicos de salud son propiedad del Estado, y no podrán ser privatizados ni concesionados.
- II. Los servicios de salud serán prestados de forma ininterrumpida.

#### **Artículo 39.**

- I. El Estado garantizará el servicio de salud público y reconoce el servicio de salud privado; regulará y vigilará la atención de calidad a través de auditorías médicas sostenibles que evalúen el trabajo de su personal, la infraestructura y el equipamiento, de acuerdo con la ley.

tsi toa chamaboya yonoco canaibo tsi xo noba nihi otoca chani cahéhaina.

#### **JA YOAHAINA**

#### **NO ACAICA JIACA NOBA IQUI JATIROA CABA TSAYATICATO-**

#### **Chani otoca rabë huëstica huësti mëquë quëyo huëA. 35.**

- I. Naa noqui otocato,jaharisica jatiroacato,toa tsi xo no anomaca noquiri jiana ti xo,toa tsi naa chamabo tsi xo naa noba iquiti xobo jiahuanaina,toa tsi jiana caqui jatiroa cabo mahitsa jato ja mëbicanoo iquina.
- II. Naa noba iqui huëtsa tsayatiri tsi xo noba jihui xëhatiri ja xara jicomahaina noba jimibo baxna jasca caraina ba ri.

#### **Chani otoca rabë huësti mëquë quëyo huësti. 26.**

- I. Naa noqui otoca tsi xo noqui otohaina nobax iquicanaibo ja mahitsa jiahucano papi xara pi quënëhaca cano jato yora mahitsa tsayati. El Estado garantizará el acceso al seguro universal de salud.
- II. Naa noqui otocabo tsi xo jato tsayahaina naa tsacamis canaibo jia yonoco iquina, toca tsi yoquia naa noba yoba.

#### **Chani otoca rabë huësti mëquë quëyo rabë. 37.**

Naa noqui otoca tsi xo jiaca noqui tsacamiscanaiba noqui jiaca no iquihaina ja noqui mëbicanoo.toa bo tsi xo naa yonoco canaibo qui parata acaina xëhati ja copicanoo iquina.

#### **Chani otoca rabë huësti mëquë quëyo rabë huësti cato. 38.**

- I. Jatiroaca iquicanaibo tsayati tsi xo noqui otoca chamaba raahaina, iniatí maxo toa jahuëbo johaina.
- II. Toa iqui canaibo jaha yonocohai tsi xo pasiroa yonocoti.

#### **Chani otoca rabë huësti mëquë quëyo rabë rabë huësti. 39.**

- I. Naa noqui otocabo tsi xo noqui bëbihaina naa noba iqui tsayacanaibo iquina jasca xo jamérica iqui tsayacanaibo iquina;jasca jato tsayacaqui jato copicanica chamabo;jasca iqui canaibo jaharacati xobo acaqui naa noba chamabo toca tsi yoquia noba yoba.

- II. La ley sancionará las acciones u omisiones negligentes en el ejercicio de la práctica médica.

**Artículo 40.**

El Estado garantizará la participación de la población organizada en la toma de decisiones, y en la gestión de todo el sistema público de salud.

**Artículo 41.**

- I. El Estado garantizará el acceso de la población a los medicamentos.
- II. El Estado priorizará los medicamentos genéricos a través del fomento de su producción interna y, en su caso, determinará su importación.
- III. El derecho a acceder a los medicamentos no podrá ser restringido por los derechos de propiedad intelectual y comercialización, y contemplará estándares de calidad y primera generación.

**Artículo 42.**

- I. Es responsabilidad del Estado promover y garantizar el respeto, uso, investigación y práctica de la medicina tradicional, rescatando los conocimientos y prácticas ancestrales desde el pensamiento y valores de todas las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- II. La promoción de la medicina tradicional incorporará el registro de medicamentos naturales y de sus principios activos, así como la protección de su conocimiento como propiedad intelectual, histórica, cultural, y como patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. La ley regulará el ejercicio de la medicina tradicional y garantizará la calidad de su servicio.

**Artículo 43.**

La ley regulará las donaciones o trasplantes de células, tejidos u órganos bajo los principios de humanidad, solidaridad, oportunidad, gratuidad y eficiencia.

- II. Naa yoba noqui yoi acaica tsi xo naa xëhati cahëcanaiba noqui tanamahaina jato pai aquina.

**Chani otoca rabë rabë yama. 40.**

Naa noqui otocabo tsi xo jatiroaca quëtsona xo jato janahaina, toa tsi naa xënipa jatiroaca noba iqui tsayahaica yoacanaina, naa xënipa tsi jatiroacabo tsi xo iqui nohaica cahëhaina.

**Chani otoca rabë rabë huësti. 41.**

- I. Naa noqui achaca chamabo tsi xo jatiroaca yacata racaca xëhati amahaina.
- II. Naa noqui otocabo tsi xo jiaca xëhati mërahaina toa jato qui parata johaica iquina iquicanaibana, tocapi jano tsi ,jatoqui xëhati raacani quiha.
- III. Naa noqui johaica xëhati tsi xo jiaca ja bëna catixo jato jabi jiaca ja cahëcanaica xëhati yoica joyamano jama jiaca tsi noquiri noba chamaba noquiri raano.

**Chani otoca rabë rabë rabëta. 42.**

- I. Noba chamabo tsi xo noqui otohaina noquiri ja chahahua cano, xëhati yonaqui tsi jiaca tsayacaqui naa no aquihinica noba xëhatiri ja iqui tsi noba jimbiba cahëniquë toa noba xëhatiri iquina toa tsi xo naa noquiri tsi papi tsi quënhaina jatiroaca noba jimbari cahëno jasca carainabori.
- II. Naa noquiri noba xëhati nomëno acaica nihichaca xëhati tsi noquiri papi huisha taxo jahuë janë janano toca tsi xo no shinahaina, toca tsi no shinahaica noba maica no cahëniquë,noba chani siri,jabi siri,toca tsi noba jimbiqui johaica cahëcaqui jasca carainabori.
- III. Naa yoba tsi xo jato ishma noba xëhati icanaica jato amati jiaca jabi acaina.

**Chani otoca rabë rabë, rabë huësti. 43.**

Naa noba yoba iqui tsi iriama noqui raacaqui noba yoraca tsayati,noba yoraca pono jahuë chitahëca cahëcaqui,jaha bësohaina,jaqui iti acaina,mahitsacato jasca ja oquë acaina.

**Artículo 44.**

- I. Ninguna persona será sometida a intervención quirúrgica, examen médico o de laboratorio sin su consentimiento o el de terceros legalmente autorizados, salvo peligro inminente de su vida.
- II. Ninguna persona será sometida a experimentos científicos sin su consentimiento.

**Artículo 45.**

- I. Todas las bolivianas y los bolivianos tienen derecho a acceder a la seguridad social.
- II. La seguridad social se presta bajo los principios de universalidad, integralidad, equidad, solidaridad, unidad de gestión, economía, oportunidad, interculturalidad y eficacia. Su dirección y administración corresponde al Estado, con control y participación social.
- III. El régimen de seguridad social cubre atención por enfermedad, epidemias y enfermedades catastróficas; maternidad y paternidad; riesgos profesionales, laborales y riesgos por labores de campo; discapacidad y necesidades especiales; desempleo y pérdida de empleo; orfandad, invalidez, viudez, vejez y muerte; vivienda, asignaciones familiares y otras previsiones sociales.
- IV. El Estado garantiza el derecho a la jubilación, con carácter universal, solidario y equitativo.
- V. Las mujeres tienen derecho a la maternidad segura, con una visión y práctica intercultural; gozarán de especial asistencia y protección del Estado durante el embarazo, parto y en los períodos prenatales y posnatal.
- VI. Los servicios de seguridad social pública no podrán ser privatizados ni concesionados.

**SECCIÓN III****DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO****Artículo 46.**

- I. Toda persona tiene derecho:
  - 1. Al trabajo digno, con seguridad industrial, higiene y salud ocupacional, sin discriminación, y con remuneración o salario justo, equitativo y satisfactorio, que le asegure para sí y su familia una existencia digna.

**Chani otoca rabë rabë, rabë rabë. 44.**

- I. Yama tsi xo nohiriabo pérësa yamahaina, cahéyoxoma pi jahuë jimi bixoma ja pérësa cano tsi tobi quiha jia ayama canaicabo, ja iqui tsi ja rèsocami tsa.
- II. Yama tsi xo nohiriabo jamë shinataxo jamëja acasaina acaina. Ninguna persona será sometida a experimentos científicos sin su consentimiento.

**Chani otoca rabë rabë huësti mëquë quëyo. 45.**

- I. Jatiroaca boribiano jasca boriviana tsi xo jaari acaina jatiroacabo huashiti.Todas.
- II. Jatiroacabo huashihai tsi xo jaria parica ja jabiaina,papi jabiaina,jaharisi cato,mëbihaina,toa xënipa tsi ja acaina,parata jahacato,jaqui ati,jatiroaca ba oquëhacaina. Jaha xo chamaba jato yonahaina,jatiroacabo jaha xo ja tsyahaina.
- III. Naa noba yoba tsi xo jiaca no iquimtsa noqui otohaina,iqui huëtsa no tahéhaina;jiaca shinahaina jasca yoica shinahaina,ja amahaina oquëa papíhati,jiaca yonocohacaina basicato,yoicaba narishaina,jahuëbo jocasaina ca yamacato;jamëcato,jaba ayamahaina,jahuërabéti résónina, siriha résohaina,jaha racati xobo,nobanabo jaha raati jasca xo jatiroacobori.
- IV. Naa noqui otoca chamabo tsi xo jatori jato copiti parata jayahaina, jatiroaca banari,jimëcato jasca jaharisicato.
- V. Naa yoxabo ri tsi xo jato iqui tsayati papi acaina,jascaxo jatiroacabo ri jianano;jasca jatori tsi tohoyaha jato baqué ja tsayamacano. jia tsi ja comacano iquina.
- VI. Jatiroacabo tsi jiaca jayano jasca jatoqui johaica ja iniayamacano.Los

**JA YOAHAINA****NOBA JABI JA YOAHAINA YONOCOQUINA****Chani otoca. 46.**

- I. Jatiroacabo xo ja acasaica acaina:
  - 1. Jiaca yonoco, jaha jia yonocoti,taxapino anotsi iquiyama qui noa,jasca noqui huëtsa yoati no ocyamano jasca jiaca yonoco noquiri jayano,tocapi nono tsi jiaria racaqui noa.

- 2. A una fuente laboral estable, en condiciones equitativas y satisfactorias.
- II. El Estado protegerá el ejercicio del trabajo en todas sus formas.
- III. Se prohíbe toda forma de trabajo forzoso u otro modo análogo de explotación que obligue a una persona a realizar labores sin su consentimiento y justa retribución.

#### Artículo 47.

- I. Toda persona tiene derecho a dedicarse al comercio, la industria o a cualquier actividad económica lícita, en condiciones que no perjudiquen al bien colectivo.
- II. Las trabajadoras y los trabajadores de pequeñas unidades productivas urbanas o rurales, por cuenta propia, y gremialistas en general, gozarán por parte del Estado de un régimen de protección especial, mediante una política de intercambio comercial equitativo y de precios justos para sus productos, así como la asignación preferente de recursos económicos financieros para incentivar su producción.
- III. El Estado protegerá, fomentará y fortalecerá las formas comunitarias de producción.

#### Artículo 48.

- I. Las disposiciones sociales y laborales son de cumplimiento obligatorio.
- II. Las normas laborales se interpretarán y aplicarán bajo los principios de protección de las trabajadoras y de los trabajadores como principal fuerza productiva de la sociedad; de primacía de la relación laboral; de continuidad y estabilidad laboral; de no discriminación y de inversión de la prueba a favor de la trabajadora y del trabajador.
- III. Los derechos y beneficios reconocidos en favor de las trabajadoras y los trabajadores no pueden renunciarse, y son nulas las convenciones contrarias o que tiendan a burlar sus efectos.
- IV. Los salarios o sueldos devengados, derechos laborales, beneficios sociales y aportes a la seguridad social no pagados tienen privilegio y preferencia sobre cualquier otra acreencia, y son inembargables e imprescriptibles.

- 2. Jiaca yonoco no jaya tixo,jaharisica jiaca jabi no jayano. A una fuente laboral estable, en condiciones equitativas y satisfactorias.
- II. Noqui otoca chamabo tsi noquiri jatiroaca jiaca yonoco ano ja iqui tsi jaharisi xo nao.
- III. Huashicaqui jatiroaca jiaca yonoco jaha naha jahuëbo raacanaica iquina ja iqui tsi ja shina canai tsi xo jiaca shina canaica jatori nicamahaina.

#### Chani otoca. 47.

- I. Jatiroaca nohirriabo tsi xo jahuëbo iniahaina,toa nëhohaica jaobo tsi iniacaquei parata jahábiti,ja iqui tsi jato huëtsa ja yosihua yamacano jaharisi yono coti.
  - II. Jatiroaca yonoco canaibo tsi xo yacataca yonoco acaina jasca básica acaqui jamëbaxna,jasca raiti iniacanaibori, tocaca tsi otoqui noba chamabo noba parata ja anihua cano, ja iqui tsi noba chamabo tsi xo oquëca yonoco jato bax mërahaina, toca pi jano tsi huëstima joqui parata nohirriabo jaha yonoco iquina jato banaca ri iniciati iquina.
  - III. Naa noba chamabo tsi xo noqui tahënaax iquina,ja iqui tsi jatiroaca jatori yonoco iquina.
- #### Chani otoca. 48.
- I. Naa jatiroacabo yoati jiaca yonoco jatori ano iquina.
  - II. Naa noba yoba tsi xo jiaca yonoco noqui amahaina jasca no shïnahaica noquiri noba yonativo oquënoquiri jiahuan, jasca noqui huëtsa yoati no ocyamano jaharisi noquirino, ja iqui tsi jiaca yonoco noquiri biquino,ja iqui tsi jaharisica yonoco abëequiqui noa noquiri.
  - III. No acai tsi no jiaca noquiri abëquino jaharisi yonocoti ja iqui tsi jaharisi quëtsonaqui noa,ja iqui tsi noqui huëtsa oquë yamaqui noa.
  - IV. Toa noba yonoco tsi noquiri jiaca jayano,no yonocohairi,jatiroaca yonocohaina jasca jatori jiaca yonoco ano ja iqui tsi jia yonocoqui noba nohirriabori,ja yonoco canai tsi xo jato qui jiaca.

- V.** El Estado promoverá la incorporación de las mujeres al trabajo y garantizará la misma remuneración que a los hombres por un trabajo de igual valor, tanto en el ámbito público como en el privado.
- VI.** Las mujeres no podrán ser discriminadas o despedidas por su estado civil, situación de embarazo, edad, rasgos físicos o número de hijas o hijos. Se garantiza la inamovilidad laboral de las mujeres en estado de embarazo, y de los progenitores, hasta que la hija o el hijo cumpla un año de edad.
- VII.** El Estado garantizará la incorporación de las jóvenes y los jóvenes en el sistema productivo, de acuerdo con su capacitación y formación.

#### Artículo 49.

- I.** Se reconoce el derecho a la negociación colectiva.
- II.** La ley regulará las relaciones laborales relativas a contratos y convenios colectivos; salarios mínimos generales, sectoriales e incrementos salariales; reincorporación; descansos remunerados y feriados; cómputo de antigüedad, jornada laboral, horas extra, recargo nocturno, dominicales; aguinaldos, bonos, primas u otros sistemas de participación en las utilidades de la empresa; indemnizaciones y desahucios; maternidad laboral; capacitación y formación profesional, y otros derechos sociales.
- III.** El Estado protegerá la estabilidad laboral. Se prohíbe el despido injustificado y toda forma de acoso laboral. La ley determinará las sanciones correspondientes.

#### Artículo 50.

El Estado, mediante tribunales y organismos administrativos especializados, resolverá todos los conflictos emergentes de las relaciones laborales entre empleadores y trabajadores, incluidos los de la seguridad industrial y los de la seguridad social.

#### Artículo 51.

- I.** Todas las trabajadoras y los trabajadores tienen derecho a organizarse en sindicatos de acuerdo con la ley.
- II.** El Estado respetará los principios sindicales de unidad, democracia sindical, pluralismo político, autosostenimiento, solidaridad e internacionalismo.

**V.** Naa noba chamabo tsi xo noqui otohaina jasca yoxabo tsi huashi caqui jatori jia yonocono iquina jaharisi tsi naa yonoco canai rino,ja iqui tsi yonocoqui jatiroacabo ri.

**VI.** Naa yoxabori tsi no ocahua yamano jato ri tsi xo jaharisi joni jascara, jasca jato tsi xo noqui oquē pahēca tēnēhaina, jasca baquē canaica iquina, jato xēnipa, ja iqui tsi noba chamabo tsi xo jato tahēnaa iquinna jato xocobo ja jia shinahama cano iquina.

**VII.** Naa noqui otocabo tsi xo jatiroaca joni xocobo jiaca papi amahaina, ja iqui tsi jatori papi aquí jatori oquēca jabi bino.

#### Chani otoca. 49.

- I.** Jasca cahēcaqui jaharisi jaobo iniatí.
- II.** Naa yoba tsi xo yonoco jiaca noqui amahaina jasca yonocoti papi huētsa yonoco pistia jasca jasca yonoco huētsa, jasca no yonocohaica noquiri joitixo, jasca yonocotima bari noquiri yonocoyamano, ja iqui tsi jia tsi yonocoqui noba jimibori, jasca papi yonoco ati jatori yonocono ja iqui tsi jato parata xēni rēso biqui naa yonoco canaibo.

**III.** Naa noqui otoca chamabo tsi xo no yonocohaica jaha bēso, jasca mēri tsi jato ja niyama cano jama yoi pino ano tsi noqui oquēca copi jayamaqui naa noba yoba.

#### Chani otoca. 50.

Naa noqui otoca chamabo tsi xo coshica papi yonoco acaina, ja iqui tsi nobax yoi iacasaica papi jatixo jiahua caqui naa yonoco canaibo, jasca jatori tsi ja huashicano jia ja bohocano.

#### Chani otoca. 51.

- I.** Jatiroa yonoco canaibo tsi xo jato jabiri acaina jasca jato otoca chamabo nēhuati caxo jatori.
- II.** Naa noba chamaba tsi noquiri chahahuano, ja iqui tsi chamaba noquiri ocahua yamano.

- III.** Se reconoce y garantiza la sindicalización como medio de defensa, representación, asistencia, educación y cultura de las trabajadoras y los trabajadores del campo y de la ciudad.
- IV.** El Estado respetará la independencia ideológica y organizativa de los sindicatos. Los sindicatos gozarán de personalidad jurídica por el solo hecho de organizarse y ser reconocidos por sus entidades matrices.
- V.** El patrimonio tangible e intangible de las organizaciones sindicales es inviolable, inembargable e indelegable.
- VI.** Las dirigentes y los dirigentes sindicales gozan de feroe sindical, no se les despedirá hasta un año después de la finalización de su gestión y no se les disminuirán sus derechos sociales, ni se les someterá a persecución ni privación de libertad por actos realizados en el cumplimiento de su labor sindical.
- VII.** Las trabajadoras y los trabajadores por cuenta propia tienen el derecho a organizarse para la defensa de sus intereses.

#### Artículo 52.

- I.** Se reconoce y garantiza el derecho a la libre asociación empresarial.
- II.** El Estado garantizará el reconocimiento de la personalidad jurídica de las asociaciones empresariales, así como las formas democráticas organizativas empresariales, de acuerdo con sus propios estatutos.
- III.** El Estado reconoce las instituciones de capacitación de las organizaciones empresariales.
- IV.** El patrimonio de las organizaciones empresariales, tangible e intangible, es inviolable e inembargable.

#### Artículo 53.

Se garantiza el derecho a la huelga como el ejercicio de la facultad legal de las trabajadoras y los trabajadores de suspender labores para la defensa de sus derechos, de acuerdo con la ley.

#### Artículo 54.

- I.** Es obligación del Estado establecer políticas de empleo que eviten la desocupación y la subocupación, con la finalidad de crear, mantener y generar condiciones que garanticen a las trabajadoras y los trabajadores

**III.** Pistia tsi cahécaqui jato tahënahax naa quëtsocabori ino iquina,jato otocato,meri jicohaina,papi ati jasca jabi siri tsi jaharí jomaqui noa basi cabari jasca yacata cabanra.

**IV.** Noqui otocato tsi noquiri chahahuano jia ca no shinabonahaica quëtsoca xona,naa chama jato otoca tsi xo meri tsi papi abonahaina jatori nëamacá chamaba cahëno iquina toca tsi yoaqui noba yoba inina.

**V.** Naa jamë jato jahuëbo jayaca tsi xo ja acasaina o ja ayamahaina naa quëtsoca chamabo ja yosihua yamacano.

**VI.** Naa noquí rëqué ninicanaibo quëtsoca tsi xo jato xënipa quëyoqué tsi yama tsi xo huëtsa jicoqué ja bëboco canaina,jasca yoyo yama tsi jacano jiaca bahi naa paxacabo ja jimacano jaharisi shina jaya xo naa jato otoca chama paxabo.

**VII.** Naa jatiroaca yonoco canaibo tsi xo jamë tsi jato chamabri inamahaina jatori jia shinano.

#### Chani otoca. 52.

- I.** Jasca cahëtsaqui jatori ja otocano jato jabi naa chamabari ano iquina.
- II.** Naa oqui otoca chamaba tsi noquiri jiaca jaha yonoco biti papi ano ja iqui tsi jamë tsi yonoco caqui, ja iqui tsi jia tsi jaharisi quëtsona baya caqui naa chamabo,jato yoba yoahaica iquina.
- III.** Naa noqui otoca chamaba tsi naa jamëyonoco canaibo ri jiaca jato tsayamano.
- IV.** Naa jamë jaobo jayacabo tsi xo quëtsoca xocaina, ja iqui tsi ja ayama cano iquina.

#### Chani otoca. 53.

Jasca jato tahënahaa iqui naa chamabori jato jahuë quëshpi biti pi yamano ja iqui tsi naa yonoco canaibo tsi xo jato yonoco jia tsi ayamahaina, toca tsi yoaqui naa noba yoba.

#### Chani otoca. 54

- I.** Noqui otoca chamaba atica tsi xo huëstimaca yonoco noqui aticato jasca jama yama xo noba yonoco, ja iqui tsi noquiri jia tsi rani qui no atoa no acasaica yonoco pi no ano iquina. Toa iqui tsi naa yonoco canaibo tsi xo jia tsi rani aina jatori jatonabo ishuiraca mëbino iquina.

posibilidades de ocupación laboral digna y de remuneración justa.

- II. Es deber del Estado y de la sociedad la protección y defensa del aparato industrial y de los servicios estatales.
- III. Las trabajadoras y los trabajadores, en defensa de sus fuentes de trabajo y en resguardo del interés social podrán, de acuerdo con la ley, reactivar y reorganizar empresas en proceso de quiebra, concurso o liquidación, cerradas o abandonadas de forma injustificada, y conformarán empresas comunitarias o sociales. El Estado podrá coadyuvar a la acción de las trabajadoras y los trabajadores.

#### Artículo 55.

El sistema cooperativo se sustenta en los principios de solidaridad, igualdad, reciprocidad, equidad en la distribución, finalidad social, y no lucro de sus asociados. El Estado fomentará y regulará la organización de cooperativas mediante la ley.

### SECCIÓN IV

#### DERECHO A LA PROPIEDAD

#### Artículo 56.

- I. Toda persona tiene derecho a la propiedad privada individual o colectiva, siempre que ésta cumpla una función social.
- II. Se garantiza la propiedad privada siempre que el uso que se haga de ella no sea perjudicial al interés colectivo.
- III. Se garantiza el derecho a la sucesión hereditaria.

#### Artículo 57.

La expropiación se impondrá por causa de necesidad o utilidad pública, calificada conforme con la ley y previa indemnización justa. La propiedad inmueble urbana no está sujeta a reversión.

### SECCIÓN V

#### DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD

#### Artículo 58.

Se considera niña, niño o adolescente a toda persona menor de edad. Las niñas, niños y adolescentes son titulares de los derechos

- II. Noqui otoca chamaba ati mëtsaca tsi xo naa nohiriabo huashiti jatori jiaca chamabo ya yonocono iquina.
- III. Naa jatiroa ca yonoco canaibo tsi xo,jatori jiaca yonoco jamë jamë otocano,ja iqui tsi jato tahënahá iqui noba yoba, jasca jia tsi naa yonoco ibaba noquiri yonano,ja iqui tsi jaha no yonocohai tsi xo paquëyamahaina, jasca jia tsi noquiri ja copicano,ja iqui tsi noba yonoco janayamaqui noa naa no yonocohaica iquina.

#### Chani otoca. 55.

Naa jatiroa yonocoti tsi xo jiariaca yonoco noqui jismahaina,jaharisiti,huëstica nohiriia ototi, jaharisi tsi jahuëbo jayati,toa tsi naa nohiriabo tsi xo jato yonahaina, naa noqui otoca chamabo tsi xo quëtsonaha jiaca jabi noqui mëaqui naa noba yoba.

### JA YOAHAINA

#### MAIYA NOHAICA JABI

#### Chani otoca. 56.

- I. Jatiroaca nohiriabo tsi xo jato jabiri huësti huësti jamë shinahaina ji atoa yonocoti ja iqui tsi nohiriabo tsi xo jia yonoco acaina.
- II. Jasca jato mai noquiri chahahua ti xo toa mai tsi xo jamë jaha jatori yoncohaina jatonabo baxna.
- III. Jasca jatori jato jahuëbo jato itica atixo ja iqui tsi jamëtsi jato yonoco ati yoa caqui.

#### Chani otoca. 57.

Naa parata otocabo tsi xo jatiroaca nohiriaba narisno jato jaha copicanaina jama ja nariscanaica iquina toca tsi yoaqui naha noba yoba otocabo, naa mai yacataca otoca tsi jaha tsi xo naa yonococanaaina

### JA YOAHAINA

#### XOCOBA ACAINA, SHINA ACANA CANAIBO JASCA SHINACOSHITACABO

#### Chani otoca. 58.

Naa yoxajahibo, jonixocobo ja tsi pistia shina coshita cabot tsi cahëqui noba yoba, ja yoahai cato tsi cahëcái tsi xo naa, jato jabi jaharisica jiaca jatori

reconocidos en la Constitución, con los límites establecidos en ésta, y de los derechos específicos inherentes a su proceso de desarrollo; a su identidad étnica, sociocultural, de género y generacional; y a la satisfacción de sus necesidades, intereses y aspiraciones.

#### Artículo 59.

- I. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a su desarrollo integral.
- II. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a vivir y a crecer en el seno de su familia de origen o adoptiva. Cuando ello no sea posible, o sea contrario a su interés superior, tendrá derecho a una familia sustituta, de conformidad con la ley.
- III. Todas las niñas, niños y adolescentes, sin distinción de su origen, tienen iguales derechos y deberes respecto a sus progenitores. La discriminación entre hijos por parte de los progenitores será sancionada por la ley.
- IV. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a la identidad y la filiación respecto a sus progenitores. Cuando no se conozcan los progenitores, utilizarán el apellido convencional elegido por la persona responsable de su cuidado.
- V. El Estado y la sociedad garantizarán la protección, promoción y activa participación de las jóvenes y los jóvenes en el desarrollo productivo, político, social, económico y cultural, sin discriminación alguna, de acuerdo con la ley.

#### Artículo 60.

Es deber del Estado, la sociedad y la familia garantizar la prioridad del interés superior de la niña, niño y adolescente, que comprende la preeminencia de sus derechos, la primacía en recibir protección y socorro en cualquier circunstancia, la prioridad en la atención de los servicios públicos y privados, y el acceso a una administración de justicia pronta, oportuna y con asistencia de personal especializado.

#### Artículo 61.

- I. Se prohíbe y sanciona toda forma de violencia contra las niñas, niños y adolescentes, tanto en la familia como en la sociedad.

ano iquina; jaha ja otocato,noba jabi, jaha tsi xo yoxa jatsi joni;jiaca nariscanaica iquina,jamé bax roari ja acaina.

#### Chani otocato. 59.

- I. Jatiroaca yoxajahibo,joni xocobo jasca shina payo cabori jatori chama jaya caxo naa siricabo jascara.
- II. Jatiroa yoxa jahibo,joni xocobo shina payo cabori xo jato jabi ati mëtsari naa siri caba acaica jascara jatori shina caqui. Jasca jatori jiaci jabi jayacaxo, toa xocobo tsi xo méri tsi acas canaica shinacaqui, toca tsi jato otoxo naa yoba.
- III. Jatiroa yoxa jahibo, joni xocobo shina payo cabiri, yama tsi xo jato yoati ocahaina,jaharisí siri cabi jasca caxo, jatori shinahaina, toca tsi yoaquei noba yoba.
- IV. Jatiroaca yoxajahini,joni xocobo shina payo cabori,jato jabi jatori acaqui jia pi ja shina cano iquina,jama shina canaica jaha naax bohocani tsi xo jiaci bahi jato shinamahaina,jasca jato jané huëtsa jamé yoati mëtsa caxo jiapi shinacano.
- V. Noqui otoca jasca jatiroacabori tsi xo noqui huashicanaibo,jasca acanaica noqui jismacaqui naa joni xocobo jasca yoxajahibori,paramis canaibo,jatiroa cato,parata jaha tséquëhaica noba jabi siri,noqui huëtsa ocahua yamatí,toca tsi yoaquei noba yoba.

#### Chani otoca. 60.

Naa noqui otocato noqui amahai tsi xo,jatiroaca noba xocobo ja jiaca iti ja janacano jaha xo tsi oquëca papi aquí naa joni xocobo jasca yoxajahibo jasca shina payocabo,toatsi jatori ja acascanaica jabi caqui,ja iqui tsi jato huashiqui naa noqui otoca chamabo,jatori parata pistia yonati méri jabicaqui,oquëca pi méri jabicano iquina.

#### Chaniotoca. 61.

- I. Jasca huashi caqui jaquirëquë yoi pi acaquëpi jato copi bimaqui naa noba yoba naa yoxajahibo, jasca joni xocobo jatsi shinapayo cabo,toca tsi xo nobanabo jasca jatiroa cabo

- II. Se prohíbe el trabajo forzado y la explotación infantil. Las actividades que realicen las niñas, niños y adolescentes en el marco familiar y social estarán orientadas a su formación integral como ciudadanas y ciudadanos, y tendrán una función formativa. Sus derechos, garantías y mecanismos institucionales de protección serán objeto de regulación especial.

## SECCIÓN VI

### DERECHOS DE LAS FAMILIAS

#### **Artículo 62.**

El Estado reconoce y protege a las familias como el núcleo fundamental de la sociedad, y garantizará las condiciones sociales y económicas necesarias para su desarrollo integral. Todos sus integrantes tienen igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades.

#### **Artículo 63.**

- I. El matrimonio entre una mujer y un hombre se constituye por vínculos jurídicos y se basa en la igualdad de derechos y deberes de los cónyuges.
- II. Las uniones libres o de hecho que reúnan condiciones de estabilidad y singularidad, y sean mantenidas entre una mujer y un hombre sin impedimento legal, producirán los mismos efectos que el matrimonio civil, tanto en las relaciones personales y patrimoniales de los convivientes como en lo que respecta a las hijas e hijos adoptados o nacidos de aquéllas.

#### **Artículo 64.**

- I. Los cónyuges o convivientes tienen el deber de atender, en igualdad de condiciones y mediante el esfuerzo común, el mantenimiento y responsabilidad del hogar, la educación y formación integral de las hijas e hijos mientras sean menores o tengan alguna discapacidad.
- II. El Estado protegerá y asistirá a quienes sean responsables de las familias en el ejercicio de sus obligaciones.

#### **Artículo 65.**

En virtud del interés superior de las niñas, niños y adolescentes y de su derecho a la identidad, la presunción de filiación se hará valer por indicación de la madre o el padre. Esta presunción será válida

- II. Jasca jatoqui tsi huashi caqui jato shina tsi quiha payo jari yonoco oquéca ariayama caqui jari.Jasca naa yonoco canaica yoxajahibo jasca joni xocobo ja tsi shina payocabori jatori jatonabo jiaca chani nicama bonano ja iquitsi jia shinaqui jatonabori.Jato jabi tsi xo jiaca jabi bibonahaina quëtsoca xara yonocoti.Jasca jiaca jabi jaya tsi caxo jaboqui.

## JA YOAHAINA

### NOBANABA JABI

#### **Chani otoca. 62.**

Naa noqui otocabo tsi xo noba nabo huashihaina jasca jatiroacobori,ja iqui tsi jatori jiaca yonoco jatonabo mëacaqui. Ja iqui tsi naa acascanaibo tsi xo jiaca jabi jato tsayamahaina,jia ja acano jato qui tsi jiaca jabi aquí noquiri,jatoqui tsi naa iti aquí noa.

#### **Chani otoca. 63.**

- I. Naa jahuëbo yoxana jasca jonina tsi xo jiaca yoba inica noba jabi tiisamahaina jaharisi noquirino iquina.
- II. Naa quëtsonaca jia noquiri jaharí yonoco bëquino, jasca jatori ja mëbi catixo yoxabó jasca jonibo, jiaca bahi jatori jayabëquino,jasca jatori saihica ja jia bichiqui cano ahuuya,jaha tsi jia tsi jatori rabënano jiapi bichiqui cana iquina tocaca tsi chahahuaqui yoxajahibo, jasca joni xocobori.

#### **Chani otoca. 64.**

- I. Jasca bënë niacani cabori jia jatori raca bëqui tixo, jaharisi jacano iquina, ja iqui tsi jia raca bëqui caqui jato itino, jasca papi ati noquiri jia jabitixo jia pi noquiri racabëquino iquina toca tsi xo naa noba yoba noqui otocato, jasca xo yoicabori jatori papi ati xo ja yonoco cano iquina.
- II. Naa noqui otoca tsi xo noquiri huashihaina ja iqui tsi jiaca jabi noquiri ja bimacano jato o pasoqui noa.

#### **Chani otoca. 65.**

Oquéca jabi yoxajahibo,joni xocobo jasca shina payocabo jabihiati tsi xo naa jato iticato,ja iqui tsi jiaca jabi ja bicanica tsayaqui jato jahëhua jasca jahëpa. Naa jatiroaca jabi canai tsi xo oquéca

salvo prueba contrario a cargo de quien niegue la filiación. En caso de que la prueba niegue la presunción, los gastos incurridos corresponderán a quien haya indicado la filiación.

#### Artículo 66.

Se garantiza a las mujeres y a los hombres el ejercicio de sus derechos sexuales y sus derechos reproductivos.

### SECCIÓN VII

#### DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

#### Artículo 67.

- I. Además de los derechos reconocidos en esta Constitución, todas las personas adultas mayores tienen derecho a una vejez digna, con calidad y calidez humana.
- II. El Estado proveerá una renta vitalicia de vejez, en el marco del sistema de seguridad social integral, de acuerdo con la ley.

#### Artículo 68.

- I. El Estado adoptará políticas públicas para la protección, atención, recreación, descanso y ocupación social de las personas adultas mayores, de acuerdo con sus capacidades y posibilidades.
- II. Se prohíbe y sanciona toda forma de maltrato, abandono, violencia y discriminación a las personas adultas mayores.

#### Artículo 69.

Los Beneméritos de la Patria merecerán gratitud y respeto de las instituciones públicas, privadas y de la población en general, serán considerados héroes y defensores de Bolivia y recibirán del Estado una pensión vitalicia, de acuerdo con la ley.

### SECCIÓN VIII

#### DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD

#### Artículo 70.

Toda persona con discapacidad goza de los siguientes derechos:

1. A ser protegido por su familia y por el Estado.

yonoco jatori bichiina.ja iqui tsi jato tanama caqui naa jabi canaica iquina, toa bicanai tsi xo jato jabihuahai tsi xo jato otohaina.

#### Chani otoca 66

Jasca noqui otoqui naa yoxabo ya jia rabenati jasca xo joni ri jato jabi jiaa ja acano iquina.

#### JA YOAHAINA

#### JATIROACA SHINA COSHICA NOHIRIABA JABI

#### Chani otoca. 67.

- I. Jaquiré tsi noba jabi ja cahéyo cano noba yoba iquina,jatiroaca shina coshicabo tsi xo jia ja ménō catixo, oquécato jasca jiacato.
- II. Naa noqui otoca tsi xo jato qui jato copiti parata pistia acaina ,jaha jia jatori cono, toca tsi yoaqui noba yoba.

#### Chani otoca. 68.

- I. Naa oqui otocabo tsi xo jatiroacabo huashihaina, jiana cahué,joiti,jia acahué jasca yonacanica shina coshi cabo tsi xo chamabo tsi xo jato oto. Ja iqui tsi jato tahé naax iqui naa chamabo.
- II. Jasca jatori yoipi acano tsi o jato pi ocahua cano tsi jato huëtsa ja yoacatixo,niabayati,yoica ati jato huëtsa ocahua yamatí siri yoi tsi caxo.

#### Chani otoca.Articulo 69.

Tocaca tsi xo jato qui jiaca jabi acaina jiaca noqui jabihua canaica noquiri jatiroaca noba yaca icanica tsayamatixo,naabo tsi xo jatiroaca jabi cahéhaina boribia xaracato ja iqui tsi noqui otocabo tsi xo jatoqui jato mëbiti acaina, toca tsi yoaqui noba yoba.

#### JA YOAHAINA

#### JATO JABI YOICABO JAYACATO

#### Chani otoca.Articulo 70.

Jatiroaca nohiria yoicabo tsi xo jatori jato jabihacaina:

1. Toa tsi jatonabo huashiqui naa noqui otoca chamabo.

2. A una educación y salud integral gratuita.
3. A la comunicación en lenguaje alternativo.
4. A trabajar en condiciones adecuadas, de acuerdo a sus posibilidades y capacidades, con una remuneración justa que le asegure una vida digna.
5. Al desarrollo de sus potencialidades individuales.

#### Artículo 71.

- I. Se prohibirá y sancionará cualquier tipo de discriminación, maltrato, violencia y explotación a toda persona con discapacidad.
- II. El Estado adoptará medidas de acción positiva para promover la efectiva integración de las personas con discapacidad en el ámbito productivo, económico, político, social y cultural, sin discriminación alguna.
- III. El Estado generará las condiciones que permitan el desarrollo de las potencialidades individuales de las personas con discapacidad.

#### Artículo 72.

El Estado garantizará a las personas con discapacidad los servicios integrales de prevención y rehabilitación, así como otros beneficios que se establezcan en la ley.

### SECCIÓN IX

#### DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD

#### Artículo 73.

- I. Toda persona sometida a cualquier forma de privación de libertad será tratada con el debido respeto a la dignidad humana.
- II. Todas las personas privadas de libertad tienen derecho a comunicarse libremente con su defensor, intérprete, familiares y personas allegadas. Se prohíbe la incomunicación. Toda limitación a la comunicación sólo podrá tener lugar en el marco de investigaciones por comisión de delitos, y durará el tiempo máximo de veinticuatro horas.

#### Artículo 74.

- I. Es responsabilidad del Estado la reinserción social de las personas privadas de libertad, velar por el respeto de sus derechos, y su

2. Jatobax mahitsa xo papi ati jasca iquicanica iquinari.
3. Jasca jatori chanichaica jamé jaya jaca tixo.
4. Jquiréqué jato yonoco jiaca jatori jaya tixo. Ja iqui tsí jatoho bësoqui naa chamabo, jatori jiaca jabi chamabo qui ano iquina.
5. Ja iqui tsí yonoco canica jatori jamé jamé jayacano.

#### Chani otoca. 71.

- I. Jasca jato huëtsa ocahuahaica jato yoba tsí ja acano yoihacaina,yoihacaina, jasca jasca jatiroaca yoicabari iquina.
- II. Naa noqui otoca noquiri tanama tixo jiaca noquiri jatiroaca quëna canaibo jaharicabo,parata biti,parami xénicabo,jatiroacaba jabi siri, huëstica no yoati oyacayamano.
- III. Naa noqui otoca chamaba tsí jiaca yonoco noquiri amano huësti huëtica noqui jiaca jabi noba yoicabari jabino.

#### Chani otoca. 72.

Naa noqui otoca chamabo tsí xo jatiroaca yoica nohiriabo jaharisi jiaca yonoco qui jicocano,naa jiacabo yonocohaica jasca cato toca tsí yoaqui yoba.

### JA YOAHAINA

#### NAA HOHIRIABO TSI XO JATO HUËTSÁ

#### JANAHAINA-

#### Chani otoca. 73.

- I. Jatiroaca nohiriabo tsí xo bëno canica jahuëbo jatixo jaharí janahaina jatori chani chahahuano iquina.
- II. Jatiroaca nohiriabo tsí xo jato huëtsa jia jana xëhaina jato nabo ya iquina. Jasca jatoqui huashi caqui ja chani camitsa,jaharí noiriabo quëtsöhaina,nohiriabanabo johaina,jasca jatoqui chaniti huashi caxëcqui ja iqui tsí jaharisi noquiri tixo noquiri jato jascaca yonoco ano iquina, jasca yoi pijá ano tsí noquiri ja mana catixo rabë mëquë catono toca tsí xo naa noba jabi.

#### Chani otoca. 74.

- I. Jato yonoco tsí xo toa jatiroacabo jicomati yoyo pi jacaya mëtaca iquina,jasca jato huëtsa ja chahahua catixo,jama jatoroapi iriana acaquë

retención y custodia en un ambiente adecuado, de acuerdo a la clasificación, naturaleza y gravedad del delito, así como la edad y el sexo de las personas retenidas.

- II. Las personas privadas de libertad tendrán la oportunidad de trabajar y estudiar en los centros penitenciarios.

## SECCIÓN X

### DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES

#### Artículo 75.

Las usuarias y los usuarios y las consumidoras y los consumidores gozan de los siguientes derechos:

1. Al suministro de alimentos, fármacos y productos en general, en condiciones de inocuidad, calidad, y cantidad disponible adecuada y suficiente, con prestación eficiente y oportuna del suministro.
2. A la información fidedigna sobre las características y contenidos de los productos que consuman y servicios que utilicen.

#### Artículo 76.

- I. El Estado garantiza el acceso a un sistema de transporte integral en sus diversas modalidades. La ley determinará que el sistema de transporte sea eficiente y eficaz, y que genere beneficios a los usuarios y a los proveedores.
- II. No podrán existir controles aduaneros, retenes ni puestos de control de ninguna naturaleza en el territorio boliviano, con excepción de los que hayan sido creados por la ley.

## CAPÍTULO SEXTO

### EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES

#### SECCIÓN I

#### EDUCACIÓN

#### Artículo 77.

- I. La educación constituye una función suprema y primera responsabilidad financiera del Estado, que tiene la obligación indeclinable de sostenerla, garantizarla y gestionarla.

tsi iriama roha quini qui bocaqui jatori jonibo yoxabo tihicato.

- II. Naa nohiria quini ca tsi xo jatori jaica jabi bitixo papi ati toa jahaca quini roari iquina.

## JA YOAHAINA

### NOBA JABI YONOCO CANAIBA ACAINA TOABO TSI XO YONAHAINA

#### Chani otoca. 75.

Naa yonoco mahitsa pari jaqui acanaibo jasca toa yomoco bicanaibo ri tsi xo jato jabi acai tsí xo naa.

1. Néama johaica yonoco ibobo tsi xo jiaca iriquiti acaina, jatiroaca aquí naabo jiapi yonocono, ja iqui tsi noquiri jia jatobëta yonocono iquina.
2. Ja yoahaica tsi xo jaharia cato ja iqui tsi jahuë yonoco tsi xo jiaca jabi abonahaina.

#### Chani otoca. 76.

- I. Naa noqui otoca chamabo tsi xo jiaca yonocoti noqui abonahaina jatiroa pino manejar ano. Naa yoba yoahai tsi xo jabi noqui amabonahaina toca tsi yoaqui naa jaha yonoco.
- II. Jasca jatori tsi jato jahuëbo tsayano naa chamaba jisiica jasca cato toca tsi aquí naa noba chamabo, jama noquiri noba maica boribiano bo xaraca jismano, toca tsi yoaqui noba yoba.

## CHANI ACHACATO

### PAPI ATI, NOBA JABISIRI NO JAYA CATO JA YOAHAINA PAPIHATI

#### Chani otoca . 77.

- I. Naa chani otoca papi ati tsi xo jariaparica noqui achaca chamaba jato papi acanica nohiriaabo yonahaina jatiroaca noba xocobo, ja

- II. El Estado y la sociedad tienen tuición plena sobre el sistema educativo, que comprende la educación regular, la alternativa y especial, y la educación superior de formación profesional. El sistema educativo desarrolla sus procesos sobre la base de criterios de armonía y coordinación.
- III. El sistema educativo está compuesto por las instituciones educativas fiscales, instituciones educativas privadas y de convenio.

#### Artículo 78.

- I. La educación es unitaria, pública, universal, democrática, participativa, comunitaria, descolonizadora y de calidad.
- II. La educación es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
- III. El sistema educativo se fundamenta en una educación abierta, humanista, científica, técnica y tecnológica, productiva, territorial, teórica y práctica, liberadora y revolucionaria, crítica y solidaria.
- IV. El Estado garantiza la educación vocacional y la enseñanza técnica humanística, para hombres y mujeres, relacionada con la vida, el trabajo y el desarrollo productivo.

#### Artículo 79.

La educación fomentará el civismo, el diálogo intercultural y los valores éticos morales. Los valores incorporarán la equidad de género, la no diferencia de roles, la no violencia y la vigencia plena de los derechos humanos.

#### Artículo 80.

- I. La educación tendrá como objetivo la formación integral de las personas y el fortalecimiento de la conciencia social crítica en la vida y para la vida. La educación estará orientada a la formación individual y colectiva; al desarrollo de competencias, aptitudes y habilidades físicas e intelectuales que vincule la teoría con la práctica productiva; a la conservación y protección del medio ambiente, la biodiversidad y el territorio para el vivir bien. Su regulación y cumplimiento serán establecidos por la ley.

tsi siri cabori ja iqui tsi xo naa noba chamaba jari jato otohaina jato copiti.

- II. Naa noqui otoca jasca jatiroacabori tsi xo oquëca acaica jayacato,naa tsi xo papi ati iriama cato jasca papi ati oquécato,jama tobioxo papi ati oquëria cato. Naa papi ati tsi xo noquiréqué ninihaina jasca papi ariacanicaboi tsi xo oquëca jabi noqui jismahaina,papi iriamaca ati,papi oquétaca amati,jascapipi oquëshinariati jabihuati toca tsi xo.
- III. Naa papi ati tsi xo jamërica bori jatori papi jatiroacabo amati cahëhaina.

#### Chani otoca. 78.

- I. Naa papi jatiroacabana,huëstima cabana,achacato,jaharisi otocato,chani nicahaina,noba jabi jia no shinahaina.
- II. Naa papi ati tsi xo nobana,jatiroa cabanari,jasca noba jimbilo jatori papi atixo.
- III. Naa papi ati tsi xo jatiroa xënipa jayacato jatori papi acano iquina,iriama jabiti,oquë jabiti,jabi huëtsa bitija shinahaina,maicato,shina xo ja jia acaina,cahënicato oquë jabihuati,jia oquëamahaina.
- IV. Naa noqui otoca tsi xo iriamaca papi ati jasca noqui jia jabihua caqui,jonibana jasca yoxabana,toa tsi xo noba shina jiahuhaina jatori jia yonocono iquina.

#### Chani otoca. 79.

Naa papi ato tsi xo jia chahahuati, jia ja chanina cano, jiaca jabihaina,jasca yoxa ja tsi jonibori.Toa no shinahai tsi xo jaharisi noquirino,jasca noqui huëtsa yoati no oyamano toca tsi yoaqui noba yoba.

#### Chani otoca. 80.

- I. Naa papi ati tsi xo jiariaca jabi biichiina noba nohiriabori jiaca bahi shinano,néatsi jatiroacaba papi atica tsi xo naa,jaha tsi jiaca no jabinica noquiri jabihua caqui,jasca naa papi ati xobocabo tsi xo jamë tsi jatori oquëna cana aina,ja iqui tsi jatiroacabo tsi xo jatotë oquëca jia racati ja chahahua jahua canique. ja iqui tsi noquiri jiaca yonocoti jahua jahua canique toca tsi yoaqui noba yoba.

- II.** La educación contribuirá al fortalecimiento de la unidad e identidad de todas y todos como parte del Estado Plurinacional, así como a la identidad y desarrollo cultural de los miembros de cada nación o pueblo indígena originario campesino, y al entendimiento y enriquecimiento intercultural dentro del Estado.

**Artículo 81.**

- I.** La educación es obligatoria hasta el bachillerato.
- II.** La educación fiscal es gratuita en todos sus niveles hasta el superior.
- III.** A la culminación de los estudios del nivel secundario se otorgará el diploma de bachiller, con carácter gratuito e inmediato.

**Artículo 82.**

- I.** El Estado garantizará el acceso a la educación y la permanencia de todas las ciudadanas y los ciudadanos en condiciones de plena igualdad.
- II.** El Estado apoyará con prioridad a los estudiantes con menos posibilidades económicas para que accedan a los diferentes niveles del sistema educativo, mediante recursos económicos, programas de alimentación, vestimenta, transporte, material escolar; y en áreas dispersas, con residencias estudiantiles, de acuerdo con la ley.
- III.** Se estimulará con becas a estudiantes de excelente aprovechamiento en todos los niveles del sistema educativo. Toda niña, niño y adolescente con talento natural destacado tiene derecho a ser atendido educativamente con métodos de formación y aprendizaje que le permitan el mayor desarrollo de sus aptitudes y destrezas.

**Artículo 83.**

Se reconoce y garantiza la participación social, la participación comunitaria y de los padres de familia en el sistema educativo, mediante organismos representativos en todos los niveles del Estado y en las naciones y pueblos indígena originario campesinos. Su composición y atribuciones estarán establecidas en la ley.

**Artículo 84.**

El Estado y la sociedad tienen el deber de erradicar el analfabetismo a través de programas

- II.** Naa papi ati tsi xo jiaca noba shina jamérica noba jimibo cahëti xo tsi naa noba jabi ja cahëcaniqu

**Chani otoca. 81.**

- I.** Naa papi ati tsi xo noqui jiaca amahaina jaha naха pistia iriamaca jaha noba papi tsécati.
- II.** Naa papi mahitsa ati huétsaca tsi xo oquéca papi jabitiri
- III.** Quëyopi no papi acai notsi noqui no jabinica noqui mahitsa acaqui noba papi.

**Chani otoca. 82.**

- I.** Naa noqui otoca tsi xo noqui papi jiaca jabihuca canaibo noipi jiaca papi quëyono ja iqui tsi jaharisi boriviano boqui noquiri.
- II.** Naa noqui otoca chamabo tsi xo noqui mëbihaina jia pino papi ano ja iquitsi jamérica papi ati jabiqui noa jaha noquiri noba yonoco quëshpi para pistia achahaina, oriquiti yonati, sahuëti, jaha coti, papi aquí yonati, basi racacabo, jaha xocobo racahaina, toca tsi yoaqui noba yoba.
- III.** Jasca jatoqui papi ati yonoco acaqui jaha noquiri jamérica jabi noquiri bino, jatiroaca xocobo yoxajahibo siricabo tsi xo papi ati mëtsacato toa tsi jatori jiaca jabi bicaqui jatori ja iqui tsi oquéca shinacaqui ja jobicanica iquina.

**Chani otoca. 83.**

Jasca cahëcaqui jatori quësonaha chani canaica qui jicohaina xocoba jahëpabo qui chani jiaca yoati jatiroaca iscuiracato noba jimibo jasca carainabori. toa yoa canai tsi xo noba yoba xaraca chani.

**Chani otoca. 84.**

Naa noqui otoca chamabo tsi xo jatiroacabo siricabo papi jaharí amabayahaina ishima jatori papi jobicano toca tsi yoaqui noba jimibo.

acordes con la realidad cultural y lingüística de la población.

#### **Artículo 85.**

El Estado promoverá y garantizará la educación permanente de niñas, niños y adolescentes con discapacidad, o con talentos extraordinarios en el aprendizaje, bajo la misma estructura, principios y valores del sistema educativo, y establecerá una organización y desarrollo curricular especial.

#### **Artículo 86.**

En los centros educativos se reconocerá y garantizará la libertad de conciencia y de fe y de la enseñanza de religión, así como la espiritualidad de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y se fomentará el respeto y la convivencia mutua entre las personas con diversas opciones religiosas, sin imposición dogmática.

En estos centros no se discriminará en la aceptación y permanencia de las alumnas y los alumnos por su opción religiosa.

#### **Artículo 87.**

Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas de convenio con fines de servicio social, con acceso libre y sin fines de lucro, que deberán funcionar bajo la tutición de las autoridades públicas, respetando el derecho de administración de entidades religiosas sobre dichas unidades educativas, sin perjuicio de lo establecido en disposiciones nacionales, y se regirán por las mismas normas, políticas, planes y programas del sistema educativo.

#### **Artículo 88.**

- I.** Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas privadas, en todos los niveles y modalidades, éstas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. El Estado garantiza su funcionamiento previa verificación de las condiciones y cumplimiento de los requisitos establecidos por la ley.
- II.** Se respeta el derecho de las madres y padres a elegir la educación que convenga para sus hijas e hijos.

#### **Chani otoca. 85.**

Naa noqui otoca chamabo tsi xo jatiroaca xocobo sircibao papi amahaina jasca xo yoicabori tocacabo tsi xo naa noqui otoca chamaba yoahaina, toa tsi noquiri jiaca jabitixo noba papi no anica noquiri jabino.

#### **Chani otoca. 86.**

Jasca básica iscuira ati papi otoqui naa noba chamabori toa tsi jiaca jabi bicaqui jatori noba jimbio jasca carainabori, jasca xo noba iboba chani yoacanaibori xocobo papi ati jabihua caqui, jasca nohiriabori xo jato jabi cahëhaina ja iqui tsi huëstimaxo jamë jamë jato shina cahëcaqui, jasca jamë jato huëtsa inamati mëtsa caxo. tocano tsi jato tèqué iscuiraca xocobo jato huëtsa yoati ocayano.

#### **Chani otoca. 87.**

Jasca yonocohaica noquiri chahahua caqui naa iscuira xobo cato jasca yonoco huëtsari acanaica iquina, jasca mëstë jatori shinati xo naa yonoco canaica chamabori, ja iqui tsi jato huëtsa chahahuaqui naa noba chamari iscuira otocabo, jasca iscuira jatori yosihua yamano naa yonoco tsi xo noqui otoca chamaba bësöhaina, paramixëni cato, papi ati icuira xobocato.

#### **Chani otoca. 88.**

- I.** Jasca naa iscuira chitahëhaica jamëricato, jatiroaca jabitxi xo jaari, toa tsi achaxo chama huëtsari, toapi papi ati iscuiraca acano tsi jatori papi chamabo ya yonoco caqui jamërica jabi iscuiraca xocobo amati jatori cahëno, toca tsi yoaqui naa noba yoba acanina iscuira quëshpina toa tsi xo jaria parica bënanacaina.
- II.** Jasca chahahua caqui naa yoxaba chani jasca jahëpanari toa tsi jato huëtsa inama caqui jato xocobo jasca papi amacanaibo mëstë boti toca tsi yoaqui yoba.

**Artículo 89.**

El seguimiento, la medición, evaluación y acreditación de la calidad educativa en todo el sistema educativo, estará a cargo de una institución pública, técnica especializada, independiente del Ministerio del ramo. Su composición y funcionamiento será determinado por la ley.

**Artículo 90.**

- I. El Estado reconocerá la vigencia de institutos de formación humanística, técnica y tecnológica, en los niveles medio y superior, previo cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos en la ley.
- II. EL Estado promoverá la formación técnica, tecnológica, productiva, artística y lingüística, a través de institutos técnicos.
- III. El Estado, a través del sistema educativo, promoverá la creación y organización de programas educativos a distancia y populares no escolarizados, con el objetivo de elevar el nivel cultural y desarrollar la conciencia plurinacional del pueblo.

## SECCIÓN II

### EDUCACIÓN SUPERIOR

**Artículo 91.**

- I. La educación superior desarrolla procesos de formación profesional, de generación y divulgación de conocimientos orientados al desarrollo integral de la sociedad, para lo cual tomará en cuenta los conocimientos universales y los saberes colectivos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- II. La educación superior es intracultural, intercultural y plurilingüe, y tiene por misión la formación integral de recursos humanos con alta calificación y competencia profesional; desarrollar procesos de investigación científica para resolver problemas de la base productiva y de su entorno social; promover políticas de extensión e interacción social para fortalecer la diversidad científica, cultural y lingüística; participar junto a su pueblo en todos los procesos de liberación social, para construir

**Chani otoca. 89.**

Jato chiquinati , jato tanamati, chiquinati, jato qui papi ati iscuira o bësocaica iquina, naa iscuira otoca tsi xo jamërioxo jato chamabori, toa otoca tsi xo noba chamabo otocato, yonati jiariacato, toa tsi xo iscuira chama otocato, jatiroaca jato yonoco tsi xo yoba xaraca chani tèquë yonahaina.

**Chani otoca. 90.**

- I. Naa noqui otoca chamabo tsi cahëcaqui papi acani cabu tsi xo naabo jasca oquëria papi jabi cani cabu, ja iqui tsi xo naa noba yobaca chani ja cahëcanaina, jabi huëtsa jayacabo, nëpax jia jabéi cani cabu, toabo tsi xo naa yobaca chani nohiriabo chahahuamahaina.
- II. Naa noqui otoca chamabo tsi xo jiariaca jabi jamëriuhaina, jasca yonoco inica siri, toca tsi yoaqui naa jaha yonoco canaica chamabo.
- III. Naa noqui otoca chamabo tsi xo iscuiraca papi atimëtsacato, jasca jamërica papi quëtsonaxo ati mëtsa caxo oquë papi jabitu iquina.

**JA YOAHAINA****JAHA NAHAX PAPI OQUËCA JABITI****Chani otoca. 91.**

- I. Iscuira ati oquëca tsi xo jaha xo oquë xocobo jabihuati ja jabinina, toa iqui tsi jiariaca jabi ja biniquë jatiroacabo jabihuati iquina, ja iqui tsi toa ja jabinu tsi jato jaati jahuaqui jahuë shina jascaca jatori bino noba jimibo bana ja tsi caraina banari.
- II. Naa iscuira jabitu nobana tsi xo jiariacato, jasca xo tèxëbori, naabo inoma jaharisi shina canaica jasca caxo jatori jama nonama tsi yonoco caqui jatori; ja iqui tsi jato huëtsa tanama bona caqui jia aquini naa noba chamabo o yoi acaini toa tsi jato chiquinia caqui, jatiroaca cahëcaqui naa noba jimiba ja acanaica cahëno, jasca yoba chani cahëcaqui naa yonocoyama canaibori toca tsi xo naba jimiba jasca carainabori.

una sociedad con mayor equidad y justicia social.

- III.** La educación superior está conformada por las universidades, las escuelas superiores de formación docente, y los institutos técnicos, tecnológicos y artísticos, fiscales y privados.

#### Artículo 92.

- I.** Las universidades públicas son autónomas e iguales en jerarquía. La autonomía consiste en la libre administración de sus recursos; el nombramiento de sus autoridades, su personal docente y administrativo; la elaboración y aprobación de sus estatutos, planes de estudio y presupuestos anuales; y la aceptación de legados y donaciones, así como la celebración de contratos, para realizar sus fines y sostener y perfeccionar sus institutos y facultades. Las universidades públicas podrán negociar empréstitos con garantía de sus bienes y recursos, previa aprobación legislativa.
- II.** Las universidades públicas constituirán, en ejercicio de su autonomía, la Universidad Boliviana, que coordinará y programará sus fines y funciones mediante un organismo central, de acuerdo con un plan de desarrollo universitario.
- III.** Las universidades públicas estarán autorizadas para extender diplomas académicos y títulos profesionales con validez en todo el Estado.

#### Artículo 93.

- I.** Las universidades públicas serán obligatoria y suficientemente subvencionadas por el Estado, independientemente de sus recursos departamentales, municipales y propios, creados o por crearse.
- II.** Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán los mecanismos de participación social de carácter consultivo, de coordinación y asesoramiento.
- III.** Las universidades públicas establecerán mecanismos de rendición de cuentas y transparencia en el uso de sus recursos, a través de la presentación de estados financieros a la Asamblea Plurinacional Legislativa, a la Contraloría General y al Órgano Ejecutivo.

- III.** Naa papi oquë jabiti tsi xo jiariaca papi ati xobo cato, jasca xo papi xocobo papi amati jabi canaibo, tobioxo papi amati huëtsari, jasca xo papi quënëti jabitiri, jamë papi amacanaibo jabihuati.

#### Chani otoca. 92.

- I.** Naa papi ati oquëca tsi xo jamë tsi jato yonoco acaina toa papi ati xobo baxana jasca jato parata jamë tsi yonacaqui. Naa yonacanaica iqui tsi jia jamë jato chamabo janacaqui jato ja jia yonacano iquina, toa papi oquë jabiti tsi xo jatori jamë parata yona caqui jasca nohiria jato jabihuahaica papi jabinica jicoma caqui ja iqui tsi naa papi ati xobo tsi xo, chamabo oquëca jaya.
- II.** Naa papi oquëca jabiti tsi xo rëtsahaina, jamë ja papi ati yonacano iquina. Naa papi jabiti boribiac a tsi xo, jato bëta yonocohaina jasca xo jato mapori, ja iqui tsi jato yonoco chamabo jismacaqui naa papi acanaibo.
- III.** Naa papi oquë jabiti tsi xo jato qui yoahaina naa papi quëycanaiba jato papi bichiina jaha yonocoti noba maino.

#### Chani otoca. 93.

- I.** Naa papi oquë jabiti tsi xo jaqui noquiri jicono jahaca jiaca papi ati quëyoquë noquiri yonoco huëtsa jaha bino naa noba maixara catono, nomëtsi noba parato jaboqui yonaqui noa, jahiqui tsi noquiri naa nëhohuaqui noa
- II.** Naa pipi ati jatiroaca bana tsi xo, jato papi jaya, jasca cahëcaqui naa jato yonoco jamë jato papi ya canaicaquin, jasca rabëna caqui jato yoba cahëcanaiba jato rëquë nicama bënan.
- III.** Naa papi ati jatiroaca bana tsi xo jato qui naa yonacanaica parata yoahaina, ja iqui tsi naa parata raacanaibo tsi xo nicahaina jahuë toa parata bicaini ja iqui tsi na atoa chani nicaqui naa parata ibobo jasca achaxo naa noqui otoca chamabori jatori nican naa parata yonahacahaina yoipi jano tsi yoba cahëcanaibo tsi xo jato chiquinia aina.

- IV. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán programas de desconcentración académica y de interculturalidad, de acuerdo a las necesidades del Estado y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- V. El Estado, en coordinación con las universidades públicas, promoverá en áreas rurales la creación y el funcionamiento de universidades e institutos comunitarios pluriculturales, asegurando la participación social. La apertura y funcionamiento de dichas universidades responderá a las necesidades del fortalecimiento productivo de la región, en función de sus potencialidades.

#### Artículo 94.

- I. Las universidades privadas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. Su funcionamiento será autorizado mediante decreto supremo, previa verificación del cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos por la ley.
- II. Las universidades privadas estarán autorizadas para expedir diplomas académicos. Los títulos profesionales con validez en todo el país serán otorgados por el Estado.
- III. En las universidades privadas, para la obtención de los diplomas académicos en todas las modalidades de titulación, se conformarán tribunales examinadores, que estarán integrados por docentes titulares, nombrados por las universidades públicas, en las condiciones establecidas por la ley. El Estado no subvencionará a las universidades privadas.

#### Artículo 95.

- I. Las universidades deberán crear y sostener centros interculturales de formación y capacitación técnica y cultural, de acceso libre al pueblo, en concordancia con los principios y fines del sistema educativo.
- II. Las universidades deberán implementar programas para la recuperación, preservación, desarrollo, aprendizaje y divulgación de las diferentes lenguas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

- IV. Naa papi ati jatiroaca bana tsi xo, jato papi yoba jaya, ja iqui tsi jamë roatsi ja naris canaica copicaqui naa noba jimibo baxna jasca carainabori.
- V. Naa noqui otocabo tsi xo, jatotëqué papi otocabo ya yonocobëquihaina jasca papi ati basicaba nëohohuati caxo jatori toa papi bino iquina toca tsi xo naa jato yoba yoahaina yacataca huëstimaxo papi acaina ja iqui tsi huëstimaxo papi jabi canaibori.

#### Chani otoca. 94.

- I. Naa papi ati jamëcabo tsi xo jatori jatori parami cato jabi bicaqui, ja iqui tsi jatoqui jiaca chani acaiqui papi niacaqui toa joni pi jiaca shinahaica iquina, jasca iscuira yonoco ati ja iqui tsi naa noba yoba yoahaica chani tsi bocaqui jamë ayama caqui noba yoba tsi xo jato rëqué ninihaina.
- II. Naa papi ati jamë cabu tsi xo jato qui papi pi quëyo caquë jatoqui jaha yonocoti papi acaina toca tsi yoaquí noba chamabo.
- III. Naa papi ati jamëcabo tsi xo, jamërica papi jabiti yonahaina ja iqui tsi huëstima xo jaha yonoco canaina, jasca tsacamisti jayacana, toabo tsi xo jatoho bësöhaina, jasca tsacamis canaibo jayacana jatiroaca baxna, toca tsi yoaquí noba yoba, naa chaamabo tsi xo toa papi ati xara yonococanaibori. Jatiroa jayaxo naa papi ati xobocato.

#### Chani otoca. 95.

- I. Naa papi ati tsi xo jatiroaca siri caba aquí inica jayacato jsaca oquë jato yonoco acaica cahëcaqui, naa jatiroaca yaca baxna, toca tsi xo na chani chitahë naa iscuira ati xobo cato.
- II. Naa papi ati xobo tsi xo jiaca yonoco huëtsa ati jato jaha yonocomahaina, jaha yonoco bëquiti, jiaca yonoco, papi jabiti, jasca jahari noba joi jabiti jatiroaca noba maicato jasca carainabanari.

**III.** Las universidades promoverán centros de generación de unidades productivas, en coordinación con las iniciativas productivas comunitarias, públicas y privadas.

**Artículo 96.**

- I.** Es responsabilidad del Estado la formación y capacitación docente para el magisterio público, a través de escuelas superiores de formación. La formación de docentes será única, fiscal, gratuita, intracultural, intercultural, plurilingüe, científica y productiva, y se desarrollará con compromiso social y vocación de servicio.
- II.** Los docentes del magisterio deberán participar en procesos de actualización y capacitación pedagógica continua.
- III.** Se garantiza la carrera docente y la inamovilidad del personal docente del magisterio, conforme con la ley. Los docentes gozarán de un salario digno.

**Artículo 97.**

La formación post-gradual en sus diferentes niveles tendrá como misión fundamental la cualificación de profesionales en diferentes áreas, a través de procesos de investigación científica y generación de conocimientos vinculados con la realidad, para coadyuvar con el desarrollo integral de la sociedad. La formación post-gradual será coordinada por una instancia conformada por las universidades del sistema educativo, de acuerdo con la ley.

**SECCIÓN III**  
**CULTURAS**

**Artículo 98.**

- I.** La diversidad cultural constituye la base esencial del Estado Plurinacional Comunitario. La interculturalidad es el instrumento para la cohesión y la convivencia armónica y equilibrada entre todos los pueblos y naciones. La interculturalidad tendrá lugar con respeto a las diferencias y en igualdad de condiciones.
- II.** El Estado asumirá como fortaleza la existencia de culturas indígena originario campesinas, depositarias de saberes, conocimientos, valores, espiritualidades y cosmovisiones.

**III.** Naa papi ati tsi xo jatiroaca jahuë yona tibo qui yonoco acaina, jatotéquë jiaca shina ja bicatixo jatiroa cabana jasca jamëri cabanari.

**Chani otoca. 96.**

- I.** Jaha bësoca naa noqui otoca tsi xo jiaca papi noqui amahaina toa papi yonoco acanaica papi amacanaibo, toa tsi xo naa jaha xo papi jabi canaica xocobo amati noqui achaca chamaboya xona ja tsi xo naa,jamë papi acanaiba papi quëyohaina jato papi ri jono iquina, naa jabití tsi xo jamë papi amati,mahitsa,nobana,jatiroaca bana,noba jabi,cahëxëni cato,oquëca jamë acaina,toa tsi xo jatiroaca bax yonoco acaina.
- II.** Toa paipi amacanaibo tsi xo jatori oquë jabití jatori papi abona caqui jiaca ja shina cano.
- III.** Jato qui yoa caqui naa papi amacanaibori jamë tsi ja jobicano iquina.naa noba yoba yoahaina jascara.Toa papi amacanaibo tsi xo jia jato yonoco quëshpi jato parata bichiina.

**Chani otoca. 97.**

Naa papi amacaibo oquëcabo tsi xo jamëri jamërica jabi tanamati jaya cato jasca jamërica jabihiati cahëcaqui jasca jato nohirabo ri tanamatiri,toa xo tsi jiaca jabi ja shina canaica jabi bibona caqui,Naa papi papi amacanaibo tsi xo jatiroaca bo ya rabënhaina jato jabiri jato tsayama xëna,toca tsi yoaqui noba yoba.

**JA YOAHAINA**  
**NOBA JABI SISI**

**Chani otoca. 98.**

- I.** Naa jabisiri noquiri jato achaca naa noba chamaba noquiri cahëno . naa jatiroacaba yonahaica jato jahuëbo aquihicanica naa noba yacata cabaxna.
- II.** Naa noqui otoca chamabo tsi xo jiaca noba jabi jaharí joimahaina jasca carainabanari,shinacanaica janacaqui

- III.** Será responsabilidad fundamental del Estado preservar, desarrollar, proteger y difundir las culturas existentes en el país.

**Artículo 99.**

- I.** El patrimonio cultural del pueblo boliviano es inalienable, inembargable e imprescriptible. Los recursos económicos que generen se regularán por la ley, para atender prioritariamente a su conservación, preservación y promoción.
- II.** El Estado garantizará el registro, protección, restauración, recuperación, revitalización, enriquecimiento, promoción y difusión de su patrimonio cultural, de acuerdo con la ley.
- III.** La riqueza natural, arqueológica, paleontológica, histórica, documental, y la procedente del culto religioso y del folklore, es patrimonio cultural del pueblo boliviano, de acuerdo con la ley.

**Artículo 100.**

- I.** Es patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos las cosmovisiones, los mitos, la historia oral, las danzas, las prácticas culturales, los conocimientos y las tecnologías tradicionales. Este patrimonio forma parte de la expresión e identidad del Estado.
- II.** El Estado protegerá los saberes y los conocimientos mediante el registro de la propiedad intelectual que salvaguarde los derechos intangibles de las naciones y pueblos indígena originario campesinas y las comunidades interculturales y afrobolivianas.

**Artículo 101.**

Las manifestaciones del arte y las industrias populares, en su componente intangible, gozarán de especial protección del Estado. Asimismo, disfrutarán de esta protección los sitios y actividades declarados patrimonio cultural de la humanidad, en su componente tangible e intangible.

**Artículo 102.**

El Estado registrará y protegerá la propiedad intelectual, individual y colectiva de las obras

jatori,oquë shinati,chahahuati,noba shina otocato jasca no shinai inicatori.

- III.** Jasca jatiroabi tsi xo noqui ja otocaina,jato jahuëbo ati,jasca noqui huashiti jiaca noba jabisiri noquiri jayano.

**Chani otoca. 99.**

- I.** Naa noba jabi siri boribianobo xaraca tsi xo jiaca jabi, oquëati cato,jasca jiahuati.Toa parata achatati tsi xo jatiroaca jaha yonocoti yoaqui noba yoba,jatori oquëca jato jaha yonati, jaha tsi jiaca shinacaqui.
- II.** Naa noqui otoca tsi xo noba janë jayacato,noqui huashicaqui,jahati,jaharí chani jiahuati,joimati,anihuati,axo tsi no jiaca noba jabi siri jato no jismano,toca tsi yoaqui naa yoba.
- III.** Naa jayanoca tsi xo noba maicato,réquëba jananina,résonica yohinabo,chaní siri,jaya xo papi,toa tsi noba ibo qui quëquëti jayacaxo,toa joni tsi xo, jatiroaca jabisiri noba maica jayacato, toca tsi yoaqui noba yoba.

**Chani otoca. 100.**

- I.** Toa tsi xo noba jímibo jasca noba nohirabori jayacato jasca xo carainabori,chaní ati,noba pabëti, jasca no acaica noba jabi siriri. Naa noba jabisiri tsi xo noqui achaca noba chamabo otocato.
- II.** Naa chamabo tsi xo no shinahaica noba janë jatiroaca jayacato jasca xo noba nohirabori jasca noba iti xobo cabori jasca mai huëtsa cabori toca tsi xo naa papi jayacato.

**Chani otoca. 101.**

Naa yonococanaica jatiroaca nëöhohua canaica jahuëbo jiaría caboo,ja yonahaica jiacato,to capi jiaca ja acano tsi jato huashiqui noqui otoca chamabo,toahatsi,jaha naha tsi ranicaqui naa jatiroaca yonoco acanaica iquina ja iqui tsi noba jabi no cahënica jari shinabëno yamaqui noa.

**Chani otoca. 102.**

Naa noqui otoca chamabo tsi xo jato papi xara huishahaca xo noa noqui jatiroaca

y descubrimientos de los autores, artistas, compositores, inventores y científicos, en las condiciones que determine la ley.

#### SECCIÓN IV

##### CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN

###### Artículo 103.

- I. El Estado garantizará el desarrollo de la ciencia y la investigación científica, técnica y tecnológica en beneficio del interés general. Se destinarán los recursos necesarios y se creará el sistema estatal de ciencia y tecnología.
- II. El Estado asumirá como política la implementación de estrategias para incorporar el conocimiento y aplicación de nuevas tecnologías de información y comunicación.
- III. El Estado, las universidades, las empresas productivas y de servicio públicas y privadas, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos, desarrollarán y coordinarán procesos de investigación, innovación, promoción, divulgación, aplicación y transferencia de ciencia y tecnología para fortalecer la base productiva e impulsar el desarrollo integral de la sociedad, de acuerdo con la ley.

#### SECCIÓN V

##### DEPORTE Y RECREACIÓN

###### Artículo 104.

Toda persona tiene derecho al deporte, a la cultura física y a la recreación. El Estado garantiza el acceso al deporte sin distinción de género, idioma, religión, orientación política, ubicación territorial, pertenencia social, cultural o de cualquier otra índole.

###### Artículo 105.

El Estado promoverá, mediante políticas de educación, recreación y salud pública, el desarrollo de la cultura física y de la práctica deportiva en sus niveles preventivo, recreativo, formativo y competitivo, con especial atención a las personas con discapacidad. El Estado garantizará los medios y los recursos económicos necesarios para su efectividad.

tsayati,quëquéhaina,jiahuhaina,jamëhuahaina, jasca cahëxëni cato,jaha tsi yoaqui naa noba yoba.

##### JA YOAHAINA

##### ACANAINA, OQUËCA JABITI JASCA MËRAMATI.

###### Chani otoca. 103.

- I. Naa noqui otoca chamabo tsi xo jatiroaca oquëca jabiti noqui jabihahaica otohaina,jasca oquëca jahuebó nëhohuati jabiti toa tsi xo jia shinacanaiba acaina. Tocapi jano tsi parata raacaqui jahuebó ja acanaica copixëna .
- II. Naa chamabo tsi xo jicopi caquë tsi oquë jato amabonati jiahuhaina toa jia shina canaica jatiroacabo ja tsayama cano iquina.
- III. Naa noqui otocabo tsi xo, oquëca papi ati jaya, jasca naa chamabo xara yonoco canaibo,naa noba jimibo jasca carainabo tihi cabot tsi xo jatori jabiti mërahaina,toa tsi jatotëquë acanaica jiahua caqui,jaharí jaqui ati,anihuati jasca huëtsaqui raati jiaca jahue yonoco ja acaica iquina toca tsi yoaqui naa noba yoba jasca xo naa jatiroacaba acaica yobari.

##### JA YOAHAINA

##### CAXATI JASCA NOHIRIA HUËTSAYA RANINATI

###### Chani otoca. 104.

Jatiroaca nohiria tsi xo caxati jabi jayahaina Artículo, noba jabi tsi xo nohiria huëtsa ya jia raninati caxaina.Naa noqui otoca chamabo tsi xo noqui mëbihaina jatiroaca baxna joni jasca yoxari,noba chani,noba iboba chani,parasmisti oquë jabihuati,jaha noca noba mai,jaha jatiroacabo racacato,jabisiri ati jasca nacani cabochahahuati jato mai cani iquina.

###### Chani otoca. 105.

Naa noqui otoca chamabo tsi xo jatiroaca chamabo jia papi acaica jabihuati jatiroaca nohirirabo baxna,jaharisi cato,jia caxati,jia oquënat,jaharisi,jatiroacabo nicamaticato,ja iqui tsi jato parata yonati jato yonoco atiri jatiroacabo baxna.

## CAPÍTULO SÉPTIMO

### COMUNICACIÓN SOCIAL

#### Artículo 106.

- I. El Estado garantiza el derecho a la comunicación y el derecho a la información.
- II. El Estado garantiza a las bolivianas y los bolivianos el derecho a la libertad de expresión, de opinión y de información, a la rectificación y a la réplica, y el derecho a emitir libremente las ideas por cualquier medio de difusión, sin censura previa.
- III. El Estado garantiza a las trabajadoras y los trabajadores de la prensa, la libertad de expresión, el derecho a la comunicación y a la información.
- IV. Se reconoce la cláusula de conciencia de los trabajadores de la información.

#### Artículo 107.

- I. Los medios de comunicación social deberán contribuir a la promoción de los valores éticos, morales y cívicos de las diferentes culturas del país, con la producción y difusión de programas educativos plurilingües y en lenguaje alternativo para discapacitados.
- II. La información y las opiniones emitidas a través de los medios de comunicación social deben respetar los principios de veracidad y responsabilidad. Estos principios se ejercerán mediante las normas de ética y de autorregulación de las organizaciones de periodistas y medios de comunicación y su ley.
- III. Los medios de comunicación social no podrán conformar, de manera directa o indirecta, monopolios u oligopolios.
- IV. El Estado apoyará la creación de medios de comunicación comunitarios en igualdad de condiciones y oportunidades.

## TÍTULO III

### DEBERES

#### Artículo 108.

Son deberes de las bolivianas y los bolivianos:

1. Conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Conocer, respetar y promover los derechos reconocidos en la Constitución.

## CHANI ACHACATO

### JATIROACABO JAHA CHANIHAINA.

#### Chani otoca. 106.

- I. Naa noqui otoca chamabo tsi xo no chanihaina noba jabi yoahaica jabihaina. El Estado garantiza el derecho a la comunicación y el derecho a la información.
  - II. Naa noqui otoca chamabo tsi xo boribianobo jasca boribianari toan oba jabi cahéhaina, shinahaina, chanihaina, jaharí jiaca inamahaina, jia noqui comahaina, jasca noba shinana jiaca shinati jayacato.
  - III. Naa noqui otoca chamabo tsi xo chani yoacanaibo otocato ja yonoco canaica iquina, jato yonoco tsi xo chani jatiroaca yoahaina.
  - IV. Ja acanaica cahéqui naa jia yonoco canaibori ja iqui tsi cahécaqui.
- #### Chani otoca. 107.
- I. Naa jatiroa chani canaibo tsi xo acanaica jatiroaca nohiriabo qui yoahaina jia ja acano iquina, jatiroaca noba nohiriabo baxna noba mai cato, jaha néhohua canaica iqui tsi noba jimbori jato xéréquë tixo noba joi jatori jabino jasca xo yoicabori.
  - II. Naa yoacanaica chani tsi jatiroaca némama raca caboquejri yoacaqui jasca jatori no chahahua tixo jato yonoco acanaica iquina. Naa chani boho canaica iqui tsi xo ja jabi canica jatori yoahaina jama jiaca chani tsi jatori yoano jama yoipi acano tsi nohiriabo tsi xo jato jicomayamahaina toca tsi yoaqui noba yoba.
  - III. Toa jaha chaniti cahécanabio jatoroa cabana tsi xo huétsabo qui ayamati, japi méstë yoa yamano tsi, ja jia o yoi acatixo.
  - IV. Naa noqui otoca chamabo tsi xo noqui mëbihaina naa jiaca jabi ati noquiri chaninano jaharisi xo noa jatiroacabo jascara.

## JAHUË MAPO

### YONOCO AMAHAINA

#### Chani otoca. 108.

Naa tsi xo boribiana o boribiano ba shinahaina:

1. Cahëti, ja acaica aquí naa noba yoba Yoahaina.
2. Cahëti, chahahuati jasca rëquë boti noba jabi cahécanica noba yobacato.

3. Promover y difundir la práctica de los valores y principios que proclama la Constitución.
4. Defender, promover y contribuir al derecho a la paz y fomentar la cultura de paz.
5. Trabajar, según su capacidad física e intelectual, en actividades lícitas y socialmente útiles.
6. Formarse en el sistema educativo hasta el bachillerato.
7. Tributar en proporción a su capacidad económica, conforme con la ley.
8. Denunciar y combatir todos los actos de corrupción.
9. Asistir, alimentar y educar a las hijas e hijos.
10. Asistir, proteger y socorrer a sus ascendientes.
11. Socorrer con todo el apoyo necesario, en casos de desastres naturales y otras contingencias.
12. Prestar el servicio militar, obligatorio para los varones.
13. Defender la unidad, la soberanía y la integridad territorial de Bolivia, y respetar sus símbolos y valores.
14. Resguardar, defender y proteger el patrimonio natural, económico y cultural de Bolivia.
15. Proteger y defender los recursos naturales y contribuir a su uso sustentable, para preservar los derechos de las futuras generaciones.
16. Proteger y defender un medio ambiente adecuado para el desarrollo de los seres vivos.

#### TÍTULO IV

#### GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE DEFENSA

##### CAPÍTULO PRIMERO

##### GARANTÍAS JURISDICCIONALES

###### Artículo 109.

- I. Todos los derechos reconocidos en la Constitución son directamente aplicables y gozan de iguales garantías para su protección.

3. Cahécanica ja tsi jia acanaica jato jabi chitahë yoba xaraca chahahua caqui.
4. Huashiti, chahahuati ja tsi jia roa amati noba jabi jaha risi no rácana bëquino.
5. Yonocoti, ja toocasaica jahuë shinana jasca yora jatiroa mohimati, noba yonoco pi no méri acaica iquina.
6. Noquiri oquëca jabi iscuira xaraca iriamaca papi axo jabitixo.
7. Yonoco canaibo jiaroa copiti toa jahuë parata ja yonahaica iquina, toca tsi yoaqui noba yoba.
8. Ja acaica yoaqui jasca jatiroacabo xo yomahaina.
9. Jahaxo, oríquiti ja tsi papi ati
10. Jahati, huashiti ja tsi mëbiti jaha ja inina.
11. Mëbiti jatiroacabo baxna, jasca noba nihi pi ja jia otocano.
12. Noqui otoca Chahahuati, toa tsi xo joniba acaicato.
13. Jatiroa xo no huashitixo, naa noba mai otoca boribia xaracato, jasca noquiri chahahuatixo naa noqui otoca no yonahaina.
14. Otocasqui, huashiqui ja tsi otoqui jatiroaca nihi baxna, parata bichi ipaocanica boribia cato.
15. Huashiqui ja tsi otoqui naa noba nihica jahuëbo noba nihica iquina, toa maica tsi jia yonaqui noa, toca tsi xo noba jabi jatiroaca noba xocobo baxna.
16. Huashiqui ja tsi otoquitoa huëstica chaniti jiaca jaya tixo nobana baxna.

#### JAHUË MAPO

#### AMAHAINA JAHAJACA YOHAINA

#### CHANI ACHACATO

#### AMAHICA YOA AINA

###### Chani otoca. 109.

- I. Jatiroaca noba jabi tsi xo cahéhacaaina noba yoba xara jatiroaca papi cato ja iquí tsi noqui huashiqui noba yoba.

- II.** Los derechos y sus garantías sólo podrán ser regulados por la ley.

**Artículo 110.**

- I.** Las personas que vulneren derechos constitucionales quedan sujetas a la jurisdicción y competencia de las autoridades bolivianas.
- II.** La vulneración de los derechos constitucionales hace responsables a sus autores intelectuales y materiales.
- III.** Los atentados contra la seguridad personal hacen responsables a sus autores inmediatos, sin que pueda servirles de excusa el haberlos cometido por orden superior.

**Artículo 111.**

Los delitos de genocidio, de lesa humanidad, de traición a la patria, crímenes de guerra son imprescriptibles.

**Artículo 112.**

Los delitos cometidos por servidores públicos que atenten contra el patrimonio del Estado y causen grave daño económico, son imprescriptibles y no admiten régimen de inmunidad.

**Artículo 113.**

- I.** La vulneración de los derechos concede a las víctimas el derecho a la indemnización, reparación y resarcimiento de daños y perjuicios en forma oportuna.
- II.** En caso de que el Estado sea condenado a la reparación patrimonial de daños y perjuicios, deberá interponer la acción de repetición contra la autoridad o servidor público responsable de la acción u omisión que provocó el daño.

**Artículo 114.**

- I.** Queda prohibida toda forma de tortura, desaparición, confinamiento, coacción, exacción o cualquier forma de violencia física o moral. Las servidoras públicas y los servidores públicos o las autoridades públicas que las apliquen, instiguen o consentan, serán destituidas y destituidos, sin perjuicio de las sanciones determinadas por la ley.
- II.** Las declaraciones, acciones u omisiones obtenidas o realizadas mediante el empleo de

- II.** Toan oba jabi tsi xo noqui otocato jama naa noba yoba tsi xo chitamahaca aina.

**Chani otoca. 110.**

- I.** Naa chani otoca tsi xo noba jabi jiaca noqui otoca maica noba chamabo boribiano bana jiahuhaina.
- II.** Naa noba jabi noiti acahua caqui jama jia acascaqui jato jabi iquina toa yoi acanacabo iquina.
- III.** Toa jahacabo jato pasomaha cabo tsi xo jaha bésocabo, toa tsi jato bixo jato qui quésocaqui mana tsahoca chamabapi jato tsayano.

**Chani otoca. 111.**

Toa yoi acanaibo tsi xo, yaca pasomaha cato, naa bara niana canaibo tsi xo yoica noba nohiriabo amahaina.

**Chani otoca. 112.**

Toa noba chamabo ya yonoco tsi yoi ca no ano tsi huéstima noqui quésocaqui noqui pasomaha cabo ja iqui tsi noqui otoca chamabo qui quésocaqui naa parata yona canaica iquina, ja iqui tsi xo naa chamaba jatorí jiaca bahi jato jismacanaina.

**Chani otoca. 113.**

- I.** Naa noba yoba pasomaha cabo tsi xo oquëca copi bichiina jama jato yosihuaqui toa yoica chani.
- II.** Jama naa noqui otoca chamabo noba maica jabi jiaca noqui tsayama cascaqui noqui ja yosihua yama cano iquina, jamë jaharí ina ti mëtsama caxo noqui ototi toca pi jano tsi nohiriabo xo caxahaina jasca noqui yosihuaqui.

**Chani otoca. 114.**

- I.** Jasca yoixo noqui huëtsa joi nicamahaina, Bénohaina, amahaina, yoica acaina, yoi axoma méri copimahaina. Naa Yonoco canaibo noba chamaboya ca tsi xo naa chani anihuahaina, jama yoyo pi jano tsi méri tsi noba yoba cahëxo noqui niacaqui toca tsi yoaqui noba yoba.
- II.** Naa jato qui Yoahaina. Jaqui acaina jasca Yoahaina toca pi jano tsi jato joi nicama caqui

tortura, coacción, exacción o cualquier forma de violencia, son nulas de pleno derecho.

#### Artículo 115.

- I. Toda persona será protegida oportuna y efectivamente por los jueces y tribunales en el ejercicio de sus derechos e intereses legítimos.
- II. El Estado garantiza el derecho al debido proceso, a la defensa y a una justicia plural, pronta, oportuna, gratuita, transparente y sin dilaciones.

#### Artículo 116.

- I. Se garantiza la presunción de inocencia. Durante el proceso, en caso duda sobre la norma aplicable, regirá la más favorable al imputado o procesado.
- II. Cualquier sanción debe fundarse en una ley anterior al hecho punible.

#### Artículo 117.

- I. Ninguna persona puede ser condenada sin haber sido oída y juzgada previamente en un debido proceso. Nadie sufrirá sanción penal que no haya sido impuesta por autoridad judicial competente en sentencia ejecutoriada.
- II. Nadie será procesado ni condenado más de una vez por el mismo hecho. La rehabilitación en sus derechos restringidos será inmediata al cumplimiento de su condena.
- III. No se impondrá sanción privativa de libertad por deudas u obligaciones patrimoniales, excepto en los casos establecidos por la ley.

#### Artículo 118.

- I. Está prohibida la infamia, la muerte civil y el confinamiento.
- II. La máxima sanción penal será de treinta años de privación de libertad, sin derecho a indulto.
- III. El cumplimiento de las sanciones privativas de libertad y las medidas de seguridad están orientadas a la educación, habilitación e inserción social de los condenados, con respeto a sus derechos.

#### Artículo 119.

- I. Las partes en conflicto gozarán de igualdad de oportunidades para ejercer durante el proceso las facultades y los derechos que les asistan,

naa noba jímiboa,amahaina, toca pi jano tsi joi xo noba yoba. yoi axoma méri copihaina yoica axoma, toca pi jano tsi yoi xo noba yoba.

#### Chani otoca. 115.

- I. Jatiroaca nohiriabo tsi xo huashihacahaina naa yoba nona canaiba iquina jasca xo noba jabi no jia botixo.
- II. Naa noquí otoca chamabo tsi xo yoi pino ano tsi nocho cohaina, noba yoba otocanaibo iquina,méri,jahuëni jiacato,mahitsa,jico yamaqui pëxé,yonoco ayamaqui.

#### Chani otoca. 116.

- I. Naa bo tsi xo jatoqui chitimihaina,ja mërahaica iquina,ja iqui tsi naa noba yoba pi ja oquë yonayamano,yoica pi ja ano tsi jaqui quëso caqui ja mëracanaica iquina.
- II. Jamërica yoi pino ano tsi toa tsi xo inica yoba yonahaina.

#### Chani otoca. 117.

- I. Yama xo nohiriabu jahuë ja tsayahaca ja cahëhaina jama toa yoba cahëcanaiba paí nicayamano ja abonahaica chani pi quëyoyamano yama xo nicahaina.
- II. Yama tsi xo jato huëtsa cho cohaina jahuë ja tsayahaca iquina. Naa yoi yonoco canaibo niahacahaina.
- III. Noqui huëstima ihuë atimëtsamaxo noa jasca ja bënohaina, tocapi nonotsi noquiri jato jiaca bahi jismano.

#### Chani otoca. 118.

- I. Naa yoahai tsi xo jacho boho canaibo,naa rësotí jatiroa cabana.
- II. Jquirëquë ca noqui bënatí tsi xo naa rabë huëstica xënipa noqui quini qui raati,toa tsi xo yoi no acaina
- III. Naa yoica acaica noqui huëtsa quiniqui raati tsi xo jaha naa tsëquëtima cato toa tsi xo jaica noqui shinamahaina, hamahaina,quiniqui raaticato,jato yoba no chahahuatixo.

#### Chani otoca. 119.

- I. Naa yoi acanaibo ri tsi xo jatori yoba cahëcaqui quini xara xona,jasca jatotëquëxo jiahua ti mëtsa caxo naa noba nohiriabo jasca carainabo.

sea por la vía ordinaria o por la indígena originaria campesina.

- II. Toda persona tiene derecho inviolable a la defensa. El Estado proporcionará a las personas denunciadas o imputadas una defensora o un defensor gratuito, en los casos en que éstas no cuenten con los recursos económicos necesarios.

#### Artículo 120.

- I. Toda persona tiene derecho a ser oída por una autoridad jurisdiccional competente, independiente e imparcial, y no podrá ser juzgada por comisiones especiales ni sometida a otras autoridades jurisdiccionales que las establecidas con anterioridad al hecho de la causa.
- II. Toda persona sometida a proceso debe ser juzgada en su idioma; excepcionalmente, de manera obligatoria, deberá ser asistida por traductora, traductor o intérprete.

#### Artículo 121.

- I. En materia penal, ninguna persona podrá ser obligada a declarar contra sí misma, ni contra sus parientes consanguíneos hasta el cuarto grado o sus afines hasta el segundo grado. El derecho de guardar silencio no será considerado como indicio de culpabilidad.
- II. La víctima en un proceso penal podrá intervenir de acuerdo con la ley, y tendrá derecho a ser oída antes de cada decisión judicial. En caso de no contar con los recursos económicos necesarios, deberá ser asistida gratuitamente por una abogada o abogado asignado por el Estado.

#### Artículo 122.

Son nulos los actos de las personas que usurpan funciones que no les competen, así como los actos de las que ejercen jurisdicción o potestad que no emane de la ley.

#### Artículo 123.

La ley sólo dispone para lo venidero y no tendrá efecto retroactivo, excepto en materia laboral, cuando lo determine expresamente a favor de las trabajadoras y de los trabajadores; en materia penal, cuando beneficie a la imputada o al imputado; en materia de corrupción, para investigar, procesar y sancionar los delitos

- II. Jatiroaca nohiria xo jato jabi jatori jismahaina. Noba chamabo ri tsi xo noba nohiria ba yoahaca jatoqui yoba yoahaina mahitsa,jama parata pi jamë xo pi ja quèyono tsi jatori jocha bicaqui toa yoba cahécañabori.

#### Chani otoca. 120.

- I. Jatiroaca nohiria bo tsi xo narishaina naa jiarica yoba nicacasina noba chamaba yoahaina, jamë tsi yoaqui naa noba chamabori,jasca jamë chani jamériati mëtsama caxo toa yoba cahécañaboi naa noba mai racaca noqui otoca yoba cahécañabori.
- II. Jatiroaca nohiria bo yoi acanaib o tsi xo jato joi chaniti mëtsa caxo, toa tsi xo yoba chani,toa tsi xo jiaca jabi,toa tsi caqui naa jabax yoacanaib o yama pi jano.

#### Chani otoca. 121.

- I. Toa yoica jabi tsi xo ,huëstica xo no jato mëri chanim yamano jama noqui tsi xo jaroa nicati, jasca jahuë rabëti pasomaha ja iyamano tocapi janotsi yoi noqui jismaqui toa yoba,jaca noqui huëtsa chanino tsi no pasiroatixo jama joto pino yobano tsi noquiri tsi xo jahano.
- II. Naa yoi acanaib o tsi xo yamapi jato jiahuati no tsi noba yoba tsi xo jato tsayamahaina. jama yama pi jahuë parata no tsi noba yoba cahécañaboi noba mahitsa jahuë yonoco ano.

#### Chani otoca. 122

Toa tsi xo mahitsaca nohiria ba acaina jato yonoco ayama canaica iquina, jasca jato yonoco acanaica noqui achaca maica jascacato noba yoayamaqui noba yoba.

#### Chani otoca. 123.

Naa noba yoba tsi jato huëtsa inia yamano ja iqui tsi jahuë copi biyama qui,jasca cahéqui jahuë yonoco ja acaina,jama quiniqui caha ca piya copimano tsi;toa tsi xo yomahaina,tocahai tsi mëracqui,toca pi jano tsi jahuë copi bimacqui toa yonocahaina jama jato parata bimati roa tsi

cometidos por servidores públicos contra los intereses del Estado; y en el resto de los casos señalados por la Constitución.

#### Artículo 124.

- I. Comete delito de traición a la patria la boliviana o el bolíviano que incurra en los siguientes hechos:
  1. Que tome armas contra su país, se ponga al servicio de estados extranjeros participantes, o entre en complicidad con el enemigo, en caso de guerra internacional contra Bolivia.
  2. Que viole el régimen constitucional de recursos naturales.
  3. Que atente contra la unidad del país.
- II. Este delito merecerá la máxima sanción penal.

### CAPÍTULO SEGUNDO ACCIONES DE DEFENSA SECCIÓN I ACCIÓN DE LIBERTAD

#### Artículo 125.

Toda persona que considere que su vida está en peligro, que es ilegalmente perseguida, o que es indebidamente procesada o privada de libertad personal, podrá interponer Acción de Libertad y acudir, de manera oral o escrita, por sí o por cualquiera a su nombre y sin ninguna formalidad procesal, ante cualquier juez o tribunal competente en materia penal, y solicitará que se guarde tutela a su vida, cese la persecución indebida, se restablezcan las formalidades legales o se restituya su derecho a la libertad.

#### Artículo 126.

- I. La autoridad judicial señalara de inmediato día y hora de la audiencia pública, la cual tendrá lugar dentro de las veinticuatro horas de interpuesta la acción, y dispondrá que la persona accionante sea conducida a su presencia o acudirá al lugar de la detención. Con dicha orden se practicará la citación, personal o por cédula, a la autoridad o a la persona denunciada, orden que será obedecida sin observación ni excusa, tanto por la autoridad o la persona denunciada como

xo toa; jama tēxēbo tsi xo naa noba yoba cahēhay jasca cato.

#### Chani otoca. 124.

- I. Jato huëtsa pi ja iniacano tsi noqui otoca noba bantera inia aica jascaria tsi xo noa boribiano bana toca tsi xo naa:
  1. Noba yaca pasomaha xo naa onëtibo bëcanaibo, jama mai huëtsaca nohiriaba pi jono tsi, jaharisi quésona bëqui caqui jatotéqueta, jasca nëama cabo yapi boribia nia na no tsi.
  2. Noba yosihua caqui naa jiaroa ina canaibo noba mai tahënahaxna.
  3. Tocaca tsi xo noqui yosihuhaina noba yacata cato.
- II. Toa tsi xo yoiriaca acanaibo jama jato copi bicaqui.

### CHANI ACHACATO JAMËJA ACASAINA JA YOAHAINA JA JIA ACATSAINA

#### Chani otoca. 125.

Jatiroaca nohiriabo tsi xo raquë tënëhaina, mahitsa jato quiniqui raacasaina, jama yoica acanaibo tsi xo jiapi jahue papi no tsi jaharí tsëquëhaina, jama mahitsa tsëquëyama caqui papi ataxo tsi jato tsëcacaqui toa quini cabojama mahitsa jato quiniqui raayama caqui naa yoba cahëcanaibi,jaharí tsëcati tsi xo yoba cahëcanaibo nica xo tsëcati,toca pi jano tsi jiaca jabi aquí naa yoba cahëcanaibo jato tsëcati.

#### Chani otoca. 126.

- I. Naa yoba cahëcanaiba chama tsi xo yama xo jato joiti bari, ja iquitsi jatiroa bari tsaho caxo jato manaina. Toa tsi naa jato quiniqui raahaica joni tsi xo jaha bari raahaina, ja iqui tsi toa joni tsi xo jahue bari johaica mana mana tsa aina, ja iqui tsi toa joni tsi xo jahue carni tsi jiahua manahaina,jiaca piña ano tsi toa joni yoi acaica quini qui raaqui toa jia papi acaina.

- por los encargados de las cárceles o lugares de detención, sin que éstos, una vez citados, puedan desobedecer.
- II.** En ningún caso podrá suspenderse la audiencia. En ausencia del demandado, por inasistencia o abandono, se llevará a efecto en su rebeldía.
- III.** Conocidos los antecedentes y oídas las alegaciones, la autoridad judicial, obligatoriamente y bajo responsabilidad, dictará sentencia en la misma audiencia. La sentencia podrá ordenar la tutela de la vida, la restitución del derecho a la libertad, la reparación de los defectos legales, el cese de la persecución indebida o la remisión del caso al juez competente. En todos los casos, las partes quedarán notificadas con la lectura de la sentencia.
- IV.** El fallo judicial será ejecutado inmediatamente. Sin perjuicio de ello, la decisión se elevará en revisión, de oficio, ante el Tribunal Constitucional Plurinacional, en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a su emisión.

#### Artículo 127.

- I.** Los servidores públicos o personas particulares que resistan las decisiones judiciales en los casos previstos por esta acción, serán remitidos por orden de la autoridad que conoció de la acción ante el Ministerio Público para su procesamiento penal por atentado contra las garantías constitucionales.
- II.** La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a sanción, de acuerdo con la Constitución y la ley.

## SECCIÓN II

### ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL

#### Artículo 128.

La Acción de Amparo Constitucional tendrá lugar contra actos u omisiones ilegales o indebidos de los servidores públicos, o de persona individual o colectiva, que restrinjan, supriman o amenacen restringir o suprimir los derechos reconocidos por la Constitución y la ley.

- II.** Jama pi jahuë bari jicoti no tsi bari huëtsa yoacaqui. Jia roapi yoacano, jama cayama pi jano tsi o niabaya pi jahuaquë tsi, oquë tsi inaqui jahuë copi.
- III.** Cahéqui no atoa yoica ja acaina jasca nicaqui noa noba pahoquino, yoba chamabo, chani otocabo tsi xo toa chamabo, jama yoipi acano tsi jaharí quiniqui bocaqui jatori, jasca yoipi acano tsi jatori xo niahacahaina, mahitsaca paipi acanaica iquina toca si xo naa yoba cahécaiba chani inina.
- IV.** Narispi yoba cahécaiba no tso jato méri jaharí amacaqui. Jatotëqué joi ixoma, toa tsi jaharí jato papi jiahua baya tēquëcaqui, jiaro, naa noqui achaca yoba otocabo noba mai cato jato qui jatiroa baria caqui ja quëyocano

#### Chani otoca. 127.

- I.** Toan oba chamaboya yonoco canaibo o jamë yonoco canaiboripi papi ano tsi jatori ati mëtsa caxo toa yonoco, jama yoba cahéqui maripi ja papi anotsi mana tsahoca chamabo xo papi axo quiniqui raati mëtsacato yoyo jahaica iquina yoba cahéyamaqui.
- II.** Naa chamapi noba yoba xaraca chani tsayaxoma pi papi aquëtsi jahuë copi biqui naa yoba chamari, toca tsi yoaqui noba yoba.

## JA YOAHAINA

### JA ACAICA OQUËCA CHANI

#### Chani otoca. 128.

Naa cahëxenica noba yoba achacabo tsi xo yoica pi jaari anotsi jaari tsi xo mahitsaca nohiriabo yonahaina, o jamë jamëpi yonococano, ja acanaica yoshihuaqui naa chani mahitsa acanaibo toca tsi yoaqui naa yoba.

**Artículo 129.**

- I. La Acción de Amparo Constitucional se interpondrá por la persona que se crea afectada, por otra a su nombre con poder suficiente o por la autoridad correspondiente de acuerdo con la Constitución, ante cualquier juez o tribunal competente, siempre que no exista otro medio o recurso legal para la protección inmediata de los derechos y garantías restringidos, suprimidos o amenazados.
- II. La Acción de Amparo Constitucional podrá interponerse en el plazo máximo de seis meses, computable a partir de la comisión de la vulneración alegada o de notificada la última decisión administrativa o judicial.
- III. La autoridad o persona demandada será citada en la forma prevista para la Acción de Libertad, con el objeto de que preste información y presente, en su caso, los actuados concernientes al hecho denunciado, en el plazo máximo de cuarenta y ocho horas desde la presentación de la Acción.
- IV. La resolución final se pronunciará en audiencia pública inmediatamente recibida la información de la autoridad o persona demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca la persona accionante. La autoridad judicial examinará la competencia de la servidora pública o del servidor público o de la persona demandada y, en caso de encontrar cierta y efectiva la demanda, concederá el amparo solicitado. La decisión que se pronuncie se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo.
- V. La decisión final que conceda la Acción de Amparo Constitucional será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo, quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

**Chani otoca. 129.**

- I. Naa chani yoahai tsi xo jatiroaca ina canicabo jaharí jana ti mëtsama ja iqui tsi jatori jasca caxo, jahiquí tsi naa tsahocato jané mëri janati mëtsama caxo,jama noba yoba cahëxo jana caimëta tsi jiaca yonoco aquí naa jaboqui tsahohaina yoba cahëhai catono,ja iqui tsi jia tsi yonocoqui toa jaha yoba anihuati cahëhaina yama tsi xo roahaina.
- II. Naa acción tsi xo jatiroa ina canaibo jaharí janati mëtsacato ja iqui tsi jaqui mëquë huësti catono,toa tsi papi acanaiba jato comisión raa canaica raano jato ja bënacanaica iquina toca tsi xo naa chani.
- III. Naa chamabo ja tsi nohiriabo tsi xo jatobax papi acaina jato bënatí jiaca bari tsaya xona toa chani yoahaina ja tsëquëhaina.
- IV. Naa papi acanica rëso tsi xo jato yoahaina jatoqui papi raaxona ja iqui tsi ja bënyoma cano, naríski naa, toa bari pi ja jia yoayama cano iquina ja iqui tsi xo naa tsayacanaibo chanimati cato. Naa jato téquë yonoco canaibo tsi xo jato bax papi acaina,jama yoipi toa noqui pasomahaca chani no tsi,jato yoaqui naa jato bënahi tahacato,jaquirëquë naa yoahica tsi xo naa papi amahaica yoati mëtsa cato. Naa yoahica tsi xo jato tanamahaina, jama toatsi papi jana caica tsayaqui naa yoba cahëcanaibo jatiroa bari jato manati iquina japi joyama jacano iquina.
- V. Naa yoacanaica rëso tsi xo jato naa chani yoahaina jatiroaca ina canaibo toa tsi jato tanama caqui yoipi ayama caniquëno. Jama jaharí piya yoahaca téquëno tsi naa acción qui tsëquë casqui noa. Naa yoba cahëcanaibo chamabo tsi xo jato papi acaina naa yoba xaraca chani jicomati iquina, chitëtsi qui toa yoi acaicato toca tsi yoaqui yoba.

## SECCIÓN III

## ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD

## Artículo 130.

- I. Toda persona individual o colectiva que crea estar indebida o ilegalmente impedida de conocer, objetar u obtener la eliminación o rectificación de los datos registrados por cualquier medio físico, electrónico, magnético o informático, en archivos o bancos de datos públicos o privados, o que afecten a su derecho fundamental a la intimidad y privacidad personal o familiar, o a su propia imagen, honra y reputación, podrá interponer la Acción de Protección de Privacidad.
- II. La Acción de Protección de Privacidad no procederá para levantar el secreto en materia de prensa.

## Artículo 131.

- I. La Acción de Protección de Privacidad tendrá lugar de acuerdo con el procedimiento previsto para la acción de Amparo Constitucional.
- II. Si el tribunal o juez competente declara procedente la acción, ordenará la revelación, eliminación o rectificación de los datos cuyo registro fue impugnado.
- III. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.
- IV. La decisión final que conceda la Acción de Protección de Privacidad será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

## SECCIÓN IV

## ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD

## Artículo 132.

Toda persona individual o colectiva afectada por una norma jurídica contraria a la Constitución tendrá derecho a presentar la Acción de Inconstitucionalidad, de acuerdo con los procedimientos establecidos por la ley.

## JA YOAHAINA

## JAQUI JIACA JA HUASHIHAINA

## Chani otoca. 130.

- I. Jatiroaca nihiriabo huësti huësti ca tsi xo mahitsaca jascaria cato jama yonoco caqui toa tsi ma cahëno,ja iqui tsi jaboqui mahitsa yonoco canaibo masa bona caqui jato janë papi ca iquina,jonë ca chani,chaní yoa canaibo,acanica papi jaha raca cato o jia cato cato,toa tsi xo jato yosihuahaina jatonabo baxna,toa tsi jamë chani yoa caqui jato huashiti iquina.
  - II. Naa chani yoahaica tsi xo noqui huashihaina ja iqui tsi noqui jatiroacabo nicama yama caqui naa chani yoacanaibo.
- Chani otoca. 131.**
- I. Naa chani yoahai tsi xo noqui huashihaina noba iticato ja iqui tsi toa chani cohaica tsi xo jatiroaca achacato.
  - II. Toa yoba cahëcanaibo tsi xo jato qui chani yoahaina,jiahuaqui ja acaina,masaini o jahari inamaini,toa jato janë quëñëhaca nica iquina jato masayamati.
  - III. Naa yoacanica tsi xo tsayahaina,jiaca papino,toa tsi naa yoba cahëcanaibo mana tsaho cabo tsi xo jato huësti bari manahaina, japi jato jicoti bari huëtsa jana yama cano iquina.
  - IV. Naa yoacanica rëso tsi toa chani yoacaqui yama pi jato méri raayama pi cano,toa iqui tsi jato quëshpi ca chani yoa caqui naa jato noba yoba yoahaica jascascato.

## JA YOAHAINA

## JIACA JABIJA BICHIINA

## Chani otoca. 132.

Jatiroaca nohirriabo huësti huësti tsi xo noba jari pasomaha cato jama tocacabo tsi xo jari jiaca chani cahëyamahaina,toca tsi yoaqui naa noba yoba.

**Artículo 133.**

La sentencia que declare la inconstitucionalidad de una ley, decreto o cualquier género de resolución no judicial, hace inaplicable la norma impugnada y surte plenos efectos respecto a todos.

**SECCIÓN V****ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO****Artículo 134.**

- I. La Acción de Cumplimiento procederá en caso de incumplimiento de disposiciones constitucionales o de la ley por parte de servidores públicos, con el objeto de garantizar la ejecución de la norma omitida.
- II. La acción se interpondrá por la persona individual o colectiva afectada, o por otra a su nombre con poder suficiente, ante juez o tribunal competente, y se tramitará de la misma forma que la Acción de Amparo Constitucional.
- III. La resolución final se pronunciará en audiencia pública, inmediatamente recibida la información de la autoridad demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca el demandante. La autoridad judicial examinará los antecedentes y, si encuentra cierta y efectiva la demanda, declarará procedente la acción y ordenará el cumplimiento inmediato del deber omitido.
- IV. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.
- V. La decisión final que conceda la Acción de Cumplimiento será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia, se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

**SECCIÓN VI**  
**ACCIÓN POPULAR****Artículo 135.**

La Acción Popular procederá contra todo acto u omisión de las autoridades o de personas

**Chani otoca. 133.**

Naa jaboqui jahuë chani yohai tsi xo noba yoba yoahaica iquina , jama jari oquë naa chani jari jiahuaría yama caqui ja iqui tsi xo naa jato huëtsa chahahua yama canaina.

**JA YOAHAINA****JIACA JA QUËYOHAINA****Chani otoca. 134.**

- I. Naa chani yoahaica tsi xo jia pija an tsi o yoi piya ano tsi toa tsi toa yonoco canaibo mëbiqui naa chani yoba acanina jama jato tahënahá iqui naa noba yoba acanina.
- II. Naa chani yoahai tsi xo jato huësti huëstica janati mëtsama caxo,jama tobi pi huëtsano tsi jénimaxo toa joni o yoxa ja iqui tsi chani yoahai ca tsi xo noqui huashihaiica noba mai cato.
- III. Naa papi rëso tsi xo yoahaina naa yoica acanaibo jato jismati, toa tsi xo chani johaica bichiina naa yoica ja aitahaca iquina, narisqui naari,naa tsi xo toa yoica ja aimëta quëpi ja quini qui jaa raacasno,toa tsi yoaqi naa chani jiacyato ja yoi aihiyamëtaca iquina.
- IV. Naa papi rëso yoahaica chani tsi xo jahuë quia joi mëri ja jiahuanó iquina.
- V. Jama iriama pi jahuë quia joino tsi mëri tsëquécaqui jia pi chanino, jama naa yoba cahëcanaiba yohai tsi xo yoba xaraca chani oquëhua canaina.

**JA YOAHAINA****JATIROACA JA YOAHAINA****Chani otoca. 135.**

Naa chani yohai tsi xo chamabo pasomaha o nohiriabo huësti huëstica chani chahahua yama canaica iquina, tocaca tsi xo noqui huashi

individuales o colectivas que violen o amenacen con violar derechos e intereses colectivos, relacionados con el patrimonio, el espacio, la seguridad y salubridad pública, el medio ambiente y otros de similar naturaleza reconocidos por esta Constitución.

#### Artículo 136.

- I. La Acción Popular podrá interponerse durante el tiempo que subsista la vulneración o la amenaza a los derechos e intereses colectivos. Para interponer esta acción no será necesario agotar la vía judicial o administrativa que pueda existir.
- II. Podrá interponer esta acción cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad y, con carácter obligatorio, el Ministerio Público y el Defensor del Pueblo, cuando por el ejercicio de sus funciones tengan conocimiento de estos actos. Se aplicará el procedimiento de la Acción de Amparo Constitucional.

### CAPÍTULO TERCERO ESTADOS DE EXCEPCIÓN

#### Artículo 137.

En caso de peligro para la seguridad del Estado, amenaza externa, conmoción interna o desastre natural, la Presidenta o el Presidente del Estado tendrá la potestad de declarar el estado de excepción, en todo o en la parte del territorio donde fuera necesario. La declaración del estado de excepción no podrá en ningún caso suspender las garantías de los derechos, ni los derechos fundamentales, el derecho al debido proceso, el derecho a la información y los derechos de las personas privadas de libertad.

#### Artículo 138.

- I. La vigencia de la declaración del estado de excepción dependerá de la aprobación posterior de la Asamblea Legislativa Plurinacional, que tendrá lugar apenas las circunstancias lo permitan y, en todo caso, dentro de las siguientes setenta y dos horas a la declaración del estado de excepción. La aprobación de la declaración indicará las facultades conferidas y guardará estricta relación y proporción con el caso de necesidad atendida por el estado de excepción. Los

haica chani, jéhuaca iti,jaha jiaroa racati jatiroa cabana,jiaca xotohaica jasca noba nihiri matsu cato toa tsi xo noba yoba huashihaina.

#### Chani otoca. 136.

- I. Naa chani yoahaica tsi xo jato achama casma cato naa bari johai catono toca tsi yoaqui jaha paso cabojasca jamë janati mëtsama caxo toa tsi quia yoicato ja iqui tsi yoba cahécanaiibo tsi xo jato yobahaina jia ja bocano.
- II. Jasca jamë janati mëtsa caxo huëstica nohiria noqui ja otocano jia cati,mëri janati xo toa, jama jahüe yonoco pijá ano tsi jiaca jaari shinano.toa inahai tsi xo naa yoba noba mai otocabax yonocohaina.

### CHANI ACHACATO YONOCOCANAIBO HUASHIHAINA

#### Chani otoca. 137.

Jama raquépi toa jaha ja yonocohacapino tsi,jato huëtsa roacaqui,jasca jatotëqué cahëna bëqui caqui,jasca jatiroaca noba mai otoca chamabo o chamaba tsi xo noba mai jatiroaca yonati jiacato,jatiroaca noba mai yonocoti mëtsa caxo. Naa yoacanaica noqui otoca chamabo pi ayamano tsi toa nohiria tsécati mëtsa catixo ja iqui tsi jato yoba cahécaqui,yoi acanaibo tsi xo quiniqui cahaina,jasca nohiriaibo jatiroaca yoati mëtsa catixo jatori jia yonocono.

#### Chani otoca. 138.

- I. Naa quëyohaica naa noqui acha cato yoahai tsi xo jato papi jiahua cato toca tsi yoaqui naa quëtsonaxo chani jiahua canaibo,jama jato qui yaoqui rabëca barino .tua papi acanaibo tsi xo jiarica jabi cani cabu quënëti cahëxeni cabu toca tsi yoaqui noba yoba boribiana naa moqui achaca chamaba acaina.

derechos consagrados en la Constitución no quedarán en general suspendidos por la declaración del estado de excepción.

- II. Una vez finalizado el estado de excepción, no podrá declararse otro estado de excepción dentro del siguiente año, salvo autorización legislativa previa.

#### Artículo 139.

- I. El Ejecutivo rendirá cuentas a la Asamblea Legislativa Plurinacional de los motivos que dieron lugar a la declaración del estado de excepción, así como del uso que haya hecho de las facultades conferidas por la Constitución y la ley.
- II. Quienes violen los derechos establecidos en esta Constitución serán objeto de proceso penal por atentado contra los derechos.
- III. Los estados de excepción serán regulados por la ley.

#### Artículo 140.

- I. Ni la Asamblea Legislativa Plurinacional, ni ningún otro órgano o institución, ni asociación o reunión popular de ninguna clase, podrán conceder a órgano o persona alguna facultades extraordinarias diferentes a las establecidas en esta Constitución.
- II. No podrá acumularse el Poder Público, ni otorgarse supremacía por la que los derechos y garantías reconocidos en esta Constitución queden a merced de órgano o persona alguna.
- III. La reforma de la Constitución no podrá iniciarse mientras esté vigente un estado de excepción.

### TÍTULO V

#### NACIONALIDAD Y CIUDADANIA

##### CAPÍTULO I

##### NACIONALIDAD

#### Artículo 141.

- I. La nacionalidad boliviana se adquiere por nacimiento o por naturalización. Son bolivianas y bolivianos por nacimiento, las personas nacidas en el territorio boliviano, con excepción de las hijas y los hijos de personal extranjero en misión diplomática; y las personas nacidas en el extranjero, de madre boliviana o de padre boliviano.

- II. Jama jahuë rësono tsi noqui yoacaqui, jatori yoati mëtsama caxo ,jaroa acanaibo tsi xo chani jiahua canaibo.

#### Chani otoca. 139.

- I. Toa chamabo tsixo naa quëycanaica jato bax quëtsona xo chani acanaibo ja iqui tsi jatoqui yoacaqui naa jato chamabo, toa chani acanaibo tsi xo noba yoba xaraca chani jicomica canaica iquina.
- II. Tsohuëni, toan oba jabi naa noba yoba xaraca noqui quiniqui raati mëtsacato toca tsi yoaqui noba yoba.
- III. Jatiroaca noqui achaca noba yoba tsi xo naa jiahuati cato.

#### Chani otoca. 140.

- I. Yama tsi xo naa quëtsanaxo chani acanaibo, jasca ati mëtsamaxo chamabo tëxë,toa tsi xo quëtsanaxo atima,toca ca tsi xo nohiriabo jatotëqué jaharisihaina yoba iquina.
- II. Jicoti mëtsamaxo toa cishi ca chamabo, jasca jamë janaxo janatimëtsama caxo toa jaha tsaho canai catono. No podrá acumularse el Poder
- III. Naa noba yoba otoca chani tsi xo jia jicoyamaqui jama jari siri inica yoba xo masahama.

#### JAHUË MAPO

#### JAHUË MAI COHAINA

#### CHANI YOAHAINA

#### JAHJA JA CONONA

#### Chani otoca. 141.

- I. Naa noba maica boribiano bo tsi xo nëa bohocani cabojama boribiano jatsi boribiana bo caxo, naa noba mai conica boribiana bo tsi xo naa,jama yoxajahini joni xocobo nëama mai huëtsa bohocani cabotsi xo quiricobo,jama boribiano box o jahépa o jahéhua.

**Artículo 142.**

- I. Podrán adquirir la nacionalidad boliviana por naturalización las extranjeras y los extranjeros en situación legal, con más de tres años de residencia ininterrumpida en el país bajo supervisión del Estado, que manifiesten expresamente su voluntad de obtener la nacionalidad boliviana y cumplan con los requisitos establecidos en la ley.
- II. El tiempo de residencia se reducirá a dos años en el caso de extranjeras y extranjeros que se encuentren en una de las situaciones siguientes:
  1. Que tengan cónyuge boliviana o boliviano, hijas bolivianas o hijos bolivianos o padres sustitutos bolivianos. Las ciudadanas extranjeras o los ciudadanos extranjeros que adquieran la ciudadanía por matrimonio con ciudadanas bolivianas o ciudadanos bolivianos no la perderán en caso de viudez o divorcio.
  2. Que presten el servicio militar en Bolivia a la edad requerida y de acuerdo con la ley.
  3. Que, por su servicio al país, obtengan la nacionalidad boliviana concedida por la Asamblea Legislativa Plurinacional.

- III. El tiempo de residencia para la obtención de la nacionalidad podrá ser modificado cuando existan, a título de reciprocidad, convenios con otros estados, prioritariamente latinoamericanos.

**Artículo 143.**

- I. Las bolivianas y los bolivianos que contraigan matrimonio con ciudadanas extranjeras o ciudadanos extranjeros no perderán su nacionalidad de origen. La nacionalidad boliviana tampoco se perderá por adquirir una ciudadanía extranjera.
- II. Las extranjeras o los extranjeros que adquieran la nacionalidad boliviana no serán obligados a renunciar a su nacionalidad de origen.

**CAPÍTULO II**  
**CIUDADANÍA**

**Artículo 144.**

- I. Son ciudadanas y ciudadanos todas las bolivianas y todos los bolivianos, y ejercerán su ciudadanía a partir de los 18 años de edad,

**Chani otoca. 142.**

- I. Toa tsi xo boribiana bo manécaiba jama néama ja boho caniqué jama jénima caxo, jama rabé huística xénipa pi ja racano tsi noba chamabo tsi xo jato o bésohaina,jama noqui xérequépi ja yonoco cano tsi jatori boribiano bo manécatixo toca tsi yoaqui noba yoba.
- II. Naa bari tsi jaharí chitiama acaqui rabé xénipano quirico pi noba mai xara racano ja iquí tsi naa noba papi no yoahai tsi xo naa:
  1. Jama ahui ya tsi naa boribiana o boribiano bono,jama ahuiya o bénéya tsi jacano.Naa yacataca quiricobo johai tsi xo bichiqui caqui boribianobo ya jama shina bénō ti mëtsama quia jato pi yoxa o joni niaquénō.
  2. Jahué mai bax oquë jabiqui naa boribia o cato toca tsi yoaqui noba yoba.
  3. Noba yaca mëbi canaibo, ja iqui tsi boribiano bo ria tsi caxo naa quétsoxo chani acanaibo.

- III. Naa bari tsi jato qui yoaqui noa néama ja bécanaica boribiano o ca papi jaharí jiahuati iquina,jaha caxo,jato papi jayacana,rasca papi acaniqué mai huëtsa caboya,toabo tsi xo néama

**Chani otoca. 143.**

- I. Naa boribiano rasca boribiana jahué bécanaibo tsi xo yaca chahita cabo rasca acanaica papi shinabénō yama caqui rasca naa néama bécanaibo jato maiha ja bécanaica iquina toca tsi xo naa néama bécanaibo.
- II. Naa mai huëtsa bécanaibi ri xo boribianobo manëti mëtsacato jatori néa racano.

**CHANI ACHACATO**  
**YACA OTOXO NOA - CIUDADANÍA**

**Chani otoca. 144.**

- I. Yacata racacabo tsi xo boribianobo, toa xénipa tsi yacata racacabo manëti joqui jato xénipa jaharisiti,yonati rasca siricabana.

cualesquiera sean sus niveles de instrucción, ocupación o renta.

**II. La ciudadanía consiste:**

1. En concurrir como elector o elegible a la formación y al ejercicio de funciones en los órganos del poder público.
2. En el derecho a ejercer funciones públicas sin otro requisito que la idoneidad, salvo las excepciones establecidas en la Ley.

**III. Los derechos de ciudadanía se suspenden por las causales y en la forma prevista en el artículo 28 de esta Constitución.**

**SEGUNDA PARTE**

**ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN FUNCIONAL  
DEL ESTADO**

**TÍTULO I**

**ÓRGANO LEGISLATIVO**

**CAPÍTULO PRIMERO**

**COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA  
ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL**

**Artículo 145.**

La Asamblea Legislativa Plurinacional está compuesta por dos cámaras, la Cámara de Diputados y la Cámara de Senadores, y es la única con facultad de aprobar y sancionar leyes que rigen para todo el territorio boliviano.

**Artículo 146.**

- I. La Cámara de Diputados estará conformada por 130 miembros.
- II. En cada Departamento, se eligen la mitad de los Diputados en circunscripciones uninominales. La otra mitad se elige en circunscripciones plurinominales departamentales, de las listas encabezadas por los candidatos a Presidente, Vicepresidente y Senadores de la República.
- III. Los Diputados son elegidos en votación universal, directa y secreta. En las circunscripciones uninominales por simple mayoría de sufragios. En las circunscripciones plurinominales mediante el sistema de representación que establece la ley.
- IV. El número de Diputados debe reflejar la votación proporcional obtenida por cada partido, agrupación ciudadana o pueblo indígena.

**II. Naa yacata racacabo tsi xo**

1. Toa tsi yoa caqui inamati jasca jahuë papi iquina toa tsi ja yonocono toa tsi yonatibo jayaqui.
2. Jato jabi ja yona canai tsi xo yonocoti papi jayahaina, toca tso yoaqui noba yoba.

**III. Yacata caba jabi tsi xo yoipi acano tsi jato basi janacaqui jiapi yonoco yama cano iquina toca tsi yoaqui naa chani otoca yoba.**

**JAQUIRËQUËCA CHANI**

**JAHA QUËTSOCA YONCOTI CHAMABANA**

**JAHUË MAPO**

**OQUËCA PAPI ATI**

**CHANI ACHACATO**

**YOACANAICA JATSI ACANAINA NAA QUËTSOXO  
CHANI ACANAIBO**

**Chani otoca. 145.**

Naa quëtsxo xo chani acanaibo tsi xo rabë naquëtëca chamabo jaya,papi jiahua canaica chamabo ja tsi papi oquë jiahuhaina,toabo roa tsixo noba yoa ati mëtsa cabro noba mai cabro.

**Chani otoca. 146.**

- I. Papi jiahua canaica chamabo tsi xo huëstimaca nohiria jaya.
- II. Jatiroaca mai xoco caxo,toa tsi toa tsi nonamacá janati noqu ja otocano iqui jato inamaqui noa,naa ina casaica pi jicocasno,jatiroaca noqui otoca chama jasca nonama tsahohaica chamari toa bo tsi chimatiQUI naa nonama ca chambori.
- III. Toa nonama ca chamabo jicomati tsi xo jatoqui papi niaqui nohiriaibo,jia papi niati.toa papica jahuë janë tsayaxo tsi jaqui niacaqui papi.toa jicocanibo tsi xo jatiroacabo tahënaa iticato toca tsi yoaqui noba yoba.
- IV. Naa tocati can noba chamabo tsi xo ina casaica jato chamabo otohaina,jaha xo noba jimibori.

**V.** La distribución del total de escaños entre los departamentos se determinará por el Órgano Electoral en base al número de habitantes de cada uno de ellos, de acuerdo al último Censo Nacional, de acuerdo a la Ley. Por equidad la ley asignará un número de escaños mínimo a los departamentos con menor población y menor grado de desarrollo económico. Si la distribución de escaños para cualquier departamento resultare impar, se dará preferencia a la asignación de escaños uninominales.

**VI.** Las circunscripciones uninominales deben tener continuidad geográfica, afinidad y continuidad territorial, no trascender los límites de cada departamento y basarse en criterios de población y extensión territorial. El Órgano Electoral delimitará las circunscripciones uninominales.

**VII.** Las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, se regirán por el principio de densidad poblacional en cada departamento. No deberán trascender los límites departamentales. Se establecerán solamente en el área rural, y en aquellos departamentos en los que estos pueblos y naciones indígena originario campesinos constituyan una minoría poblacional. El Órgano Electoral determinará las circunscripciones especiales. Estas circunscripciones forman parte del número total de diputados.

#### Artículo 147.

- I. En la elección de asambleístas se garantizará la igual participación de hombres y mujeres.
- II. En la elección de asambleístas se garantizará la participación proporcional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. La ley determinará las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, donde no deberán ser considerados como criterios condicionales la densidad poblacional, ni la continuidad geográfica.

#### Artículo 148.

- I. La Cámara de Senadores estará conformada por un total de 36 miembros.
- II. En cada departamento se eligen 4 Senadores en circunscripción departamental, por votación universal, directa y secreta.

**V.** Naa jatiroaca jato qui jaha yonoco canaica ati tsi xo mai xococa jato ototi toa tsi yoaqui naa papi acanaibo chamabo, toa tsi xo noqui tocaxo acanica iquina iqui yoba, toa tsi noba yoba yoahaica noqui otohaica noquiri jana qui no atoa jaha yonocoti itino, jahuë rëso noqui ja tocacai mëta catono, jaha xo tsi no narishaca nobari yonoco mëraqui naa no janaimétana ja iqui tsi xo naa noquiri jaqui papi niahaina.

**VI.** Naa jaha yonocoti tsahoti tsi jiaca noqui otoca jaha nohaica cahëhaina, jaha no racaca mai cahëhaina, ja iqui tsi noba mai ja otohaica noba yacaba jaari chaniqui noquiri yonoco jayano iquina, naa papi acanaica chamabo tsi xo toa no inamahaica janahaina.

**VII.** Naa jaha yonoti jiaca noba jimibana tsi xo jaha xo carainabori, naa jaha yonocoti mai xococa tsi xo yonocoi yaca ototi. Jasca mai huëtsa qui jicoti mëtsama caxo naa inacanaibo. Jasca xo basi racacabori. Ja iqui tsi toa mai yonocohaicari tsi xo jato bax yonocohaina janati mëtsacato jama rabëroa caxo. Naa papi acanaica chamabo tsi xo jato janahaina. Toa nonama yonococanaica huëstimaca chamabo.

#### Chani otoca. 147.

- I. Toa jaha naa inacanaica chamabo tsi xo jato mëbihaina jatori jaha cano joni ja tsi yoxa.
- II. Toa jaha naa inacanaica chamabo tsi xo jatori naa acanaica jasca jatori acaqui naa noba jimbio jasca carainabo.
- III. Naa yoba yoahai tsi xo toa jaha yonoco canaica jiarica noba jimbio baxna, jatori tsi xo toa jabi jayayama jama jato yaca misni ototi tsi xo na atoa mai otocanaina.

#### Chani otoca. 148.

- I. Naa oquëca papi jiahua canaibo tsi xo miscoca nohiriabo jayahaina.
- II. Toa mai xoco ototi tsi rabë rabëca joni o yoxa inamahaina toa mai pistia yonocoti, jato qui papi niati, mëstecato jasca jiacato.

**III.** La asignación de los escaños de Senadores en cada departamento se hará mediante el sistema proporcional, de acuerdo a la Ley.

#### Artículo 149.

Para ser candidata o candidato a la Asamblea Legislativa Plurinacional se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con dieciocho años de edad cumplidos al momento de la elección, haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la circunscripción correspondiente.

#### Artículo 150.

- I.** La Asamblea Legislativa Plurinacional contará con asambleístas suplentes que no percibirán remuneración salvo en los casos en que efectivamente realicen suplencia. La ley determinará la forma de sustitución de sus integrantes.
- II.** Los asambleístas no podrán desempeñar ninguna otra función pública, bajo pena de perder su mandato, excepto la docencia universitaria.
- III.** La renuncia al cargo de asambleísta será definitiva, sin que puedan tener lugar licencias ni suplencias temporales con el propósito de desempeñar otras funciones.

#### Artículo 151.

- I.** Las asambleístas y los asambleístas gozarán de inviolabilidad personal durante el tiempo de su mandato y con posterioridad a éste, por las opiniones, comunicaciones, representaciones, requerimientos, interpelaciones, denuncias, propuestas, expresiones o cualquier acto de legislación, información o fiscalización que formulen o realicen en el desempeño de sus funciones no podrán ser procesados penalmente.
- II.** El domicilio, la residencia o la habitación de las asambleístas y los asambleístas serán inviolables, y no podrán ser allanados en ninguna circunstancia. Esta previsión se aplicará a los vehículos de su uso particular u oficial y a las oficinas de uso legislativo.

#### Artículo 152.

Las asambleístas y los asambleístas no gozarán de inmunidad. Durante su mandato, en los procesos

**III.** Naa jato janati tsi toa oquëca papi acanaibo ja iqui tsi jato janë méri jicoma huëni caqui, toca tsi yoaqi yoba.

#### Chani otoca. 149.

Noquiri jato ototica tsi xo naa chani quëtsoxo ati tsi xo jaha jatiroaca ba yonoco aticato, toa tsi xo shina coshi xo jato rëquëniniti noquiri ina ti mëtsa tsi xo no atoa jaha jato rëquë niniti.

#### Chani otoca. 150.

- I.** Naa jaha xo chani quëtsoxo chani jihuati toabo tsi xo jato rëquë ninicanaibo jaya jasca jahuë rabëtiri jayaxo naa inacanaibori. Naa noba yoba yoahi tsi xo jiaca yonoco canaibo jaya jiacato.
- II.** Toa yonoco canaibo tsi xo yonoco huëtsa jaya ti mëtsama, jama oquëca papi iti mëtsa caxo.
- III.** Naa ja janacai tsi xo to ajacá yonoco canaiba jato jana aina, jama jatori tsëquëti chani ati mëtsa caxo jato yonoco jiacano iquina.

#### Chani otoca. 151.

- I.** Naa chamabo yonoco canaibo tsi xo jato huëtsa yonocohaica jato tahënaha jato yonoco ati mëtsacato chaniti, jato ototi, jahuëbo mëbiti, jicomati, yoati, jato qui bënatì, shinati jasca jatiroaca yonoco canoco canabaxna, jia tsayaxo jato yoahaina jama jatocho yoica chani iti mëtsma caxo toa chamabo.
- II.** Jaha jacato, jasca jaha joha racati jasca xo naa noba chamabo joha jaha racahaina toa tsi xo jato mohimati, jasca jato quëna noma caxo, toabo tsi xo camio raxa roa coti mëtsacato jato ja acamitsa, toca tsi yoaqi naa chani jiahua canaibori.

#### Chani otoca. 152

Naa chamabo tsi xo yoi racati mëtsama, ja yonocohaica iquina, jasca jato yoba cahëmati, toa

penales, no se les aplicará la medida cautelar de la detención preventiva, salvo delito flagrante.

#### Artículo 153.

- I. La Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado presidirá la Asamblea Legislativa Plurinacional.
- II. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán inauguradas el 6 de Agosto de cada año.
- III. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán permanentes y contarán con dos recessos de quince días cada uno, por año.
- IV. La Asamblea Legislativa Plurinacional podrá sesionar en un lugar distinto al habitual dentro el territorio del Estado, por decisión de la Plenaria y a convocatoria de su Presidenta o Presidente.

#### Artículo 154.

Durante los recessos, funcionará la Comisión de Asamblea, en la forma y con las atribuciones que determine el Reglamento de la Cámara de Diputados. De manera extraordinaria, por asuntos de urgencia, la Asamblea podrá ser convocada por su Presidenta o Presidente, o por la Presidenta o el Presidente del Estado. Sólo se ocupará de los asuntos consignados en la convocatoria.

#### Artículo 155.

La Asamblea Legislativa Plurinacional inaugurará sus sesiones el 6 de Agosto en la Capital de Bolivia, salvo convocatoria expresa de su Presidenta o Presidente.

#### Artículo 156.

El tiempo del mandato de las y los asambleístas es de cinco años pudiendo ser reelegidas y reelectos por una sola vez de manera continua.

#### Artículo 157.

El mandato de asambleísta se pierde por fallecimiento, renuncia, revocatoria de mandato, sentencia condenatoria ejecutoriada en causas penales o abandono injustificado de sus funciones por más de seis días de trabajo continuos y once discontinuos en el año, calificados de acuerdo con el Reglamento.

tsi yoica ati mëtsama caxo jama yoipi acano tsi, toa tsi jato jocha cahëcaqui.

#### Chani otoca. 153.

- I. Naa jaquirëquëca noqui otoca chamabo tsi xo naa quëtsonaxo chani acanaica jatoqui bënahaina.
- II. Naa jahaxo chani quëtsonaxo acanai tsi xo toa tsi mëquë quëyo huësti cato inama caqui noqui ja.
- III. Naa jahaxo chani quëtsonaxo acanai tsi xo joiti mëtsacato rabë simanano, o jasca huësti xënipano.
- IV. Naa jahanaxo quëtsonaxo chani acanaibo tsi xo jatori inamati mëtsa caxo noba mai xara pi jacano, jama toa tsi noqui ja noqui rëquë niniti mëtsa caxo.

#### Chani otoca. 154.

Toa pi ja yoano tsi, jaha tsi toa jaha xo chani acanaica qui jato raacaqui, jato yonoco ja acano iquina, yamapi jacano tsi, jahaxo chani acanaibo tsi xo jato bënahaina naa noqui otoca chamaba noqui bënano iquina. Artículo.

#### Chano otoca. 155.

Naa quëtsonaxo jahaxo chaniati tsi xo jato inamati mëtsacato jatiroaca noqui ja otocano iquina.

#### Chani otoca. 156.

Toa bari tsi ja acanaica jato yonoco chitahëhuati mëtsacaxo jama oquë jato chama casi tsi jato qui papi niacaqui toa jaha cabori.

#### Chani otoca. 157.

Jama toa yonocohaica pi rësoquëtsi, jaharí jana caqui jama jato yoipi acano tsi jato niacaqui, jama huësti simanano pi ja joyama no tsi noba yoba tsi xo jato niahaina toca tsi yoaqui naa noba yoba.

**Artículo 158.**

- I. Son atribuciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional, además de las que determina esta Constitución y la ley:
  1. Aprobar autónomamente su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo a su economía y régimen interno.
  2. Fijar la remuneración de las asambleístas y los asambleístas, que en ningún caso será superior al de la Vicepresidenta o Vicepresidente del Estado. Se prohíbe percibir cualquier ingreso adicional por actividad remunerada.
  3. Dictar leyes, interpretarlas, derogarlas, abrogarlas y modificarlas.
  4. Elegir a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional, por dos tercios de votos de sus miembros presentes.
  5. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación del Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia, Tribunal Agroambiental y Consejo de la Magistratura.
  6. Aprobar la creación de nuevas unidades territoriales y establecer sus límites, de acuerdo con la Constitución y con la ley.
  7. Aprobar el plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
  8. Aprobar leyes en materia de presupuestos, endeudamiento, control y fiscalización de recursos estatales de crédito público y subvenciones, para la realización de obras públicas y de necesidad social.
  9. Decidir las medidas económicas estatales imprescindibles en caso de necesidad pública.
  10. Aprobar la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado y autorizar a las universidades la contratación de empréstitos.
  11. Aprobar el Presupuesto General del Estado presentado por el Órgano Ejecutivo. Recibido el proyecto de ley, éste deberá ser considerado en la Asamblea Legislativa Plurinacional dentro del término de sesenta días. En caso de no ser aprobado en este plazo, el proyecto se dará por aprobado.

**Chani otoca. 158.**

- I. Toa tsi xo naa quëtsona xo chani acanaiba yonoco, jama toca tsi yoaqui noba yoba ja acanina
  1. Mëri tsi naa jaha yonocoti parata ja jiahua huëni cano; toa tsi yoahuëni jama yama pi jano tsi mëri parata o bësocia ja jana catixo noba nohiriabo copiti.
  2. Tsaya caqui naa chamaba jiaca bahi ahuëniño, jama yama pi jano tsi noqui otoca chama chamaria tsi xo tsayahaina. Jama huashicaquí jaméricaba pi naa nonama tsahocabo nica xoma pi toa parata jicono tsi jato quiniqui raati mëtsa caxo.
  3. Yoba yoati, oquëca amati, amahuëni cato, jia ati jasca raramati mëtsa caxo.
  4. Janati toa mísco cato toa papi acanaibo otocato, mísco pi jato pi ja inama cano iquina.
  5. Janati tsi xo naa no inamaya mëtaca noqui otohaica chama chamaria noqui jatiroaca otohaina jaha naha chani acanaica iquina, toabo tsi xo yoba cahëcanaibo toabo tsi xo jato inamati mëtsa cato.
  6. Jiahuti mëtsa catixo naa paxaca noba maiquí jicomitsa jasca noba mai quëësiho no bësotixo toca tsi yoaqui noba yoba.
  7. Jiahuti naa parata yonati jatiroaca bana naa noqui otoca chamaba yonahaina.
  8. Noba yoba jatsi parata jiahuti, copiyamahaina, tsayati naa parata jatiroaca bax johaina, toa tsi yoa caqui naa yonocoti yoacaquí jatiroacaba.
  9. Yoa caqui naa tanamati noba parata jahacato huëstimaca ca nohiriya tsi xo narishaina yonocoti.
  10. Jiahua xo tsi jatoqui yoaqui naa jato jaha copiti noba otoca chamabana jaha tsi papi acanaiba chamabo tsi xo jato huëtsa yonocomahaina.
  11. Jiahua caqui naa jatiroaca parata jahacato toa tsi noba chamaboqui yoacaquí, noba yoba tsi xo achahaina, naa bo tsi xo jaha xo chani acanaicato xo jato qui acanaica bari yoahaina, jama pi jano tsi, jaha yonocoti tsi xo jatoqui parata acaina.

12. Aprobar los contratos de interés público referidos a recursos naturales y áreas estratégicas, firmados por el Órgano Ejecutivo.
13. Aprobar la enajenación de bienes de dominio público del Estado.
14. Ratificar los tratados internacionales celebrados por el Ejecutivo, en las formas establecidas por esta Constitución.
15. Establecer el sistema monetario.
16. Establecer el sistema de medidas.
17. Controlar y fiscalizar los órganos del Estado y las instituciones públicas.
18. Interpelar, a iniciativa de cualquier asambleísta, a las Ministras o los Ministros de Estado, individual o colectivamente, y acordar la censura por dos tercios de los miembros de la Asamblea. La interpelación podrá ser promovida por cualquiera de las Cámaras. La censura implicará la destitución de la Ministra o del Ministro.
19. Realizar investigaciones en el marco de sus atribuciones fiscalizadoras, mediante la comisión o comisiones elegidas para el efecto, sin perjuicio del control que realicen los órganos competentes.
20. Controlar y fiscalizar las empresas públicas, las de capital mixto y toda entidad en la que tenga participación económica el Estado.
21. Autorizar la salida de tropas militares, armamento y material bélico del territorio del Estado, y determinar el motivo y el tiempo de su ausencia.
22. Autorizar excepcionalmente el ingreso y tránsito temporal de fuerzas militares extranjeras, determinando el motivo y el tiempo de permanencia.
23. A iniciativa del Órgano Ejecutivo, crear o modificar impuestos de competencia del nivel central del Estado. Sin embargo, la Asamblea Legislativa Plurinacional a pedido de uno de sus miembros, podrá requerir del Órgano Ejecutivo la presentación de proyectos sobre la materia. Si el Órgano Ejecutivo, en el término de veinte días no presenta el proyecto solicitado, o la justificación
12. Jiahua caqui jato yono coti copiti jatiroaca bax noba nihica jahuëbo yoahaica iquina, toa tsi xo huishaqui naa jato otoca chamabo.
13. Jiahua caqui toa jato qui jónica jaha yonocoti chamaba binina.
14. Jahari jato yonocoti ati mëtsa caxo nëama cati naa noba chamabana, toaca tsi yoaqui noba yoba.
15. Ja acai tsi xo jiariacatô parata janati.
16. Ja acai tsi xo jiariacato iriamaca parata janati.
17. Tsayahaina ja tsi jia aquini toa noqui otoca chamabo jasca jatobëtaca chama têxëbori.
18. Chani jiahuti, toa ja shinahaica noqui otoca chama, toa chama joxa jasca chama joni, jaha tsi shinaqui no atoa joneça chani naa noba chamaba acaica iquina. Chani jiahua canaibo. Toa tsi xo jamërica chamabo. Naa jiahua canaibo tsi xo anihua canaibo tsi xo naa jaquirëquéca chamabo nohiriabo yona canaibo.
19. Toa tsayacanaica jiahua caqui jato yonoho acanaicatono, jaha tsi jato yonati inamacacuji nohiriabo ja yona cano, toabo tsi ja yoshihua yama cano jato tsayahaina toabo tsi xo jato otoca chama chamariabo
20. Toa jamëri yonoco canaibo tsayaqui naa noba chamabo ja iquí tsi naa noba maíqui jatori parata janacaqui toa jamërica chamabo.
21. Jato bax tséquëhaica noqui otoca bari coho xënibo, onëtibo ja tsi oquëca jahuëbo jaya xo noba maica chamabo, toa tso yoaqui jahuëtsi ni toa bari naris canaina .toa tsi quëyoqui
22. Jato bax tsécahaica jiahuti caxo naa ja jicohaica bahi otocabo tsi xo noqui huashi canaibo nëama cabotoa xo tsi jahuëni acacahaina toa johaica barino.
23. Noba chamabashinaicato, nëhohuati jasca rarimati naa yonoco canaibo parata pistia mëibonati toa tsi xo noqui yonahaica chamabana, jama, naa quëtsxo Chani acanaibo ja bëna caniquë jato nohiriabo, toa tsi ja jahuëbo ati jato maica ja iniacaniquë, toa chamaba yoani tsi xo rabëyamaca barino tsi ja narishaicato ja ayamahimëqué, ja iquitsi xo ja

para no hacerlo, el representante que lo requirió u otro, podrá presentar el suyo para su consideración y aprobación.

- II.** La organización y las funciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional se regulará por el Reglamento de la Cámara de Diputados.

**Artículo 159.**

Son atribuciones de la Cámara de Diputados, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las diputadas o a los diputados, de acuerdo con el Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Iniciar la aprobación del Presupuesto General del Estado.
7. Iniciar la aprobación del plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
8. Iniciar la aprobación o modificación de leyes en materia tributaria, de crédito público o de subvenciones.
9. Iniciar la aprobación de la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado, y la autorización a las universidades para la contratación de empréstitos.
10. Aprobar en cada legislatura la fuerza militar que ha de mantenerse en tiempo de paz.
11. Acusar ante la Cámara de Senadores a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones.

ayamahaina,toa tsi yoa caqui jato bax axo jiaca papi ati cato.

- II.** Naa quëtsonaxo ja acanai tsi xo quëtsoxo chani acanaibo toa tsi noba yoba acaqui naa nonama tsahoca chamabo.

**Chani otoca. 159.**

Jato yonoco chamaba acai tsi xo naa, toa xo tsi jato huëtsa qui yoa caqui naa acanica yoba iquina.

1. Axo tsi jiahua caqui naa yoba inina.
2. Tanama xo tsi jato otohaica chani aquí naa onqui otoca noba chamaba acaina.
3. Jato huëtsa inamahaina ,toa xo tsi ja yoacanica quëtsonaxo jato tèquëxo anihua caqui.
4. Anihua xo tsi jatotëquë chamaba jatiroaca yoba achaqui naa noba yoba, toa tsi rabë huësti cato tsi jato yoaqui naa jato yoba acani cab, toa tsi yoaqui naa noba yoba. toa tsi yoaqui noba yoba jatiroaca ba anina.
5. Jiahua caqui naa noba parata méri tséquëhaica iquina; yoa xo tsi jaharí jiahua caqui naa noqui ja otocanaica jiaca nobax parata jatsahuati ja yoa cano iquina.
6. Chitahëhua xo tsi jiahua noqui otoca chamaba tséquëhuënilo iquina. caqui naa noba parata.
7. Chitahëhua xo tsi jato papi ahuëni caqui toa parata tsi xo jatiroaca chamabana.
8. Chitahëhua qui tsi méri jato papi ahuëni caqui naa chani otocato chamabo. jasca parata rëqué chamaboqui ati mëtsa caxo.
9. Chitahëhua xo tsi jato huëtsa jana caqui jatori jiaca yonocojabino iquina toca xo naa noqui otoca chamaba chani.
10. Jiahua xo tsi toa chamabo otoca bari coho xëni cab, tsi xo naa jato huëtsa jia janati ja yoacanina.
11. Oquëtaca chamabo qui no quëso tixo toca tsi yoaqui noqui otoca noba chambajo saca xo naa yoba cahëcaniquiha yoipi jatori yono cono tsi quini qui jatori bocaqui naa yoba cahë canaibori.

12. Proponer ternas a la Presidenta o al Presidente del Estado para la designación de presidentas o presidentes de entidades económicas y sociales, y otros cargos en que participe el Estado, por mayoría absoluta de acuerdo con la Constitución.
13. Preseleccionar a los postulantes al Control Administrativo de Justicia y remitir al Órgano Electoral Plurinacional la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.

#### Artículo 160.

Son atribuciones de la Cámara de Senadores, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las Senadoras y los Senadores, de acuerdo al Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Juzgar en única instancia a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo, del Tribunal Agroambiental y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones, cuya sentencia será aprobada por al menos dos tercios de los miembros presentes, de acuerdo con la ley.
7. Reconocer honores públicos a quienes lo merezcan por servicios eminentes al Estado.
8. Ratificar los ascensos, a propuesta del Órgano Ejecutivo, a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante, Contralmirante y General de Policía Boliviana.

12. Yoaqui naa noqui otoca chamabori jato tsi xo jatohuëtsa jatiroacabo yonocomahaina,jama jiapi ayama cano tsi tséquëyama qui parata jatiroaca bana,jama huëtsa tsi xo noqui ati mëtsaca tsi xo noba chama chamaria,jama huëstimapac yoaqui noba yobari.
13. Jahari inamati mëta caxo toa nonoho bësocanaica iquina jama naa yoba cahëcanaibo tsi xo méri tsi parata jaha yono coti mëracaquí jatorí quëtsonaxo jiaca yonoco acaica iquina toca tsi xo naa chamaba acaina. Toa tsi yoaqui naa chamabo.

#### Chani otoca. 160.

Toa tsi xo naa nonama tsahoca chamaba acaina toca tsi yoaqui noba chamabo.

1. Jiahuaxo ati tsi xo naa noba yoba.
2. Tanamati xo naa chani noba janëjaya cato toca tsi yoaqui papi otoca chamabo.
3. Inamati noqui rëqué ninimahaina,yoaqui noa naa quëtsocabo jaha yonocohaina.
4. Acaqui naa jatorí yoica acanaica nonama yonocohaica chamabori,toca tsi yoaqui naa acanica chamabori.
5. Jiahua caqui naa parata jaha tséquëhaina toa mohimahai tsi xo naa parata otoca chamabo,toa tsi jato têqué toa parata tsécati jiahua caqui.
6. Yoba cahéhai tsi xo naa chama chamaria jatoho bësocato,toa tsi xo yoba yobaria cahëxënicabo yoapi jatorí yoyohaica jamë oquëhuati acaqui naa jato yonoco jiapi ayama cano iquina toca tsi xo naa yoba cahëcanaibo.
7. Cahëcaqui naa yoica acanaica jatorí acaina jama chamabo caxo.
8. Jahari jicoti,toa tsi xo papi otoca chamabo,jasca xo naa bari cohoxëni cabori,jasca xo naa tsacamis canaibo,jasca xo bari cohoxëni yonoco canaibori,toa tsi xo nona maca iriamaca chamabori.

9. Aprobar o negar el nombramiento de embajadores y Ministros plenipotenciarios propuestos por el Presidente del Estado.

#### Artículo 161.

Las Cámaras se reunirán en Asamblea Legislativa Plurinacional para ejercer las siguientes funciones, además de las señaladas en la Constitución:

1. Inaugurar y clausurar sus sesiones.
2. Recibir el juramento de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
3. Admitir o negar la renuncia de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
4. Considerar las leyes vetadas por el Órgano Ejecutivo.
5. Considerar los proyectos de ley que, aprobados en la Cámara de origen, no fueran aprobados en la Cámara revisora.
6. Aprobar los estados de excepción.
7. Autorizar el enjuiciamiento de la Presidenta o del Presidente, o de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
8. Designar al Fiscal General del Estado y al Defensor del Pueblo.

### CAPÍTULO SEGUNDO PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO

#### Artículo 162.

- I. Tienen la facultad de iniciativa legislativa, para su tratamiento obligatorio en la Asamblea Legislativa Plurinacional:
  1. Las ciudadanas y los ciudadanos.
  2. Las asambleístas y los asambleístas en cada una de sus Cámaras.
  3. El Órgano Ejecutivo.
  4. El Tribunal Supremo, en el caso de iniciativas relacionadas con la administración de justicia.
  5. Los gobiernos autónomos de las entidades territoriales.
- II. La ley y los reglamentos de cada Cámara desarrollarán los procedimientos y requisitos para ejercer la facultad de iniciativa legislativa.

9. Axo tsi nicamis caqui naa oquëca mai huëtsaca ya chaninaria canaibori toa tsi xo noba chamabo.

#### Chani otocato. 161.

Naa chamabo tsi xo jatotëqué chaninahaina quëtsanoxo jahanaa chanina canaibo iquina toa tsi yoaki yoba;

1. Yoaxo tsi quëyocaqui jaha na aina canaina.
2. Inahi tsi noba mëqué no téro tixo naa noqui jatiroaca ototi inajahaina jasca xo nonama taca noqui otoca chamari.
3. Ja yoano noqui ja parayamano naa noqui jatiroaca otocato jasca xo jahuë nona maca chamari.
4. Toa xo tsi yoba yoaki naa jaha tsahohaica inamatí.
5. Toa xo tsi jaha yonocoti yoba yoaki,jatiroaca bësojo tsi ina caqui naa noba chamabori.
6. Axotsi noqui otoca huishama caqui.
7. Yoacaqui naa jatohuëtsa yoyonica iquina toa tsi xo noqui otoca chama chamaria cato jasca nonama cari.
8. Jaha xo tsi yoba otoca chama chamaria inama caqui jasca nonoho bësohaica noba yoba cahëcanaibori.

### CHANI ACHACATO QUËTSANA XO YOATI CHANI

#### Chani otocato. 162.

- I. Jayaxo quëtsa naxo ja yoahaica ja cahëhaina,toa tsi jatori yoaca qui naa quëtsanoxo chani yoa canaibo ri .
  1. Naa jatiroaca yoxabo o jonibo yaca acha caboo.
  2. Naa nona ma xo jato otoca chama yoxa o joni yonoco canaibo.
  3. Jaha chamabo yonocohaina.
  4. Jaha naa yoba achacabo,jama yoipi shina cano tsi jiaca yonoco ayama caxëcaqui jatori.
  5. Toa yaca misni otoca chamabori.
- II. Naa yoba jasca chani acanaica nonama tsahoca chamabo tsi jatiroaca jato papi jaya cato toa xobo yono coti.

**Artículo 163.**

El procedimiento legislativo se desarrollará de la siguiente manera:

1. El proyecto de ley presentado por asambleístas de una de las Cámaras, iniciará el procedimiento legislativo en esa Cámara, que la remitirá a la comisión o comisiones que correspondan para su tratamiento y aprobación inicial.
2. El proyecto de ley presentado por otra iniciativa será enviado a la Cámara de Diputados, que lo remitirá a la comisión o las comisiones.
3. Las iniciativas legislativas en materia de descentralización, autonomías y ordenamiento territorial serán de conocimiento de la Cámara de Senadores.
4. Cuando el proyecto haya sido informado por la comisión o las comisiones correspondientes, pasará a consideración de la plenaria de la Cámara, donde será discutido y aprobado en grande y en detalle. Cada aprobación requerirá de la mayoría absoluta de los miembros presentes.
5. El proyecto aprobado por la Cámara de origen será remitido a la Cámara revisora para su discusión. Si la Cámara revisora lo aprueba, será enviado al Órgano Ejecutivo para su promulgación.
6. Si la Cámara revisora enmienda o modifica el proyecto, éste se considerará aprobado si la Cámara de origen acepta por mayoría absoluta de los miembros presentes las enmiendas o modificaciones. En caso de que no las acepte, las dos Cámaras se reunirán a requerimiento de la Cámara de origen dentro de los veinte días siguientes y deliberarán sobre el proyecto. La decisión será tomada por el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional por mayoría absoluta de sus miembros presentes.
7. En caso de que pasen treinta días sin que la Cámara revisora se pronuncie sobre el proyecto de ley, el proyecto será considerado en el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional.

**Chani otoca. 163.**

Naa yoa canaica to acai tsi quiha naa ja yoahaina:

1. Naa jaha yonocoti acanai tsi xo nonama tsaho cabot, toa xo tsi yoa caqui jatixo méri parata tséqueno iquina, jama jato tsi xo méri ahuëni yamahaina ja iqui tsi xo naa jato huëtsa qui yoa caqui naa jaha parata yoacanaica iquina.
2. Naa jaha yonocoti tsi xo méri ahuëni ja iqui tsi toa nona ma cabot tsi xo méri tsi yonoco huënihaina.
3. Naa shina canai tsi xo jiaca yonoco ati jatobëta xona ,jiaca jaha no yonocohaica noba mai o bësotí cato.
4. Jama naa jaha yonocoti chamaba acai tsi xo quëtsona xo jiahuate cato,jatiroa xo jiahua tì tsi xo naa jatixo chani acanaibo,toa xo tsi jiahua huëni caqui jatiroa xona ,jatiroaca yona canaibo tsi xo jatiroa xo chani ja acano iquina.
5. Naa yonocoti jiana quëtsi jabo qui tsi jato rëquënini canaibo raa caqui,jama yoipi chani acaniquëtsi jaharí abaya caqui naa chani acanaibi.
6. Jama naa nonama yonoco canaibo pi jaharí yonoco ati pi acasama no tsi misco xo tsi jiahua huënicaujama naa chani pi ayama cano tsi toa jato rëquënini canaibo qui miscoca bari jatoqui acaqui jama naa chani jahaxo acanaibo tsi xo méri ahuëni caqui toca tsi xo naa jaha yonocoti.
7. Jama jaharí pi ayama cano tsi huësti oxë tsi jatoqui acaqui jama jari ja jiahua huëni cano iquina naa jaha quëtsónaha chanina canaibo.

8. El proyecto aprobado, una vez sancionado, será remitido al Órgano Ejecutivo para su promulgación como ley.
9. Aquel proyecto que haya sido rechazado podrá ser propuesto nuevamente en la Legislatura siguiente.
10. La ley sancionada por la Asamblea Legislativa Plurinacional y remitida al Órgano Ejecutivo, podrá ser observada por la Presidenta o el Presidente del Estado en el término de diez días hábiles desde el momento de su recepción. Las observaciones del Órgano Ejecutivo se dirigirán a la Asamblea. Si ésta estuviera en receso, la Presidenta o el Presidente del Estado remitirá sus observaciones a la Comisión de Asamblea.
11. Si la Asamblea Legislativa Plurinacional considera fundadas las observaciones modificará la ley conforme a éstas y la devolverá al Órgano Ejecutivo para su promulgación. En el caso de que considere infundadas las observaciones, la ley será promulgada por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea. Las decisiones de la Asamblea se tomarán por mayoría absoluta de sus miembros presentes.
12. La ley que no sea observada dentro del plazo correspondiente será promulgada por la Presidenta o Presidente del Estado. Las leyes no promulgadas por el Órgano Ejecutivo en los plazos previstos en los numerales anteriores serán promulgadas por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea.

#### Artículo 164.

- I. La ley promulgada será publicada en la Gaceta Oficial de manera inmediata.
- II. La ley será de cumplimiento obligatorio desde el día de su publicación, salvo que en ella se establezca un plazo diferente para su entrada en vigencia.

8. Naa jaha yonocoti jianano, jama yama pi jano tsi jato copi bicaqui toa chamabo toca tsi yoaqui yoba.
9. Jénica yonoco tsi acasama cani naa noqui otoca chamabo iquina.
10. Naa yoba ayama canaica chamabo tsi xo jahari jato nicama tēquēcanaina ja iqui tsi naa jato otoca chama chamari tsi xo jahari jato nica tēquēhaina naa noqui otoca chamabo jahari jicoma tēquēti jama noqui achaqui naa quētsona xo jaha jato yonocoma ti iquina toca tsi xo naa yonocoti chani.
11. Jama jaha quētsonaha yonocoti tsi xo jahari jiahua baya tēquēcaqui jama yoi pi chanino tsi jahari abaya caqui toa yonoco canaibo jama tsaya caqui jatoritoa papi jiaca ahuēnihai catisi xo naa jatoho bëso cabo iquina.
12. Naa yoba tsi xo tsayahaca jama jatoqui baria caqui ja jiahua baya cano iquina jiapi jano tsi naa noqui otoca chama tsi xo huisha huēnihaina toca tsi yoaqui noba yoba. Noqui otoca chama yohai tsi xo mëri jaha yonocoti ca papi ja ahuēni cano iquina toa tsi yoaqui naa noba chama chamaría.

#### Chani otoca. 164.

- I. Naa yoba acai tsi xo jatiroacabo qui yoahuēniti ja oquë ja anihuá cano iquina ja iqui tsi mëri tséquëqui naa papi .
- II. Naa yoba acai tsi xo jato amahuēniti chani jama jato qui baria caqui ja yona canaica iquina toca tsi xo naa chani paxa nëhohaina.

**TÍTULO II****ÓRGANO EJECUTIVO****CAPÍTULO PRIMERO****COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO****EJECUTIVO****SECCIÓN I****DISPOSICIÓN GENERAL****Artículo 165.**

- I. El Órgano Ejecutivo está compuesto por la Presidenta o el Presidente del Estado, la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado, y las Ministras y los Ministros de Estado.
- II. Las determinaciones adoptadas en Consejo de Ministros son de responsabilidad solidaria.

**SECCIÓN II****PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO****Artículo 166.**

- I. La Presidenta o el Presidente y la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado serán elegidas o elegidos por sufragio universal, obligatorio, directo, libre y secreto. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia la candidatura que haya reunido el cincuenta por ciento más uno de los votos válidos; o que haya obtenido un mínimo del cuarenta por ciento de los votos válidos, con una diferencia de al menos diez por ciento en relación con la segunda candidatura.
- II. En caso de que ninguna de las candidaturas cumpla estas condiciones se realizará una segunda vuelta electoral entre las dos candidaturas más votadas, en el plazo de sesenta días computables a partir de la votación anterior. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia del Estado la candidatura que haya obtenido la mayoría de los votos.

**JAHUË MAPO****CHAMABO JAHÀ YONOCOHAINA****CHANI ACHACATO****JA ACAICA YOAHAINA QUËTSONA CABA CHANI****JA YOAHAINA****JATIROA YOAHAINA****Chani otoca. 165.**

- I. Naa chamabo jaha yonocohai tsi xo noba chama chamaria jaqui rëquéca chama, nonama tsi xo jaba yonoco canaibo noba mai baxna.
- II. Naa yoa canai tsi xo naa nonama yonoco canaibo jaha yonocohaina.

**JA YOAHAINA****CHAMA CHAMARIA JATSI JAQUI RËQUËCA CHAMA****Chani otoca. 166.**

- I. Naa noqui otohaica chama yoxa o joni tsi xo jatiroao inamaticato no papi nia aicatono, no nia tixo, mëstë, nomë xona, toa tsi inaqui naa chama yoxa o joni japi bëbo quëno toa tsi huëstimaca papi pi jaqui niacaquë tsi toa tsi xo jënima cato jama nonama pi jano tsi inayamaquì toa noqui rëqué nini casaina, jiaca yonoco tsi jaari yoano jasca ja atixo jahüë xënipano. La Presidenta o el Presidente y la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado serán elegidas o elegidos por sufragio universal, obligatorio, directo, libre y secreto. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia la candidatura que haya reunido el cincuenta por ciento más uno de los votos válidos; o que haya obtenido un mínimo del cuarenta por ciento de los votos válidos, con una diferencia de al menos diez por ciento en relación con la segunda candidatura.
- II. Jama ina casaicabo pi jaharisino tsi jaharí abaya tëquécaqui jaharisi xona, toapi ja bëboquë tsi inaqui naa huëstima ca papi jaqui nia canana. En caso de que ninguna de las candidaturas cumpla estas condiciones se realizará una segunda vuelta electoral entre las dos candidaturas más votadas, en el plazo de sesenta días computables a partir de la votación anterior. Será proclamada a la

**Artículo 167.**

Para acceder a la candidatura a la Presidencia o a la Vicepresidencia del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al día de la elección, y haber residido de forma permanente en el país al menos cinco años inmediatamente anteriores a la elección.

**Artículo 168.**

El periodo de mandato de la Presidenta o del Presidente y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado es de cinco años, y pueden ser reelectas o reelectos por una sola vez de manera continua.

**Artículo 169.**

- I. En caso de impedimento o ausencia definitiva de la Presidenta o del Presidente del Estado, será reemplazada o reemplazado en el cargo por la Vicepresidenta o el Vicepresidente y, a falta de ésta o éste, por la Presidenta o el Presidente del Senado, y a falta de ésta o éste por la Presidente o el Presidente de la Cámara de Diputados. En este último caso, se convocarán nuevas elecciones en el plazo máximo de noventa días.
- II. En caso de ausencia temporal, asumirá la Presidencia del Estado quien ejerza la Vicepresidencia, por un periodo que no podrá exceder los noventa días.

**Artículo 170.**

La Presidenta o el Presidente del Estado cesará en su mandato por muerte; por renuncia presentada ante la Asamblea Legislativa Plurinacional; por ausencia o impedimento definitivo; por sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal; y por revocatoria del mandato.

**Artículo 171.**

En caso de revocatoria del mandato, la Presidenta o el Presidente del Estado cesará de inmediato en sus funciones, debiendo asumir la Presidencia la persona que ejerza la Vicepresidencia, quien convocará de forma inmediata a elecciones a la

Presidencia y a la Vicepresidencia del Estado la candidatura que haya obtenido la mayoría de los votos.

**Chani otoca. 167.**

toa inati tsi xo chama cham riati jasca jaquiréquëca chimatihaina toabo tsi xo jatiroacabo otohaicato ja iqui tsi ja yoacanaica jia acaqui jatiroaca baxna jatiroacabo qui ja yoa cani tsi xo toa jato chani ja inano pari iquina.

**Chani otoca. 168.**

Jahuë bari joquë tsi naa chama chamaria ja tsi jaquiréquëca chama tsi xo huësti mëqué quëyo ca xénipa yonocohaina toa tsi japi jahuë xéní quëyoquëtsi jaharí inati mëtsaxo jaharí ja inahaina.

**Chani otoca. 169.**

- I. Jama jahuë qui pi ja cano tsi ratiti mëtsaxo jaquiréquë cato jatiroacabo ototi,jama yoipi ja ayamano,jama naa noqui otoriacabo pi jatotéquëpi jato yonoco o huëtsa maiqui caquëtsi ratiti mëtsaxo naa nonama tsaho caba chamabo jama yama pi jano tsi nonama tsahoriacaba chama tsi xo toa tsahoti mëtsa cato jatiroa cabo yonati jama huëstima oxëyamaxo ja tsahohaina.
- II. Jama yamaria jano tsi,toa tsi jaquiréquëca chama tsi xo toa yonoco ati mëtsacato,jama rabë huëstica oxëno.

**Chani otoca. 170.**

Naa chama yoxa o chama joni pi rësoquëtsi nonama quëtsona caba chama tsi xo chama chamariahaina;toapi ja joyamano;jama yama pi jano tsi yoba cahëcanaiba chamabo tsi xo inati mëtsa cato;jasca xo ayamahiaca chibaxo jicomati mëtsaca.

**Chani otoca. 171.**

Jama naa chama pi niacano tsi,jahuë nona maca jana huëniqui naa chama chamaria iitaha cato ja iquitsi rabë huësti cato tsi yonocoqui toa xo tsi huëtsa inama caqui jatiroaca noba mai yonati toca tsi xo naa yoba jatiroacabo bëñaxona.

Presidencia del Estado a realizarse en el plazo máximo de noventa días.

#### Artículo 172.

Son atribuciones de la Presidenta o del Presidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Mantener y preservar la unidad del Estado boliviano.
3. Proponer y dirigir las políticas de gobierno y de Estado.
4. Dirigir la administración pública y coordinar la acción de los Ministros de Estado.
5. Dirigir la política exterior; suscribir tratados internacionales; nombrar servidores públicos diplomáticos y consulares de acuerdo a la ley; y admitir a los funcionarios extranjeros en general.
6. Solicitar la convocatoria a sesiones extraordinarias al Presidente o Presidenta de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Promulgar las leyes sancionadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
8. Dictar decretos supremos y resoluciones.
9. Administrar las rentas estatales y decretar su inversión por intermedio del Ministerio del ramo, de acuerdo a las leyes y con estricta sujeción al Presupuesto General del Estado.
10. Presentar el plan de desarrollo económico y social a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
11. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional, dentro de las treinta primeras sesiones, el proyecto de Ley

#### Chani otoca. 172.

Toa tsi xo jato yonoco naa chama yoxa o chama jonina, toca tsi yoaqui naa noba yoba iinina:

1. Aquí jaquiréquē atéquēqui ley yoahaina.
2. Mëbiti ja tsi jiahuti naa jatiroaca noqui otoca boribianoba maicat3. Yoaqui ja tsi toa paramixëni caba noba mai otohaina noba mai yonati.
3. Jaqui caqui naa parata yonati tsi xo jatiroaca baxna toa tsi xo nonama tsaho caba yonahaina.
4. Jaqui caqui noa naa parami xëni cabonëama cato, toa tsi mai huëtsaya acanica cahëcaqui, yoa caqui noba nohiriabo pi mai hutxa qui cano tsí noba yoba ca jabi bibaya caqui.
5. Béna caqui naa jato inamati chama chamaria ja tsi jaqui rëquëca chimatihaica chamari quëtsona xona.
6. Mëri tsi ahuëni caqui naa yoba quëtsxo chani acanaina.
7. Yoa caqui naa yoba huëtsa acanai catono.
8. Yona caqui naa sircabó copiti parata janati toa tsi otoxo nonamacá chama joni o yoxa, toca tsi yoaqui naa noba yoba inica parata jaha tséquëhaina jatiroaca noba mai baxna.
9. Jatoqui aquí naa jaha yonoco tséquëhaica parata quëtsonaxo chani acanai catono.
10. Jatoqui aquí naa quëtsonaxo chani acanai catono, toa tsi miscoca bari yoacaqui, toa parata jaha yonocoti otocabo tsi xo mëri tsi papi ahuënihaina, jama rarina yama pi jano tsi, jatiroaca acanica yoacaqui mëri parata tséqueno iquina.
11. Acaqui xëni huëstita quëtsona xo chani acanaina jaria pari catono, jasca jato papi

- del Presupuesto General del Estado para la siguiente gestión fiscal y proponer, durante su vigencia, las modificaciones que estime necesarias. El informe de los gastos públicos conforme al presupuesto se presentará anualmente.
12. Presentar anualmente a la Asamblea Legislativa Plurinacional, en su primera sesión, el informe escrito acerca del curso y estado de la Administración Pública durante la gestión anual, acompañado de las memorias ministeriales.
13. Hacer cumplir las sentencias de los tribunales.
14. Decretar amnistía o indulto, con la aprobación de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
15. Nombrar, de entre las ternas propuestas por la Asamblea Legislativa Plurinacional, a la Contralora o al Contralor General del Estado, a la Presidenta o al Presidente del Banco Central de Bolivia, a la máxima autoridad del Órgano de Regulación de Bancos y Entidades Financieras, y a las Presidentas o a los Presidentes de entidades de función económica y social en las cuales interviene el Estado.
16. Preservar la seguridad y la defensa del Estado.
17. Designar y destituir al Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas y a los Comandantes del Ejército, de la Fuerza Aérea y de la Armada.
18. Designar y destituir al Comandante General de la Policía Boliviana.
19. Proponer a la Asamblea Legislativa Plurinacional los ascensos a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante y Contralmirante, y a General de la Policía,
- atimëtsa catixo naa jatiroaca bax, yonoco canaica iquina.
12. Ja acatixo naa jato yoba pi ja acano iquina.
13. Ahuëni tsi jahua cano naa siri cabaxna, toa quëtsxo xo chani acanaica iquina.
14. Yoa caqui jatotëquéta naa quëtsxo chani acaica yoacaqui, jaha tsi jahua caqui naa noqui achaca chamabo, chama chamaria joni o oxa tsi xo parata otoca chamabo, toa tsi xo jatiroaca parata janati qui raahaina naa parat xobo tsi xo boribiana, toa tsi xo chama chamaria jatiroaca qui parata acaina jaha ja yonoco cano.
15. Nëa xotsi noba chamabo o bësocanaibo jana caqui.
16. Janahacaqui mëripi noba mai o bësocanaibi rarimacaqui toa tsi xo boribia mai otocato.
17. Jana xo tsi nia caqui naa nohiriabo o bësöhaica chama boribia o cato.
18. Yoa xo tsi quëtsxo chani acanaibo o jatori inama caqui naa noba mai o bësocabo jasca bari coho xéni bori toca tsi xo naa chani ja yoa canaina jama jatoho bësöhaina, jato tsacahaina, jato tanamahaina, chama xoco toca tsi yoaqui noba yoba.
19. Nëöhohua xo tsi jato qui yonoco ati.

- de acuerdo a informe de sus servicios y promociones.
20. Crear y habilitar puertos.
  21. Designar a sus representantes ante el Órgano Electoral.
  22. Designar a las Ministras y a los Ministros de Estado, respetando el carácter plurinacional y la equidad de género en la composición del gabinete ministerial.
  23. Designar a la Procuradora o al Procurador General del Estado.
  24. Presentar proyectos de ley de urgencia económica, para su consideración por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que deberá tratarlos con prioridad.
  25. Ejercer el mando de Capitana o Capitán General de las Fuerzas Armadas, y disponer de ellas para la defensa del Estado, su independencia y la integridad del territorio.
  26. Declarar el estado de excepción.
  27. Ejercer la autoridad máxima del Servicio Boliviano de Reforma Agraria y otorgar títulos ejecutoriales en la distribución y redistribución de las tierras.

#### Artículo 173.

La Presidenta o el Presidente del Estado podrá ausentarse del territorio boliviano por misión oficial, sin autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, hasta un máximo de diez días.

#### Artículo 174.

Son atribuciones de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Asumir la Presidencia del Estado, en los casos establecidos en la presente Constitución.
2. Coordinar las relaciones entre el Órgano Ejecutivo, la Asamblea Legislativa Plurinacional y los gobiernos autónomos.
3. Participar en las sesiones del Consejo de Ministros.

20. Jatori jato chama jana caqui jatoqui papi niahaina.
21. Jana acaqui naa nonama tsahoca chama yonativo jama nia acayama pi jano.
22. Jaqui yoa caqui naa parata quétsonahaica janati.
23. Jana caqui naa yonocoti noba yoba yoahaina toa tsi xo méri aticato, toa xo tsi méri jana huëni caqui.
24. Toa capitana chani chahahua caqui naa bari cohoxëni cabot, toa tsi xo noba mai huashihaina.
25. Yoaqui naa noba mai otocatono.
26. Achaqui naa ja chama pi jano boribiano baxna noba mai papi jato qui noqui otoca chama qui yonoco acaqui naa jato chamabori.
27. Ejercer la autoridad máxima del Servicio Boliviano de Reforma Agraria y otorgar títulos ejecutoriales en la distribución y redistribución de las tierras.

#### Chani otoca. 173.

Naa chama joni o yoxa jatiroaca noqui otoca tsi xo mai huëtsa qui cati mëtsa cato naa jaha chamabo quétsonaha chanihaca yoahama, ja iqui tsi rabë mëquë quëyo cato tsi jato ja yoatixo toa barino.

#### Chani otoca. 174.

toa tsi xo chama chamariaca joni o yoxa jatiroacabo acha cato, jama toca tsi yoaqui naa noba yoba inina. Artículo

1. Tsahoti mëtsaxo jatiroacabo ototi toca tsi yoaqui noba yoba.
2. Mëbinaqui jatiroaca chamaboya jasca jasca jaha chama chamariacari, toa quétsonaha chanina canaibo tsi xo nona maca mai misni otoca chamabo.
3. Caqui jaari naa nonamacca chamabo quétsonahai catono.

4. Coadyuvar con la Presidenta o el Presidente del Estado en la dirección de la política general del Gobierno.
5. Participar conjuntamente con la Presidenta o el Presidente del Estado en la formulación de la política exterior, así como desempeñar misiones diplomáticas.

### SECCIÓN III

#### MINISTERIOS DE ESTADO

##### Artículo 175.

- I. Las Ministras y los Ministros de Estado son servidoras públicas y servidores públicos, y tienen como atribuciones, además de las determinadas en esta Constitución y la ley:
  1. Proponer y coadyuvar en la formulación de las políticas generales del Gobierno.
  2. Proponer y dirigir las políticas gubernamentales en su sector.
  3. La gestión de la Administración Pública en el ramo correspondiente.
  4. Dictar normas administrativas en el ámbito de su competencia.
  5. Proponer proyectos de decreto supremo y suscribirlos con la Presidenta o el Presidente del Estado.
  6. Resolver en última instancia todo asunto administrativo que corresponda al Ministerio.
  7. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional los informes que les soliciten.
  8. Coordinar con los otros Ministerios la planificación y ejecución de las políticas del gobierno.
- II. Las Ministras y los Ministros de Estado son responsables de los actos de administración adoptados en sus respectivas carteras.

##### Artículo 176.

Para ser designada o designado Ministra o Ministro de Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; tener cumplidos veinticinco años al día del nombramiento; no formar parte de la Asamblea Legislativa Plurinacional; no ser directivo, accionista ni socio de entidades financieras o empresas que mantengan relación contractual o que enfrenten intereses opuestos con el Estado;

4. Yoa caqui naa chama yoxa o joni noqui ja otoca jiaca yonoco nobax ja tsayano.
5. Cati mëtsa xo noa naa chama chamariaca joni o yoxa noquiri ja acaica jahuë shina ja yoano jasca néama catiri.

#### JA YOAHAINA

#### NONAMA TSAHOCA CHAMABO

##### Chani otoca. 175.

- I. Naa nona ma tsahoca chama joni o chama yoxa tsi xo jatiroaca bax yonocohaina, huëstímaca yonoco ati mëtsa caxo toa tsi jatoqui yoaqui noba yoba inina.
  1. Yoacaqui ja tsi ja mëbíhaica naa papi xara ja raacanaica iquina toa tsi xo paramixëni b ajiaca acatsaina.
  2. Yoaqui ja jaqui ja paramixëni cato jato bax yonocohaina.
  3. Naa xënipa tsi jiaca yonoco nohiriaba ja acano.
  4. Yoacaqui yoba jia aticatono jato jabi ja acano iquina.
  5. Yoaqui naa yono coti yoba huëtsa yoahaina toa acai tsi xo chama chamariaca yoxa o joni jatiroacabo otocato.
  6. Jiahuaqui naa jahuë rëso toa iyamëtaca jato yonati qui ja acano naa nonama tshoca chamabo.
  7. Jaqui aquí naa quëtsanaxo chani acanaibo ja yoa cano.
  8. Mëbina bëqui jacano jatotëqué chamaba jato yonoco jia ano iquina toa tsi jatoti tiguasha caqui mieri yonoco ati parata tséqueno.
- II. Naa nonamacá chamabo noqui otocabo tsi xo jatiroaca yonoco ati jaya cato toa tsi xo ja acanaina jamë jamëno.

##### Chani otoca. 176.

Naa noqui yoba naibo janati tsi xo noba jaquirëqué ca tsi xo jato janahaina, jama naa quëtsanaxo xo chani acanaibo tsi xo: toa tsi naa jato chamabo tsi xo parata mërahaina jaha ja xo tsi jatohuëtsa inamaqui naa noba chama chamariaca cato.

no ser cónyuge ni pariente consanguíneo o afín dentro del segundo grado de quienes se hallaren en ejercicio de la Presidencia o la Vicepresidencia del Estado.

#### Artículo 177.

No podrá ser designada como Ministra o Ministro de Estado la persona que, en forma directa o como representante legal de persona jurídica, tenga contratos pendientes de su cumplimiento o deudas ejecutoriadas con el Estado.

### TÍTULO III

#### ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

##### CAPÍTULO PRIMERO

###### DISPOSICIONES GENERALES

#### Artículo 178.

- I. La potestad de impartir justicia emana del pueblo boliviano y se sustenta en los principios de independencia, imparcialidad, seguridad jurídica, publicidad, probidad, celeridad, gratuidad, pluralismo jurídico, interculturalidad, equidad, servicio a la sociedad, participación ciudadana, armonía social y respeto a los derechos.
- II. Constituyen garantías de la independencia judicial:
  1. El desempeño de los jueces de acuerdo a la carrera judicial.
  2. La autonomía presupuestaria de los órganos judiciales.

#### Artículo 179.

- I. La función judicial es única. La jurisdicción ordinaria se ejerce por el Tribunal Supremo de Justicia, los tribunales departamentales de justicia, los tribunales de sentencia y los jueces; la jurisdicción agroambiental por el Tribunal y jueces agroambientales; la jurisdicción indígena originaria campesinas se ejerce por sus propias autoridades; existirán jurisdicciones especializadas reguladas por la ley.
- II. La jurisdicción ordinaria y la jurisdicción indígena originario campesina gozarán de igual jerarquía.
- III. La justicia constitucional se ejerce por el Tribunal Constitucional Plurinacional.

#### Chani otoca. 177.

Toa xo tsi janati mëtsama caxo naa noba chamabo jatoho jabibaica iquina toa tsi jato chamachamria yoba cahëcanaibo jana caqui, jama to huëtsa inamati mëtsa ti caxo toca tsi xo naa noba jimiba janahaina. Artículo

#### JAHUË MAPO

#### YOBÀ CAHËCANAIBO QUËTSONAHA NOQUI OTO CABO

#### CHANI ACHACATO

#### JATIROAYOAHAIKA CHANI

#### Chani otoca. 178.

- I. Naa jaha xo ja yoahica chani tsi xo jatiroaca boribianobo ototi noqui ja yoba tsayama cano jaharisiti,jia coti,noba jimibo,jaharisi cato,yoba cahëcanaibotoabo tsi xo noba yoba iquiiica jismati noba yacatano.
- II. Quëyoqui noqui otohaica jatiroaca jaha nocato tsi xo naa:
  1. Naa jato yonoco acacahai tsi xo naa yoba qui ja jabi canica iquina.
  2. Naa noquiri nomë noba parata yonacasina.

#### Chani otoca. 179.

- I. Naa jato yonoco tsi xo naa. Naa noqui achaca mai tsi xo naa jatiroaca yoba caëcanaibo ja iqui tsi jatori jabi caqui naa yoba cahëcanaibo; mai tahënahá yonoco canaibo jasca mai misni o bëso cabotoca tsi yoaqui naa noba yoba. La función judicial es única.
- II. Naa noqui achaca noba mai quëësi cahëqui naa noba nohiriabori jasca carainabo ri.
- III. Naa yoba achaca chani tsi xo chama chamaria yonahaina.

**IV.** El Consejo de la Magistratura es parte del Órgano Judicial.

## CAPÍTULO SEGUNDO

### JURISDICCIÓN ORDINARIO

#### **Artículo 180.**

- I. La jurisdicción ordinaria se fundamenta en los principios procesales de gratuidad, publicidad, transparencia, oralidad, celeridad, probidad, honestidad, legalidad, eficacia, eficiencia, accesibilidad, inmediatez, verdad material, debido proceso e igualdad de las partes ante el juez.
- II. Se garantiza el principio de impugnación en los procesos judiciales.
- III. La jurisdicción ordinaria no reconocerá fueros, privilegios ni tribunales de excepción. La jurisdicción militar juzgará los delitos de naturaleza militar regulados por la ley.

#### SECCIÓN I

#### TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA

#### **Artículo 181.**

El Tribunal Supremo de Justicia es el máximo tribunal de la jurisdicción ordinaria. Está integrado por Magistradas y Magistrados. Se organiza internamente en salas especializadas. Su composición y organización se determinará por la ley.

#### **Artículo 182.**

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. La Asamblea Legislativa Plurinacional efectuará por dos tercios de sus miembros presentes la reselección de las postulantes y los postulantes por cada departamento y remitirá al órgano electoral la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.
- III. Las y los postulantes o persona alguna, no podrán realizar campaña electoral a favor de sus candidaturas, bajo sanción de inhabilitación. El Órgano Electoral será el único responsable de difundir los méritos de las candidatas y los candidatos.

**IV.** Naa jaha yonoco canaibo tsi xo yoba cahécaniba jaha yonocohaina.

#### CHANI ACHACATO

#### NOQUI ACHACA JABI

#### **Chani otoca. 180.**

- I. Naa noqui achaca mai quëësi jayaxo naa oquë yoba chécaniba toa tsi xo jaharisiti, coshiti, jiati, oquëti, yonati jia cato toa tsi xo jiariaca yoba jaya cato.
- II. Toa tsi xo jato qui ati na ajiaca jabi no acaica iquina.
- III. Naa noqui achaca mai cahéqui naa chani cahéxenica jato qui no atixo.

#### JA YOAHAINA

#### YOBÁ CAHÉXENICABO JAHA CATO

#### **Chani otoca. 181.**

Naa yoba cahéxeni cabo jaha cato tsi xo naa noqui achaca mai cahécanabori toca tsi yoaqui naa oquë yoba cahécanabori jama tèxëbori xo cahéhaina naa yoba inina.

#### **Chani otoca. Artículo 182.**

- I. Naa yoba cahécanibo yoxa o joni tsi xo yoba cahéxeni cabo jaha cato toa tsi inama caqui naa jato chamabori jato jahaja bësono.
- II. Naa quétsonaha chani acanaibo tsi xo jato bax rabë huësti cato jato inamati acanaibo jama jatori jato papi jana caqui jaha jato huëtsa inaqui bëbo xëna yoa ha tsi jatohuëtsa inamai jabi caqui.
- III. Naa jicocanibo nohiriabo tsi xo jato tsi xo chani yoahaina rëquë pi tsaho casinatoca tsi xo naa jico cascanaibori.

- IV. Las magistradas y magistrados no podrán pertenecer a organizaciones políticas.
- V. Serán elegidas y elegidos las candidatas y los candidatos que obtengan mayoría simple de votos. La Presidenta o el Presidente del Estado ministrará posesión en sus cargos.
- VI. Para optar a la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será necesario cumplir con los requisitos generales establecidos para los servidores públicos: haber cumplido treinta años de edad, poseer título de abogado, haber desempeñado, con honestidad y ética, funciones judiciales, profesión de abogado o cátedra universitaria durante ocho años y no contar con sanción de destitución del Consejo de la Magistratura. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.
- VII. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y a los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será el mismo que para los servidores públicos.

#### Artículo 183.

- I. Las Magistradas y los Magistrados, no podrán ser reelegidas ni reelegidos. Su periodo de mandato será de seis años.
- II. Las Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia cesarán en sus funciones por cumplimiento de mandato, sentencia ejecutoriada emergente de juicio de responsabilidades, renuncia, fallecimiento y demás causales previstas en la ley.

#### Artículo 184.

Son atribuciones del Tribunal Supremo de Justicia, además de las señaladas por la ley:

1. Actuar como tribunal de casación y conocer recursos de nulidad en los casos expresamente señalados por la ley.
2. Dirimir conflictos de competencias suscitados entre los tribunales departamentales de justicia.
3. Conocer, resolver y solicitar en única instancia los procesos de extradición.

IV. Naa yoba cahëcanaibo joni o yoxa tsi xo jatobë yonoco huëtsa ati mëtsa cato toa tsi ja yonoco yama cano.

V. Ina caqui toa bëbopi caquëño jato chani pi huëtsabo ja bëbocano.jama chama chamaría tsi xo jato inamatí mëtsa cato.

VI. Toapi naa yoba cahëcanaibo chani otoca yoba cahëcanaibopi jato papi jiano tsi yonoco caqui to ajica papi jana caitaha cabot xobo tsi yonoco caqui noquiri ja mëbi cano iquina,jato jatorí icuira oquëca ja acaniquë toa yonoco yoba cahëti jabití chani toca tsi xo naa yoba jabi.

VII. Naa oquëca jabi cahëcanaibo ini tsi xo naa chani otoca yoba cahëcanaiboppi jatiroacabo ya yono coti.

#### Chani otoca. 183.

- I. Naa yoba cahëcanaibo joni o yoxa tsi xo,jaharí jana acati mëtsama ti caxo jaharí inati.jato yonocoti tsi xo mëquë huëti quëyo huëstica xénipano.
- II. Naa yoba cahëcanaibo joni o yoxa tsi xo naa jato yonoco acanaibo jatoqui aticato toa tsi xo naa noqui huëtsa qui jato quiniqui raacanaibo cahëhaica yoba,ja iqui tsi mërtisi jato huëtsa pi rësöquë tsi jato huëtsa mëri yonahuëni caqui toca tsi yoaqui yoba.

#### Chani otoca. 184.

Jato yonoco tsi xo naa yoba cahëcanaibo jaha tsahotí jaha xo noqui ja nicama cano.

1. Ja ano naa yoba ibobo jaha tsi jatorí cahëcaqui ja iqui tsi jato yoaqui naa yoba.
2. Yo a tsaquí naa yoica acaimëtana toa tsi jiahua qui naa noqui achaca yoba cahëcanaibiri.
3. Cahëti.cahëqui noa noquiri jatoqui pi no ano tsi noqui ja nica catixo.

4. Juzgar, como tribunal colegiado en pleno y en única instancia, a la Presidenta o al Presidente del Estado, o a la Vicepresidenta o al Vicepresidente del Estado, por delitos cometidos en el ejercicio de su mandato. El juicio se llevará a cabo previa autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes, y a requerimiento fundado de la Fiscal o del Fiscal General del Estado, quien formulará acusación si estima que la investigación proporcionó fundamento para el enjuiciamiento. El proceso será oral, público, continuo e ininterrumpido. La ley determinará el procedimiento.
5. Designar, de las ternas presentadas por el Consejo de la Magistratura, a los vocales de los tribunales departamentales de justicia.
6. Preparar proyectos de leyes judiciales y presentarlos a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Conocer y resolver casos de revisión extraordinaria de sentencia.

#### Artículo 185.

La magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será ejercida de manera exclusiva.

### CAPÍTULO TERCERO JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL

#### Artículo 186.

El Tribunal Agroambiental es el máximo tribunal especializado de la jurisdicción agroambiental. Se rige en particular por los principios de función social, integralidad, inmediatez, sustentabilidad e interculturalidad.

#### Artículo 187.

Para ser elegida Magistrada o elegido Magistrado del Tribunal Agroambiental serán necesarios los mismos requisitos que los miembros del Tribunal Supremo de Justicia, además de contar con especialidad en estas materias y haber ejercido con idoneidad, ética y honestidad la judicatura agraria, la profesión libre o la cátedra universitaria en el área, durante ocho años. En la preselección de las candidatas y los candidatos se garantizará

4. Cahëti,toa naha tsi ina caqui naa yoba cahëcanaibo chama chama riacato tsi jatoqui yonoco acaina,jama yoica pi acaimëta tsi chama chamari tsi xo toa jicotimëtsama jahuë yonoco matsu xo toa ja iqui tsi xo naa yoba yohaina jiaroa ja yonoco acano iquina.
5. Janati,toa pi jato huëtsa ja inama cano tsi naa yoba cahëcanaibo tsi xo, jato yonati jaya cato.
6. Yonoco jiahua jahua catixo toa quëtsonaxo chani acanaibo noba ri yonoco méri.
7. Cahëcaqui naa jamë jato yonoco acanaica iquina.

#### Chani otoca. 185.

Naa jahanaha yonoco canica yoba cahëcanibo jaha naa yonocohai tsi xo naa. Artículo .

### CHANI ACHACATO NOQUI ACHACA NIHI O BËSOTI

#### Chani otoca. 186.

Naa nihi otoca chani tsi xo naa jatiroaca noba mai o bëso canaibo ja iqui tsi naa yoba cahëcanaibo tsi xo achcato.

#### Chani otoca. 187.

Toa jato inamati tsi xo huëstima papi jana caqui,jama jaharisi caxo jatori yonoco acaqui jama naa chama chamaria tsi xo jaqui oquëca chama atimëtsa cato jama jatori papi caqui noqui jiaca yoba cahëmati.

la composición plural, considerando criterios de plurinacionalidad.

#### Artículo 188.

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismos y formalidades para los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.
- II. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental será el de los servidores públicos.
- III. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán de aplicación a los miembros del Tribunal Agroambiental.

#### Artículo 189.

Son atribuciones del Tribunal Agroambiental, además de las señaladas por la ley:

1. Resolver los recursos de casación y nulidad en las acciones reales agrarias, forestales, ambientales, de aguas, derechos de uso y aprovechamiento de los recursos naturales renovables, hídricos, forestales y de la biodiversidad; demandas sobre actos que atenten contra la fauna, la flora, el agua y el medio ambiente; y demandas sobre prácticas que pongan en peligro el sistema ecológico y la conservación de especies o animales.
2. Conocer y resolver en única instancia las demandas de nulidad y anulabilidad de títulos ejecutoriales.
3. Conocer y resolver en única instancia los procesos contencioso administrativos que resulten de los contratos, negociaciones, autorizaciones, otorgación, distribución y redistribución de derechos de aprovechamiento de los recursos naturales renovables, y de los demás actos y resoluciones administrativas.
4. Organizar los juzgados agroambientales.

#### Chani otoca. 188.

- I. Naa yoba cahëcanaibo joni o yoxa tsi xo jato huëtsa inamati mëtsacato,toca tsi xo jato yoba,toa ha tsi chama chamaría inamacaujato ja rëqué ninicano iquina naa yoba cahëcanaibori.
- II. Toa jiaca acaica jato tsayamahaica yoba cahëcanaiba yonahai tsi xo toa tsaho cabanari jama têxëbori xo yonahaina.
- III. Toa bari tsi jiana caqui,naa jaha ti tsi jatiroa cabo tsayama caqui naa yoba cahëcanaibo jato yonoco tsi xo toa yoba anihua canaica iquina toca tsi xo naa néa yonocoti.

#### Chani otoca. 189.

Toa tsi xo naa yoba cahëcanaiba acaina, huatsari shinaqui noba jabi:Artículo

1. Jiahua jahua cano naa noba nihixara cabo noquiri bësotixo,nihibojacati,toa jënë,noba jabi tsi huashiqui noa noba nihi yoina yamano,nihijacato,jahuëbo yaca nihibohuëstimaca yohina, isacabo noqui ri huashi tixo,noba xotohaica no yoshihua yamano, jasca xo paoca sanino, rono jatsi huëtsa ja iqui tsi jiaqui noba nihi jaha nocato.
2. Cahëqui noa naa jiahua jaroaca ja acasaica maiyati noba nohiriabo baxna.
3. Cahëqui noa naa jiahua jatiroaca jiahua chani jaha yonocoti tsi xo naa papi huishati cato, yonocoti, jaqui acaina, jaqui yoahaina, jatoqui acaica naa yonoco canica naa noba nihi tahénahaxna, jaquiréqué tsi noba papi jaha no yonocohaica aquinoa.
4. Quëtsonaxo yoba cahëcanaibo nihibax yonocohaina.

**CAPÍTULO CUARTO**  
**JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA**  
**CAMPESINA**

**Artículo 190.**

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos ejercerán sus funciones jurisdiccionales y de competencia a través de sus autoridades, y aplicarán sus principios, valores culturales, normas y procedimientos propios.
- II. La jurisdicción indígena originaria campesina respeta el derecho a la vida, el derecho a la defensa y demás derechos y garantías establecidos en la presente Constitución.

**Artículo 191.**

- I. La jurisdicción indígena originario campesina se fundamenta en un vínculo particular de las personas que son miembros de la respectiva nación o pueblo indígena originario campesino.
- II. La jurisdicción indígena originario campesina se ejerce en los siguientes ámbitos de vigencia personal, material y territorial:
  - 1. Están sujetos a esta jurisdicción los miembros de la nación o pueblo indígena originario campesino, sea que actúen como actores o demandado, denunciantes o querellantes, denunciados o imputados, recurrentes o recurridos.
  - 2. Esta jurisdicción conoce los asuntos indígena originario campesinos de conformidad a lo establecido en una Ley de Deslinde Jurisdiccional.
  - 3. Esta jurisdicción se aplica a las relaciones y hechos jurídicos que se realizan o cuyos efectos se producen dentro de la jurisdicción de un pueblo indígena originario campesino.

**Artículo 192.**

- I. Toda autoridad pública o persona acatará las decisiones de la jurisdicción indígena originaria campesina.
- II. Para el cumplimiento de las decisiones de la jurisdicción indígena originario campesina, sus autoridades podrán solicitar el apoyo de los órganos competentes del Estado.
- III. El Estado promoverá y fortalecerá la justicia indígena originaria campesina. La Ley de

**CHANI ACHACATO**  
**NOBA NOHIRIABO JATO MAI QUËËSICA**  
**OTOCATO CARAINABOYA**

**Chani otoca. 190.**

- I. Naa noba nohiriabo ja tsi carainabo tsi xo jato achaca mai bax yonocohaina toa yonoco canaibo tsi xo jato achaca chamabo,toabo tsi xo papi acaina, jasca jato jabisiri bax yonoco mérati mëtsa cato, jasca jato yoba ja tsi jato jabi jayacana jamëno.
- II. Naa jato achaca mai tsi jatona toa tsi ja huashicano toa iqui tsi naa noquiri mai ya cato, jama jato jabiri jamë tsi jayacaxo naa yoba yoahaica jascara.

**Chani otoca. 191.**

- I. ëNaa noba mai quëësi tsi xo carainabana ya piquëpina jama huëstima xo mai xocoya cabori, jasca xo noba jimi têxëbori toa tsi xo caraina jatsi noba jimbori.
- II. Naa noba mai quëësi noba jimbana jasca caraina bana tsi xo jatiroaca mohimati no cahëmano, jahuë jayaca mai.
  - 1. Jiahuti mëtsa caxo noba jimi bana pino jama jari mai bichiqui yama no tsi noba mai quëësi atimëtsa maxo noa.
  - 2. Jaha no caraca cahëqui naa noba nohiriaba jama caraina bana tsi cahëyama qui noa toca tsi yoaqui naa yoba xaraca chani.
  - 3. Toa mai quëësi tsi xo anihua acati mëtsa cato ja iqui tsi yoba cahëcanaibo tsi xo papi atimëtsacato ja iqui tsi noquiri noba mai quëësi cahëqui noba jimbori.

**Chani otoca. 192.**

- I. Jatiroaca chamabo tsi xo jiahuhaina toa mai quëësi jatotëqué noba jimbiba acaica noquiri tsayano iquina
- II. Toa ja acanai tsi xo jato huëtsa qui no yoahaina jama jaha tsi xo noba jimbiba jasca carainabori, jato chamabo jaya caxo toa tsi jatori tiguasha caqui jatori ja mëbino iquina.
- III. Naa noqui otoca tsi xo jiaca yoba noquiri tsayamahaina noba jimbiba jasca carainabori,

Deslinde Jurisdiccional, determinará los mecanismos de coordinación y cooperación entre la jurisdicción indígena originaria campesina con la jurisdicción ordinaria y la jurisdicción agroambiental y todas las jurisdicciones constitucionalmente reconocidas.

## CAPÍTULO QUINTO

### CONSEJO DE LA MAGISTRATURA

#### Artículo 193.

- I. El Consejo de la Magistratura es la instancia responsable del régimen disciplinario de la jurisdicción ordinaria, agroambiental y de las jurisdicciones especializadas; del control y fiscalización de su manejo administrativo y financiero; y de la formulación de políticas de su gestión. El Consejo de la Magistratura se regirá por el principio de participación ciudadana.
- II. Su conformación, estructura y funciones estarán determinadas por la ley.

#### Artículo 194.

- I. Los miembros del Consejo de la Magistratura se elegirán mediante sufragio universal de entre las candidatas y los candidatos propuestos por la Asamblea Legislativa Plurinacional. La organización y ejecución del proceso electoral estará a cargo del Órgano Electoral Plurinacional.
- II. Los miembros del Consejo de la Magistratura de Justicia requerirán, además de las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad, poseer conocimientos en el área de sus atribuciones y haber desempeñado sus funciones con ética y honestidad.
- III. Los miembros del consejo de la Magistratura de Justicia durarán en sus funciones seis años, y no podrán ser reelegidas ni reelegidos.

#### Artículo 195.

Son atribuciones del Consejo de la Magistratura de Justicia, además de las establecidas en la Constitución y en la ley:

1. Promover la revocatoria de mandato de las Magistradas y de los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia y del Tribunal

yoba tsi xo yoahaina noba mai quëesi tahénahaxna, toa tsi jatotéquë jiaca chani acaqui jato huëtsa maiqui ja jicoyama cano iquina naa inica mai papi tsi xo jatiroaca chamabo tsi xo cahëhaina.

#### CHANI ACHACATO

#### JAHÀ XO JATO HUËTSÀ YONA CANAINA

#### Chani otoca. 193.

- I. Naa jaha quëtsonati yoba ibobo tsi xo naa mai yoahica papi cahëhaina jama jiaroa tsi jato huëtsa yonocohaica tsaya jahua catixo jatori miscoca xënipa yonocono iquina. toa yoba cahëcanaibo tsi xo jatori parata ibobo ya cana jasca paramis caqui jatori huëstica xënipano toca xo naa chamabo.
- II. Jato jana ti tsi xo, jahanaa yonoco canaina jasca jato jabi tsi xo yoba oquë jiahuti. Su conformación, estructura y funciones estarán determinadas por la ley.

#### Chani otoca. 194.

- I. Toa quëtsonxa xo jato huëtsa inamati tsi xo papi axo jiaroa jato huëtsa inamati cato toa tsi cahëcaqui naa quëtsonaxo chani acanaibo jato chama chamaría ja inama canaica iquina jatiroacabo ja otocano iquina.
- II. Toa quëtsonaxo jato huëtsa cahëcanai tsi xo naa yoba cahëria canaiba jatohuëtsa jiariaca jabi tsayaxo toa qui papi niahaina jatiroacaba yonocoti, toa bo tsi xo rabë huësti ca xënipa cato tsi yonocohaina, toa tsi ja shinahaica jahüeyonoco ja acaica shinaqui oquëca jabi noqui ja tsayamaqui.
- III. Jato nohiriabo janati tsi xo naa yoba cahëcanaibo janati tsi xo naa huësti mëquë quëyo ca xënipa.

#### Chani otoca. 195.

Toa tsi xo jato ynoco acanaina jahiqui tsi xo naa yoba cahëcanaaina yoba iquina.

1. Mohima jahua catixo naa yonoco jato pi ta'tsahoxo jiaca ja jiscatixo, jama naa nihi o bësocabo tsi xo noqui otoca yoba janhaina.

- Agroambiental, cuando, en el ejercicio de sus funciones, cometan faltas gravísimas determinadas por la ley.
2. Ejercer el control disciplinario de las vocales y los vocales, juezas y jueces; y personal auxiliar y administrativo del Órgano Judicial. El ejercicio de esta facultad comprenderá la posibilidad de cesación del cargo por faltas disciplinarias gravísimas, expresamente establecidas en la ley.
  3. Controlar y fiscalizar la administración económica financiera y todos los bienes del Órgano Judicial.
  4. Evaluar el desempeño de funciones de las administradoras y los administradores de justicia, y del personal auxiliar.
  5. Elaborar auditorías jurídicas y de gestión financiera.
  6. Realizar estudios técnicos y estadísticos.
  7. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación de los tribunales departamentales de justicia que serán designados por el Tribunal Supremo de Justicia.
  8. Designar, mediante concurso de méritos y exámenes de competencia, a los jueces de partido y de instrucción.
  9. Designar a su personal administrativo.

## CAPÍTULO SEXTO

### TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

#### Artículo 196.

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional vela por la supremacía de la Constitución, ejerce el control de constitucionalidad, y precautela el respeto y la vigencia de los derechos y las garantías constitucionales.
- II. En su función interpretativa, el Tribunal Constitucional Plurinacional aplicará como criterio de interpretación, con preferencia, la voluntad del constituyente, de acuerdo con sus documentos, actas y resoluciones, así como el tenor literal del texto.

2. Jha xo tsi cahéqui naa jato yonati ja acaica iquina jan'ma naa bo tsi xo cahëmi xëni cabo toa tsi yoa qui yoba.
3. Cahë caqui naa yonoco acanaibo ja mëstë bocano.
4. Tanama caqui na ajiaca parata pi ja jia yona cano iquina jato nohirriabo copiti.
5. Jasca jatiroaca jaharí jiahua baya caqui tobini o yamani.
6. Jasca papi caqui jiaca yonoco ati. Realizar estudios técnicos y estadísticos.
7. Jato huëtsa janati jaharí inamati mëtsa caxo naa yoba cahëcanaibo jatori jato chama jayano. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación de los tribunales departamentales de justicia que serán designados por el Tribunal Supremo de Justicia.
8. Jana caqui, jama oquëca papi jayaca tsi jana caqui. Designar, mediante concurso de méritos y exámenes de competencia, a los jueces de partido y de instrucción.
9. Jana caqui jato o bësöhaina. Designar a su personal administrativo.

## CHANI OTOCATO

### JATIROACA YOBA CHANI ACHACATO

#### Chani otoca. 196.

- I. Toa jatiroaca yoba chacato tsi xo jatiroacabó mai xoco cabó ynahaina jama ja tsi xo oquëca yonoco jayacato ja iqui tsi xo naa jato ja tsayamahaina.
- II. Jahuë yonoco tsi xo, jatiroaca yobaachacato toa tsi xo jato qui yonoco acaina ja yonoco cano iquina jama jato tsi xo jiaca jabi jayahaina ja iqui tsi jato yonati amahuëni caqui jatiri ahuënnio.

**Artículo 197.**

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional estará integrado por Magistradas y Magistrados elegidos con criterios de plurinacionalidad, con representación del sistema ordinario y del sistema indígena originario campesino.
- II. Las Magistradas y los Magistrados suplentes del Tribunal Constitucional Plurinacional no recibirán remuneración, y asumirán funciones exclusivamente en caso de ausencia del titular, o por otros motivos establecidos en la ley.
- III. La composición, organización y funcionamiento del Tribunal Constitucional Plurinacional serán regulados por la ley.

**Artículo 198.**

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se elegirán mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismo y formalidades de los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.

**Artículo 199.**

- I. Para optar a la magistratura del Tribunal Constitucional Plurinacional se requerirá, además de los requisitos generales para el acceso al servicio público, haber cumplido treinta y cinco años y tener especialización o experiencia acreditada de por lo menos ocho años en las disciplinas de Derecho Constitucional, Administrativo o Derechos Humanos. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.
- II. Las candidatas y los candidatos al Tribunal Constitucional Plurinacional podrán ser propuestas y propuestos por organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

**Artículo 200.**

El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será de aplicación a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional.

**Chani otoca. 197.**

- I. Jatiroa yoba achacato tsi xo naa oquëca yoba jaya cato, toa tsi jato huëtsa inama caqui jato ja rëquébono iquina.
- II. Naa yoba cahëcanaibo joni o yoxa tsi xo jahuë iti tsahohaica jaya yama pi jano tsi yoba tsi xo janahaina.
- III. Naa ja jianaquë tsi, quëtsaqui noa jaha naaha tsí naa yoba cahëcanaibo yonocohaina. Plurinacional serán regulados por la ley.

**Chani otoca. 198.**

Naa yoba cahëcanaibo joni o yoxa tsi xo jato huëtsa inamatí jiacato, toca tsi yoaqui naa yoba cahëcanaibo. Artículo.

**Chani otoca. 199.**

- I. Toa yoba yoacanaibo tsi xo jato huëtsa yonati mëtsa cato jama jatori jato jabi jaya cana ja iqui tsi xo naa jatori jia tsi yoba cahëhaina jama cahëyama pi jahua no tsi nohiriabo tsi xo jato niahaina yoi acanaica iquina jama jiaca papi pi jatori atixo ja iqui tsi jiaca yonoco acaqui naa yoba cahëcanaibori jama jatiroa bax ja acatixo noba yaca baxna.
- II. Naa jana acasai tsi xo naa noba yoba jiaroa cahëhaina ja iqui tsi noba nohiriabori tsi xo jato cahëhaina jia ja acano iquina.

**Chani otoca. 200.**

Toa bari tsi jaari jiaca yonoco acano jahapi tasho caquëno jama jato chama naa yoba otoca tsi xo oquëriaca yonoco acaina noba nohiriabo baxna toca tsi yoaqui naa yoba chani cahëti iquina naabo tsi xo jatiroaca noquiri achacato.

**Artículo 201.**

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se regirán por el mismo sistema de prohibiciones e incompatibilidades de los servidores públicos.

**Artículo 202.**

Son atribuciones del Tribunal Constitucional Plurinacional, además de las establecidas en la Constitución y la ley, conocer y resolver:

1. En única instancia, los asuntos de puro derecho sobre la inconstitucionalidad de leyes, Estatutos Autonómicos, Cartas Orgánicas, decretos y todo género de ordenanzas y resoluciones no judiciales. Si la acción es de carácter abstracto, sólo podrán interponerla la Presidenta o Presidente de la República, Senadoras y Senadores, Diputadas y Diputados, Legisladoras, Legisladores y máximas autoridades ejecutivas de las entidades territoriales autónomas.
2. Los conflictos de competencias y atribuciones entre órganos del poder público.
3. Los conflictos de competencias entre el gobierno plurinacional, las entidades territoriales autónomas y descentralizadas, y entre éstas.
4. Los recursos contra tributos, impuestos, tasas, patentes, derechos o contribuciones creados, modificados o suprimidos en contravención a lo dispuesto en esta Constitución.
5. Los recursos contra resoluciones del Órgano Legislativo, cuando sus resoluciones afecten a uno o más derechos, cualesquiera sean las personas afectadas.
6. La revisión de las acciones de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular y de Cumplimiento. Esta revisión no impedirá la aplicación inmediata y obligatoria de la resolución que resuelva la acción.
7. Las consultas de la Presidenta o del Presidente de la República, de la Asamblea

**Chani otoca. 201.**

Naa yoba cahécaica jonibo o yoxabo tsi xo jatiroaca quétsonaca otocato ja iqui tsi jato bax yonoco acanai tsi xo bëronoma ja iqui tsi jato yonoco acanai tsi xo jiaca papi noqui otohaica naa noba chamabo jaha yono cono iquina toca tsi yoaqui naa papi acanina.

**Chani otoca. 202.**

Toa tsi xo naa yoba cahécaiba yoahaina, jaquiréquë tsi cahé yo caquinää ja jascaca yoba cahécaibori,cahëxo tsi jihuati.

1. Toa roa tsi xo,jatiroaca yoba cahéhaina yoipi yona ja yonacano iquina,jasca papi jihuati,toa tsi xo noba jabiri jiaca shinahaina,jasca xo naa yoba cahécaibori.yoi pi ja shina cano tsi,naa nonama tsahocabo tsi xo yoba mëri naa chama chamaria huishama huënihaina ja yonacano iquina.
2. Jasca yoipi jaharisi acano tsi jatori oquëriaca qui bocaqui.
3. Jasca yoipi naa noba clamabo ya acano tsi,naa mai xoco yonoco canaibo tsi jochahaina.
4. Jasca parata pi yoino tsi,toa xo parata janahacahaina,toa tsi jatiroaca yoaqui noba yobari.
5. Jama parata pi papi ya tséquë no tsi,jato yoshihuaqui toa parata tséquë casaina,
6. Jama jiapi ja acano tsi,noba mapo tsi xo yonocoti mëtsacato jama mëri ja papi acatixo parata tséquëno.
7. Toa xo pi noba chama chamaria nicama cano tsi, nonamaca bo tsi xo yobaca papi

- Legislativa Plurinacional, del Tribunal Supremo de Justicia o del Tribunal Agroambiental sobre la constitucionalidad de proyectos de ley. La decisión del Tribunal Constitucional es de cumplimiento obligatorio.
8. Las consultas de las autoridades indígenas originario campesinas sobre la aplicación de sus normas jurídicas aplicadas a un caso concreto. La decisión del Tribunal Constitucional es obligatoria.
  9. El control previo de constitucionalidad en la ratificación de tratados internacionales.
  10. La constitucionalidad del procedimiento de reforma parcial de la Constitución.
  11. Los conflictos de competencia entre la jurisdicción indígena originaria campesina y la jurisdicción ordinaria y agroambiental.
  12. Los recursos directos de nulidad.

#### Artículo 203.

Las decisiones y sentencias del Tribunal Constitucional Plurinacional son de carácter vinculante y de cumplimiento obligatorio, y contra ellas no cabe recurso ordinario ulterior alguno.

#### Artículo 204.

La ley determinará los procedimientos que regirán ante el Tribunal Constitucional Plurinacional.

### TÍTULO IV ÓRGANO ELECTORAL CAPÍTULO PRIMERO ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL

#### Artículo 205.

- I. El Órgano Electoral Plurinacional está compuesto por:
  1. El Tribunal Supremo Electoral.
  2. Los Tribunales Electorales Departamentales.
  3. Los Juzgados Electorales.
  4. Los Jurados de las Mesas de sufragio.
  5. Los Notarios Electorales.
- II. La jurisdicción, competencias y atribuciones del Órgano Electoral y de sus diferentes niveles se definen, en esta Constitución y la ley.

ahuënihaina jatiroaca nohiriabo ri méri jato mai bax yonocohaina.

8. Naa noba jimiba chamabori nicati mëtsa catixo ja iqui tsi yoba cahëcanaibo tsi xo méri tsi yoba anihuahaina méri.
9. Jama jaha pi bësocano tsi jaharí méri tsëcahuënti papi coshi ahuëni caqui.
10. Naa yoba cahëcanaibo jiapi ano tsi méri tsi yoba cahëcaqui.
11. Toanaha pi jatotéquë noba jimibo yoi ano tsi jatori yoba cahëtixo carainabo ya.
12. Jasca xo parata méri mëstë ahuënihana.

#### Chani otoca. 203.

Naa yoacanaica yoba chamaba acai tsi xo jatiroaca noba mai baxna ja iqui tsi jatori jiaca papi atixo jamë ja jocha yama cano.

#### Chani otoca. 204.

Naa yona tsi xo yoahaina naa ja acanaica iquina toa tsi yonaqui naa yoba ibobo.

### JAHUË MAPO JAHÀ INACANAICA PAPI CHANI ACHACATO JAHÀ INACANAICA JATIROACATO

#### Chani otoca. 205.

- I. Toa jaha xo papi jato huëtsa inama canai tsi xo:
  1. Papi jaha xo nia canaica chamabo.
  2. Mai xococa papi jaha xo jato huëtsa inama canaibo.
  3. Yoba cahëcanaiba papi atti xobo.
  4. Papi niacanaica o bësocato.
  5. Jatoba papi huisha canaibo
- II. Naa jaha jaca mai, toa xo tsi naa papi acanaibo qui raacaqui toa pipi jatoqui ja acano jato huëtsa inamatí.

**Artículo 206.**

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el máximo nivel del Órgano Electoral, tiene jurisdicción nacional.
- II. El Tribunal Supremo Electoral está compuesto por siete miembros, quienes durarán en sus funciones seis años sin posibilidad de reelección, y al menos dos de los cuales serán de origen indígena originario campesino.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional, por dos tercios de votos de los miembros presentes, elegirá a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional. La Presidenta o el Presidente del Estado designará a uno de sus miembros.
- IV. La elección de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad y méritos a través de concurso público.
- V. Las Asambleas Legislativas Departamentales o Consejos Departamentales seleccionarán por dos tercios de votos de sus miembros presentes, una terna por cada uno de los vocales de los Tribunales Departamentales Electorales. De estas ternas la Cámara de Diputados elegirá a los miembros de los Tribunales Departamentales Electorales, por dos tercios de votos de los miembros presentes, garantizando que al menos uno de sus miembros sea perteneciente a las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos del Departamento.

**Artículo 207.**

Para ser designada Vocal del Tribunal Supremo Electoral y Departamental, se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad al momento de su designación y tener formación académica.

**Artículo 208.**

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el responsable de organizar, administrar y ejecutar los procesos electorales y proclamar sus resultados.
- II. El Tribunal garantizará que el sufragio se ejerza efectivamente, conforme a lo dispuesto en el artículo 26 de esta Constitución.

**Chani otoca. 206.**

- I. Toa papi acanaica chamabo tsi xo,jamërica mai huëtsa achacato.
- II. Toa papi acanaibo chamabo tsi xo huëstima yonoco jayacato,toabo tsi xo huëstima xëni yonocohaina noba jimbiori jasca xo carainabori.
- III. Naa quëtsonaha chanina canaibo tsi xo,jato huëtsa inamahaina jato ja rëqué ninicano ja iqui tsi xo naa jato huëtsa inama canaina,ja iqui tsi chama chamaria tsi xo inamahaina.
- IV. Naa jato huëtsa inamati tsi xo naa jahaca chama chamaria cato jatiroaca ba cahënina,toa tsi jato huëtsa jabi cahëcaqui toa yonoco canaibo.
- V. Naa quëtsonaha yonoco canaibo tsi quiha mai xococa jato huëtsari jaqui papi niaxobëbomahaina ja iqui tsi jiaca shinahaica jana caqui toa chamabo jato ja otoño iquina toca tsi yoaquí naa jatiroacaba yoba anina.

**Chani otoca. 207.**

Jama jato chamapi casitsi naa mai xococa papi niama caqui jatobax ja acaica yoba jaha rabë ahuëni jahua catixo toa pi jato quiaca ja inama canaibo inamati.

**Chani otoca. 208.**

- I. Toa papi acanaibo pi jato papi jiaca yonoco ja acano tsi,jatotëquéjiaca jabi ja bicatixo jama jaari tsi jaca bahi noqui tsayamano.
- II. Naa papi jaya ca tsi xo jato qui papi niacanaibo achacato toca tsi yoaquí naa yoba.

- III.** Es función del Tribunal Supremo Electoral organizar y administrar el Registro Civil y el Padrón Electoral.

## CAPÍTULO SEGUNDO

### REPRESENTACIÓN POLÍTICA

#### **Artículo 209.**

Las candidatas y los candidatos a los cargos públicos electos, con excepción de los cargos elegibles del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional serán postuladas y postulados a través de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos, en igualdad de condiciones y de acuerdo con la ley.

#### **Artículo 210.**

- I.** La organización y funcionamiento de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos deberán ser democráticos.
- II.** La elección interna de las dirigentes y los dirigentes y de las candidatas y los candidatos de las agrupaciones ciudadanas y de los partidos políticos será regulada y fiscalizada por el Órgano Electoral Plurinacional, que garantizará la igual participación de hombres y mujeres.
- III.** Las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus candidatas o candidatos de acuerdo con sus normas propias de democracia comunitaria.

#### **Artículo 211.**

- I.** Las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus representantes políticos en las instancias que corresponda, de acuerdo con sus formas propias de elección.
- II.** El Órgano Electoral supervisará que en la elección de autoridades, representantes y candidatas y candidatos de los pueblos y naciones indígena originario campesinos mediante normas y procedimientos propios, se de estricto cumplimiento a la normativa de esos pueblos y naciones.

- III.** Toa tsi xo jato yonoco naa chama bana ja iqui tsi jaha bëso caqui.

## CHANI ACHACATO

### PARAMI XĒNICATO YOAHAINA

#### **Chani otoca. 209.**

Naa ina cascanaibo yonoco jaya casi tsí, toa jato chama nicacaqui jato oquéca bëboti jaha tsaho jacasana jama yoi pi ja shina no tsi inama yama qui naa noba jímibo jasca xo carainabori jahiqui tsi jato yobaqui naa yoba inina.

#### **Chani otoca. 210.**

- I.** Naa quëtsona cabo yonoco canaibo noba jímibo tsi xo jatori jato jimi bo janahaina ja iqui tsi jatori paramís canaibo jísmano.
- II.** Jama jato huëtsa inama casi tsi jato rëqué ninicanaibo nica caqui jatori jaha tsaho cascanaica bëboxëna toca tsi xo naa joni jasca yoxari.
- III.** Naa noqui otoca quëtsona cabo tsi xo noba jímibori, jatori jato yoba jaya caxo jato huëtsa jaha xo ja mëbi cano jama jiaca bahi tsaya caqui.

#### **Chani otoca. 211.**

- I.** Naa noba jímibo jasca carainabo inamatí mëtsa xo noqui noba nohiriabori noquiri jísmano toa tsi jatori bëbo jbihuano.
- II.** Toa tsahoca jato chamabo tsi xo, jatiroacaboya chaninahaina jasca noba nohiriabo baxri, jama jatona xo naa jatori bëbo casaina toca tsi xo naa noba jímibo.

**Artículo 212.**

Ninguna candidata ni ningún candidato podrán postularse simultáneamente a más de un cargo electivo, ni por más de una circunscripción electoral al mismo tiempo.

**TÍTULO V****FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO****CAPÍTULO PRIMERO****FUNCIÓN DE CONTROL****SECCIÓN I****CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO****Artículo 213.**

- I. La Contraloría General del Estado es la institución técnica que ejerce la función de control de la administración de las entidades públicas y de aquéllas en las que el Estado tenga participación o interés económico. La Contraloría está facultada para determinar indicios de responsabilidad administrativa, ejecutiva, civil y penal; tiene autonomía funcional, financiera, administrativa y organizativa.
- II. Su organización, funcionamiento y atribuciones, que deben estar fundados en los principios de legalidad, transparencia, eficacia, eficiencia, economía, equidad, oportunidad y objetividad, se determinarán por la ley.

**Artículo 214.**

La Contralora o Contralor General del Estado se designará por dos tercios de votos de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La elección requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público.

**Artículo 215.**

Para ser designada Contralora o ser designado Contralor General del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; contar con al menos treinta años de edad al momento de su designación; haber obtenido título profesional en una rama afín al cargo y haber ejercido la profesión por un mínimo de ocho años;

**Chani otoca. 212.**

Ina casaica joni o yoxa tsi xo jiaca ja shina tixo nohirirabo baxna,jama chamaba pi méri jato papi qui raano tsi méri tsi jato ri inati mera caqui.

**JAHUË MAPO**

**JATO TSAYATI JA IQUITSI CAHË CAQUI NAA**

**NOBA CHAMABORI**

**CHANI ACHA CATO**

**NOBA YONOCO TSAYAHAINA**

**JA YOAHAINA.**

**JATO OTOCA NOBA CHAMABA YONAHAINA****Chani otoca. 213.**

- I. Naa jatiroaca chamabo noqui otoca tsi xo jatiroaca jahuë yonatibo jaya ja iqui tsi parata pi yoi yona cano tsi jato chiquinia caqui.naa chamabo tsi xo jiaca parata yonahacahaica jato bax tanama bonahina toa tsi xo jato yonoco acanaina.
- II. Quëtsoca caxo,jato yonoco tsi xo jiaca papi acanaina, jasca jatiroaca jaharisiti,parata tanamati,jatoqui ati,jiaca tsayati,toa yonoco tsi xo jato qui yoba acaina.

**Chani otoca. 214.**

Naa chamabo tsi xo jato huëtsa yoyomi tsa iqui tsi tsayahaina ja iqui tsi quëtsoca cabo ya chanina caqui.Naa quëtsoca chamabo tsi xo jato bënahaina toa iqui tsi jatori jiaca yonoco acqui toano.

**Chani otoca. 215.**

Nëapi yonoco casi tsi naa noqui achaca chamabo tsi xo jato inamatí mëtsa cato;toa tsi shina coshica inamaticat ja iqui tsi yoyoyama caqui toano jama noba chamabo tsi xo jato copihaina;yama tsi xo toa yoyocanaina jiaca ja shina cati xo toa oquëca yonoco biti jabiti.

contar con probada integridad personal y ética, determinadas a través de la observación pública.

#### Artículo 216.

La Contralora o Contralor General del Estado ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.

#### Artículo 217.

- I. La Contraloría General del Estado será responsable de la supervisión y del control externo posterior de las entidades públicas y de aquéllas en las que tenga participación o interés económico el Estado. La supervisión y el control se realizará asimismo sobre la adquisición, manejo y disposición de bienes y servicios estratégicos para el interés colectivo.
- II. La Contraloría General del Estado presentará cada año un informe sobre su labor de fiscalización del sector público a la Asamblea Legislativa Plurinacional.

### CAPÍTULO SEGUNDO

### FUNCTION DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD

#### SECCIÓN I

#### DEFENSORÍA DEL PUEBLO

#### Artículo 218.

- I. La Defensoría del Pueblo velará por la vigencia, promoción, difusión y cumplimiento de los derechos humanos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales. La función de la Defensoría alcanzará a la actividad administrativa de todo el sector público y a la actividad de las instituciones privadas que presten servicios públicos.
- II. Corresponderá asimismo a la Defensoría del Pueblo la promoción de la defensa de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de las comunidades urbanas e interculturales, y de las bolivianas y los bolivianos en el exterior.
- III. La Defensoría del Pueblo es una institución con autonomía funcional, financiera y administrativa, en el marco de la ley. Sus funciones se regirán bajo los principios de gratuidad, accesibilidad, celeridad y solidaridad. En el ejercicio de sus funciones no recibe instrucciones de los órganos del Estado.

#### Chani otoca. 216.

Naa chama cham riati tsi xo yoshiriaca yonoco acaina jahuë yonoco pi chitahë quëno,toca canai tsi jato huëtsa inama caqui toa yonocono.

#### Chani otoca. 217.

- I. Naa chamabo tsi xo jato chiqui nia aina jiaca jatiroacaba yonoco ja acano iquina toa tsi jato têquë parata yona canica chiquinia caqui toa chamabo.Toa chiquinia canaica iqui tsi xo naa yomaria yama canaina.
- II. Naa chamabo tsi xo jatiroaca xënipa jato acanaica yohaina chamaboqui ja iqui tsi nicaqui naa yoba acanaibori.

### CHANI ACHACATO JATIROACABO JAHA CHITIMIHAINA JA YOAJAINA NOBA JABI OTOCABO

#### Chani otoca. 218.

- I. Naa noba yoba otocabo tsi xo,jato yonoco noqui tahënahá iquina jasca jatiroaca boribiano ba chamabo ya jia chanina caqui ja iqui tsi noba yoba noqui tahënahá iquica cahëcaqui toa tsi xo jato yonoco.
- II. Toa tsi achaxo naa jaha yonoco canaica yoba cahëcanaibo jasca noba jimibo ri jasca carainabori tahënahax icaqui naa yoba cahëcanaibo.
- III. Naa noqui tahënahá icanaibo tsi xo jamë yonoco caqui ja iqui tsi jato parata jamë yona caqui jatiroacabo ja tsaya canaica iquina, jama noba jabi tahë xo noqui mëbi caqui.Naa yonoco iqui tsi noba chamabo baxna.

**Artículo 219.**

- I. La Defensoría del Pueblo estará dirigida por la Defensora o el Defensor del Pueblo, que ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.
- II. La Defensora o el Defensor del Pueblo no será objeto de persecución, detención, acusación ni enjuiciamiento por los actos realizados en el ejercicio de sus atribuciones.

**Artículo 220.**

La Defensora o el Defensor del Pueblo se designará por al menos dos tercios de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público, entre personas reconocidas por su trayectoria en la defensa de los derechos humanos.

**Artículo 221.**

Para ser designada Defensora o ser designado Defensor del Pueblo se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al momento de su designación y contar con probada integridad personal y ética, determinada a través de la observación pública.

**Artículo 222.**

Son atribuciones de la Defensoría del Pueblo, además de las que establecen la Constitución y la ley:

1. Interponer las acciones de Inconstitucionalidad, de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular, de Cumplimiento y el recurso directo de nulidad, sin necesidad de mandato.
2. Presentar proyectos de ley y proponer modificaciones a leyes, decretos y resoluciones no judiciales en materia de su competencia.
3. Investigar, de oficio o a solicitud de parte, los actos u omisiones que impliquen violación de los derechos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales, e instar al Ministerio

**Chani otoca. 219.**

- I. Naa noqui otoca chamabo tsi quia jato yonoco acasaina jato yonoco icanai tsi xo,jaharí jato huétsa jiaca yonocomati iquina.
- II. Naa noqui otoca chamabo tsi xo jiaca jato yonoco acanaibo,jama jatori tsi xo yoica acaica nohiriabo quiniqui raahaina.

**Chani otoca. 220.**

Naa noqui otocabo tsi jatohuëtsa jiaca tsayaxo inamahaina naa quëtsoca xaraca jotoari chamaba cahëno toa iqui tsi xo naa yonoco canaina.

**Chani otoca. 221.**

Jato inamati tsi jatiroaca yoba cahëcanaiba bëna caqui jato papi ja janacano jama papi yama pi jano tsi jicoyamaqui toa joni o yoxa toa tsi xo jato jabiri.

**Chani otoca. 222.**

Jato yonoco tsi xo toa jatiroaca nohiriabo tsayahaina toca tsi yoaqui yoba.

1. Jamë jana yama caqui toca pi jano tsi mahitsa tsi xo jato yonocoacanaina ja iqui tsi jia tsi yonoco caqui toa acanai catono.
2. Jasca yonoco biti jato papi jana caqui chamaboqui toa tsi yoaqui yoba jato tahënahá iquina.
3. Méracaqui,jato yonoco ri ati tsi naa nohiraiba oica acaica huashiqui naa chamabori,jama jato tsi xo nqui tahënahax iquiina.

Público al inicio de las acciones legales que correspondan.

4. Solicitar a las autoridades y servidores públicos información respecto a las investigaciones que realice la Defensoría del Pueblo, sin que puedan oponer reserva alguna.
5. Formular recomendaciones, recordatorios de deberes legales, y sugerencias para la inmediata adopción de correctivos y medidas a todos los órganos e instituciones del Estado, y emitir censura pública por actos o comportamientos contrarios a dichas formulaciones.
6. Acceder libremente a los centros de detención e internación, sin que pueda oponerse objeción alguna.
7. Ejercer sus funciones sin interrupción de ninguna naturaleza, aun en caso de declaratoria de estado de excepción.
8. Asistir con prontitud y sin discriminación a las personas que soliciten sus servicios.
9. Elaborar los reglamentos necesarios para el ejercicio de sus funciones.

#### Artículo 223.

Las autoridades y los servidores públicos tienen la obligación de proporcionar a la Defensoría del Pueblo la información que solicite en relación con el ejercicio de sus funciones. En caso de no ser debidamente atendida en su solicitud, la Defensoría interpondrá las acciones correspondientes contra la autoridad, que podrá ser procesada y destituida si se demuestra el incumplimiento.

#### Artículo 224.

Cada año, la Defensora o el Defensor del Pueblo informará a la Asamblea Legislativa Plurinacional y al Control Social sobre la situación de los derechos humanos en el país y sobre la gestión de su administración. La Defensora o Defensor del Pueblo podrá ser convocada o convocado en cualquier momento por la Asamblea Legislativa Plurinacional o el Control Social, para rendir informe respecto al ejercicio de sus funciones.

4. Jasca chamabo qui jato papi acaqui naa yonoco acanaica iquina ja iqui tsi jato tahënahä iqui nohiriabori.
5. Jato yoba caqui naa noqui tahënahä iquiica chamabo ja iqui tsi noquiri jato mëbino noba joni xocoba yoica ayamano iquina.
6. Jasca noquiri iqui jia noquiri mëbiti caxo, jama noqui pi tsacamis canaiba xëhati amayama no tsi naa noba chamaboqui noquiri chani tixo.
7. Jasca jato yonoco no yosihua yamano toa iqui tsi xo naa noqui mëbi canaina
8. Noquiri jahuëbo acanaiqui catixo jasca jato bënatí mëtsa xo noa.
9. Jasca noba yoba ati mëtsa xo noquiri toa acanaica jascara.

#### Chani otoca. 223.

Naa noba chamabo tsi xo jiaca yonocopi ja acano tsi jato noquiri bëna tixo .jama noqui pi ja bëyama cano tsi jato chamaya noquiri chanina tixo jiaca chani noqui ja nicama cano iquina toca tsi jatori jabino.

#### Chani otoca. 224.

Jatiroa xëni no tsi naabo tsi xo noba chama chamaria qui yoahaina jahuë yonoco acaini o naris caini jaha jato yonoco ati,ja iqui tsi chamabo ya chanina jacatixo noquiri ja mëbicano iquina.

**SECCIÓN II**  
**MINISTERIO PÚBLICO**

**Artículo 225.**

- I. El Ministerio Público defenderá la legalidad y los intereses generales de la sociedad, y ejercerá la acción penal pública. El Ministerio Público tiene autonomía funcional, administrativa y financiera.
- II. El Ministerio Público ejercerá sus funciones de acuerdo con los principios de legalidad, oportunidad, objetividad, responsabilidad, autonomía, unidad y jerarquía.

**Artículo 226.**

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado es la autoridad jerárquica superior del Ministerio Público y ejerce la representación de la institución.
- II. El Ministerio Público contará con fiscales departamentales, fiscales de materia y demás fiscales establecidos por la ley.

**Artículo 227.**

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado se designará por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos, a través de concurso público.
- II. La Fiscal o el Fiscal General del Estado reunirá los requisitos generales de los servidores públicos, así como los específicos establecidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.

**Artículo 228.**

La Fiscal o el Fiscal General del Estado ejercerá sus funciones por seis años, sin posibilidad de nueva designación.

**CAPÍTULO TERCERO**  
**FUNCTION DE DEFENSA DEL ESTADO**  
**SECCIÓN I**  
**PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO**

**Artículo 229.**

La Procuraduría General del Estado es la institución de representación jurídica pública que tiene como

**JA YOAHAINA**  
**YOBA CAHÉCANAIBO**

**Chani otoca. 225.**

- I. Toa yoba cahécanaibo tsi xo jatiroacabo mëbiti cato.naa yoba cahécanaibo tsi xo jamë jato parata yonahaina.
- II. Toa yoba cahécanaibo tsi xo jiaca papi nohiriaabo bax acaina ja iqui tsi jamë yonoco caqui naa yoba cahécanaibo.

**Chani otoca. 226.**

- I. Naa yoba chama chamariaca tsi xo oquëca chama jayacato toa tsi xo naa jatiroaca mai otocato.
- II. Toa yoba cahcanaica to chamabo tsi xo huëstima yonatibo jaya noba mai xoco cato toca tsi yoaqui yoba.

**Chani otoca. 227.**

- I. Naa yoba achaca chamabo tsi xo jaqui niahacaqui papiri ja inacano iquina ja iqui tsi quëtsoca noqui achacabo tsi xo cahéyohaina naa ja yonococanaica iquina.
- II. Naa yoba cahécanaiba chamabo tsi xo jatiroaca papi ja bënhäica jayacato ja iqui tsi xo toa huëstima jayaca inahaina toa tsahoti.

**Chani otoca. 228.**

Naa yoba chamabo inahai tsi xo huëstima xënipa jayacato.toa quëyoquëtsi jicoqui huëtsa.

**CHANI ACHACATO**  
**NOQUI ACHACA CHAMABO OTOCATO**  
**JA YOAHAINA**  
**NOHIRIABO CHIQUINIA CANAIBO**

**Chani otoca. 229.**

Naa nohiriaabo chiquinia canaica chamabo tsi xo yoba yonati chani jabi canina ja iqui tsi nohiriaabo mëbi caqui.

atribución promover, defender y precautelar los intereses del Estado. Su organización y estructura serán determinadas por la ley.

#### Artículo 230.

- I. La Procuraduría General del Estado está conformada por la Procuradora o el Procurador General, que la dirigirá, y los demás servidores públicos que determine la ley.
- II. La designación de la Procuradora o el Procurador General del Estado corresponderá a la Presidenta o al Presidente del Estado. La persona designada debe cumplir con los requisitos exigidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.
- III. La designación podrá ser objetada por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional, en un plazo no mayor a sesenta días calendario desde su nombramiento. La objeción tendrá por efecto el cese en las funciones de la persona designada.

#### Artículo 231.

Son funciones de la Procuraduría General del Estado, además de las determinadas por la Constitución y la ley:

1. Defender judicial y extrajudicialmente los intereses del Estado, asumiendo su representación jurídica e interviniendo como sujeto procesal de pleno derecho en todas las acciones judiciales y administrativas, en el marco de la Constitución y la ley.
2. Interponer recursos ordinarios y acciones en defensa de los intereses del Estado.
3. Evaluar y velar por el ejercicio de las acciones diligentes de las unidades jurídicas de la Administración. Pública en los procesos que se sustancien ante autoridades jurisdiccionales o administrativas. En caso de acción negligente, debe instar al inicio de las acciones que correspondan.
4. Requerir a las servidoras públicas o a los servidores públicos, y a las personas particulares, la información que considere necesaria a los fines del ejercicio de sus atribuciones. Esta información no se le podrá negar por ninguna causa ni

#### Chani otoca. 230.

- I. Naa nohiriabo chiquinia canaibo tsi xo chamaboya yonoco canaibo chiquinia canaibo toca tsi xo jato yonoco.
- II. Naa jaha naha janacanai tsi xo noba chama chamaria tsi xo jato inamahaina.jicopi janot si jatiroaca papi ja jayano ja iqui tsi xo to ja chama manéhaina.
- III. Japi inano tsi misco xo tsi ja inama cano jaqui pi papi ja niacano toca tsi yoaqui naa quëtsonaca noba chamabo jaha raca cato.Ja iqui tsi jiaca jabi jaya jatixo.

#### Chani otoca. 231.

Jahuë yonoco tsi xo jatiroacabo chquiniahaina toca tsi yoaqui naa yoba

1. Jato huashiti tsi xo naa ja yoba tiisanina ja iqui tsi noba jabi noquiri ja mëbino jiaca yoba ja cahëhaica iquina
2. Jasca noquiri ja huashitixo noba parata pino biyamano naa noba chamaban.
3. Jasca jato ja tanamatixo naa jato yonoco pi ja acano iquina jasca noquiri ja mëbicatixo yoica pino ano ja iqui tsi xo naa papi acnina.
4. Jasca noba chamabo ya yonoco canaibo pi yoyono tsi jato ja chiquinia catixoyoica parata ja jonë cami tsa.naa ë chanhai tsi xo mato ëari mëbihaina.

- motivo; la ley establecerá las sanciones correspondientes.
5. Requerir a la máxima autoridad ejecutiva de las entidades públicas el enjuiciamiento de las servidoras públicas o los servidores públicos que, por negligencia o corrupción, occasionen daños al patrimonio del Estado.
  6. Atender las denuncias y los reclamos motivados de ciudadanos y entidades que conforman el Control Social, en los casos en que se lesionen los intereses del Estado.
  7. Instar a la Fiscalía General del Estado al ejercicio de las acciones judiciales a que hubiera lugar por los delitos cometidos contra el patrimonio público de los cuales tenga conocimiento.
  8. Presentar proyectos de ley sobre materias relativas a su competencia.

#### CAPÍTULO CUARTO

#### SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS

##### Artículo 232.

La Administración Pública se rige por los principios de legitimidad, legalidad, imparcialidad, publicidad, compromiso e interés social, ética, transparencia, igualdad, competencia, eficiencia, calidad, calidez, honestidad, responsabilidad y resultados.

##### Artículo 233.

Son servidoras y servidores públicos las personas que desempeñan funciones públicas. Las servidoras y los servidores públicos forman parte de la carrera administrativa, excepto aquellas personas que desempeñen cargos electivos, las designadas y los designados, y quienes ejerzan funciones de libre nombramiento.

##### Artículo 234.

Para acceder al desempeño de funciones públicas se requiere:

1. Contar con la nacionalidad boliviana.
2. Ser mayor de edad.
3. Haber cumplido con los deberes militares.
4. No tener pliego de cargo ejecutoriado, ni sentencia condenatoria ejecutoriada

5. Jasca noba chamabori ja mëbican ja iqui tsi xo naa chamaboya yonoco canaibo jato narishaina.
6. Jasca nohiria huëtsapi quiniqui raacasno tsi ja mëbitixo jasca xo naa noba chama xocobori.
7. Jasca naa yoba cahëhaica chama tsi mëri jato yonocomano jatiroaca nohiria ja mëbican noba mai cato.
8. Jasca yonocoti papi jaari noba chamaboqui atixo toabax tsi xo toa ja yonocohaina.

#### CHANI ACHACATO

#### YONOCOHAICA CHAMABO OTOCATOBO JONIBO O YOXABO

##### Chani otoca. 232.

Jatiroacabo yonati tsi xo bëronoma,ja iqui tsi xo na ajiaca chanija acanainajasca xo noba nohiria, no acatsaina,jaharisiti,jia shinahaina,jaqui aquí jia shinaticato, oquécato,jatiroa caba shinahaica noquiri jato jismano ja iqui tsi jiaca bahi jaya xëqui naa noba yonoco no acaina jatiroaca noba jimbo o carainabo na jismano.

##### Chani otoca. 233.

Naa chamabo ya yonoco canaibo jonibo yoxabo tsi xo.Toa bo tsi xo jato yonoco jiaroa quëyohaina ja iqui tsi xo naa jaha yonoco canaina toa iquina jama jamëri xo jato chama.

##### Chani otoca. 234.

Naa yonocoti chamabo ya ca tsi xo:

1. Boribiano bo tsi notixo
2. china coshi tsi notixo
3. Jasca bari cohoxëniba papi tsi ja jayatixo
4. Jama yama tsi ja yoyonica tixo ja iqui tsi xo naa papi no bënahaina.

en materia penal, pendientes de cumplimiento.

5. No estar comprendida ni comprendido en los casos de prohibición y de incompatibilidad establecidos en la Constitución.
6. Estar inscrita o inscrito en el padrón electoral.
7. Hablar al menos dos idiomas oficiales del país.

#### Artículo 235.

Son obligaciones de las servidoras y los servidores públicos:

1. Cumplir la Constitución y las leyes.
2. Cumplir con sus responsabilidades, de acuerdo con los principios de la función pública.
3. Prestar declaración jurada de bienes y rentas antes, durante y después del ejercicio del cargo.
4. Rendir cuentas sobre las responsabilidades económicas, políticas, técnicas y administrativas en el ejercicio de la función pública.
5. Respetar y proteger los bienes del Estado, y abstenerse de utilizarlos para fines electorales u otros ajenos a la función pública.

#### Artículo 236.

Son prohibiciones para el ejercicio de la función pública:

- I. Desempeñar simultáneamente más de un cargo público remunerado a tiempo completo.
- II. Actuar cuando sus intereses entren en conflicto con los de la entidad donde prestan sus servicios, y celebrar contratos o realizar negocios con la Administración Pública directa, indirectamente o en representación de tercera persona.
- III. Nombrar en la función pública a personas con las cuales tengan parentesco hasta el cuarto grado de consanguinidad y segundo de afinidad.

#### Artículo 237.

- I. Son obligaciones para el ejercicio de la función pública:

5. Jasca yama tsi ja yoica anica tixo ja iquitsi jicoyamaqui toa joni o yoxa.

6. Quënë acatsi jatixo naa papi niacanai catono.

7. Jasca rabë joino atixo noba yaca tano.

#### Chani otoca. 235.

Naa tsi xo jato yonoco:

1. Yoba tsi noquiri chahahuano.

2. Jia tsi noquiri jayano naa yoba.

3. Noquiri jiaca noqui mëbihaica jayano,jahuë ití pi ja tsaho quëno.

4. jato qui no yoatixo naa no yahaina ,parata jatsi huëtsabori.

5. Noquiri chahahuatixo naa jatiroa johaica jahuëbo no yonahaica iquina toa tsi xo jatona.

#### Chani otoca. 236.

Toa tsi xo ayamati jahuë yonoco tsi xo:

I. asca huëstima ca yonoco tsi noquiri jaya yama tixo naa no yonocohay catono.

II. Jia tsi noquiri noba shina jana tixo yoica pi acacano jasca oquëriaca yonoco iquina jiatsi noquiri yonoco tixo.

III. Noquiri tsi jatoqui yoatixo naa nohiria bo oquëca yonoco pi ja jayacano ja iqui tsi rani caqui.

#### Chani otoca. 237.

I. Toa tsi xo ja acanaica jato yonoco tsi xo naa:

1. Inventariar y custodiar en oficinas públicas los documentos propios de la función pública, sin que puedan sustraerlos ni destruirlos. La ley regulará el manejo de los archivos y las condiciones de destrucción de los documentos públicos.
2. Guardar secreto respecto a las informaciones reservadas, que no podrán ser comunicadas incluso después de haber cesado en las funciones. El procedimiento de calificación de la información reservada estará previsto en la ley.
- II. La ley determinará las sanciones en caso de violación de estas obligaciones.

#### Artículo 238.

No podrán acceder a cargos públicos electivos aquellas personas que incurran en las siguientes causales de inelegibilidad:

1. Quienes ocuparon u ocupen cargos directivos en empresas o corporaciones que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
2. Quienes hayan ocupado cargos directivos en empresas extranjeras transnacionales que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos cinco años antes al día de la elección.
3. Quienes ocupen cargos electivos, de designación o de libre nombramiento, que no hayan renunciado a éste, al menos tres meses antes al día de la elección, excepto el Presidente y el Vicepresidente de la República.
4. Los miembros de las Fuerzas Armadas y de la Policía Boliviana en servicio activo que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
5. Los ministros de cualquier culto religioso que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.

#### Artículo 239.

Es incompatible con el ejercicio de la función pública:

1. La adquisición o arrendamiento de bienes públicos a nombre de la servidora pública o del servidor público, o de tercera personas.

1. Jahari jiaroa jónica jahuëbo tsayayoti cato,ja iqui tsi bëno yamaqui naa jatiroaca johaica jahuë misnibo.Toca tsi jiaca yonoco no atixo noaba iticatono.
2. Noquiri jiaca bahi jayatixo jatiroaca noqui papi johaica no jiaroa jana tixo jasca noba yonoco no basi caba anica iquina toca tsi yoaqui yoba.

- II. Toca tsi yoaqui noba yoba noqui yoi acaca ja quiniqui raahaina.

#### Chani otoca. 238.

Nquiri ayama tixo naa noqui johaica jahuë naa nohiriaba yonahaica iquina:

1. Tsohuni toa yonani cato jatiroa jónica noba iti catono ja iquitsi noquiri papi atixo,noqui tséquëyama pi jahua cano.
2. Tsohuëtsi toa xënipa yonocoti ibo cato ja iqui tsi papi ja acani iqui tsi jato ja yoacano toa jónica jahuë ja jiaroa janacano iquina.
3. Jénica tsi toa xënipa chama ini ja iqui tsi noquiri quétsoxo jaharí yoano,ja iqui tsi rabë oxë cato tsi nohiriya huëtsa ina aica iquina.
4. Jasca naa bari cohoxëni cabro ri tsi xo jasca porisiari jatoqui ja johaica jatori yoano nohiriya huëtsa jiconox parino.
5. Jasca naa noba chamabo noba ibo pi chahahua caquëpi ja iqui tsi rabë oxë tsi ja jahua huëni catixo.

#### Chani otoca. 239.

Naa yonoco tsi xo bëronoma cato:

1. Naa jaqui ja yoahai tsi xo to ajiaca ja acaica jatoqui ja yoacatixo naa yonoco canaica chamaboya xona.

2. La celebración de contratos administrativos o la obtención de otra clase de ventajas personales del Estado.
3. El ejercicio profesional como empleadas o empleados, apoderadas o apoderados, asesoras o asesores, gestoras o gestores de entidades, sociedades o empresas que tengan relación contractual con el Estado.

#### Artículo 240.

- I. Toda persona que ejerza un cargo electo podrá ser revocada de su mandato, excepto el Órgano Judicial, de acuerdo con la ley.
- II. La revocatoria del mandato podrá solicitarse cuando haya transcurrido al menos la mitad del periodo del mandato. La revocatoria del mandato no podrá tener lugar durante el último año de la gestión en el cargo.
- III. El referendo revocatorio procederá por iniciativa ciudadana, a solicitud de al menos el quince por ciento de votantes del padrón electoral de la circunscripción que eligió a la servidora o al servidor público.
- IV. La revocatoria del mandato de la servidora o del servidor público procederá de acuerdo a Ley.
- V. Producida la revocatoria de mandato el afectado cesará inmediatamente en el cargo, proveyéndose su suplencia conforme a ley.
- VI. La revocatoria procederá una sola vez en cada mandato constitucional del cargo electo.

## TÍTULO VI

### PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL

#### Artículo 241.

- I. El pueblo soberano, por medio de la sociedad civil organizada, participará en el diseño de las políticas públicas.
- II. La sociedad civil organizada ejercerá el control social a la gestión pública en todos los niveles del Estado, y a las empresas e instituciones públicas, mixtas y privadas que administren recursos fiscales.
- III. Ejercerá control social a la calidad de los servicios públicos.
- IV. La Ley establecerá el marco general para el ejercicio del control social.
- V. La sociedad civil se organizará para definir la estructura y composición de la participación y control social.

2. Naa jiaca jatori acai tsi xo jiapi noba yonocohaica pi jatiroaca pi ja ano tsi noquiri atixo toa yonoco.
3. Naa acanica pipi tsi quia jiaca yonoco canaibo jahaxo copiticato, jasca jato yonatibori copiti toa barino, naa noqui otoca chamaboya xona.

#### Chani otoca. 240.

- I. Jatioroaca nohiriaabo yonocohai tsi xo yoi pi acano tsi huëtsa ja rarima catixo noba yoba tsayaxona.
- II. Naa rarimati tsi xo miscoca xënipa pi ja ayama quëno. Ja iqui tsi xo naa jato qui nohiriaiba yoahaina jia acanini o yoi acanini.
- III. Jasca naa papi jato huëtsa rarimati tsi xo, jaria parica papi acaqui naa jaha xo papi cacanai catono.
- IV. Naa jatohuëtsa pi nia canai no tsi jiaca papi ja acatixo toca tsi yoaqui naa yoba.
- V. Toa tsi nëhoqui naa jato huëtsa pi jaha yonocohaica tsayaxona.
- VI. Naa jato huëtsa niacai tsi xo jaroa huëstita.

## JAHUË MAPO

### JATIROA CABORI JIA QUËTSANANO

#### Chani otoca. 241.

- I. Jatiroacabo tsi xo, jiaca yonoco acaina, toa tsi jatori yonoco caqui.
- II. Naa jatiroca yonoco canaibo tsi xo jato tsayaqui naa nohiribori naa noba chama jato yoahaina, jasca xo naa jato yona canaica chamabori.
- III. Toa tsi jato tsayaqui naa naba nohiribori.
- IV. Naa yoba yoahai tsi xo yonoco canaibo tsayaticato.
- V. Naa jatiroaca yonoco canaibo tsi xo jato yonoco ati papi jiaca jayacato.

**VI.** Las entidades del Estado generarán espacios de participación y control social por parte de la sociedad.

**Artículo 242.**

La participación y el control social implica, además de las previsiones establecidas en la Constitución y la ley:

1. Participar en la formulación de las políticas de Estado.
2. Apoyar al Órgano Legislativo en la construcción colectiva de las leyes.
3. Desarrollar el control social en todos los niveles del gobierno y las entidades territoriales autónomas, autárquicas, descentralizadas y desconcentradas.
4. Generar un manejo transparente de la información y del uso de los recursos en todos los espacios de la gestión pública. La información solicitada por el control social no podrá denegarse, y será entregada de manera completa, veraz, adecuada y oportuna.
5. Formular informes que fundamenten la solicitud de la revocatoria de mandato, de acuerdo al procedimiento establecido en la Constitución y la Ley.
6. Conocer y pronunciarse sobre los informes de gestión de los órganos y funciones del Estado.
7. Coordinar la planificación y control con los órganos y funciones del Estado.
8. Denunciar ante las instituciones correspondientes para la investigación y procesamiento, en los casos que se considere conveniente.
9. Colaborar en los procedimientos de observación pública para la designación de los cargos que correspondan.
10. Apoyar al órgano electoral en transparentar las postulaciones de los candidatos para los cargos públicos que correspondan.

**VI.** Naa parata yonacanaibo tsi xo jiaca bahi jato tsayamahaina toa iqui tsi jatori cahëno.

**Chani otoca. 242.**

Naa tsi xo jatiroa cabori jato tsayahaina toca tsi yoaqui naa yoba.

1. Jahari tsi noquiri papi atixo noba chamabouqui.
2. Noquiri naa yonoco canaibo mëbi tixo.
3. Jasca jatiroa xo noquiri naa noba chamaba acaica tsaya tixo toa tsi xo noba maica noba chama xocori.
4. Jasca jia tsi noquiri yonocono jiaca noqui pi parata jicono jama yoipi no parata yona no tsi noqui aria yama tsaqui noba chamabo.
5. Jasca no acaica no tsi jato yoatixo toa yamano tsi noqui ja tsécacami tsa ja iqui tsi noquiri jiaca bahi jayano.
6. Jasca jatiroaca noba chamabo no yoatixo naa no acaica papi iquina nobana.
7. Jasca jia tsi noquiri nohiria huëtsa ya mëbina bëqui tixo.
8. Noquiri yoatixo noba chamaba pi yoica jato yonoco ano iquina, ja iqui tsi noquiri jahatixo toa barino.
9. Jaharisi no mëbina bëqui tixo jato qui johaica tsayai toca tsi noquiri ano.
10. Jasca naa jato inama canaibo noquiri mëbi tixo nobari no inamaha aica nobari ja papi xara raano

**TÍTULO VII****FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA**  
**CAPÍTULO PRIMERO**  
**FUERZAS ARMADAS****Artículo 243.**

Las Fuerzas Armadas del Estado están orgánicamente constituidas por el Comando en Jefe, Ejército, la Fuerza Aérea y la Armada Boliviana, cuyos efectivos serán fijados por la Asamblea Legislativa Plurinacional a propuesta del Órgano Ejecutivo.

**Artículo 244.**

Las Fuerzas Armadas tienen por misión fundamental defender y conservar la independencia, seguridad y estabilidad del Estado, su honor y la soberanía del país; asegurar el imperio de la Constitución, garantizar la estabilidad del Gobierno legalmente constituido, y participar en el desarrollo integral del país.

**Artículo 245.**

La organización de las Fuerzas Armadas descansa en su jerarquía y disciplina. Es esencialmente obediente, no deliberativa y está sujeta a las leyes y a los reglamentos militares. Como organismo institucional no realiza acción política; individualmente, sus miembros gozan y ejercen los derechos de ciudadanía en las condiciones establecidas por la ley.

**Artículo 246.**

- I. Las Fuerzas Armadas dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado y reciben sus órdenes, en lo administrativo, por intermedio de la Ministra o del Ministro de Defensa y en lo técnico, del Comandante en Jefe.
- II. En caso de guerra, el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas dirigirá las operaciones.

**Artículo 247.**

- I. Ninguna extranjera ni ningún extranjero ejercerá mando ni empleo o cargo administrativo en las Fuerzas Armadas sin previa autorización del Capitán General.

**JAHUË MAPO****BARI COHOXËNI CABO JASCA PORICIA BORIBIA**  
**O CATO**  
**CHANI ACHA CATO**  
**BARI COHOXËBO****Chani otoca. 243.**

Naa bari cohoxëni cabo tsi xo noba mai otocato jato chama jaya cana,jasca xo mana boho canaibori,toa bo tsi jaha pasoxo naa nonama tsahoca chamabo quëtsocabo.

**Chani otoca. 244.**

Naa bari coho xëniba yonoco tsi xo jatiroaca boribianoba maica nohiriabo huashihaina noba mai cato jasca noqui otoca noba mai o bësonanaibo tsi xo naabo;toca tsi yoaqui noba yoba inina.

**Chani otoca. 245.**

Naabo tsi xo quëtsona yonocohaina ja iqui tsi xo toan oba chamaba jatoria pari copihaina,jasca jato yoba jaya canana ja iqui tsi jamë yonoco caqui,jasca noba jabi cahëcaqui naabo.

**Chani otoca. 246.**

- I. Naa bari cohoxëni cabo tsi xo noba chama chamariaca otocato jasca nonama tsahoca chamabori jaha tsi xo jato chamari
  - II. En caso de Guerra, el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas dirigirá las operaciones.
- Chani otoca. 247.**
- I. Nëama bëcanaibo quiricobo joriibo jasca yoxabo tsi xo janahaca yamahaina naa itino.

- II.** Para desempeñar los cargos de Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, Jefe del Estado Mayor General, Comandantes y Jefes de Estado Mayor del Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana y de grandes unidades, será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento y reunir los requisitos que señala la ley. Igualas condiciones serán necesarias para ser Viceministra o Viceministro del Ministerio de Defensa.

**Artículo 248.**

El Consejo Supremo de Defensa del Estado Plurinacional, cuya composición, organización y atribuciones determinará la ley, estará presidido por el Capitán General de las Fuerzas Armadas.

**Artículo 249.**

Todo boliviano estará obligado a prestar servicio militar, de acuerdo con la ley.

**Artículo 250.**

Los ascensos en las Fuerzas Armadas serán otorgados conforme con la ley respectiva.

**CAPÍTULO SEGUNDO  
POLICÍA BOLIVIANA**

**Artículo 251.**

- I.** La Policía Boliviana, como fuerza pública, tiene la misión específica de la defensa de la sociedad y la conservación del orden público, y el cumplimiento de las leyes en todo el territorio boliviano. Ejercerá la función policial de manera integral, indivisible y bajo mando único, en conformidad con la Ley Orgánica de la Policía Boliviana y las demás leyes del Estado.
- II.** Como institución, no delibera ni participa en acción política partidaria, pero individualmente sus miembros gozan y ejercen sus derechos ciudadanos, de acuerdo con la ley.

**Artículo 252.**

Las Fuerzas de la Policía Boliviana dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado por intermedio de la Ministra o Ministro de Gobierno.

- II.** Naa yonoco otocasi tsi xo oquë papi anicato, jasca jia tsi ja shinahaina ja iqui tsi toa tsi xo jato rëqué nini ti mëtsacato ja iqui tsi xo naa jamë naabo yonocohaina jasca yoaqui noba yoba nonama tsahocabori ja huashicano toa tsi xo jato yonoco.

**Chani otoca. 248.**

Naa jatiroaca noqui otoca chama chama chamaria tsi xo, jiacá jato qui chani yoahaina toa oto tsi xo naa bari cohoxëniba chama.

**Chani otoca. 249.**

Jatiroaca boriviano tsi xo jato papi biti toa bari cohoxëniqui jichaina tocatsi yoaqui yoba.

**Chani otoca. 250.**

Toa jato oquë chamahuati jato papi iqui tsi xo noba yoba yohai cato tsi bocaqui.

**CHANI ACHACATO  
PORISIA BORIBIA O CATO**

**Chani otoca. 251.**

- I.** Naa porisia boribia cato tsi xo noba nohiriabo otocato jatoroaca barino, toca tsi jatoqui yonoco noba yoba aniqueja iqui tsi xo toa jatiroa bari noba nohiriabo tsayacanaina jasca yacataca bëtocona canaibo ri ja iqui tsi jato huashiqui noba chamabo.

- II.** Toa jaha yonoco canaina, jasca parami xëni caboqui jico yama caqui, jato yonoco maxo toa jama jato yonoco tsi xo yoi acamtsa jato tsayahaina.

**Chani otoca. 252.**

Naa jato chama chamaria tsi xo noba oquëca noqui otoca o bësocana jasca nonama tsahoca chamabo o bësocaquí.

**Artículo 253.**

Para ser designado Comandante General de la Policía Boliviana será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento, General de la institución, y reunir los requisitos que señala la ley.

**Artículo 254.**

En caso de guerra internacional, las fuerzas de la Policía Boliviana pasarán a depender del Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas por el tiempo que dure el conflicto.

**TÍTULO VIII****RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA****CAPÍTULO PRIMERO****RELACIONES INTERNACIONALES****Artículo 255.**

- I. Las relaciones internacionales y la negociación, suscripción y ratificación de los tratados internacionales responden a los fines del Estado en función de la soberanía y de los intereses del pueblo.
- II. La negociación, suscripción y ratificación de tratados internacionales se regirá por los principios de:
  1. Independencia e igualdad entre los estados, no intervención en asuntos internos y solución pacífica de los conflictos.
  2. Rechazo y condena a toda forma de dictadura, colonialismo, neocolonialismo e imperialismo.
  3. Defensa y promoción de los derechos humanos, económicos, sociales, culturales y ambientales, con repudio a toda forma de racismo y discriminación.
  4. Respeto a los derechos de los pueblos indígenas originarios campesinos.
  5. Cooperación y solidaridad entre los estados y los pueblos.
  6. Preservación del patrimonio, capacidad de gestión y regulación del Estado.
  7. Armonía con la naturaleza, defensa de la biodiversidad, y prohibición de formas de apropiación privada para el uso y explotación exclusiva de plantas, animales, microorganismos y cualquier materia viva.

**Chani otoca. 253.**

Toa jato chamabo inamati tsi xo oquëca papi jaya ca tsi xo tsahohaina,ja iqui tsi yono coqui,toa jato chama tsi xo huëstimaca noba mai ca jato yonahaina

**Chani otoca. 254.**

Jama nëamacá pi nobëta niana no tsi jato tsi xo noqui huashihaina jasca xo naa bari cohoxëni cabori.

**CHANI YOAHAINA****JAHARISI NËAMA CABOYA RABËNATI MAI HUËTSA NOBANA INICA JAHARI BITI CATO MARÍTIMA****JIARIA PARICA CHANI****RABËNATI NËAMA CABO****Chani otoca. 255.**

- I. Jaharisi nëama cabo ya yonocoti, quenëhaina,jahari ja papi anica joimahaina naa noba chama chamaria ya xona,toabo tsi xo noba boribia qui parata raacanaibo.
- II. Jasca jatori noba oriquiti copicaqui jatoti jama noba maiqui tsi jicoti mëtsama caxo noba chamabo tsi xo jato bëtaxo papi ati mëtsa cato
  1. Jama joxopi noba mai yoyo cano tsi jahari jato maiqui raacaqui jötëqué yama tsi jano toca tsi yoaqui noba yobari.
  2. Amaqui ja tsi naa jato ja yoica acaina.
  3. jato jabi tsi xo naa noba jabi no acaica iquina ja iqui tsi noba jabisiri noqui ja niama casca niquë huëstima noqui yoati ja ocacaniquë.
  4. Noquiri ja chahahua cano jaboqui yoba tsi xo noqui tahënaha iquiina.
  5. Jia tsi nquiri cocasqui noa noba maino jsaca noba jimiboya
  6. jasca noba jahuëbo huashiqui noa naa noqui otoca maicato.
  7. Jiaca noba nihi noquiri huashi tixo,noqui otocanaibo tsi xo toa jasca noba nihi no rëra yama tixo jaha tsi xo noba yohinabori.

8. Seguridad y soberanía alimentaria para toda la población; prohibición de importación, producción y comercialización de organismos genéticamente modificados y elementos tóxicos que dañen la salud y el medio ambiente.
9. Acceso de toda la población a los servicios básicos para su bienestar y desarrollo.
10. Preservación del derecho de la población al acceso a todos los medicamentos, principalmente los genéricos.
11. Protección y preferencias para la producción boliviana, y fomento a las exportaciones con valor agregado.

#### Artículo 256.

- I. Los tratados e instrumentos internacionales en materia de derechos humanos que hayan sido firmados, ratificados o a los que se hubiera adherido el Estado, que declaren derechos más favorables a los contenidos en la Constitución, se aplicarán de manera preferente sobre ésta.
- II. Los derechos reconocidos en la Constitución serán interpretados de acuerdo a los tratados internacionales de derechos humanos cuando éstos prevean normas más favorables.

#### Artículo 257.

- I. Los tratados internacionales ratificados forman parte del ordenamiento jurídico interno con rango de ley.
- II. Requerirán de aprobación mediante referendo popular vinculante previo a la ratificación los tratados internacionales que impliquen:
  1. Cuestiones limítrofes.
  2. Integración monetaria.
  3. Integración económica estructural.
  4. Cesión de competencias institucionales a organismos internacionales o supranacionales, en el marco de procesos de integración.

#### Artículo 258.

Los procedimientos de celebración de tratados internacionales se regularán por la ley.

#### Artículo 259.

- I. Cualquier tratado internacional requerirá de aprobación mediante referendo popular cuando así lo solicite el cinco por ciento de los ciudadanos registrados en el padrón

8. Jia tsí noquiri ja otocano noba oriquiti pi noqui noba chamaba ano jama noquiri raquéqui noa, jama noba oriquiti noquiri iníati mëtsaxo noba basicaboqui.
9. Naa noba yacata tsí noquiri noba jahuëbo jaya xo noa.
10. Noquiri yacata ati mëtsa xo noa jasca noba xëhati iníca noquiri jaharí joimati mëtsa xo noa.
11. Noquiri huashi tixo jiaca noba oriquiti pi no jayano ja iqui tsí noba jimi tëxëbo tsí xo yaca huëtsa qui iniahaina.

#### Chani otoca. 256.

- I. Naa chani yacahuëtsa yoacani tsí xo noba jabi noquiri rquébono ja iqui tsí tobi xo papi acanina noquiri ja yoati ocyama cano iquina toca tsí yoaqui naa yoba acanina.
- II. Toa noba jabi naa yoba cahëhai tsí xo yaca tëxëbo tsí xo noquiri boribianobo pi nono tsí noqui cahëhaina.

#### Chani otoca. 257.

- I. Naa yoacanica chani iníca tsí xo jaharí joihaina yoba cahëcanaibo tsí xo jaharí joimahaina.
- II. Toa tsí jaharí jiahua caqui jatiroa quëtsó xona toa tsí cahëqui naa nëama cabori.
  1. noqui tëaca noba mai quëësi.
  2. Nëamacabo mëbimishaina.
  3. Noqui parata acanaibo jahacato.
  4. Jahanaha chamabo chanina bëquihaina nëamacaba mai raca cabo ya ja iqui tsí joqui noba yonoco.

#### Chani otoca. 258.

Toa acacanica papi tsí xo jaharí chama huëtsa pi jicoqué tsí jaharí joimaqui yoba.

#### Chani otoca. 259.

- I. Jamërica iníca nëhamaca chani tsí xo jiana haina toatsi jatiroa ca yacatacaboo jana caqui jasca jato quëño caqui toa iquitsi quëtsoca

- electoral, o el treinta y cinco por ciento de los representantes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Estas iniciativas podrán utilizarse también para solicitar al Órgano Ejecutivo la suscripción de un tratado.
- II. El anuncio de convocatoria a referendo suspenderá, de acuerdo a los plazos establecidos por la ley, el proceso de ratificación del tratado internacional hasta la obtención del resultado.

#### Artículo 260.

- I. La denuncia de los tratados internacionales seguirá los procedimientos establecidos en el propio tratado internacional, las normas generales del Derecho internacional, y los procedimientos establecidos en la Constitución y la ley para su ratificación.
- II. La denuncia de los tratados ratificados deberá ser aprobada por la Asamblea Legislativa Plurinacional antes de ser ejecutada por la Presidenta o Presidente del Estado.
- III. Los tratados aprobados por referendo deberán ser sometidos a un nuevo referendo antes de su denuncia por la Presidenta o Presidente del Estado.

### CAPÍTULO SEGUNDO FRONTERAS DEL ESTADO

#### Artículo 261.

La integridad territorial, la preservación y el desarrollo de zonas fronterizas constituyen un deber del Estado.

#### Artículo 262.

- I. Constituye zona de seguridad fronteriza los cincuenta kilómetros a partir de la línea de frontera. Ninguna persona extranjera, individualmente o en sociedad, podrá adquirir propiedad en este espacio, directa o indirectamente, ni poseer por ningún título aguas, suelo ni subsuelo; excepto en el caso de necesidad estatal declarada por ley expresa aprobada por dos tercios de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La propiedad o la posesión afectadas en caso de incumplimiento de esta prohibición pasarán a beneficio del Estado, sin ninguna indemnización.

chani acanaibo jayacato. Na shinati tsi xo jato qui yohaina toa chani inica iquina.

- II. Toa yohaica papi chani tsi xo jana mahaina jaiquitsi noba yoba tsi xo jaari acaina nëamaca mai racacabo ya toa tsi xo jahuichani.

#### Chani otoca. 260.

- I. Jatono yohaica nëama racacabo ya papi ini tsi xo jaari jia rávana bëquiti toatsi yoaqui noba yoba acanina.
- II. Jato yohaica racacabo tsi xo jato papi jiahua haina quëtsonaca papi acanaibo yaxona toatsi xo noqui otoca chama chama ria.
- III. Toa chani acani tsi xo jatiroa quëtso xona jai quitsi noqui otoca chama chama ria yoa caqui.

### CHANI ACAHACATO NOBA MAI YA RAQUËPINACATO

#### Chani otoca. 261.

Na noba mai achacabo tsi xo, no noquiri huashi haina toa tsi xo noba mai quëesi cato toa tsi xo noqui otoca chama bana.

#### Chani otoca. 262.

- I. Yoa caqui na noqui tahëca racaca bo toa bo tsi xo jamëri mai ca bori. Jatori mai jayacaxo jama noquitsi jico casqui naa nohirriabo nëhamá bëcanaibo jaiquitsi noba yoba jati xo acani tsi xo jato jico mati mëtsama toatsi yoaqui quëtso na xo papi acanaibo.

- II. La zona de seguridad fronteriza estará sujeta a un régimen jurídico, económico, administrativo y de seguridad especial, orientado a promover y priorizar su desarrollo, y a garantizar la integridad del Estado.

#### Artículo 263.

Es deber fundamental de las Fuerzas Armadas la defensa, seguridad y control de las zonas de seguridad fronteriza. Las Fuerzas Armadas participarán en las políticas de desarrollo integral y sostenible de estas zonas, y garantizarán su presencia física permanente en ellas.

#### Artículo 264.

- I. El Estado establecerá una política permanente de desarrollo armónico, integral, sostenible y estratégico de las fronteras, con la finalidad de mejorar las condiciones de vida de su población, y en especial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos fronterizos.
- II. Es deber del Estado ejecutar políticas de preservación y control de los recursos naturales en las áreas fronterizas.
- III. La regulación del régimen de fronteras será establecida por la ley.

### CAPÍTULO TERCERO INTEGRACIÓN

#### Artículo 265.

- I. El Estado promoverá, sobre los principios de una relación justa, equitativa y con reconocimiento de las asimetrías, las relaciones de integración social, política, cultural y económica con los demás estados, naciones y pueblos del mundo y, en particular, promoverá la integración latinoamericana.
- II. El Estado fortalecerá la integración de sus naciones y pueblos indígena originario campesinos con los pueblos indígenas del mundo.

#### Artículo 266.

Las representantes y los representantes de Bolivia ante organismos parlamentarios supraestatales emergentes de los procesos de integración se elegirán mediante sufragio universal.

- II. Toa iti tsi noquiri jaa bëso ti xo ja iquitsi noba yoba tsi xo jato jicomati mëtsama toa tsi otoqui noba nohiriabo mai ka huashi cano.

#### Chani otoca. 263.

Ja acanaica jia ca tsi xo noqui tahë na ha icanaina jama, bari coho xëni bo tsi xo jaa bëso haina jato yonoco tsi xo toa jai quitsi jaa risi chamabo chani na caqui toa mai quëësi tahë nahaxna.

#### Chani otoca. 264.

- I. Na noqui otoca tsi xo jiaca noba yonoco mëra canaibo, toatsi jia shinaqui noqui tahë racaca bori, jahüë rëso notsi jato cahëqui yacataca bon oba jimbó jatsi carainabo.
- II. Noqui otoca chamaba yonoco tsi xo noba nihi huashi haina mai quëësi tahëcabo.
- III. Naa jahua canai tsi xo niqui tahë racaca nohiriabo jicomatima iqui noba yoba.

### CHANI ACHACATO JAHARISITI

#### Chani otoca. 265.

- I. Toa noqui otoca noba chamabo tsi xo jiaca rabënatí shinahaina,jaharisi nono,toa tsi nëama cabó ya noquirí rabënaqui noa noquiri ja yonoco acano iquina.
- II. Ja iqui tsi xo naa nëamacá yaca huëtsa noba chama chamria cohaina jahüë nohiriabo bax jaari yonoco bino iquina toca pi jato tsi huëstamacá yonoco jaya xëqui noquiri.

#### Chani otoca. 266.

Na noqui otocabo joni yoxa tsi xo Boribia jaya yonocohaica noqui cahëma haina jaiquitsi jatiroa xo inamaquinoa papi niaxona.

**CAPÍTULO CUARTO**  
**REIVINDICACIÓN MARÍTIMA**

**Artículo 267.**

- I. El Estado boliviano declara su derecho irrenunciable e imprescriptible sobre el territorio que le dé acceso al océano Pacífico y su espacio marítimo.
- II. La solución efectiva al diferendo marítimo a través de medios pacíficos y el ejercicio pleno de la soberanía sobre dicho territorio constituyen objetivos permanentes e irrenunciables del Estado boliviano.

**Artículo 268.**

El desarrollo de los intereses marítimos, fluviales y lacustres, y de la marina mercante será prioridad del Estado, y su administración y protección será ejercida por la Armada Boliviana, de acuerdo con la ley.

**TERCERA PARTE**  
**ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN TERRITORIAL**  
**DEL ESTADO**  
**TÍTULO I**  
**ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO**  
**CAPÍTULO PRIMERO**  
**DISPOSICIONES GENERALES**

**Artículo 269.**

- I. Bolivia se organiza territorialmente en departamentos, provincias, municipios y territorios indígena originario campesinos.
- II. La creación, modificación y delimitación de las unidades territoriales se hará por voluntad democrática de sus habitantes, de acuerdo a las condiciones establecidas en la Constitución y la ley.
- III. Las regiones formarán parte de la organización territorial, en los términos y las condiciones que determinen la ley.

**CHANI ACHACATO**  
**JAHARI NOBA MAI BITI PAPI**

**Chani otoca. 267.**

- I. Toan oba mai ca chamabo tsi xo nëamacá mai xo papi ati ibobo jaharí noaba mai no bënonica iquiná ja iqui tsi noquiri papi aniqué noba yoba cahëcaiboya xona jama yama xo noa jaha noquiri noba jahuébo iniatí cato mai huëtsaqui toa iqui tsi xo naa noquiri jari papi acaina jénino cara bixéqui noa tia jari.
- II. La solución efectiva al diferendo marítimo a través de medios pacíficos y el ejercicio pleno de la soberanía sobre dicho territorio constituyen objetivos permanentes e irrenunciables del Estado boliviano.

**Chani otoca. 268.**

Toa yonoco inaca tsi xo noba yonoco ra yama caqui yaca huëtsa qui, jai quitsi jato tèqué chamabo tsi xo, jato yohaina noba yoba inica iquiná Boribía baxna.

**JARIA PARICA CHANI**  
**JAHANO QUËTSONACA NOBA MAI ACHACATO**  
**JAHUË MAPO**  
**JAHAN QUËTSONACA NOBA MAI ACHACATO**  
**CHANI ACHACATO**  
**JATIROACA CHANI YOAHAINA**

**Chani otoca. 269.**

- I. Boribía tsi xo mai noqui otoca chamaba otocato ja iqui tsi miscoca mai xoco jaya cato jaquiréqué toa xo mai misni otoca chama xocobori jama jamérixo noba jimiba mai ri jasca xo caraina bana.
- II. Naa aqui tsi noba jimibori xi jato jamé parata yonati jabiti papi acaina noba chama xoco pi jiaca no narishaica ayamano ja iqui tsi xo naa yoba yoahaica tsayaxo papi acanaina toca tsi yoaqui noba yoba jama jatori oqué shina mitsa.
- III. Jama noba mai xoco cao tsi xo jatori mai misni jaya cato ja iqui tsi yoa qui noba yoari.

**Artículo 270.**

Los principios que rigen la organización territorial y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas son: la unidad, voluntariedad, solidaridad, equidad, bien común, autogobierno, igualdad, complementariedad, reciprocidad, equidad de género, subsidiariedad, gradualidad, coordinación y lealtad institucional, transparencia, participación y control social, provisión de recursos económicos y preexistencia de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, en los términos establecidos en esta Constitución.

**Artículo 271.**

- I. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización regulará el procedimiento para la elaboración de Estatutos autonómicos y Cartas Orgánicas, la transferencia y delegación competencial, el régimen económico financiero, y la coordinación entre el nivel central y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas.
- II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización será aprobada por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional.

**Artículo 272.**

La autonomía implica la elección directa de sus autoridades por las ciudadanas y los ciudadanos, la administración de sus recursos económicos, y el ejercicio de las facultades legislativa, reglamentaria, fiscalizadora y ejecutiva, por sus órganos del gobierno autónomo en el ámbito de su jurisdicción y competencias y atribuciones.

**Artículo 273.**

La ley regulará la conformación de mancomunidades entre municipios, regiones y territorios indígena originario campesinos para el logro de sus objetivos.

**Artículo 274.**

En los departamentos descentralizados se efectuará la elección de prefectos y consejeros departamentales mediante sufragio universal. Estos departamentos podrán acceder a la autonomía departamental mediante referendo.

**Chani otoca. 270**

Toa shinati chitahë tsi xo quëtsonacabo mayacato jasca huëstima xo noba mai xaca bori: quëtsonaca, shina jiacato, jénima cato, jarisi cato, jamë ca chama, jaha bëqui cato, oquëhuati, jarisi cato, jari jasca cato, jiahua, amahaina, jaya ja chani na haina, shina jiacato, jatiroaca b oca haina, jahaca jato parata biti tsi xo na noba jimbó yonahaina, jasca caraina bori, tocatsi yoaqui noba yoba.

**Chani otoca. 271.**

- I. Naa noba yoba yoahai tsi xo nomë no acaica noba yonoco ati cato toa haiquitsi noba yoba aquinoa noba mai xoco catono jasca noba papi ri jiahua jaiquitsi noqui joqui na no acasaina, jama noba parata tsi xo naba chamabo noqui rahaina noba yonoco jatirohaca bo bax aticato.
- II. Naa noba yoba yoahai tsi xo nomë no anica tsi xo jabiqui jia tsani jai quitsi papi niacaqui noqui ja hari inamacascaqui toca tsi yoaqui naa quëtsona ha chani canaibo.

**Chani otoca. 272.**

Naa nomë no papi niasho ina hai tsi xo jia pino yonoco ano, ja iquitsi nomë noba parata yona quinoa, toatsi jatiroaca noba chama chama bo tsi xo papi acaina jasca noba yoba aquí noba mai xoco baxna, toatsi nona ma cabo tsi xo jato ina mahaina papi pi jaqui ja niacano toa tsi xo jahuë yonoco.

**Chani otoca. 273.**

Naa yoba tsi xo chitia ma aca haina toatsi yoaqui mai xococa chama bo, jama toa mai xo noba jimbó jasca caraina bori jatori jaa racano iquina.

**Chani otoca. 274.**

Mai somo tacabo otoca tsi xo jatori papi aca ina haina toa mai baxna jai quitsi papi nia xo inacaqui jatori jaa yonocono jama hayama pi jahua notsi nohiriá bo tsi xo nia haina.

**Artículo 275.**

Cada órgano deliberativo de las entidades territoriales elaborará de manera participativa el proyecto de Estatuto o Carta Orgánica que deberá ser aprobado por dos tercios del total de sus miembros, y previo control de constitucionalidad, entrará en vigencia como norma institucional básica de la entidad territorial mediante referendo aprobatorio en su jurisdicción.

**Artículo 276.**

Las entidades territoriales autónomas no estarán subordinadas entre ellas y tendrán igual rango constitucional.

**CAPÍTULO SEGUNDO**  
**AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL**

**Artículo 277.**

El gobierno autónomo departamental está constituido por una Asamblea Departamental, con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa departamental en el ámbito de sus competencias y por un órgano ejecutivo.

**Artículo 278.**

- I. La Asamblea Departamental estará compuesta por asambleístas departamentales, elegidas y elegidos por votación universal, directa, libre, secreta y obligatoria; y por asambleístas departamentales elegidos por las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo a sus propias normas y procedimientos.
- II. La Ley determinará los criterios generales para la elección de asambleístas departamentales, tomando en cuenta representación poblacional, territorial, de identidad cultural y lingüística cuando son minorías indígena originario campesinas, y paridad y alternancia de género. Los Estatutos Autonómicos definirán su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.

**Artículo 279.**

El órgano ejecutivo departamental está dirigido por la Gobernadora o el Gobernador, en condición de máxima autoridad ejecutiva.

**Chani otoca. 275.**

Huética naa iti yonoco hai tsi xo naa mai racacato jai quitsi yoba mai pistia bax acaqui jaa ri inama cano iquina, toa tsi xo quëyo yama haina jama jamë pi ja ina notsi yoba cahë taxo tsécaqui.

**Chani otoca. Artículo 276.**

Naa parata yona canaibo tsi xo mai xoco yonoco canaibo toa bo tsi xo jaha risica parata yaca pistia ba yona haina.

**CHANI ACHACATO**  
**MAI XOCOCA PARATA YONATI**

**Chani otoca. 277.**

Toa mai xococa noba chamabo tsi xo jamëjatoqui parata johaica yonati mëtsacato ja iqui tsi jatori quëtsonaxo chaninati jaya caxo,jatori yoba achacaxo ja iqui tsi yoi pi parata nia cano tsi jatori xo quini qui cahaina

**Chani otoca. 278.**

- I. Jato yonoco tsi xo toan oba nohiriabo yonati jato bax yonoco mërati noba mai baxna jama ayama pi jahua cano tsi jaharí tsécati mëtsa caxo toca tsi yoaqui naa yoba acanina.
- II. Naa yoba yoahai tsi xo jatiroa cabo inamatí jabi ja iquitsi noba mai xococa noquiri tsayano,jama noquiri yoba jaya xo noquiri noba jímibo jatsi carainabo.

**Chani otoca. Artículo 279.**

Naa noba yoba yoahai tsi xo jiariaca yoba acanaibo toabo tsi xo nonama ca chamabo tsi xo mai xoco cabo tsi xo jato cahë

## CAPÍTULO TERCERO

### AUTONOMÍA REGIONAL

#### **Artículo 280.**

- I. La región, conformada por varios municipios o provincias con continuidad geográfica y sin trascender límites departamentales, que comparten cultura, lenguas, historia, economía y ecosistemas en cada departamento, se constituirá como un espacio de planificación y gestión. Excepcionalmente una región podrá estar conformada únicamente por una provincia, que por sí sola tenga las características definidas para la región. En las conurbaciones mayores a 500.000 habitantes, podrán conformarse regiones metropolitanas.
- II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización establecerá los términos y procedimientos para la conformación ordenada y planificada de las regiones. Donde se conformen regiones no se podrá elegir autoridades provinciales.
- III. La región podrá constituirse en autonomía regional, a iniciativa de los municipios que la integran, vía referendo en sus jurisdicciones. Sus competencias deben ser conferidas por dos tercios de votos del total de los miembros del órgano deliberativo departamental.

#### **Artículo 281.**

El gobierno de cada autonomía regional estará constituido por una Asamblea Regional con facultad deliberativa, normativo-administrativa y fiscalizadora, en el ámbito de sus competencias, y un órgano ejecutivo.

#### **Artículo 282.**

- I. Las y los miembros de la Asamblea Regional serán elegidas y elegidos en cada municipio junto con las listas de candidatos a concejales municipales, de acuerdo a criterios poblacionales y territoriales.
- II. La región elaborará de manera participativa su Estatuto, de acuerdo a los procedimientos establecidos para las autonomías regionales.

## CAPÍTULO CUARTO

### AUTONOMÍA MUNICIPAL

#### **Artículo 283.**

El gobierno autónomo municipal está constituido por un Concejo Municipal con facultad deliberativa,

## JARIA PARICA CHANI

### MAI PISTIACA YNOCOTI

#### **Chani otoca. 280.**

- I. Naa yaca pistia ca tsi xo, miscoca mai xoco otocabo, jama toa tsi yoaqui noba mai quëësi jama toa mai xéréquëpi huëstima noba nohiriabo raca no tsi noba papi ati mëtsa xo noa nomë noquiri noba parata yonano Ja iqui tsi noba chamabo tica sha yamaqui noquiri ja iqui tsi xo naa noba mai jaya nocato toa tsi noquiri tsayatixo, jama huëstima pi nonotsi mëri acacaqui noba papi.
- II. Naa yoba yoahaica jamë ja acanaibo tsi xo quëyohaína ja iqui tsi naa chani noquiri acaica yonoco ja acanaica ja acanica ja yoa cano, jama toa tsi xo noba mai cabio tsi xo mai xocoqui caíhaina.
- III. Naa mai xoco cabio tsi xo jamë parata achahaina, ja iqui tsi mai xoco cabio tsi xo, jatori shinahaina toa iqui tsi noqui otoca chamabo tsi xo jato yoahaina ja iqui tsi jaharí inacasi tsi papi acaqui naa mai somota cabio.

#### **Chani otoca. 281.**

Toa noqui achaca mai xococa chamabo tsi xo jatori nonamaca chamabo jayari ja iqui tsi jia noba parata no yoano, ja iqui tsi toa yonoco canaibo tsi xo jaharisica, chaibo acaina.

#### **Chani otoca. 282.**

- I. Naa jatiroaca chamabo tsi xo quëtsoko jato inamahaina ja iqui tsi noba mai xoco tsi xo jatori jiaca yonoco acasaina noba mai xara xona.
- II. Naa mai xoco cabio tsi xo jiaca yoba noquiri atixo, jama noquiri nomë parata yonahaina noba mai baxna.

## CHANI ACHACATO

### MAI PISTIA ACHACATO

#### **Chani otoca. 283.**

Naa mai pistiaca chamabo tsi xo jatori quëtsónaca chani acanaibo jayacana ja iqui tsi jatori yoba

fiscalizadora y legislativa municipal en el ámbito de sus competencias; y un órgano ejecutivo, presidido por la Alcaldesa o el Alcalde.

#### Artículo 284.

- I. El Concejo Municipal estará compuesto por concejalas y concejales elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. En los municipios donde existan naciones o pueblos indígena originario campesinos, que no constituyan una autonomía indígena originaria campesina, éstos podrán elegir sus representantes ante el Concejo Municipal de forma directa mediante normas y procedimientos propios y de acuerdo a la Carta Orgánica Municipal.
- III. La Ley determinará los criterios generales para la elección y cálculo del número de concejalas y concejales municipales. La Carta Orgánica Municipal definirá su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.
- IV. El Concejo Municipal podrá elaborar el proyecto de Carta Orgánica, que será aprobado según lo dispuesto por esta Constitución.

### CAPÍTULO QUINTO

#### ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

#### Artículo 285.

- I. Para ser candidata o candidato a un cargo electivo de los órganos ejecutivos de los gobiernos autónomos se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:
  1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en el departamento, región o municipio correspondiente.
  2. En el caso de la elección de la Alcaldesa o del Alcalde y de la autoridad regional haber cumplido veintiún años.
  3. En el caso de la elección de Prefecta o Prefecto y Gobernador o Gobernadora haber cumplido veinticinco años.
- II. El periodo de mandato de las máximas autoridades ejecutivas de los gobiernos autónomos es de cinco años, y podrán ser

acaqui toa tsahoxona jato chama tsi xo yoba acaqui jatori nohiriabo jaha yonocono, toabo tsi xo papi jiaca acaina jatiroaca toaca nohiriabari chahahuano toca tsi xo naa chama bo mai xoco cato.

#### Chani otoca. 284.

- I. Toa chama cahamabo nonama tsaoca bo tsi xo jato huëtsa ina ma haina jai quitsi papi abona caqui.
- II. Toa mai xo coca bo tsi xo noba jimbó jatsi cariana bo toa bo tsi xo jato huëtsa ina mahaiana papi axona, jai quitsi jamëtsi jato yoba acaqui, jama jato huëtsa ja inama ca ti xo toa yoba jamé acanaica iquina.
- III. Na yoba tsi xo yoahaina ja acaica ina ti papi ati cato jai quitsi nona ma tsaoca cahama bo tsi xo ina casaina. Na yoba mai xoco cabo tsi xo yohaina ani huati jatori jiaca yonoco jabino.
- IV. Toa nonama tsaoca cabo tsi xo jato yoba acaina jai quitsi yoaqui na ajíaca acanaibo, jai quitsi noba yoba no tsaya tixo.

### CHANI ACHACATO

#### JAHÀ QUËTSONACÀ MAI XOCOCA CHAMABO ACHACATO

#### Chani otoca. 285.

- I. Toa janahacati joni o yoxa tsi xo toa yonoco pi ja acano tsi jato rëqué ninihaica chama inama caqui rabëca xénipano toa tsi xo naa mai pistia yonahaica bax parata méri jiahua huénihaaina nohiriabo jaha yonocono:
  1. Jama toa xoba pi ayamano tsi jaharí yoba abaya tèquécaqui jama inati jahati itimëtsa caxo, jama naa chama yonocohai tsi xo mëqué huësti quëyo catono.
  2. Jama noquiri tsi jaharí noba chamabo inama casqui noa noquiri ja yonoco acano.
  3. Jama noqui inamacauqui naa mai somo ta cato ca chamabo toa tsi inaqui noba chama yoxa chama joni.
- II. Toa jahuë xénipa pi ja chama chamaria no tsi jaari yono coqui moba mai baxna, jama jaharí inamti mëtsa caxo jama jahuë yonoco pi jiano.

reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

#### Artículo 286.

- I. La suplencia temporal de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo corresponderá a un miembro del Concejo o Asamblea de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.
- II. En caso de renuncia o muerte, inhabilidad permanente o revocatoria de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo, se procederá a una nueva elección, siempre y cuando no hubiere transcurrido la mitad de su mandato. En caso contrario, la sustituta o sustituto será una autoridad ya electa definida de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.

### CAPÍTULO SEXTO

#### ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

#### Artículo 287.

- I. Las candidatas y los candidatos a los concejos y a las asambleas de los gobiernos autónomos deberán cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:
  1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la jurisdicción correspondiente.
  2. Tener 18 años cumplidos al día de la elección.
- II. La elección de las Asambleas y Concejos de los gobiernos autónomos tendrá lugar en listas separadas de los ejecutivos.

#### Artículo 288.

El período de mandato de los integrantes de los Concejos y Asambleas de los gobiernos autónomos será de cinco años, y podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

#### Chani otoca. 286.

- I. Naa jaquirëquéca chamabo tsi xo jama pi naa inayamëta cano tsi jahuë chimati aica ja janatixo ja iqui tsi toa nonama tsahocabo tsi xo jato yoba aca jico casaina.
- II. Jama ayama qui pi ja nia bayano tsi méri tsi huëtsa inamati papi ahuëni caqui toa yonoco chitëyamano.jama yoipi ja ayamano tsi niati mëtsama caxo,jama toa jisbaya pi ja caqué tsi naa noba yoba tsi xo jato jocha bimahaina.

### CHANI ACHACATO

#### JAHAJACA QUËTSONACA, TSAYACANAIBO NOQUI OTOCATO NOMËHACAINA NOMËHACAINA

#### Chani otoca. 287.

- I. Naa ina canaica joni o yoxa tsi quia toa quëtsonaca mai xococa chamabo jato tèquëxo jato chama inamati mëtsa cato jama jato tsi xo nohiriaba yonocohaina.
1. Ja iqui tsi xo naa inacanaina jama rabëca xënipa roa tsi yonoco caqui jaquirëqué tsi huëtsa rari ma caqui toca tsi xo naa chamabo xoco.
2. Toa ina canaibo tsi xo shina coshita cato jaari toapi jaari ina casno.
- II. Naa jaha inacaica nonama tsaho canaibo tsi xo noba chamabo jaha tsahohaina ja iqui tsi quënëhacaqui naa inacacasnaibo toca tsi xo naa chani.

#### Chani otoca. 288.

Toa jahuë yonoco jari ja acai tsi xo naa nonama tsahocabo jasca miscoca xënipa tsi jatori yonoco caqui ja iqui tsi jaharí jato inati mëracaquei toabo tsi xo huësti roa inahaina.

**CAPÍTULO SÉPTIMO**  
**AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA**  
**CAMPESINA**

**Artículo 289.**

La autonomía indígena originaria campesina consiste en el autogobierno como ejercicio de la libre determinación de las naciones y los pueblos indígena originario campesinos, cuya población comparte territorio, cultura, historia, lenguas, y organización o instituciones jurídicas, políticas, sociales y económicas propias.

**Artículo 290.**

- I. La conformación de la autonomía indígena originario campesina se basa en los territorios ancestrales, actualmente habitados por esos pueblos y naciones, y en la voluntad de su población, expresada en consulta, de acuerdo a la Constitución y la ley.
- II. El autogobierno de las autonomías indígenas originario campesinas se ejercerá de acuerdo a sus normas, instituciones, autoridades y procedimientos, conforme a sus atribuciones y competencias, en armonía con la Constitución y la ley.

**Artículo 291.**

- I. Son autonomías indígenas originario campesinas los territorios indígena originario campesinos, y los municipios, y regiones que adoptan tal cualidad de acuerdo a lo establecido en esta Constitución y la ley.
- II. Dos o más pueblos indígenas originarios campesinos podrán conformar una sola autonomía indígena originaria campesina.

**Artículo 292.**

Cada autonomía indígena originario campesina elaborará su Estatuto, de acuerdo a sus normas y procedimientos propios, según la Constitución y la Ley.

**Artículo 293.**

- I. La autonomía indígena basada en territorios indígenas consolidados y aquellos en proceso, una vez consolidados, se constituirá por la voluntad expresada de su población en consulta en conformidad a sus normas y procedimientos propios como único requisito exigible.

**CHANI ACHACATO**  
**JAMËHACA NOBA JIMIBO JASCA CARAINABO**

**Chani otoca 289.**

Naa yonoco acanaibo noba jimibo jasca carainabo tsi xo jénima racacato jato maino jama jatori mai jaya caxo ja iqui tsi xo naa noba joi noba jabi tahëxo jatori jato jamëparata yonati ati jatori yonocono, toca tsi yoaquí naa noba yoba inina.

**Chani otoca 290.**

- I. Jasca naa chani boho canaibo tsi xo noba jimibo xo méri papi ati mëtsa cato jatoqui mësteyonoco jono iquina,jama tso xo naa chamaba jato qui yonoco ayamahaina ja iqui tsi xo naa yoba yoa haica canaina naa papi.
- II. Toa nonama tsahocabo tsi jatori jamë jato yonocoti papi atimëtsacato ja iqui tsi jato yoba acaquí jatori,ja iqui tsi yonoco canaibo jatori cahëtixo,jama noba yoba tsi xo noqui yoahaina.

**Chani otoca 291.**

- I. Toa tsi xo noba jimibo jatori jato parata yona casi tsi jatori quëtsona tixo jasca carainabori, jama mai xocoya caxo ja iqui tsi xo naa noba yoba jato yoahaina.
- II. Rabëca o huëstimaca noba jimibo tsi xo jatori jamë parata yonati caxo ja iqui tsi xo naa yoba jato yoahaina.

**Chani otoca 292.**

Jatiroaca nomëno noba parata yonacasaica tsi xo noba yoba ahuënití ja iqui tsi nomë tsi noquiri noba yonoco aquí noa noba yoba yoahina.

**Chani otoca 293.**

- I. Na noba parata nomë no yona casai tsi xo nomë pino mai jëhuaca jayano, jasca no iri borí jai quitsi noquiri noba chamabo nobax yono cohaica jana quinoa nobari no naris haica ja acano.

- II. Si la conformación de una autonomía indígena originario campesina afectase límites de distritos municipales, el pueblo o nación indígena originario campesino y el gobierno municipal deberán acordar una nueva delimitación distrital. Si afectase límites municipales, deberá seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de los requisitos y condiciones particulares que señale la Ley.
- III. La Ley establecerá requisitos mínimos de población y otros diferenciados para la constitución de autonomía indígena originario campesina.
- IV. Para constituir una autonomía indígena originario campesina cuyos territorios se encuentren en uno o más municipios, la ley señalará los mecanismos de articulación, coordinación y cooperación para el ejercicio de su gobierno.

#### Artículo 294.

- I. La decisión de constituir una autonomía indígena originario campesina se adoptará de acuerdo a las normas y procedimientos de consulta, conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la ley.
- II. La decisión de convertir un municipio en autonomía indígena originario campesina se adoptará mediante referendo conforme a los requisitos y condiciones establecidos por ley.
- III. En los municipios donde existan comunidades campesinas con estructuras organizativas propias que las articulen y con continuidad geográfica, podrá conformarse un nuevo municipio, siguiendo el procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de requisitos y condiciones conforme a la Constitución y la ley.

#### Artículo 295.

- I. Para conformar una región indígena originario campesina que afecte límites municipales deberá previamente seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional cumpliendo los requisitos y condiciones particulares señalados por Ley.

- II. Toa ascanica yonoco tsi xo noba jimiba jato yoahaina, ja iqui tsi jatori jato mai pistia tsi toa yoba yoahaica acaqui naa noba jimibo ja iqui tsi noquiri jato qui cayamaqui noa jama noba yonoco canaibo tsi xo noquiri amahaina jiaca bahi no tsayamano.

- III. Naa yoba tsi xo huëstimaca jahuëbo noqui bënähaina ja iqui tsi xo naa noba jimiba jasca carainaba acasaina.

- IV. Toa qui casaci tsi noba nohiriaabo tsi xo noquiri mëbihaina ja iqui tsi xo naa noba mai xococa noquiri nomë tsi noba jimibo yonocohaica tsaya casqui noa.

#### Chani otoca. 294.

- I. Naa yoacanai tsi xo noba parata noqui johaica noquiri yonacasaina jama nohiria huëtsa qui pi noba yonoco no bëna no tsi huëstima noqui jahuë bëna caqui tocama yoaqui noba yoba.
- II. Naa ja yoacanai tsi xo noba parata noqui johaica yonacqui ja iqui tsi jato rarimati yoaqui naa noba jimibo jasca carainabo ri.
- III. Naa noba mai xoco otocabo tsi xo huëstimaca jaha racati xobo achacato ja iqui tsi noquiri jiaca jabi bitixo, jama noba mai achaxo naa chama xocorijama naa quëtsonaha chanina canaibo tsi xo nobari jiahuhaina naa oquëca yonoco pi jaya casqui toca tsi yoaqui naa yoba.

#### Chani otoca. 295.

- I. Naa yoacanaica huëstica maica tsi xo noba jimibo jatsi carainabo toa bo tsi xo na jamë jato parata yona casaina jai quitsi ama casamaxo na chama bo noqui pasoma acato jai quitsi noqui yoaqui yoaba.

- II. La agregación de municipios, distritos municipales y/o autonomías indígena originario campesinas para conformar una región indígena originario campesina, se decidirá mediante referendo y/o de acuerdo a sus normas y procedimientos de consulta según corresponda y conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la Ley.

#### Artículo 296.

El gobierno de las autonomías indígena originario campesinas se ejercerá a través de sus propias normas y formas de organización, con la denominación que corresponda a cada pueblo, nación o comunidad, establecidas en sus estatutos y en sujeción a la Constitución y a la Ley.

### CAPÍTULO OCTAVO DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

#### Artículo 297.

- I. Las competencias definidas en esta Constitución son:
1. Privativas, aquellas cuya legislación, reglamentación y ejecución no se transfiere ni delega, y están reservadas para el nivel central del Estado.
  2. Exclusivas, aquellas en las que un nivel de gobierno tiene sobre una determinada materia las facultades legislativa, reglamentaria y ejecutiva, pudiendo transferir y delegar estas dos últimas.
  3. Concurrentes, aquellas en las que la legislación corresponde al nivel central del Estado y los otros niveles ejercen simultáneamente las facultades reglamentaria y ejecutiva.
  4. Compartidas, aquellas sujetas a una legislación básica de la Asamblea Legislativa Plurinacional cuya legislación de desarrollo corresponde a las entidades territoriales autónomas, de acuerdo a su característica y naturaleza. La reglamentación y ejecución corresponderá a las entidades territoriales autónomas.
- II. Toda competencia que no esté incluida en esta Constitución será atribuida al nivel central del Estado, que podrá transferirla o delegarla por Ley.

- II. Naa acacahaica mai xococabo, jasca noqui achacato toa bo tsi xo noba jimibo jasca carainabo jama jamë jato chamabo inamacatixo, jasca yoipi acanotsi jatonati mëtsacaxo jai quitsi huëstima noqui papi bënayamacaqui.

#### Chani otoca. 296.

Toa noqui otoca chamabo tsi xo noba jimibo jasca carainabo toatsi jato yoba acascaqui na noba chama bori, jama huëstima xo nobara racati xobo jai quitsi naa noquiri noba parata nomë yonacasquino toca tsi xo yoba.

### CHANI ACHACATO JAHAXO CHANI JIAHUATI

#### Chani otoca. 297.

- I. Naa chani jiahua haica tsi xo; Las competencias definidas en esta Constitución son:
1. Jahuena roha cato, toa bo tsi xo acani cabø, yobabo jasca ticusahahaca ca jatoqui yuayamahaina, jasca janahaca xo jahue jariaca noba maino.
  2. Jabax roha acana, ua noba mai jahehua cabø jahuebo jaya cato jatonaroha acaina materia icanaina, yoba misnibo jasca chama chamaría cabø ri, jatoqui ati benacaqui jasca jatoqui yuati naa rabeca jahue resobo.
  3. Tobi cato, ua acani ca tsi xo jahue jaria ca mai jahehua cato jasca nivele icanai ca acani ca jati xo acanina yoba misnibo no cahehai ca meri chamboya xo ati cato.
  4. Jaha risi xo ati, ua chitecato huesti ca acsni ca bero cato jatiha quetsona xo chanicaní ca noba mai jahehua cato ja iqui tsi acaxecaqui jaria ca acacahaina noba mai ca jahuebo nomexo ati, jenima iqui nua naa jaria ca jacato jasca jaha nocari. Yoba misnibo tsi xo naa yoa canaina.
- II. Jatiroaca noquiri tsayahai tsi xo noba yoba inica jatiroaca achacato, naa tsi xo jari néama raahama toca tsi yoaqui naa yoba.

**Artículo 298.**

- I. Son competencias privativas del nivel central del Estado:
  1. Sistema financiero.
  2. Política monetaria, Banco Central, sistema monetario, y la política cambiaria.
  3. Sistema de pesas y medidas, así como la determinación de la hora oficial.
  4. Régimen aduanero.
  5. Comercio Exterior.
  6. Seguridad del Estado, Defensa, Fuerzas Armadas y Policía boliviana.
  7. Armas de fuego y explosivos.
  8. Política exterior.
  9. Nacionalidad, ciudadanía, extranjería, derecho de asilo y refugio.
  10. Control de fronteras en relación a la seguridad del Estado.
  11. Regulación y políticas migratorias.
  12. Creación, control y administración de las empresas públicas estratégicas del nivel central del Estado.
  13. Administración del patrimonio del Estado Plurinacional y de las entidades públicas del nivel central del Estado.
  14. Control del espacio y tránsito aéreo, en todo el territorio nacional. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos internacionales y de tráfico interdepartamental.
  15. Registro Civil.
  16. Censos oficiales.
  17. Política general sobre tierras y territorio, y su titulación.
  18. Hidrocarburos.
  19. Creación de impuestos nacionales, tasas y contribuciones especiales de dominio tributario del nivel central del Estado.
  20. Política general de Biodiversidad y Medio Ambiente.
  21. Codificación sustantiva y adjetiva en materia civil, familiar, penal, tributaria, laboral, comercial, minería y electoral.
  22. Política económica y planificación nacional.

**Chani otoca. 298.**

- I. Jatonaroha xo shiranahana noba mai jahehua cato.
  1. Parata yonahi jabi jabi.
  2. Parata jaha ca yunati, jato mapo cato, paprata yonati jabi, ja tsi yunati tsi rarimati xo.
  3. Tanati jabi jabi jasca ishimabo, naa no yonocohai ca jahue no acai ca jascara.
  4. Jahuë yaca huëtsaca shinamati ati papi.
  5. Yaca huetsaqui jahue iñat.
  6. Noba mai ho bësohana, jaha bësohana, saro onëti jabihuahaina jasca boribia poricia.
  7. Onëti jasca choshicanaibo.
  8. Basicaba yunatiri.
  9. Noqui manëhaina, yacata cato, yaca huetsa ca nohiri, shiri cabo janati jaya jasca jaha bëso cana
  10. Jatiroha ca noba mai ca mai huetsaqui shitiatiho bësoti
  11. Jiahuhahana jasca jasca mai huetsa basi becanaibo tsayaxëna.
  12. Nëhoahana, jaha bësohana jasca jatiroha jaha nohiriabo yonocohai ca ri tsi yunaxena jatiroha ca noba mai cato.
  13. Jatirohaca itibo noba mai ca yunaxëna jasca jatiroha parataya ca xobo jahëhuabo ri tsi bësohana
  14. Huëñëho besoti jasca mana johaicabaxna, jatiroha ca noba mai cato, nëhoahana, jaha bësohana jasca rabio boteti yunahana yaca huestsa bëcanaibo jasca yaca misníqui cati bahiho bësoti.
  15. No conica quénëti papi.
  16. Nohiriaba janë jahaca papi –
  17. Jatiroha ca mai yunati jasca jaha no raca cato, jatsi jahuë mai papi.
  18. Noba maiqui chamaboqui parata acanaibi.
  19. Jahuë cara jëñë.
  20. Jatiroha caba jahuë nëhoahaibo, jahuë jaria caba yoahai caba copixëna parata janati jasca ja inahai ca misnibo.
  21. Jamëri jamëri ca shinana yonocobo jasca no xëohai cato.
  22. Jane janati yuahaina jasca jamëroha acai ca jahuë caraca, nobanabo, quinicabaxna,

- II. Son competencias exclusivas del nivel central del Estado:
  - 1. Régimen electoral nacional para la elección de autoridades nacionales y subnacionales, y consultas nacionales.
  - 2. Régimen general de las comunicaciones y las telecomunicaciones.
  - 3. Servicio postal.
  - 4. Recursos naturales estratégicos, que comprenden minerales, espectro electromagnético, recursos genéticos y biogenéticos y las fuentes de agua.
  - 5. Régimen general de recursos hídricos y sus servicios.
  - 6. Régimen general de biodiversidad y medio ambiente.
  - 7. Política Forestal y régimen general de suelos, recursos forestales y bosques.
  - 8. Política de generación, producción, control, transmisión y distribución de energía en el sistema interconectado.
  - 9. Planificación, diseño, construcción, conservación y administración de carreteras de la Red Fundamental.
  - 10. Construcción, mantenimiento y administración de líneas férreas y ferrocarriles de la Red Fundamental.
  - 11. Obras públicas de infraestructura de interés del nivel central del Estado.
  - 12. Elaboración y aprobación de planos y mapas cartográficos oficiales; geodesia.
  - 13. Elaboración y aprobación de estadísticas oficiales.
  - 14. Otorgación de personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen Actividades en más de un Departamento.
  - 15. Otorgación y registro de personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, Fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en más de un Departamento.
  - 16. Régimen de Seguridad Social.
  - 17. Políticas del sistema de educación y salud.

- ajtoho pasocanaibana, yonoco acainabo, iñatibaxnabo, mai nama yonoco canaibana jascaca niacaibana.
- II. Shiranati ahinaria tsi xo jaharia ca noba mai ca chamabana;
  - 1. Jatirohacaba niahaina noqui rëqué ninihai ca chamabo janaxëna jasca namata cabu jaqui jatiroha ca mai cabu nicaxena.
  - 2. Jatirohacaba chaninati jasca chaninati huetsa chaninacanaibo.
  - 3. Papi roha raati. Servicio postal.
  - 4. Jiaria ca noba itibo, minerales icanai caya cato, yoshi jisica jasca ca jaya cato, jaqui acani ca itiroha jasca besoca nobaxnari jas ca jenenabori.
  - 5. Jatiroha ca jënëya ca itibo jatsi jahuë yonocobo.
  - 6. Jatiroha ca shinanaho bësöhaina jasca no xéohai cabaxna.
  - 7. Nihicha ca yonatibo jasca jatiroha mohihai ca maibaxna, nihichaca itibo jasca nihibo.
  - 8. Jahari yonocohai na, nehoahaina, jaha besohaina, jaqui acaina jasca noqui sara acaia matoxinamahaina yunati misniboya
  - 9. No shinahaina, huishahana, acaina, jiara janahaina jasca jaha boriacanai ca bahi achi cato.
  - 10. Acaina, jaha bësihaina jasca coshi ca jahuë cara ca yonahaina jasca rëxticame rëxticamë ca jaha cariahai cato.
  - 11. Jatirohacaba xobo ati yonoco noba mai ca chama chamariabo jahaquëëhaina.
  - 12. Jabija ca plano ja tsi mapa icanai ca acaina quetsonahuahaina; jëniroha cato.
  - 13. Jabija ca janë jaha ca papi acaina jasca jabax jënimá cato.
  - 14. Jabija ca jatiroha ca nohiriaboqui itica acaica jaha yonoco misni acanaica huesti ca mai huetsacato.
  - 15. Jaqui acaina jasca jaria ca chiquinati jamëroha yono acaina chamabanabo, nëhoahai ca xobobo jasca nohiriabo jaha cabu jahaca jahuë biyamacanaibo yoco misni acai ca huëstica mai huëtsacato.
  - 16. Jatiroha cabu ho bësöhaina yoba.
  - 17. Jabicanati jasca chama no catoho bësoti jabi.

18. Sistema de Derechos Reales en obligatoria coordinación con el registro técnico municipal.
19. Áreas protegidas bajo responsabilidad del nivel central del Estado.
20. Reservas fiscales respecto a recursos naturales.
21. Sanidad e inocuidad agropecuaria.
22. Control de la administración agraria y catastro rural.
23. Política fiscal.
24. Administración de Justicia.
25. Promoción de la cultura y conservación del patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible de interés del nivel central del Estado.
26. Expropiación de inmuebles por razones de utilidad y necesidad pública, conforme al procedimiento establecido por Ley.
27. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros de interés del nivel central del Estado.
28. Empresas públicas del nivel central del Estado.
29. Asentamientos humanos rurales.
30. Políticas de servicios básicos.
31. Políticas y régimen laborales.
32. Transporte, terrestre, aéreo, fluvial y otros cuando alcance a mas de un departamento.
33. Políticas de planificación territorial y ordenamiento territorial.
34. Deuda pública interna y externa.
35. Políticas generales de desarrollo productivo.
36. Políticas generales de vivienda.
37. Políticas generales de turismo.
38. Régimen de la tierra. La ley determinará las facultades a ser transferidas o delegadas a las autonomías.

#### Artículo 299.

- I. Las siguientes competencias se ejercerán de forma compartida entre el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:

18. Mai papi ati ca jabi tsi xo jaha risi chaninaqui méri ati cato meri quënëhai cato tsi janahuënilo.
19. Jaha no bësoca chama chamaria ca to jaha bësöhaina.
20. Jatirohaca noba iti ho bësöhaini ca tahënahaxna.
21. Anomayama cato jasca noqui yoihuayamahai ca banabo.
22. Mai quëësa canaiba yonocohoa bësöhaina jasca nihicha tocahaca canaibo.
23. Jatiroaca bax yonocohaina.
24. Yoi acanaibaya yonocohaina.
25. Yonati jasca jahuë misnibo jaha chamaba janahaica noba mai cato, toa tsi xo jatiroaca noqui yonoco acaina.
26. Yonahaca aica noba jahuëbo jasca xo noquiri yonahaina toca tsi yoaqui noba yoba.
27. Chani jaha cato jasca papi jaha cato, papi chani jaha cato, papi janatibo, jahuëbo jaha cato, paí misnibo janati ja tsi huëtsa jahuë jaria ca noba mai cato quëëhuahaina.
28. Jatiroa cabooqui yonoco acaica jariaca noba maicato.
29. Nihicha quia yoi yama xobo acana.
30. Chamaba yonoco yonati misniboya cabu.
31. Chamaba yonoco jasca yonocoti yobabo.
32. Camio cati, mai cati, rabio cati, pao cati jasca huetsa huesti ca iti pi noqui jahano.
33. Jatiroha chamaba mai ca yonoco acaina jasca jia roha noba mai jiahuhana
34. Jatirohacabo noqui xëréque jasca cacha cabori.
35. Jatiroaca chamaba abonahaica yoahaina.
36. Jatiroa shisho canaibo yoahaina.
37. Jatiroaca nëamaca maicabo shishohaina.
38. Mohihai ca mai, yoba tsi xo yuaxëhaina jahuënia tsi raatini jasca jamë yoico canai catono..

#### Chani otoca. 299.

- I. Jaquiréque no acai ca tsi xo jaha risi no axëhai ca yuahaina jahuë jaria ca noba mai xona jasca noba mai ca chamabo jame yonocohai ca yuahaina.

1. Régimen electoral departamental y municipal.
2. Servicios de telefonía fija, móvil y telecomunicaciones.
3. Electrificación urbana.
4. Juegos de lotería y de azar.
5. Relaciones internacionales en el marco de la política exterior del Estado.
6. Establecimiento de Instancias de Conciliación ciudadana para resolución de conflictos entre vecinos sobre asuntos de carácter municipal.
7. Regulación para la creación y/o modificación de impuestos de dominio exclusivo de los gobiernos autónomos.
- II. Las siguientes competencias se ejercerán de forma concurrente por el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
  1. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y fauna silvestre manteniendo el equilibrio ecológico y el control de la contaminación ambiental.
  2. Gestión del sistema de salud y educación.
  3. Ciencia, tecnología e investigación.
  4. Conservación de suelos, recursos forestales y bosques.
  5. Servicio metereológico.
  6. Frecuencias electromagnéticas en el ámbito de su jurisdicción y en el marco de las políticas del Estado.
  7. Promoción y administración de proyectos hidráulicos y energéticos.
  8. Residuos industriales y tóxicos.
  9. Proyectos de agua potable y tratamiento de residuos sólidos.
  10. Proyectos de riego.
  11. Protección de cuencas.
  12. Administración de puertos fluviales.
  13. Seguridad ciudadana.
  14. Sistema de control gubernamental.
  15. Vivienda y vivienda social.
  16. Agricultura, ganadería, caza y pesca.

1. Jahuë niati cato noba maixëna jaqui jaha no raca ca maixona.
2. Xoboha chaninati, chaniti jasca chaninati ca huetsa chani bëquihana.
3. Yacata pëxë amahaina.
4. Caxatibo jaqui méri tsécahaina.
5. Néamacá yaca huëtsaya jia yonoco bëquëhaina cachaca yaca huëtsaxona.
6. Yui acaica jaqui bocanai ca xobo chaninahaibo jenini quia joi jiahauti meraxëna noqui tahe raca caboya xona jaha no raca ca yacata cato.
7. Jiahuhana jenini nëohuaxëna jasca ririmahana ja tsi noba chamaba jato yonoco acaina.
- II. Jaqui rëqué no acai tsi xo jaha xo roa no axëhaica yoahaina jahuëjariaca noba mai xona jasca jamë yonocohaica chamabanari:
  1. Jaha bësohana, jiahuhana jasca noba maiho bësotí mebihana jasca nihi chaca yohinabo jaharisi tsi jatohó beso bëquihana jasca jahuë mëshohai caboho tsi besohana.
  2. Xënipaca jiariaca noqui iqui canaibo o bësocato jasca iscuira car i. Gestión del sistema de salud y educación.
  3. Tsayahax roha no jabihaina, yunati misni jasca chiquiniati.
  4. Maiho bësohana, jayanoca jihuibo jasca nihibo
  5. Oi iquica yoahaina. Servicio metereológico.
  6. Jahuë iti jaharí jaharí yonocohai ca jahuë caraca jasca noba boribia yunatiya tsi acana noba mai xëna.
  7. Nëohuaxëna jasca jatiroha mohimayohai ca yonoco jaqui chamaxeni cato.
  8. Maquina acai ca jahuë misnibo jaqui xëatiya cato.
  9. Xobo achaca yonoco acanaibo jasca xoboca yonoco jiaca acanaibori.
  10. Jia cahaica yonoco yoshihua aina.
  11. Huéstica paquëhaica jénëbo hashihaina
  12. Botëti ja yonahaina
  13. Nohiriabo o bësohaina.
  14. Mai xococa chamabo tsayahaina.
  15. Jaha racati o jahati xobo.
  16. Huai yonoco, huaca jaha cato, yohina ja tsi sanino.

**Artículo 300.**

- I. Son competencias exclusivas de los gobiernos departamentales autónomos, en su jurisdicción:
  1. Elaborar su Estatuto de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y en la Ley.
  2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción.
  3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos departamentales en las materias de su competencia.
  4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales, en el marco de las políticas nacionales.
  5. Elaboración y ejecución de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado municipales e indígena originario campesino.
  6. Proyectos de generación y transporte de energía en los sistemas aislados.
  7. Planificación, diseño, construcción conservación y administración de carreteras de la red departamental de acuerdo a las políticas estatales, incluyendo las de la Red Fundamental en defecto del nivel central, conforme a las normas establecidas por éste.
  8. Construcción y mantenimiento de líneas férreas y ferrocarriles en el departamento de acuerdo a las políticas estatales, interviniendo en los de las Red fundamental en coordinación con el nivel central del Estado.
  9. Transporte interprovincial terrestre, fluvial, ferrocarriles y otros medios de transporte en el departamento.
  10. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos departamentales.
  11. Estadísticas departamentales.
  12. Otorgar personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen actividades en el departamento.
  13. Otorgar personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales,

**Chani otoca. 300**

- I. Toa tsi xo naa chamama chamaria yoahaica mai xoco jayaca noqui yoa canaina ja iqui tsi jato mai acha xo noa
  1. Jatiroacab yoba acanaibo,jasca papi jiahua canaibori,toa xo tsi noba mai achaca jiahua caqui naa noba chamabo.
  2. Jasca noquiri jiaca yonoco ati mëtsa caxo naa noba nohirabó rëquëniniti ja iqui tsi jiaca jatori jiaca yoba chaní atixo toca tsi xo naa chani.
  3. Jasca Noqui bënancaica noquiri nica ti xo naa noba mai achacato cato ja iqui tsi xo naa jatiroaca yona canaina.
  4. Noquirishina tixo jato yonoco ja acano iquina ja iqui tsi xo naa nobax ja inacanina toca tsi yoaquí noba yoba.
  5. Jato yonoco aquí tsi naa jaha yonocoti jiahua caqui,naa tsi xo noba chamabo ya yonoco jiaca biti cato ja iqui tsi toaxo noba jimibo jasca carainabo.
  6. Naa jaha naha yonoco tsëquëhay ca tsi xo jatiroaca pëxë yonahaina ja iqui tsi jiaria xo toa jabi paxa.
  7. Jasca jatori naa acanaica jabi acaqui,jama jatiroaca atica tsi xo noba mai xococa jiahuti noba yonoco bo toa tsi xo noba jabi.
  8. Nëöhohuaxo jiahua caqui naa jato qui jiarica mai cohaica joahica iquina jama para mi xënica tsi xo noqui parahaina, jama jiaca yonoco ayama caqui toatsi jato tëquë chani caqui jato chama ya.
  9. Jaa boho canaica tsi xo jiaca yonoco noqui acanaina.
  10. Nëöhohuaxo, jiahua caqui toa jato yonai tsi xo jato rabio botëti mai pistia cato.
  11. Noba quëno maia pistia cato.
  12. Jaqui aquinoa na yoba cai canaibo qui toatsi jato yonoco acasquinoa.
  13. Jaqui aquinoa naa yoba jiaca otocato no ayamano, nëöhohuacaqui naa no iriabo

- fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en el departamento.
14. Servicios de sanidad e inocuidad agropecuaria.
  15. Proyectos de electrificación rural.
  16. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía de alcance departamental preservando la seguridad alimentaria.
  17. Deporte en el ámbito de su jurisdicción.
  18. Promoción y conservación del patrimonio natural departamental.
  19. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible departamental.
  20. Políticas de turismo departamental.
  21. Proyectos de infraestructura departamental para el apoyo a la producción.
  22. Creación y administración de impuestos de carácter departamental, cuyos hechos imponibles no sean análogos a los impuestos nacionales o municipales.
  23. Creación y administración de tasas y contribuciones especiales de carácter departamental.
  24. Comercio, industria y servicios para el desarrollo y la competitividad en el ámbito departamental.
  25. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública departamental, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.
  26. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
  27. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
  28. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros departamentales.

- tsaya aica tsiquia jiaca jahuë yonoco acaina naa maino.
14. Yonoco canaibo tsi xo jato acanaica acaqui jama yoba nica yama caqui.
  15. Huahuaaica jaha yonocoti.
  16. Jaa yonococanaibo tsi xo jato jama jaa ri aba yacaqui na maixo coca yonococanaibo.
  17. Caxa canaibo tsi xo jato tsayahaina noba maica jana haina.
  18. Jiaca jabi noqui tsayamaqui naa jiarica noqui jabihuahaina.
  19. Jiaca jabi noqui tsayamaqui naa noba jabisiri, chani siri, jiaca jabi, acanaina, janënohohua haina,mai quini, jamëca quini, cahëxeni cato, acaica jaa ayama haina mai pistia cato.
  20. Para niscanaibo tsi xo jiaca jabi mai pistia tsaya haina.
  21. Jahuëbo acaica noba mai cato jasca jahuëbo banati cato.
  22. Nohohuacaqui naa jatoho huësohaica jato copiti tsi xo na yonoco jayacato jai quitsi toa jana acaica biquitoa joni.
  23. Nëöhohua xotsi janaqui naja acaina toa mai xo cocato.
  24. Yonocoti, nëöhohuati jatsi jato jiaca jabihuati nano noba mai cato.
  25. Jaquitsino jatiroca ayono toa tsi xo ja otoca jahuë mai tahëno jama toa xo jato mairi, jama jaca tsi yona tsi xo iqui na yoba, tocatsi yoaqui naa jaa yonoco canaibo, jama jato tsi xo yoba otoca ja ya.
  26. Aquitsi, jiahua xo acaqui na jiaria ca yonoco jatoqui johaina.
  27. Parata janati cato, jasca parata rati tsi xo jiaca yonoco ati toca ti tsi xo na jabi jiacato.
  28. Nëpaxca chani jaha papi cato, jaha jacato, janati, xoboca jahuëbo, jatsi huëtsa jayaxo noba mai.

- 29.** Empresas públicas departamentales.
- 30.** Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
- 31.** Promoción y administración de los servicios para el desarrollo productivo y agropecuario.
- 32.** Elaboración y ejecución de planes de desarrollo económico y social departamental.
- 33.** Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio departamental en asociación con las entidades nacionales del sector.
- 34.** Promoción de la inversión privada en el departamento en el marco de las políticas económicas nacionales.
- 35.** Planificación del desarrollo departamental en concordancia con la planificación nacional.
- 36.** Administración de sus recursos por regalías en el marco del presupuesto general de la nación, los que serán transferidos automáticamente al Tesoro Departamental.
- II.** Los Estatutos Autonómicos Departamentales podrán a su vez definir como concurrentes algunas de sus competencias exclusivas, con otras entidades territoriales del departamento.
- III.** Serán también de ejecución departamental las competencias que le sean transferidas o delegadas.
- Artículo 301.**
- La región, una vez constituida como autonomía regional, recibirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.
- Artículo 302.**
- I.** Son competencias exclusivas de los gobiernos municipales autónomos, en su jurisdicción:
1. Elaborar su Carta Orgánica Municipal de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y la Ley.
  2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción.
  3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos municipales en las materias de su competencia.
- 29.** Jamë yonoco canaibo mai xoco otocato.
- 30.** Jiaca jabi jayacato jasca xocobo jatsi chitëmacabo, yoxa, siri cabo yoi cato.
- 31.** Jiaca jabi acanaibo tsi xo jato yonoco acaqui jamë baxna.
- 32.** Jiahua xo yoa caqui toa yonoco iquica jaa tséquéqui na parata mai xoco baxana.
- 33.** Jaha bocaqui na yonocoti catono toatsi jiaca mai xaraca noba maica tséca caqui jai quitsi noba nohiriabo tsi xo parata jana haina.
- 34.** Jiaca jabi jayaca xo toan oba mai pistia yonoco haica toa yonoco ibo.
- 35.** Huisha caqui na yonocoti noba mai cato jai quitsi noquiri jiaca papi ano.
- 36.** Jato yona quitsi parata ja jiahua cano jai quitsi na nohiriabo noqui jai xo, jama jato tsi ja yonoco canaica copi cano.
- II.** Naa noba yoba noqui otoca jiaca bahi noqui bocasqui noba chamabo ja iqui tsi xo naa noquiri mai mërahaina.
- III.** ua shaquinoa Jaha tsi noquiri nomë nomë noba parata yona casaina.

### Chani otoca. 301

Naa noba iti, huësti bari tsi jatori naa tñëeba acaica jaya caqui, jama jato yonoco tsi xo jatiroaca papi ayohaina.

### Chani otoca. 302

- I.** Toa tsi xo jatiroaca jabi acasaina jama jato chamabo tsi xo mai huëtsa ya jaxca casama.
1. Acaqui naa jaha yonoco canaica yoba ja iqui tsi jatori jiaca noba yoba ya chitimima caqui.
  2. Jiahua xo tsi jaha yonoco caqui naa mai racacabo.
  3. Jia shina xo jatono nicano toa noqui rarinamati chani inina jama jatiroaca jaya caxo.

4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales en el marco de las políticas nacionales.
5. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y recursos naturales, fauna silvestre y animales domésticos.
6. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales e indígenas.
7. Planificar, diseñar, construir, conservar y administrar caminos vecinales en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos cuando corresponda.
8. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos locales.
9. Estadísticas municipales.
10. Catastro urbano en el ámbito de su jurisdicción en conformidad a los preceptos y parámetros técnicos establecidos para los Gobiernos Municipales.
11. Áreas protegidas municipales en conformidad con los parámetros y condiciones establecidas para los Gobiernos Municipales.
12. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía preservando la seguridad alimentaria de alcance municipal.
13. Controlar la calidad y sanidad en la elaboración, transporte y venta de productos alimenticios para el consumo humano y animal.
14. Deporte en el ámbito de su jurisdicción.
15. Promoción y conservación del patrimonio natural municipal.
16. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible municipal.
17. Políticas de turismo local.
18. Transporte urbano, registro de propiedad automotor, ordenamiento y educación vial, administración y control del tránsito urbano.
4. Jiaca yonoco jayaxo naa parami xëni cato ja iqui tsi jiaca yonoco noquiri bitixo.
5. Jiahua qui noa,chanina qui noa naa no acaica yonoco tahënahaxna,ja iqui tsi noba paoca yohinabo sanibo nayamano.
6. Axo tsi jiahuaqui noa naa yonoco noba mai xo ati cato,toa tsi yonocoti jaya xo noa noquiri naa noba maicatono,mai xoco tsi xo noba jímibo.
7. Jiahua qui noa,jiahuti,ati,jiariaca yonati toa bahi jatori yonahaina ja iquitsi noba jímibo jasca carainabo jatori jatona cahëno.
8. Xobo acaina,jiahua xo yonahina toa rabio botëti noba iti cato.
9. Papi quënëhacaco mai xoco cato.
10. Mai yaca taca achacabo ja tsi xo toa jato ba mai tanama canaibo.
11. Jahaca iti mai xoco achacato yonahaina ja iqui tsi noquiri jiaca mai jaya tixo noba mai no.
12. Toa yonoco jiaca noquiri atixo ja iqui tsi noquiri toa pëxé jayaca jiaca jaha noba oriquiri janaqui naa noba chamabori.
13. Noquiri jiaca oriquiti atixo,toa tsi jatiroaca oriquiti noquiri aquí jabi qui nao noba yohina baxna.
14. Jiatsi caixaqui noquiri noba mai pistiano.
15. Jiaca noquiri noba yonoco noquiri acaica noba mai pistia cato.
16. Jiaca noquiri noba jabi siri jabiqui noa noba mai xocono,chaní siri,jiariaca yonoco,jahué yoshini,jahué acaina,quëca acaina,cahëxini cato,acaina o yamahaina noba chamabana.
17. Parami xënicabo jiaca achacato.
18. Yaca taca camiobo,mai papi jayaca ibobo,papi jiaca acaina,jiaca bahi quëtia canaibo.

19. Creación y administración de impuestos de carácter municipal, cuyos hechos imponibles no sean análogos a los impuestos nacionales o departamentales.
20. Creación y administración de tasas, patentes a la actividad económica y contribuciones especiales de carácter municipal.
21. Proyectos de infraestructura productiva.
22. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública municipal, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.
23. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
24. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
25. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros municipales.
26. Empresas públicas municipales.
27. Aseo urbano, manejo y tratamiento de residuos sólidos en el marco de la política del Estado.
28. Diseñar, construir, equipar y mantener la infraestructura y obras de interés público y bienes de dominio municipal, dentro de su jurisdicción territorial.
29. Desarrollo urbano y asentamientos humanos urbanos.
30. Servicio de alumbrado público de su jurisdicción.
31. Promoción de la Cultura y actividades artísticas en el ámbito de su jurisdicción.
32. Espectáculos públicos y juegos recreativos.
33. Publicidad y propaganda urbana.
34. Promover y suscribir convenios de asociación o mancomunidad municipal con otros municipios.
35. Convenios y/o contratos con personas naturales o colectivas, públicas y privadas para el desarrollo y cumplimiento de sus atribuciones, competencias y fines.
19. Nëöhohua xo jiaca aticato naa parata yonoco canaibo jato copimahaina,jahiqui tsi jaha yonocoqui noba chamabo.
20. Nëöhohua xo jiaca aticato toa copiti,jasca xo parata yona canaibo ri jatori copi caqui.
21. Xobo ati yonoco jiacato.
22. Jiaca jatiroaca xoboca jahuëbo noba mai acacahina jama yonahacaqui toa nariscanaica iquina,toa bo tsi xo copihacahaina jahuëbo ja jayaca iquina toca tsi yoaqui noba yoba,ja iqui tsi toa xobo ibobo tsi xo jahuë copinaca jayacato.
23. Aquinoajahua xo tsi aquí noa naa noba parata jaha cato.
24. Parata jiahuti,parata jaha xo raati jabi toa xo tsi parata yonacanaica xobo qui acaqui jatori yonano.
25. Jahaca chani papica yoacanaina,papi janati,papi janati ati,jatiroaca jahuëbo jaha cato,noqui achaca chamabana.
26. Chama xocobax yonoco canaibo.
27. Masara niati,xëhatibo jaha yonati ca porisia jayacato.
28. Jiahuat,aticato,jahuëbo jato qui yonoco jaha xo acanai ca naa noba chamabana,toa tsi xo jahuë mai otocatono.
29. Jahuëbo yacata cato jato ba acaina.
30. Yaca joatiroa huahua acaica noba mai cato.
31. Jiaca noquiri noba jabisiri noqui achaca jiaca noba mai aticato.
32. Jiaca iti jatiroacabo jaha caxahaina.
33. Jaha ja yoahaica yacata cato.
34. Jaihua xo tsi quënëti naa jaha yonoco bicanaina jatiroacabo jaha yonocohaina noba mai cato.
35. Jaha yonoco bicanaina papi quënëhaca cato,toa tsi yoaqui naa jaha yonoco canaibo,jaha xotsi acaqui jahuë rëso.

- 36.** Constituir y reglamentar la Guardia Municipal para coadyuvar el cumplimiento, ejercicio y ejecución de sus competencias así como el cumplimiento de las normas municipales y de sus resoluciones emitidas.
- 37.** Políticas que garanticen la defensa de los consumidores y usuarios en el ámbito municipal.
- 38.** Sistemas de microriego en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos.
- 39.** Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
- 40.** Servicios básicos así como aprobación las tasas que correspondan en su jurisdicción.
- 41.** Aridos y agregados, en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos, cuando corresponda.
- 42.** Planificación del desarrollo municipal en concordancia con la planificación departamental y nacional.
- 43.** Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio municipal en asociación con las entidades nacionales del sector.
- II.** Serán también de ejecución municipal las competencias que le sean transferidas o delegadas.

#### Artículo 303.

- I.** La autonomía indígena originario campesina, además de sus competencias, asumirá las de los municipios, de acuerdo con un proceso de desarrollo institucional y con las características culturales propias de conformidad a la Constitución y a la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.
- II.** La región indígena originario campesina, asumirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

#### Artículo 304.

- I.** Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias exclusivas:
1. Elaborar su Estatuto para el ejercicio de su autonomía conforme a la Constitución y la ley.

- 36.** Jaqui caqui si jiahua caqui naa jaha bëso canaica acanaina,axo tsi jiahua caqui to ajiaca yoba noba mai cato acaica papi.
- 37.** Parami xënicabo tsi xo jato hua shihaina jama naa yonoco acanaica nohiriabo tsi xo noba maica chamabo.
- 38.** Jiariaca toa yonoco canaibo tsi xo noba jimibo jasca noba carainabo.
- 39.** Jiariaca jaha parami xënicaba yonoco jaha bichiica tsi xo naa xocobo raca cato,yoxa,jasca joni siribo yoicato.
- 40.** Jahuëbo jaha cabo toa tsi jiaca no acasaica noba mai yonaqui noa.
- 41.** Ja atixo jaqui ja yoahaina,toa tsi jabëta chani naqui noba jimibo jasca jatoripi jatiroaca jayano.
- 42.** Jiaca yonoco aquí naa noba chamabo jaha tsi yonoco caqui naa noba mai chahita otocato.
- 43.** Jatori toa jaha yonocotica chamaba jaya ca tsi xo,jaha xo tsi jatiroacabo nënohuati mai xaracabo jaha noba mai yonoco canaibo jatiroaca noba mai baxna.

- II.** Jaha tsi yoaqui jato yonoco pi jatori tihuasha no tsi méri tsi aquí jaha yonoco canaibo.

#### Chani otoca. 303.

- I.** Naa nomëno yonahaica noba parata tsi xo noba jabi no acasaica noquiri acaina ja iqui tsi,noba mai xococa noquiri jiaca nobari naa yonoco ja acano jama noba yoba tsi xo noquiri yoahaina.
- II.** Naa noba mai tsi x noba nohiriabo,jatsi carainabori ja iquitsi noba nohiriabori noquiri jia roa yonocoma casqui noa.

#### Chani otoca. 304.

- I.** Naa nomë noba parat noquiri yona casai tsi xo jatiroaca noba yonoco acasqui noa ja iqui tsi matori joano:
1. Jamë tsi jatori naa yonoco ano ja iqui tsi xo naa noba yoba noqui yoahaina.

2. Definición y gestión de formas propias de desarrollo económico, social, político, organizativo y cultural, de acuerdo con su identidad y visión de cada pueblo.
  3. Gestión y administración de los recursos naturales renovables, de acuerdo a la Constitución.
  4. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales, y municipales.
  5. Electrificación en sistemas aislados dentro de su jurisdicción.
  6. Mantenimiento y administración de caminos vecinales y comunales.
  7. Administración y preservación de áreas protegidas en su jurisdicción, en el marco de la política del Estado.
  8. Ejercicio de la jurisdicción indígena originaria campesina para la aplicación de justicia y resolución de conflictos a través de normas y procedimientos propios de acuerdo a la Constitución y la ley.
  9. Deporte, esparcimiento y recreación.
  10. Patrimonio cultural, tangible e intangible. Resguardo, fomento y promoción de sus culturas, arte, identidad, centros arqueológicos, lugares religiosos, culturales y museos.
  11. Políticas de Turismo.
  12. Crear y administrar tasas, patentes y contribuciones especiales en el ámbito de su jurisdicción de acuerdo a Ley.
  13. Administrar los impuestos de su competencia en el ámbito de su jurisdicción.
  14. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
  15. Planificación y gestión de la ocupación territorial.
  16. Vivienda, urbanismo y redistribución poblacional conforme a sus prácticas culturales en el ámbito de su jurisdicción.
  17. Promover y suscribir acuerdos de cooperación con otros pueblos y entidades públicas y privadas.
  18. Mantenimiento y administración de sus sistemas de microriego.
2. Yoaqui naa xēnipa jiaca jaha parata achatí yonoco,jatiroa cabó, paramixéni cabó,noba jabi siri achacabo,toa tsi xo boba nihirabó rēqué botí jatiroaca yaca baxna.
  3. Xēnipa tsi jiaca yonoco noqui aquí naa nihica yonocobori, toca tsi yoáqui noba yoba.
  4. Aquí noa naa jaha yonotí papi iquiina noba mai achacato cato, jaha tsi noba chamaboya jía chanina caqui naa noba chamaboya jasca mai somo otocato jatsí mai xocacatorí.
  5. Pëxé huahua acaica nishi tsi xo jiariaca nëpaxca noqui achaca jaha cato.
  6. Jiahua xo tsi yona caqui toa jatiroa bahicabori.
  7. Yona qui tsi oquëca ja tahëca huashi caqui toa jato tahëcato,toa tsi xo toa yoba achaca noba chamaboya.
  8. Jiahua xo tsi noqui tahëca noba jimbó jasca carainabó tsi xo anihuahaina toa yoba achaca papi iquiina jasca quiajoi acanaica yoáqui naa noba yoba.
  9. Caxati,jaha naa caxati jiaca ití
  10. Noba jabi siri otocato,jiacato o yoi cato,huashihaina,oquëcato ja tsi jia cato noba jabi siri,jiaca acaina,noqui achacato,nëpaxca jiaría cato,jabi siri acanaica jaha cato.
  11. paramixéni caba jiaca ití jaya cato.
  12. Nëöhohua xo tsi jaha yonati,jiariaca jahüébo jaha janati noqui achacato toca tsi yoáqui noba yoba.
  13. Yonaqui tsi jato copiti naa jiariaca noba mai otocato.
  14. Aquí noa,jiahua xo tsi tigua shaqui noa jaha xo noba parata biti.
  15. Jia papi axo tsi xéni huëtsa tsi noquiri yonaqui noa noba maino.
  16. Jaha racati xobo,yacata cato toa tsi yama pi cano tsi nohiria huëtsa qui acaquí jahapí jiaca noba jabi siri noqui ja achama cano iquina.
  17. Mohima xo tsi quëñeti ja iqui tsi jaharisica yaca yona canaica tsi xo jato jia tsayamahaina.
  18. Jiahua xo yona caqui toa jiariaca itibo.

- 19.** Fomento y desarrollo de su vocación productiva.
- 20.** Construcción, mantenimiento y administración de la infraestructura necesaria para el desarrollo en su jurisdicción.
- 21.** Participar, desarrollar y ejecutar los mecanismos de consulta previa, libre e informada relativos a la aplicación de medidas legislativas, ejecutivas y administrativas que los afecten.
- 22.** Preservación del hábitat y el paisaje, conforme a sus principios, normas y prácticas culturales, tecnológicas, espaciales e históricas.
- 23.** Desarrollo y ejercicio de sus instituciones democráticas conforme a sus normas y procedimientos propios.
- II.** Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias compartidas:
1. Intercambios internacionales en el marco de la política exterior del Estado.
  2. Participación y control en el aprovechamiento de áridos.
  3. Resguardo y registro de los derechos intelectuales colectivos, referidos a conocimientos de recursos genéticos, medicina tradicional y germoplasma, de acuerdo con la ley.
  4. Control y regulación a las instituciones y organizaciones externas que desarrollen actividades en su jurisdicción, inherentes al desarrollo de su institucionalidad, cultura, medio ambiente y patrimonio natural.
- III.** Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias concurrentes:
1. Organización, planificación y ejecución de políticas de salud en su jurisdicción.
  2. Organización, planificación y ejecución de planes, programas y proyectos de educación, ciencia, tecnología e investigación, en el marco de la legislación del Estado.
  3. Conservación de recursos forestales, biodiversidad y medio ambiente.
- 19.** Ouëca yonoco aquí tsi jia tsi yona caqui.
- 20.** Ja acaina,jiahua haina,yonahaica ja acanaina jia tsi xo toa yonoco noqui achacato.
- 21.** Jaari caqui,axo tsi ticusshaqui toa jiarica bahi nica caqui toa xona,jiaca jato yoahaica jaharisi cato ja iqui tsi anihua caqui toa nêpaxca jaha chaninati,quêtsoca achacato jaha yonocohaina noqui ja yosihua yamano.
- 22.** Noba nihibo tsi noquiri huashi tixo,jaha tsi jiaca shina caqui,jato yoba aquí tsi jia shina caqui,oquëca chani siribo.
- 23.** Jahuëbo aquí tsi jiaca shinaqui naa noba chamabo jama jiarica shina caqui jato yoba yoahaica shinahaina.
- II.** Naa jaha yonocoti noba nohiriabo ja tsi carainabo tsi xo jatori yonoco abéquihaina.
1. Shina bëqui caqui nêamacaba nohiriabo paramixë cabu mai huëtsa cato.
  2. Jatori bocaqui toa jato tsayati jaha ca jahuëbo acanaina.
  3. Huashi casasqui toa jaha quënë acati noba jabi no yoahaina,toa xo tsi ja shina canaica yoacaqui,naa noba xêhati sircaca noquiri,yoacu noba yoba.
  4. Tsaya xo tsi jiahua qui noa naa nobëta yonoco canaibo nêamacabo jato yonocohaina,jabi siri,jiariaca jaha no racaca nihibo.
- III.** Naa jaha yonocoti noba nohiriabo ja tsi carainabo tsi xo jatori acatsaina.
1. Quêtsonati,jiaca papi axo tsi noquiri noqui achaca yora tsaya canaibo noqui ri ja otocatixo.
  2. Quêtsonati,jiaca papi axo tsi noquiri noqui achaca yonoco tsayaqui noa,toa tsi xo jaha papi jabiti,oquëca shinati,jabi paxa bixo jiahua cato,toca tsi yoaqui naa noqui achaca chamabo.
  3. Chani na qui tsi noba nohi tsaya qui noa noba iti cato.

4. Sistemas de riego, recursos hídricos, fuentes de agua y energía, en el marco de la política del Estado, al interior de su jurisdicción.
  5. Construcción de sistemas de microriego.
  6. Construcción de caminos vecinales y comunales.
  7. Promoción de la construcción de infraestructuras productivas.
  8. Promoción y fomento a la agricultura y ganadería.
  9. Control y monitoreo socioambiental a las actividades hidrocarburíferas y mineras que se desarrollan en su jurisdicción.
  10. Sistemas de control fiscal y administración de bienes y servicios.
- IV.** Los recursos necesarios para el cumplimiento de sus competencias serán transferidos automáticamente por el Estado Plurinacional de acuerdo a la ley.

#### Artículo 305.

Toda asignación o transferencia de competencias deberá estar acompañada de la definición de la fuente de los recursos económicos y financieros necesarios para su ejercicio.

### CUARTA PARTE

#### ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO

##### TÍTULO I

##### ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO

##### CAPÍTULO PRIMERO

##### DISPOSICIONES GENERALES

#### Artículo 306.

- I. El modelo económico boliviano es plural y está orientado a mejorar la calidad de vida y el vivir bien de todas las bolivianas y los bolivianos.
- II. La economía plural está constituida por las formas de organización económica comunitaria, estatal, privada y social cooperativa.
- III. La economía plural articula las diferentes formas de organización económica sobre los principios de complementariedad, reciprocidad, solidaridad, redistribución,

4. Jiariaca noqui achacato,jatiroaca jahubo,coshi jabahaica jënë chama,toca tsi yoaqui noqui achaca chamabo,jahuë itipi jano.
  5. Aqui tsi jaca yonoco acaqui.
  6. Aqui tsi toa ja acanaica xobo jiaca acaqui.
  7. Jiaca yonoco ati mëtsa xo naa yoshi yonoco canaibo.
  8. Tsaya qui tsi jiaca noqui otoca noba mai jatiroaca jayacabo tsaya caqui naa noqui acha cato.
  9. Jiariaca jabi tsi tsaya caqui jatiroaca jatori jatori jaya tsi caxo.
  10. Jiariaca yonoco ati mëtsaxo noquiri naa jaha no yonocohai catono.
- IV.** Toa noba parata jiariaca tsi xo noquiri jato tsayama ti xo ja iqui tsi jamë tsi jianaqui naa noqui otoca noba chamabana toca tsi yoaqui noba yoba.

#### Chani otoca. 305.

Jatiroca noqui raacanai tsi xo jato bax oquëca shinahaica noquiri yoatixo jama noba parata tsi xo nomë nqui johaina jaha noquiri yonocono.

### RABËCA OTOCATO

#### JAHAXO QUËTSONAXO JATIROACABA PARATA

#### ACHACATO

#### JAHUË MAPO

#### QUËTSOCA PARATA ACHACATO

#### CHANI ACHACATO

#### JATIROACA YOAHAINA

#### Chani otoca. 306.

- I. Naa parata jabi tsi xo noba boribia achacato jatiroaca nobana ja iqui tsi noquiri jato yonatixo,naa parata yonati tsi xo jamérica parata o bëso canaibo achacato.
- II. Anihuati xo naa parata jia yonati,parata o bësocanaibo o no janano,naa parata tsi xo iboya jasca jamérica nohiriabo xo parata jato qui at mëtsacato.
- III. Ja iqui tsi naa parata o bësocanaibo tsi xo chamabo jayacabo ja iqui tsi noba chama chamaria qui jatoqui acaqui ,jasca xo noba mai

- igualdad, seguridad jurídica, sustentabilidad, equilibrio, justicia y transparencia. La economía social y comunitaria complementará el interés individual con el vivir bien colectivo.
- IV.** Las formas de organización económica reconocidas en esta Constitución podrán constituir empresas mixtas.
- V.** El Estado tiene como máximo valor al ser humano y asegurará el desarrollo mediante la redistribución equitativa de los excedentes económicos en políticas sociales, de salud, educación, cultura, y en la reinversión en desarrollo económico productivo.

#### Artículo 307.

El Estado reconocerá, respetará, protegerá y promoverá la organización económica comunitaria. Esta forma de organización económica comunitaria comprende los sistemas de producción y reproducción de la vida social, fundados en los principios y visión propios de las naciones y pueblos indígena originario y campesinos.

#### Artículo 308.

- I.** El Estado reconoce, respeta y protege la iniciativa privada, para que contribuya al desarrollo económico, social y fortalezca la independencia económica del país.
- II.** Se garantiza la libertad de empresa y el pleno ejercicio de las actividades empresariales, que serán reguladas por la ley.

#### Artículo 309.

La forma de organización económica estatal comprende a las empresas y otras entidades económicas de propiedad estatal, que cumplirán los siguientes objetivos:

1. Administrar a nombre del pueblo boliviano los derechos propietarios de los recursos naturales y ejercer el control estratégico de las cadenas productivas y los procesos de industrialización de dichos recursos.
2. Administrar los servicios básicos de agua potable y alcantarillado directamente o por medio de empresas públicas, comunitarias, cooperativas o mixtas.
3. Producir directamente bienes y servicios.
4. Promover la democracia económica y el logro de la soberanía alimentaria de la población.

misni qui parata noba yoba yohaica qui jana caqui noba mai xococabori yonocono iquina.

**IV.** Naa noquiri quëtscona xo parata cahëmati tsi xo noba yoba tsi xo jatoqui yonoco acaina.

**V.** Noqui otoca tsi xo jiaca noquiri jiahuaqui no atoa xo tsi jatiroa jaharisi jiahua caqui naa noba parata jatiroaca baxna, tsacamisti,noba jabi.jaha tsi jiaroaca noba yonoco ati parata jiacato.

#### Chani otoca. 307.

Naa noqui otocabo tsi xo noquiri huashihaina ja iquitsi noquirri quëtscona xo tsi noba parata yona qui noa.Jama nohiria têxébo tsi xo jato yonoco acasi chamabo tihuashahaina noba jímibo jasca carainabo.

#### Chani otoca. 308.

**I.** Toa noqui otoca chamabo tsi noquiri cahëhaina,jama noba yoba iqui tsi noqui mëbi cascaqui noba mai cato.

**II.** Jasca quëtsónaha jatori jato yonoco jia acascaqui jama naa yonoco ibobo tsi xo jia iyamahaina jama yoba tsi xo noqui yoahaina

#### Chani otoca. 309.

Naa jaha quëtsónati abiti tsi xo noqui johaica noba parata jatixo jonati jabitato,toa acanaibo tsi xo:

**1.** Jiaca noquiri yona tixo boribianoba parata johaina ja iqui tsi xo naa noquiri jabihaina nomë noquiri noba parata yonahi jabino iquina.

**2.** Yonaqui noa noba jatiroaca jaya noca tsi xo noba jënë jaha janati toa yonoco canaiba acaica jatiroaca baxna,quëtsocato.

**3.** Mëstëtsi banahacaqui naa noba jahuëbo.

**4.** Mohi qui tsi noquiri jiaca noba parata yonati noquirijaya casqui noa noba oriqui tì noquiri jiaca jayano.

- Garantizar la participación y el control social sobre su organización y gestión, así como la participación de los trabajadores en la toma de decisiones y en los beneficios.

#### Artículo 310.

El Estado reconoce y protege las cooperativas como formas de trabajo solidario y de cooperación, sin fines de lucro. Se promoverá principalmente la organización de cooperativas en actividades de producción.

#### Artículo 311.

- Todas las formas de organización económica establecidas en esta Constitución gozarán de igualdad jurídica ante la ley.
- La economía plural comprende los siguientes aspectos:
  - El Estado ejercerá la dirección integral del desarrollo económico y sus procesos de planificación.
  - Los recursos naturales son de propiedad del pueblo boliviano y serán administrados por el Estado. Se respetará y garantizará la propiedad individual y colectiva sobre la tierra. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.
  - La industrialización de los recursos naturales para superar la dependencia de la exportación de materias primas y lograr una economía de base productiva, en el marco del desarrollo sostenible, en armonía con la naturaleza.
  - El Estado podrá intervenir en toda la cadena productiva de los sectores estratégicos, buscando garantizar su abastecimiento para preservar la calidad de vida de todas las bolivianas y todos los bolivianos.
  - El respeto a la iniciativa empresarial y la seguridad jurídica.
  - El Estado fomentará y promocionará el área comunitaria de la economía como

- Amaqui noa jatori cahaica tsayati jatiroaca quëtso na cabu baxna naa xënipano, toa tsi jatiroa yonoco canaibo jiaca yonoco caqui jato maino.

#### Chani otoca. 310.

Toa noqui otocabo tsi xo noquiri huashihaina noquiri jiaca yonoco ano, jama noqui jia. Toabo tsi xo yonoco jiaca acasaina jatiroaca nohiriabo ya xona.

#### Chani otoca. 311.

- Jatiroa quëtsonati jabiti tsi xo noquiri jiaca noba parata yonano noba janë johaina ja iqui tsi yoba cahécaiba tsi xo yoahaina.
- Naa noba parata jaha yonocohai tsi xo:
  - Noqui achaca noba chamabo tsi xo noquiri yonoco casaica jaha yonocoti parata janatí cato.
  - Toa noqui acahca jaqui parta johai tsi xo noba maica jahüébo nöpi iniaquëno. Jama jato chahuaqui noa naa jato yonoco acanaica iquina, toa tsi jatiroaca yonoco aquí naa noba jimbó ja tsi carainabori.
  - Naa jaha yonoco canaica toa yonoco ibobo tsi xo jamé jato nohiriabo yonahaina ja iqui tsi toari jicoqui jato copiti parata, toca tsi yoaqui naa yonoco canaibo, jiaca noba nihi cato.
  - Noqui otoca tsi xo noquiri jatiroaca yonoco acaina ja iqui tsi yonocoqui nohiriabo, toa xo tsi jato huashiqui chamabo toa boribiano o boribiana bo.
  - Toa chahuaqui noa naa jiariaca noqui yona canaiba jayaca yoba cahécaiba.
  - Toa noqui otoca tsi xo jiaca jabi bicaniba jatiroaca parata achatí ja iqui tsi jia yonoco tsi basi racacabo ja tsi yacata raca cabu.

alternativa solidaria en el área rural y urbana.

#### Artículo 312.

- I. Toda actividad económica debe contribuir al fortalecimiento de la soberanía económica del país. No se permitirá la acumulación privada de poder económico en grado tal que ponga en peligro la soberanía económica del Estado.
- II. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de generar trabajo digno y contribuir a la reducción de las desigualdades y a la erradicación de la pobreza.
- III. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de proteger el medio ambiente.

#### Artículo 313.

Para eliminar la pobreza y la exclusión social y económica, para el logro del vivir bien en sus múltiples dimensiones, la organización económica boliviana establece los siguientes propósitos:

1. Generación del producto social en el marco del respeto de los derechos individuales, así como de los derechos de los pueblos y las naciones.
2. La producción, distribución y redistribución justa de la riqueza y de los excedentes económicos.
3. La reducción de las desigualdades de acceso a los recursos productivos.
4. La reducción de las desigualdades regionales.
5. El desarrollo productivo industrializador de los recursos naturales.
6. La participación activa de las economías pública y comunitaria en el aparato productivo.

#### Artículo 314.

Se prohíbe el monopolio y el oligopolio privado, así como cualquier otra forma de asociación o acuerdo de personas naturales o jurídicas privadas, bolivianas o extranjeras, que pretendan el control y la exclusividad en la producción y comercialización de bienes y servicios.

#### Artículo 315.

- I. El Estado reconoce la propiedad de tierra a todas aquellas personas jurídicas legalmente constituidas en territorio nacional siempre y

#### Chani otoca. 312.

- I. Jatiroaca noquiri acai tsi xo jiaca yonoco aquí noa jama jatori tsi xo noqui parata ati mëtsama ja iqui tsi noquiri jia yonoco casqui noa.
- II. Jatiroaca quëtsonaxo parata jato qui ati tsi xo jiapi yonco acanaiba ano iquina jama jaharis xo noa naa no narishaica noqui tsayano.
- III. Jatiroaca quëtsonaxo parata jato qui ati tsi xo jato ja huashitixo naa noba jiaca mai catono.

#### Chani otoca. 313.

Naa masa casqui tsi noquiri jato yoatixo noba parata iquina ja iqui tsi noquiri jia yonoco casqui noquiri toca tsi xo naa chani.

1. Jatiroaca ba jahaca yonoco ja chahahua catixo huësti huëstita, toa tsi xo noquiri noba jimboya.
2. Naa banahaca aica, janahacaqui jaquirëqué bichiquiqui toan oba jahuëbo jaha naa noba parata tséquëhaina.
3. Naa namahuati tsi xo jaharis yama cato toan oba parata jaha tséquëhaina.
4. Naa namahuati tsi xo jaharisica noqui achacato.
5. Toa toa jatiroaca noqui yona canaibana tsi xo naa.
6. Jatorixo jia jato parata yonahaina jatiroacabo ya xona.

#### Chani otoca. 314.

Jatoqui ayamaqui noa naa noba yonoco no acasaina jama noquiri jiaca yonati jasca xo noa, boribianobo ca noqui tsi xo nëama cabo jamëricato.

#### Chani otoca. 315.

- I. Toa noqui otca noba mai ibobo tsi xo jatiroaca nohiriya yoba cahë canaibo jaya cato noba mai chani yoba cahëcanaibo tsi xo toa ja iqui

cuando sea utilizada para el cumplimiento del objeto de la creación del agente económico, la generación de empleos y la producción y comercialización de bienes y/o servicios.

- II. Las personas jurídicas señaladas en el parágrafo anterior que se constituyan con posterioridad a la presente Constitución tendrán una estructura societaria con un número de socios no menor a la división de la superficie total entre cinco mil hectáreas, redondeando el resultado hacia el inmediato número entero superior.

## CAPÍTULO SEGUNDO

### FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA

#### Artículo 316.

La función del Estado en la economía consiste en:

1. Conducir el proceso de planificación económica y social, con participación y consulta ciudadana. La ley establecerá un sistema de planificación integral estatal, que incorporará a todas las entidades territoriales.
2. Dirigir la economía y regular, conforme con los principios establecidos en esta Constitución, los procesos de producción, distribución, y comercialización de bienes y servicios.
3. Ejercer la dirección y el control de los sectores estratégicos de la economía.
4. Participar directamente en la economía mediante el incentivo y la producción de bienes y servicios económicos y sociales para promover la equidad económica y social, e impulsar el desarrollo, evitando el control oligopólico de la economía.
5. Promover la integración de las diferentes formas económicas de producción, con el objeto de lograr el desarrollo económico y social.
6. Promover prioritariamente la industrialización de los recursos naturales renovables y no renovables, en el marco del respeto y protección del medio ambiente, para garantizar la generación de empleo y de insumos económicos y sociales para la población.

tsi jatori parata yonati cahëcaqui,jama jato yonoco aquí tsi toa jahuëbo jayacana.

- II. Naa nohiriabo tsi yoba cahëcanaiba chani sirica jayacana ja iqui tsi noba yoba tsi xo jato tahënhaha iquiina toa jato yonoco jatiroacaba tocahaica jamëri xo jato mai tëama canaina ja iqui tsi huestima qui na ajiaca jabi.

## CHANI ACHACTO

### NOQUI ACHACA PARATA JAHA CATO

#### Chani otoca. 316.

Jahari no chitiamano naa noba papi parata jaha tsëquëhaica noquiri jihuano:

1. Ja iqui tsi noba chamabo jama toa parata tsëquëhaica quinia caqui naa parata tsi xo chamaba huashihaina jaha yonoco canai xo naa.
2. Jaharisi caxo naa parata yonati jabi canaina ja iqui tsi jaha pi jia yonoco cano tsi chamabo tsi xo yonahaina toca tsi yoaqui naa noba yoba iinina.
3. Jaha tsi naa jia cati noquiri tsayaqui noa jiaca jabi tsayaxo noba parata yonoti.
4. Bocaqui mëstë noba parata jiaroa yonati cato ja iqui tsi noba parata jiaca bahi yonacasqui noa jatiroa cabo ya xona, jiahua caqui naa acanaina,jaha tsi jato tsayacaqui toan oba parata iquina.
5. Mohimaqui noa jatiroaca jamërica parata yonati no jabino, ja iqui tsi noquiri jiaca parata yonati jabi qui noquiri.
6. Mohimaqui noa nojiaca acasaica jaha yonocoti jaha naa noba parata noqui huëta jihuaxo jiahua aina o jiahua yamahaina,toa tsi amaqui jatiroaca yonoco acaibaxna jaha tsi noquiri noba parata jatiroaca noba yacata xo yonaqui noa.

7. Promover políticas de distribución equitativa de la riqueza y de los recursos económicos del país, con el objeto de evitar la desigualdad, la exclusión social y económica, y erradicar la pobreza en sus múltiples dimensiones.
8. Determinar el monopolio estatal de las actividades productivas y comerciales que se consideren imprescindibles en caso de necesidad pública.
9. Formular periódicamente, con participación y consulta ciudadana, el plan general de desarrollo, cuya ejecución es obligatoria para todas las formas de organización económica.
10. Gestionar recursos económicos para la investigación, la asistencia técnica y la transferencia de tecnologías para promover actividades productivas y de industrialización.
11. Regular la actividad aeronáutica en el espacio aéreo del país.

#### Artículo 317.

El Estado garantizará la creación, organización y funcionamiento de una entidad de planificación participativa que incluya a representantes de las instituciones públicas y de la sociedad civil organizada.

### CAPÍTULO TERCERO POLÍTICA ECONÓMICA

#### Artículo 318.

- I. El Estado determinará una política productiva industrial y comercial que garantice una oferta de bienes y servicios suficientes para cubrir de forma adecuada las necesidades básicas internas, y para fortalecer la capacidad exportadora.
- II. El Estado reconoce y priorizará el apoyo a la organización de estructuras asociativas de micro, pequeñas y medianas empresas productoras, urbanas y rurales.
- III. El Estado fortalecerá la infraestructura productiva, manufactura e industrial y los servicios básicos para el sector productivo.

7. Jiahuaqui noa naa parami xënicabo ba jato yonoco tsaya xo jato qui parata acaina, toa tsi joqui no narishaca noba yonoco.
8. Yoqui naa jatiroaca acanaica jamërica naaba yonoco acasaina ja iqui tsi noquiri jiaca yonoco acasqui noa.
9. Jiahua xo tsi papi aquinoa, jatiroa cabori jatotë yacataha chaninano, jatiroaca yonoco acanaina, ja iqui tsi jatori tihuasha caqui jatori jato parat jia yonahaica iquina.
10. Tihuasha caqui naa jato parata johaica iquina mérati, jiaca jato tsaya ti papi tsi xo jiariaca oquëca jabi acanaina toa tsi xo jaha chamabo yoncohaina.
11. Jiahuaqui naa yonoco canaica rabio botëti noba yacata cato.

#### Chani otoca. 317.

Toa noqui otoca tsi xo nqui huashihaina jia quëtsonaha yonocoti naa no abonahaica jatori tsayano ja iqui tsi jatiroacabo tsi xo naa yonoco canaibo cahëhaina.

### CHANI ACHACATO PARAMIXËNI CABO PARATA YA CATO

#### Chani otoca. 318.

- I. Toa noba chamabo tsi xo jatiroaca yonoco ati mëtsacato ja iqui tsi nohiriabo tsi xo yoncohaina jama noba chamaba tsi jatori mëbino jato yonoco nëama raati ja iqui tsi chamabo tsi xo ranihaina.
- II. Toa yonoco acanai tsi xo noba chamaboqui xatécahina jasca xobo chahita ja acano jaha nohiriabo yonocono ja iqui tsi raniqui noba jímibo toca tsi xo naa noba yacataca yonoco acanaibo toa tsi noquiri jabiqui no atoa yonoco tsayahaxna.
- III. Toa noqui otoca tsi xo noquiri mëbihaina jatiroaca yonoco pi no ano, jamë tsi jiaca yonoco aquí naabo.

- IV. El Estado priorizará la promoción del desarrollo productivo rural como fundamento de las políticas de desarrollo del país.
- V. El Estado promoverá y apoyará la exportación de bienes con valor agregado y los servicios.

#### Artículo 319.

- I. La industrialización de los recursos naturales será prioridad en las políticas económicas, en el marco del respeto y protección del medio ambiente y de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y sus territorios. La articulación de la explotación de los recursos naturales con el aparato productivo interno será prioritaria en las políticas económicas del Estado.
- II. En la comercialización de los recursos naturales y energéticos estratégicos, el Estado considerará, para la definición del precio de su comercialización, los impuestos, regalías y participaciones correspondientes que deban pagarse a la hacienda pública.

#### Artículo 320.

- I. La inversión boliviana se priorizará frente a la inversión extranjera.
- II. Toda inversión extranjera estará sometida a la jurisdicción, a las leyes y a las autoridades bolivianas, y nadie podrá invocar situación de excepción, ni apelar a reclamaciones diplomáticas para obtener un tratamiento más favorable.
- III. Las relaciones económicas con estados o empresas extranjeras se realizarán en condiciones de independencia, respeto mutuo y equidad. No se podrá otorgar a Estados o empresas extranjeras condiciones más beneficiosas que las establecidas para los bolivianos.
- IV. El Estado es independiente en todas las decisiones de política económica interna, y no aceptará imposiciones ni condicionamientos sobre esta política por parte de estados, bancos o instituciones financieras bolivianas o extranjeras, entidades multilaterales ni empresas transnacionales.
- V. Las políticas públicas promocionarán el consumo interno de productos hechos en Bolivia.

- IV. Toa noqui otoca tsi xo jiaca yonoco básica acaina naa noba yacata catono.

- V. Toa noqui otoca tsi xo jatiroaca mohimahaina jaha tsi toa yonoco acanaica jahuëbo raacaqui jatona.

#### Chani otoca. 319.

- I. Naa jahuëbo nëöhohua canaibo tsi xo noqui yonoco aquí naa noba nihi xaraca jahuëbo bichiqui aina toa tsi joqui parata,jama noqui huëtsa no chahahua tixo naa noba jimbó jasca carainabo noba mai cato.Naa achamaco jahuëbo raati tsi xo noba parata johaina ja iqui tsi jiaca yonoco aquí noba chamabo jaha parata tsëquëño toa noqui otoca tono.
- II. Jaha yonoco canaica parata jicihai tsi xo ririhaica no shinahaica jascacato,toa noqui otoca yoahaina,jaha xo tsi yoa caqui jahuëti copicaini noba jahuëbo noquiri iniahaina nobana.

#### Chani otoca. 320.

- I. Naa iniacanai tsi xo boribiano ba jatoqui jiaca jahuëbo nëma raanaina.
- II. Jatiroaca inia canai tsi xo nona mai janama bana, jama yoba jaya cana noba chamabo boribianobori, jama yama xo yoica raacanaina,jama yoi ayamaqui noba chamabori jato mëbi caqui.
- III. Naa jaharisi noba parata yonaqui noqui otoca chamabo o mai huëtsaca nohirirabo toabo tsi xo jamë roa tsi acaina,chahahuaqui noa jiaca jaharisi.tato mahi tsa jicoma yama noqui otoca chamabori jama noquiri jaha jiaca yonoco boribiano ba bino.
- IV. Toa noqui otoca tsi xo jamë jatiroaca parami xënica parata jayahaina,jama jia iyama caqui maihuëtsa pi jamëriacato joxo pi yoi acano jama noqui otoca bo tsi xo,parata janati boribia xara jaya jasca xo nëma racacabori.
- V. Naa parami xëni cabo tsi xo jatori jiaca papi noba xocobo amahaina toa tsi xo jiaca yonoco boribia acaina.

**SECCIÓN I**  
**POLÍTICA FISCAL**

**Artículo 321.**

- I. La administración económica y financiera del Estado y de todas las entidades públicas se rige por su presupuesto.
- II. La determinación del gasto y de la inversión pública tendrá lugar por medio de mecanismos de participación ciudadana y de planificación técnica y ejecutiva estatal. Las asignaciones atenderán especialmente a la educación, la salud, la alimentación, la vivienda y el desarrollo productivo.
- III. El Órgano Ejecutivo presentará a la Asamblea Legislativa Plurinacional, al menos dos meses antes de la finalización de cada año fiscal, el proyecto de ley del Presupuesto General para la siguiente gestión anual, que incluirá a todas las entidades del sector público.
- IV. Todo proyecto de ley que implique gastos o inversiones para el Estado deberá establecer la fuente de los recursos, la manera de cubrirlos y la forma de su inversión. Si el proyecto no fue de iniciativa del Órgano Ejecutivo, requerirá de consulta previa a éste.
- V. El Órgano Ejecutivo, a través del Ministerio del ramo, tendrá acceso directo a la información del gasto presupuestado y ejecutado de todo el sector público. El acceso incluirá la información del gasto presupuestado y ejecutado de las Fuerzas Armadas y la Policía Boliviana.

**Artículo 322.**

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional autorizará la contratación de deuda pública cuando se demuestre la capacidad de generar ingresos para cubrir el capital y los intereses, y se justifiquen técnicamente las condiciones más ventajosas en las tasas, los plazos, los montos y otras circunstancias.
- II. La deuda pública no incluirá obligaciones que no hayan sido autorizadas y garantizadas expresamente por la Asamblea Legislativa Plurinacional.

**Artículo 323.**

- I. La política fiscal se basa en los principios de capacidad económica, igualdad, progresividad,

**JA YOAHAINA**  
**JAMË YONOCOHAICA CHAMABO.**

**Chani otoca. 321.**

- I. Naa parata yona canaibo tsi xo noba chamabo achacato ja iqui tsi bérónoma xo parata tséquëhuënhaina jama jatona xo naa parata.
- II. Naa ja yoacanai tsi xo jato jahuëbo copiti toa tsi caqui naa parata yonahacahaina jasca nohiriabori jaha jato jabihuati xo naa parata toa tsi yonaqui naa jaha yonoco canaibo jasca naa parata tsi xo jaha xobo aticato.
- III. Toa jatiroa yono canaibo nacai cahaina toa tsi xo quëtsónaha chani acanaibo, aquirëqué noqui ri jaha yonocoti mëtsa xo noa ja iqui tsi xo naa jamérícabá jato yonoco jaha acanaina jatori jiaca xénipa acaqui, jaha tsi jícoma caqui jatiroaca toa yonoco canibo.
- IV. Jatiroa yonoco ti tsi xo yoba jaya ja iqui tsi jatiroaca acanaica tsayaqui noqui otocato jaha tsi nquiri parata acaqui, naa mai xérëqué yonoco canaibo tsi xo jato jiaca amahaina. Jama jaha yonocoti pi jiano ayamano tsi noqui raa aquí naa chamabo, jama jato nica caqui
- V. Toa jatioa yonoco canaibo, jaha tsi tsahoxo nona ma tsahoca chamabo, mëstéca chani parata tsécati jayacaxo toa tsi jatiroacabo ba tséca caqui. Toa tsi mësté chani caqui toa no ticusahahaica parata bari coho xéní cato ja tsi porisia boribiano bana.

**Chani otoca. 322.**

- I. Naa quëtsó xo chani acanaibo tsi xo jato yoahaina ja iqui tsi yonoco pi cano tsi jato tsaya caqui tobini ja copiyama canaina ja iqui tsi rabé oxécato tsi jato shina tsaya caqui jia yonoco caini ja iqui tsi toa papi acaqui, jaha tsi jiahua caqui noba jímibo jasca xona, jama jatoqui baria caqui, copiyama jahua cani o yayani.
- II. Naa copiyamahaica jatiroacabo tsi xo jari jatoqui ja yoayama cano tsi ja chani yama cano toa quëtsónaha chani acanaibo.

**Chani otoca. 323.**

- I. Naa parami xéní cabo chama yaca jaha shina no tsi noquiri jihuaqui noa jama jiariaca

- proporcionalidad, transparencia, universalidad, control, sencillez administrativa y capacidad recaudatoria.
- II.** Los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional serán aprobados por la Asamblea Legislativa Plurinacional. Los impuestos que pertenecen al dominio exclusivo de las autonomías departamental o municipal, serán aprobados, modificados o eliminados por sus Concejos o Asambleas, a propuesta de sus órganos ejecutivos. El dominio tributario de los Departamentos Descentralizados, y regiones estará conformado por impuestos departamentales tasas y contribuciones especiales, respectivamente.
- III.** La Asamblea Legislativa Plurinacional mediante ley, clasificará y definirá los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional, departamental y municipal.
- IV.** La creación, supresión o modificación de los impuestos bajo dominio de los gobiernos autónomos facultados para ello se efectuará dentro de los límites siguientes:
1. No podrán crear impuestos cuyos hechos imponibles sean análogos a los correspondientes a los impuestos nacionales u otros impuestos departamentales o municipales existentes, independientemente del dominio tributario al que pertenezcan.
  2. No podrán crear impuestos que graven bienes, actividades, rentas o patrimonios localizados fuera de su jurisdicción territorial, salvo las rentas generadas por sus ciudadanos o empresas en el exterior del país. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.
  3. No podrán crear impuestos que obstaculicen la libre circulación y el establecimiento de personas, bienes, actividades o servicios dentro de su jurisdicción territorial. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.
  4. No podrán crear impuestos que generen privilegios para sus residentes discriminando a los que no lo son. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.
- jabiqui noa jama noquiri noba yonoco aquina jama jiarica yonoco aquinoa jabija tsi xo naa noquiri tsayahaina.
- II.** Toa jato para mëbi canaica tsi xo jato jahuëbo inia canaica quëshpina toca tsi xo naa quëtsoxo chani acanina ja iquitsi xo toan oba parata noquiri jiaca yonati jabi tixo nomai xoco cato,jiahua aca,jiahua caini o masa caini naa nonama tsaho canica chamabori,jato acascanaica jato mai quëshpi tsi jato copimaqui na noba chamabori toca tsi xo naa yonoco acanaina.
- III.** Naa quëtsonaha chani acanaibo tsi xo yoba jaya,jiahua xo tsi yoa caqui toa jato jahuëbo inia canaica copimati jato xobo cato,jasca mai xococabori.
- IV.** Naa nëhohuati,jiahua xo rarimati jato jahuëbo copimati ja iqui tsi naa mai xococa noba chamabo tsi xo jato mai quëësi huashihaina:
1. Jamë nohiriabo copimati mëtsama caxo jama jatiroaxo pi yoba acano tsi jaboqui tsi copiqui noba nohiriabo noba mai xoco cabori,jama jatiroaca copiti mëtsaxo noba nohiriabori toa tsi xo noba yoba inina.
  2. Jamë jato copimati mëtsama caxo mëquëyapi jacano,jiariaca yonoco axoma tsi parata biqui noba sircabu jama noqui acha caxo,jama jahuë parata pi ja biama no tsi toa jatiroaca jato copihaica qui ja yoa catixo noba yacatano,jato qui yoixo jato pi ja nama copicano.
  3. Jamëroari jato copima yama jahua cano ja iqui tsi xo naa papi inina nohiriabo baxna,jaya cato,yonoco jato mai xaracato. yoixo naa sircabu parahana,jama jato tsi xo yonoco yama ts aina.
  4. Jamë axo tsi jato ja copima yama cano toa tsi xo yoica jabi noqui huëtsa o ihiqui noa tocapa jano tsi. Toa tsi jato no jicoma yamano,jaha tsi ja yoica jabi ayama cano.

**Artículo 324.**

No prescribirán las deudas por daños económicos causados al Estado.

**Artículo 325.**

El ilícito económico, la especulación, el acaparamiento, el agio, la usura, el contrabando, la evasión impositiva y otros delitos económicos conexos serán penados por ley.

**SECCIÓN II**  
**POLÍTICA MONETARIA**

**Artículo 326.**

- I. El Estado, a través del Órgano Ejecutivo, determinará los objetivos de la política monetaria y cambiaria del país, en coordinación con el Banco Central de Bolivia.
- II. Las transacciones públicas en el país se realizarán en moneda nacional.

**Artículo 327.**

El Banco Central de Bolivia es una institución de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio. En el marco de la política económica del Estado, es función del Banco Central de Bolivia mantener la estabilidad del poder adquisitivo interno de la moneda, para contribuir al desarrollo económico y social.

**Artículo 328.**

- I. Son atribuciones del Banco Central de Bolivia, en coordinación con la política económica determinada por el Órgano Ejecutivo, además de las señaladas por la ley:
  1. Determinar y ejecutar la política monetaria.
  2. Ejecutar la política cambiaria.
  3. Regular el sistema de pagos.
  4. Autorizar la emisión de la moneda.
  5. Administrar las reservas internacionales.

**Artículo 329.**

- I. El Directorio del Banco Central de Bolivia estará conformado por una Presidenta o un Presidente, y cinco directoras o directores designados por la Presidenta o el Presidente

**Chani otoca. 324.**

Noquiri cahéyamaquí noa naa parata jaha johaica chamabo.

**Chani otoca. 325.**

Toa jaqui parata johai tsi xo jatona roari,jama jaméri nia yama qui noa.

**JA YOAHAINA**  
**PARATA YA CABO**

**Chani otoca. 326.**

- I. Noqui otocato, naa quëtsonaca jaha yonoco canaibo tsi xo,yoahaina toa oquëca naa parami xénicabo tsi xo parata rarimahaina noba yacata cato,toa tsi rabénaqui naa parata chamabo boribia raxacato.
- II. Naa yonacanaibo jatiroaca noba yacata ca tsi noba parata jaya xo naa noba mai cato.

**Chani otoca. 327.**

Toa parata ibobo jaquiréquëtsi jato qui naa noba mai otoca chamabo tsi xo méri tsi jato qui yoahaina jama cahëtsi jahua cano jatori bérónoma xo naa parata iboya jama noba yoba iqui tsi noquiri yona tixo toa parata yonahacahaina.

**Chani otoca. 328.**

- I. Jato yonoco tsi aquí naa parata yona canaica parata chamabo boribia o cato,ja iqui tsi naa parami xëni cabot tsi xo toa parata yona canaibo chamabo jaya,jaquiréquë tsi toa yoaqui toa yoba.
  1. Yoa xo tsi ticiuasha caqui toa parata yaca paramixëni cato.
  2. Tihua shaqui naa parami xëni cabot rarinhaina.
  3. Jiahua xo tsj jiaca jabi copi caqui.
  4. Jaqui acaqui naa jatoqui parata aquina.
  5. Yonaqui naa no janahaica nëama raca cabot.

**Chani otoca. 329.**

- I. Toa parata otoca chamabo boribia otoca tsi xo jato chama chamaria o jaquiréquëca chama, jasca toa tsi jahue iti janaqui naa chama

del Estado de entre las ternas presentadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional para cada uno de los cargos.

- II. Los miembros del Directorio del Banco Central de Bolivia durarán en sus funciones cinco años, sin posibilidad de reelección. Serán considerados servidoras y servidores públicos, de acuerdo con la Constitución y la ley. Los requisitos particulares para el acceso al cargo serán determinados por la ley.
- III. La Presidenta o el Presidente del Banco Central de Bolivia deberá rendir informes y cuentas sobre las funciones de la institución, cuantas veces sean solicitados por la Asamblea Legislativa Plurinacional o sus Cámaras. El Banco Central de Bolivia elevará un informe anual a la Asamblea Legislativa y está sometido al sistema de control gubernamental y fiscal del Estado.

### SECCIÓN III POLÍTICA FINANCIERA

#### Artículo 330.

- I. El Estado regulará el sistema financiero con criterios de igualdad de oportunidades, solidaridad, distribución y redistribución equitativa.
- II. El Estado, a través de su política financiera, priorizará la demanda de servicios financieros de los sectores de la micro y pequeña empresa, artesanía, comercio, servicios, organizaciones comunitarias y cooperativas de producción.
- III. El Estado fomentará la creación de entidades financieras no bancarias con fines de inversión socialmente productiva.
- IV. El Banco Central de Bolivia y las entidades e instituciones públicas no reconocerán adeudos de la banca o de entidades financieras privadas. Éstas obligatoriamente aportarán y fortalecerán un fondo de reestructuración financiera, que será usado en caso de insolvencia bancaria.
- V. Las operaciones financieras de la Administración Pública, en sus diferentes niveles de gobierno, serán realizadas por una entidad bancaria pública. La ley preverá su creación.

chamariacato toa quëtsö naacanabi  
tsi xo jato inamahaina.

- II. Toa jato otoca naa parata otoca chamabo boribia oca tsi xo huëstima xënipa yonocohaina,jaharí inati mëtsacaxo.toaha tsi yonocoqui jonib o yoxabo jatiroa cabotoca tsi yoaqui naa noqui achaca noba yoba inina.Toa jatoqui bëna canai tsi xo noba yoba yoahaina chani.
- III. Naa jato chamabo joni o yoxa tsi xo parata otoca boribia xaracato toa tsi chamaboqui toa acanaica jabi yoacaqui naa chamabo,jahuë tihini toa quëtsónaha chani acanaibo o nonamaca chamabo.Toa parata janati boribia oca tsi xo jato parata jia cahahaica quëtsoca chani acanaibo qui toa acanaica yoahaina toca tsi yoaqui nona maca yoba cahëcanaibo noqui otoca chamabo.

#### JA YOAHAINA

#### PARATA JAHA TSËQUËHAINA

#### Chani otoca. 330.

- I. Noba chamabo tsi xo naa johaica parta jiahuhaina jaharisi tsi mai xococa chamaba yonano,jama misni roa tsi jato qui acascaque jama nohiriabo tsi xo jia iyamahaina toa iqui tsi xo naa naa parata tsi xo yonati jaha raiti iniatiri,oriquiti
- II. Toa noqui iniatiri ja iqui tsi xo naa noquiri jaha yonocohaina jama boribiano bo tsi xo mëri tsi parata yoma casina ja iqui tsi no quiniano no yoma yamano naa parata.
- III. Toa noqui otoca tsi xo jatoba jiaca parata yonati jabihuahaina toa parata rëso jia yonati jatori cahëno.
- IV. Toa parata janati boribia oca tsi xo naa parata yonahaica chamabo ja iqui tsi jatori copiti naris caqui toa parata ibobo.Jaha tsi jatori nohiriabo qui acaqui,jaha tsi jato qui aquí naa parata otocabo.
- V. Naa parata yona canaibo tsi xo jia yonahaina,toa jamërica chamabo baxna,jaha tsi acaqui naa parata yona canaibo jatiroa cabana.Naa yoba tsi xo jiaca nëhohua aina.

**Artículo 331.**

Las actividades de intermediación financiera, la prestación de servicios financieros y cualquier otra actividad relacionada con el manejo, aprovechamiento e inversión del ahorro, son de interés público y sólo pueden ser ejercidas previa autorización del Estado, conforme con la ley.

**Artículo 332.**

- I. Las entidades financieras estarán reguladas y supervisadas por una institución de regulación de bancos y entidades financieras. Esta institución tendrá carácter de derecho público y jurisdicción en todo el territorio boliviano.
- II. La máxima autoridad de la institución de regulación de bancos y entidades financieras será designada por la Presidenta o Presidente del Estado, de entre una terna propuesta por la Asamblea Legislativa Plurinacional, de acuerdo con el procedimiento establecido en la ley.

**Artículo 333.**

Las operaciones financieras realizadas por personas naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, gozarán del derecho de confidencialidad, salvo en los procesos judiciales, en los casos en que se presuma comisión de delitos financieros, en los que se investiguen fortunas y los demás definidos por la ley. Las instancias llamadas por la ley a investigar estos casos tendrán la atribución para conocer dichas operaciones financieras, sin que sea necesaria autorización judicial.

#### SECCIÓN IV POLÍTICAS SECTORIALES

**Artículo 334.**

En el marco de las políticas sectoriales, el Estado protegerá y fomentará:

1. Las organizaciones económicas campesinas, y las asociaciones u organizaciones de pequeños productores urbanos, artesanos, como alternativas solidarias y recíprocas. La política económica facilitará el acceso a la capacitación técnica y a la tecnología, a los créditos, a la apertura de mercados y al mejoramiento de procesos productivos.

**Chani otoca. 331.**

Naa yonoco acanaibo parata achacabo tsi xo,jato qui parata jamérica qui aquí tsi yona caqui,jaha xo tsi jiahua caqui toa jana canaina,toa tsi xo inamati jatiroa cabaxna noqui otoca chama bana toca tsi yoaqui noba yoba.

**Chani otoca. 332.**

- I. Naa parata yona canaibo tsi xo noquiri tsayahaina toca tsi yoaqui naa parata ibobo. Naa jaha chamabo yonocohai tsi xo jiaca yonoco acaina jatiroa cabo baxna ja tsi noqui otoca mai pistia achaxo boribiano ba mai.
- II. Naa noba chama chamaria yonoco canaibo tsi xo parata xobo achacato toa janahai tsi xo chama chaaria noqui otocato, ja iqui tsi quëtsonaha chani acanaibo tsi xo, toa tsi yoaqui naa noqui otoca yoba.

**Chani otoca. 333.**

Naa parata yona canaibo tsi xo noquiri jiahua qui noa jama quiricobo tsi xo parata ibobo jama yonoco iquitsi noquiri raa caqui,toa tsi noba jabi jahëcaqui,toa tsi jiahua qui naa yoba cahëcanai, jama yoica parata pi yona cano tsi joica yonoco acaqui,jama mëra caqui yoica acanaica yonoco pi acano iqui noba yoba.Naa yoacanica noba yoba acai tsi xo jato mëramati ja iqui tsi toa cahëcaqui toa parata yono acanaibo,jama yama xo yoba acanaiba jato janahaina.

**JA YOAHAINA****NOHIRIABO OTOXO PARAMIXËNI CABO****Chani otoca. 334.**

Naa quëtsona cabot ja tsi xo jiaria cabot jaya cato toa tsi nohirriabo yona caqui.

1. Naa paramixëni ca yoa canai tsi xo yacata cabana jasca noquiri jato chani jiahuan toa iqui tsi xo naa parami xëni caba jato yonahaina ja iqui tsi jatori jiaca yonoco acano iquina jama raiti yona canaibo tsi xo jatoqui parata acaina toaca tsi yoaqui naa yonoco canaibo jasca huai acanaibori iquina.

2. El sector gremial, el trabajo por cuenta propia, y el comercio minorista, en las áreas de producción, servicios y comercio, será fortalecido por medio del acceso al crédito y a la asistencia técnica.
3. La producción artesanal con identidad cultural.
4. Lasmicro y pequeñas empresas, así como las organizaciones económicas campesinas y las organizaciones o asociaciones de pequeños productores, quienes gozarán de preferencias en las compras del Estado.

#### **Artículo 335.**

Las cooperativas de servicios públicos serán organizaciones de interés colectivo, sin fines de lucro y sometidas a control gubernamental y serán administradas democráticamente. La elección de sus autoridades de administración y vigilancia será realizada de acuerdo a sus propias normas estatutarias y supervisadas por el Órgano Electoral Plurinacional. Su organización y funcionamiento serán regulados por la ley.

#### **Artículo 336.**

El Estado apoyará a las organizaciones de economía comunitaria para que sean sujetos de crédito y accedan al financiamiento.

#### **Artículo 337.**

- I. El turismo es una actividad económica estratégica que deberá desarrollarse de manera sustentable para lo que tomará en cuenta la riqueza de las culturas y el respeto al medio ambiente.
- II. El Estado promoverá y protegerá el turismo comunitario con el objetivo de beneficiar a las comunidades urbanas y rurales, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos donde se desarrolle esta actividad.

#### **Artículo 338.**

El Estado reconoce el valor económico del trabajo del hogar como fuente de riqueza y deberá cuantificarse en las cuentas públicas.

2. Toa raiti inia canaibo tsi xo, jato yonoco tsi xo toa,toa tsi xo yonoco pistia, jasca huai yonoco aquí, jaha tsi jatori mahaitsa tsëca caqui toa jiariáca yonoco.
3. Naa acanaica yonoco tsi xo noba jabi siri oto.
4. Naa tsi xo pistiaca yonoco aca naibo, jaha xo tsi parata yona caqui noba jimbó o carainabo jaha tsi quëtsonaha yonoco caqui, toa tsi jatoba iniaqui noqui atoca chamabo.

#### **Chano otoca. 335.**

Naa jatiroaca quëtsonaha yonocoti tsi xo jato jiaca ja copimacano, jahué rëso tsi jatori yonoco caqui toa chamabori jama jia tsi ja yona cano toa nohiriaba yonoco. Naa jaha naha ina cani tsi xo chamabo b ajiaca yona canaibo ja iqui tsi noquiri toa noqui acahaca chani acanaibo jia yonocohaica chahuaqui noa toca tsi xo yoba.

#### **Chani otoca. 336.**

Toa noqui otoca chamabo quëtsonaxo parata jatiroa xo yonaqui noquiri ja iqui tsi noquiri parata tsëcati jabi jaya xo noa.

#### **Chano otoca. 337.**

- I. Toa jiariaca iti tahënahax tsëquëhaica parata tsi quia jiaca pino shinano ja iqui tsi noquiri jamërica yonoco ati mëtsa xo noquiri noba jiariaca yonoco pi no noqui huëtsa chahahua xo pino acaica iquina.
- II. Toa noqui otocabo tsi xo mohimahaina noquiri huashiti jatiroa pino quëtsonaha yonocono basi cahana, ja tsi xo toan oba jimbó o carainaba jato yonoco acaina.

#### **Chani otoca. 338.**

Toa noqui achaca noba chamabo tsi xo nobari jiaca yonoco acaina noba jimbó baxna.

**CAPÍTULO CUARTO**  
**BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU**  
**DISTRIBUCIÓN**

**Artículo 339.**

- I. El Presidente de la República podrá decretar pagos no autorizados por la ley del presupuesto, únicamente para atender necesidades impostergables derivadas de calamidades públicas, de conmoción interna o del agotamiento de recursos destinados a mantener servicios cuya paralización causaría graves daños. Los gastos destinados a estos fines no excederán del uno por ciento del total de egresos autorizados por el Presupuesto General.
- II. Los bienes de patrimonio del Estado y de las entidades públicas constituyen propiedad del pueblo boliviano, inviolable, inembargable, imprescriptible e inexpropiable; no podrán ser empleados en provecho particular alguno. Su calificación, inventario, administración, disposición, registro obligatorio y formas de reivindicación serán regulados por la ley.
- III. Los ingresos del Estado se invertirán conforme con el plan general de desarrollo económico y social del país, el Presupuesto General del Estado y con la ley.

**Artículo 340.**

- I. Las rentas del Estado se dividen en nacionales, departamentales, municipales, e indígena originario campesinas y se invertirán independientemente por sus Tesoros, conforme a sus respectivos presupuestos.
- II. La ley clasificará los ingresos nacionales, departamentales, municipales e indígena originario campesinos.
- III. Los recursos departamentales, municipales, de autonomías indígena originario campesinas, judiciales y universitarios recaudados por oficinas dependientes del nivel nacional, no serán centralizados en el Tesoro Nacional.
- IV. El Órgano Ejecutivo nacional establecerá las normas destinadas a la elaboración y presentación de los proyectos de presupuestos de todo el sector público, incluidas las autonomías.

**CHANI ACHACATO****JAHA NAHA NOBA PARATA JOHAICA NOBA**  
**CHAMABANA****Chani otoca. 339.**

- I. Naa inica chama bo tsi xo huéstima yonoco jaya ja icaniqué jama jaméroa tsi papi axo parata tsécai ja icaniqué jama jaboqui toca yamaxo jaiqui tsi xo naa jatiroaca nohiriabo ri jato tsayahaina jama ja icaniqué toca no tsi huéstima ya parata ja jicomai icaniqué jama jatona roari ja iqui tsi toa yona canaica parata jato nabax ja yonahi icaniqué ja iqui tsi huéstima ca xobo jaya ja ipao caniqué jato nabana.
- II. Toa jatoqui johaica jahubo noqui achaca chamabana tsi xo noba yaca boribiano bana,yoino ayamano,jahayama jano,ja ayamaqué tsi huëtsati atixo;jato yonati yama jacano néapi yonoco cano.Jato tanamati tsi xo jahuë tsyati ja tsi jia jahuëbo yonati,toa tsi xo jatiroaca papi xara quënëhaca ja iqui tsi jiaca jabi noqui yoaqui noba yoba.
- III. Toa jicohaica noqui achacaba raahai tsi xo papi axo tsi bicaqui ja iqui tsi noba parata tsayaqui noba chamabo noqui otocato.

**Chani otoca. 340.**

- I. Naa jatirocabo noba sircabo copiti tsi xo noba chamabo naa noqui achacato ja iqui tsi jato noquiri mëbitixo.
- II. Naa yoba jiahua acahai tsi xo noqui yonoco acaina noba mai catono, mai xoco catoca noba jimibo ja tsi carainababo.
- III. Toa parata mai xocohoca tsi xo, mai misni cato, naa noquiri noba parata yona casi tsi xo noba jimibo ja tsi carainabori,jaha tsi noba yoba cahëcanaiibo tsi xo jatiroaca tsayahaina jatiroaca mai cato,toa tsi xo parata achacato tsayahaina.
- IV. Toa quëtsa naca chamaba jatiroacaba yoahai tsi xo jato qui toa acanaica yonoco axo tsi jato parata jatiroa xo janati acacahaina.

**Artículo 341.**

Son recursos departamentales:

1. Las regalías departamentales creadas por ley;
2. La participación en recursos provenientes de impuestos a los Hidrocarburos según los porcentajes previstos en la Ley.
3. Impuestos, tasas, contribuciones especiales y patentes departamentales sobre los recursos naturales.
4. Las transferencias del Tesoro General de la Nación destinadas a cubrir el gasto en servicios personales de salud, educación y asistencia social;
5. Las transferencias extraordinarias del Tesoro General de la Nación, en los casos establecidos en el artículo 339.I de esta Constitución.
6. Los créditos y empréstitos internos y externos contraídos de acuerdo a las normas de endeudamiento público y del sistema Nacional de Tesorería y Crédito Público.
7. Los ingresos provenientes de la venta de bienes, servicios y enajenación de activos.
8. Los legados, donaciones y otros ingresos similares.

**TÍTULO II**

**MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,  
TIERRA Y TERRITORIO**  
**CAPÍTULO PRIMERO**  
**MEDIO AMBIENTE**

**Artículo 342.**

Es deber del Estado y de la población conservar, proteger y aprovechar de manera sustentable los recursos naturales y la biodiversidad, así como mantener el equilibrio del medio ambiente.

**Artículo 343.**

La población tiene derecho a la participación en la gestión ambiental, a ser consultado e informado previamente sobre decisiones que pudieran afectar a la calidad del medio ambiente.

**Chani otoca. 341.**

Toa parata tsi xo:

1. naa parata tsi xo jatiroaca noba mai xocoqui johaina
2. Jama noquiri jahaca yonatixo ja iqui tsi xo naa noquiri jiaca yonoco acaina.
3. Janacanaina,jahacato,jiariaca jabi ja tsi noba maica noba parata jaha cato.
4. Naa nohiria huëtsaqui ati tsi xo toa jaha na ha jatiroaca parata achacato jaha tsi xo jatoqui anihua caqui toa yona canaica iboyaca parata,jaha tsi xo tsacamis canaibo ja tsi papi ati cahëcanaibori.
5. Naa nohiria huëtsaqui acanaibo tsi xo toa parata achaca chamabo,toa tsi yoaqui chani otoca 339.I jaha tsi xo yobati.
6. Toa tsëca canaica parata tsi xo nobana jasca nohiria huëtsa baxnari toca tsi yoaqui naa yoba naa parta otoca chamabo.
7. Toa jicohaica jiaca inia ti tsi xo jahuë jaya,jatiroaca yonati jaha cato
8. Toa achacato,jahuë raacanaibo jasca huëtsa jicohaina.

**JAHUË MAPO**

**JIA JAHÀ RACATI,NOBA NIHI,MAI JAYACATO**  
**CHANI ACHA CATO**  
**JIA JAHÀ RACATI-MEDIO AMBIENTE**

**Chani otoca. 342.**

Naa noqui otocato acai tsi xo jatiroaca nohiria baa jiaca iti jiahaticato ja iqui tsi noba chamabo tsi xo noba mai noba jënëjatsi jatiroaca noba mai xaracabo achacabo tsi xo naa noba chamabo ja iqui tsi noba nihi noquiri jaha bësotixo.

**Chani otoca. 343.**

Ja iqui tsi naa jihui acanaibo noquiri noba mai qui jicomayamano noba yohinabo ja chiba cami tsa jama noba jabi tsi xo noqui otoca nihi o bësöhaina no jaha ihuëca no jana yamano ja iqui tsi noba nihi o bësöqui noquiri.

**Artículo 344.**

- I. Se prohíbe la fabricación y uso de armas químicas, biológicas y nucleares en el territorio boliviano, así como la internación, tránsito y depósito de residuos nucleares y desechos tóxicos.
- II. El Estado regulará la internación, producción, comercialización y empleo de técnicas, métodos, insumos y sustancias que afecten a la salud y al medio ambiente.

**Artículo 345.**

Las políticas de gestión ambiental se basarán en:

1. La planificación y gestión participativas, con control social.
2. La aplicación de los sistemas de evaluación de impacto ambiental y el control de calidad ambiental, sin excepción y de manera transversal a toda actividad de producción de bienes y servicios que use, transforme o afecte a los recursos naturales y al medio ambiente.
3. La responsabilidad por ejecución de toda actividad que produzca daños medioambientales y su sanción civil, penal y administrativa por incumplimiento de las normas de protección del medio ambiente.

**Artículo 346.**

El patrimonio natural es de interés público y de carácter estratégico para el desarrollo sustentable del país. Su conservación y aprovechamiento para beneficio de la población será responsabilidad y atribución exclusiva del Estado, y no comprometerá la soberanía sobre los recursos naturales. La ley establecerá los principios y disposiciones para su gestión.

**Artículo 347.**

- I. El Estado y la sociedad promoverán la mitigación de los efectos nocivos al medio ambiente, y de los pasivos ambientales que afectan al país. Se declara la responsabilidad por los daños ambientales históricos y la imprescriptibilidad de los delitos ambientales.
- II. Quienes realicen actividades de impacto sobre el medio ambiente deberán, en todas las etapas de la producción, evitar, minimizar, mitigar, remediar, reparar y resarcir los

**Chani otoca. 344.**

- I. Jatoqui huashi caqui naa jahuë nohohua canaiboqui jasca tooti ri nëhohaica iquina,tocaca tsi xo nëho casaina noba boribianobo xara,basi ca jascaria,bahi oto canaibo tsi xo jato tocaca janati jaya cato.
- II. Toa noqui otoca tsi xo iriama acaina jaha janati,yonocoti,jiariaca iniatí jabi,jia pëtsi xo noquiri jayahaina jama xëoti yoshihuaqui.

**Chani otoca. 345.**

Naa parami xëni cabo tsi xo yoahaina:

1. Jatori jiaca papi acaqui naa jatiroacab yo chaninaxëna ja iqui tsi noquiri jatoqui jiaca chani aquí noa.
2. Naa anihuati tsi xo jiariaca noqui tanama canaina jama noqui jiahuaqui toa jiaca acanaina,jama toa tsi xo mai raraca jahuëbo bicanaica jaha yonoco canaibo,jaha tsi toa acanaica parata noba nihi quëshpi yonocohaica tsaya caqui.
3. Naa jaha bëso canaibo tsi xo ticusahahaina ja iqui tsi noqui iqui mëayamaqui toa noba yora yoshihua casaina,quini qui caqui toa yona canaibo toa papi jiapi ayama cano.

**Chani otoca. 346.**

Toa noqui jiaca shinamahaica jatiroa cabana jahatsi jiaca shinaqui noquiri toa tsi xo noba yaba baxna.Ja yona canaica acanai tsi xo jato yaca bax jiaca yonoco acanaina ja iqui tsi jiaca yonoco noqui achaca chamaba acaqui,jatoqui tsi noquiri jiaca yonoco noba nihi quëshpi ano noba xënipano.

**Chani otoca. 347.**

- I. Naa noba chamabo tsi xo jatiroaca noqui yonoco acasaina jama nohuria tëxëbori tsi xo jia iyama aina ja iqui tsi xo naa noquiri jiaca yonoco acaina jato no yoshihua yamano iquina.
- II. Jënica ni toa jiaca yonoco acaina naa noqui achaca nihibaxna, jatiroaca bana canaica ta-hënahaxna,jiahua,ti,chitiamati,jiacato,huanati,-jahari noquiri jiaca yonoco bicasqui noa noba

daños que se ocasionen al medio ambiente y a la salud de las personas, y establecerán las medidas de seguridad necesarias para neutralizar los efectos posibles de los pasivos ambientales.

## CAPÍTULO SEGUNDO

### RECURSOS NATURALES

#### Artículo 348.

- I. Son recursos naturales los minerales en todos sus estados, los hidrocarburos, el agua, el aire, el suelo y el subsuelo, los bosques, la biodiversidad, el espectro electromagnético y todos aquellos elementos y fuerzas físicas susceptibles de aprovechamiento.
- II. Los recursos naturales son de carácter estratégico y de interés público para el desarrollo del país.

#### Artículo 349.

- I. Los recursos naturales son de propiedad y dominio directo, indivisible e imprescriptible del pueblo boliviano, y corresponderá al Estado su administración en función del interés colectivo.
- II. El Estado reconocerá, respetará y otorgará derechos propietarios individuales y colectivos sobre la tierra, así como derechos de uso y aprovechamiento sobre otros recursos naturales.
- III. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.

#### Artículo 350.

Cualquier título otorgado sobre reserva fiscal será nulo de pleno derecho, salvo autorización expresa por necesidad estatal y utilidad pública, de acuerdo con la ley.

mai baxna,jama tanamati ya ja iqui tsi noquiri tsaya tixo.

## CHANI ACHACATO

### NOBA NIHI

#### Chani otoca. 348.

- I. Toa tsi xo mai namaca noqui parata acanibo ja iqui tsi noba chamabo tsi xo toa yonoco acaina noba nohiriabo bax yonoco tobino jaha tsi tséquéqui parata ja iqui tsi noba chamabo tsi xo noba yonocoti xobo chahita acaina jaha ja yonoco cano iquina jama jatiroaca tsi xo noba chamabana,toa tsi tséquéqui naa yonoco jatiroaca noba mai baxna jasca noba mai noquiri inia yamano tobixo paramixëni caba jato parahaina jama toa no ayamano nobana tsi xo naa mai chahita jaha no racacato.
- II. Naa noqui otoca noba parata tsi xo jiaca bahi no botixo noba yaca baxna.

#### Chani otoca. 349.

- I. Noba parata jaha tséquéhaica tsi xo noba maica no yonahaina,jiaca noquiri ja tsayama cano boribiano ocato,ja iqui tsi noquiri noqui otoca chamaboqui bëna casqui noa jaha yonocoti.
- II. Toa noqui otoca chamabo tsi xo noquiri cahëhaina,jama mai jayaxo noa jaha yonocoti toca tsi yoaqui noba yoba inina noba nihi baxna.
- III. Naa banati jahuëbo,ja tsi huaca saihuati ja iqui tsi noquiri naa saninobo o namibo no acai jasca tsi noquiri toa huashiqui noa,jama toa yonoco ati noba chamaboqui noquiri bëna tixo noqui oto cabo qui.

#### Chani otoca. 350.

Jamërica nohiriabo tsi xo noba jabi bicasaina ja iqui tsi noquiri noba no narishaica noquiri jato bax mëra tixo toca tsi yoaqui naa noba yoba.

**Artículo 351.**

- I. El Estado, asumirá el control y la dirección sobre la exploración, explotación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales estratégicos a través de entidades públicas, cooperativas o comunitarias, las que podrán a su vez contratar a empresas privadas y constituir empresas mixtas.
- II. El Estado podrá suscribir contratos de asociación con personas jurídicas, bolivianas o extranjeras, para el aprovechamiento de los recursos naturales. Debiendo asegurarse la reinversión de las utilidades económicas en el país.
- III. La gestión y administración de los recursos naturales se realizará garantizando el control y la participación social en el diseño de las políticas sectoriales. En la gestión y administración podrán establecerse entidades mixtas, con representación estatal y de la sociedad, y se precautelará el bienestar colectivo.
- IV. Las empresas privadas, bolivianas o extranjeras, pagarán impuestos y regalías cuando intervengan en la explotación de los recursos naturales, y los cobros a que den lugar no serán reembolsables. Las regalías por el aprovechamiento de los recursos naturales son un derecho y una compensación por su explotación, y se regularán por la Constitución y la ley.

**Artículo 352.**

La explotación de recursos naturales en determinado territorio estará sujeta a un proceso de consulta a la población afectada, convocada por el Estado, que será libre, previa e informada. Se garantiza la participación ciudadana en el proceso de gestión ambiental y se promoverá la conservación de los ecosistemas, de acuerdo con la Constitución y la ley. En las naciones y pueblos indígena originario campesinos, la consulta tendrá lugar respetando sus normas y procedimientos propios.

**Artículo 353.**

El pueblo boliviano tendrá acceso equitativo a los beneficios provenientes del aprovechamiento de todos los recursos naturales. Se asignará una participación prioritaria a los territorios donde

**Chani otoca. 351.**

- I. Toa noqui otoca,tsi xo jiaca noqui tsayamahaina toa jahuëbo no raahaica iquina,raati,jahuëbo nëöhuhuati,catiati,yonocoti toa paratano ja iqui tsi jia tsi shinaqui noba chamabori,chamabo jiaca yonocohaica jaya xo noquiri.
- II. Toa noqui otoca tsi xo noqui quënëhaina yoba cahëcanaibo ya xona ja iqui tsi noquiri jia shinama caqui toa yoba cahëcanaibo iquina. Jaha tsi jabiqui noquiri jiaca pi no yonocono noba yaca tano.
- III. Naa xënipa tsi jiaca no yonocono noba maica parata noquiri yonano,jama xëni huëtsano tsi noquiri jiaca yonoco jaha atixo,tobi xo noqui rëqué nini canaibori,jama jatocho tsi noquiri coyamano.
- IV. Naa jamë yonoco canaica chamabo tsi xo boribianobo jatsi quiricobo ya yonocohaina jahaca parata jono iquina,toa tsi jia pi no yonocono tsi noquiri joqui jahuëbo mahitsano toca tsi xo naa chamaba acaina joto yonoco.

**Chani otoca. 352.**

Naa jaha no raahaica noba mai raracabo tsi xo huëstima noqui yonoco acaina jama iboyaxo naa yonoco,ja iqui tsi jato chama jayaxo naa yonacanaiba jimibo,jasca yobari xo ja tahënahax iquina, noqui ja mëbihaiica iquina.Toa tsi jatiroaca yacata cabu tsi xo jatori toa xënipa yonocohaina toca tsi yoaqui naa noba yoba.Jama noba jimibo tsi xo jsaca carainabori tsixo jato jabi chahahuahaina yoi ja boyama cano iquina.

**Chani otoca. 353.**

Toa yacataca boribianobo tsi xo jaharisi tsi yonoco casina ja iqui tsi noquiri jato jabi bitixo noba mai noquiri yonahi jabino,ja iqui tsi noba jimibo ja tsi carainabori yonocono.

se encuentren estos recursos, y a las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

#### **Artículo 354.**

El Estado desarrollará y promoverá la investigación relativa al manejo, conservación y aprovechamiento de los recursos naturales y la biodiversidad.

#### **Artículo 355.**

- I.** La industrialización y comercialización de los recursos naturales será prioridad del Estado.
- II.** Las utilidades obtenidas por la explotación e industrialización de los recursos naturales serán distribuidas y reinvertidas para promover la diversificación económica en los diferentes niveles territoriales del Estado. La distribución porcentual de los beneficios será sancionada por la ley.
- III.** Los procesos de industrialización se realizarán con preferencia en el lugar de origen de la producción y crearán condiciones que favorezcan la competitividad en el mercado interno e internacional.

#### **Artículo 356.**

Las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales no renovables tendrán el carácter de necesidad estatal y utilidad pública.

#### **Artículo 357.**

Por ser propiedad social del pueblo boliviano, ninguna persona ni empresa extranjera, ni ninguna persona o empresa privada boliviana podrá inscribir la propiedad de los recursos naturales bolivianos en mercados de valores, ni los podrá utilizar como medios para operaciones financieras de titularización o seguridad. La anotación y registro de reservas es una atribución exclusiva del Estado.

#### **Artículo 358.**

Los derechos de uso y aprovechamiento sobre los recursos naturales deberán sujetarse a lo establecido en la Constitución y la ley. Estos derechos estarán sujetos a control periódico del cumplimiento de las regulaciones técnicas,

#### **Chani otoca. 354.**

Noqui achaca noba chamabo tsi xo noqui jiaca nabax yonoco bicasaina,jama noqui mëbicaqui naa noba nihì yonati cahëti.

#### **Chani otoca. 355.**

- I.** Naa jahuë nëohuaxo inia canaibo tsi xo parata jayacato ja iqui tsi noqui otoca chamabo otocaxo.
- II.** Naa yona qui tsi nëama jato yonoco raacaqui oquëria ca yonoco canaiboqui ja iqui tsi noquiri jia yonocono nabaritsi toa parata jono nobanari,ja iqui tsi xo naa mai noquiri jiaca yonoco jayano toca tsi yoaqui naa yoba.
- III.** Jatiroaca chiquiniati jahuë acanaibo tsi xo johaica jahuëbo papi axo tsi bënahaina ja iqui tsi toa yonaqui nohiriabo toa yonocohaina mai huëtsano.

#### **Chani otoca. 356.**

Naa noba yonoco aquí tsi no raahai tsi xo,jiaca yonoco aticato,jama noba maica noquiri jiahua tixo jama noba jiaca bahi tsayamaqui naa noba chamabo.

#### **Chani otoca. 357.**

Mai ya pi jatiroacabo boribiano bono tsi,yamaxo nohiriabo jasca jamë yonoco canaibo ja tsi quiricobo,jasca nohiriia huëtsa pi jicono tsi boribiano bo tsi xo quënhaina jatori toa jaha yonoco tséquëhaica boribanoba jaha jahuëbo iniciati jiahuanayo,naa jaha quëcanai tsi xo jatori noqui otoca chamaba cahëno.

#### **Chani otoca. 358.**

Toan oba jabi jatori jabitixo naa noba parata noquiri yonano nomëno ja iqui tsi noqui yoaqui naa noba yoba.Naa noba yoba cahëcanaibo tsi xo chani boho canaibo ja iqui tsi jiaca jabi noqui bima

económicas y ambientales. El incumplimiento de la ley dará lugar a la reversión o anulación de los derechos de uso o aprovechamiento.

### CAPÍTULO TERCERO

#### HIDROCARBUROS

##### Artículo 359.

- I. Los hidrocarburos, cualquiera sea el estado en que se encuentren o la forma en la que se presenten, son de propiedad inalienable e imprescriptible del pueblo boliviano. El Estado, en nombre y representación del pueblo boliviano, ejerce la propiedad de toda la producción de hidrocarburos del país y es el único facultado para su comercialización. La totalidad de los ingresos percibidos por la comercialización de los hidrocarburos será propiedad del Estado.
- II. Ningún contrato, acuerdo o convenio, de forma, directa o indirecta, tácita o expresa, podrá vulnerar total o parcialmente lo establecido en el presente artículo. En el caso de vulneración los contratos serán nulos de pleno derecho y quienes los hayan acordado, firmado, aprobado o ejecutado, cometerán delito de traición a la patria.

##### Artículo 360.

El Estado definirá la política de hidrocarburos, promoverá su desarrollo integral, sustentable y equitativo, y garantizará la soberanía energética.

##### Artículo 361.

- I. Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) es una empresa autárquica de derecho público, inembargable, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, en el marco de la política estatal de hidrocarburos. YPFB, bajo tuición del Ministerio del ramo y como brazo operativo del Estado, es la única facultada para realizar las actividades de la cadena productiva de hidrocarburos y su comercialización.
- II. YPFB no podrá transferir sus derechos u obligaciones en ninguna forma o modalidad, tácita o expresa, directa o indirectamente.

##### Artículo 362.

- I. Se autoriza a YPFB suscribir contratos, bajo el régimen de prestación de servicios,

caqui toabo jama yoica jabi pino bino tsi noquiri chahahua yama tixo.

### CHANI ACHACATO

#### MAI XARACA JAHUËBO

##### Chan otoca. 359.

- I. Toa mai xaraca jahuëbo, jamérica xo naa yonoco ayan, ma haina jana noqui acha tēquëxo ja iqui tsi noba chamabo tsi xo naa yonoco nohiria boyaa atimëtsa cato toa bo tsí xo boribianobo otocato. Jama noba chamaxomari pi ja iniano tsi quini qui ja catixo toca tsi yoaqui noba yoba.
- II. ja iqui tsi xo naa noba yoba jaya xo naa mai xaraca jahuëbo tséca canaibo. jaroa noqui achaca noba chamabo tsi xo noquiri jiahua qui noa jama jama naa casorina pi ja inia canai tsi xo huëstimaca jato jabi acaqui ja iqui tsi noquiri jiaca jabi atixo toca tsi yoaqui noba chamachamaria cato.

##### Chani otoca. 360.

Toa noqui achaca noba chamabo tsi xo noquiri jiaca yonoco ayamahaina jama xo naa jia yonoco cascanaibo.

##### Chani otoca. 361.

- I. Toa noba casorina jaha inia acahai tsi xo boribiano bana jama noqui jiaca yonoco aquí (YPFB) jama toa chamabo tsi xo jamé jato yonoco acaina jiaca xénpa yonati, toa roa tsi xo jatiroaca nohiria boqui parata acaina ja iqui tsi. YPFB, jama noba chamabo janama tsi tsaho caxo toca tsi xo naa noqui otoca chamaba yoahaina, ja iqui tsi huëstimaca yonocoti jahueü iniciati jato qui aquinaa mai namaca jahueü.

- II. YPFB toabo tsi xo jamé jato jabi iti mëtsama jato yonoco maxo toa, jama jaha huëstima yonoco casina

##### Chani otoca. 362.

- I. Jato qui yoa caqui naa (YPFB) jama quënëcaqui toa yonocoti, toa xo tsi jato qui yoaqui naa jato

con empresas públicas, mixtas o privadas, bolivianas o extranjeras, para que dichas empresas, a su nombre y en su representación, realicen determinadas actividades de la cadena productiva a cambio de una retribución o pago por sus servicios. La suscripción de estos contratos no podrá significar en ningún caso pérdidas para YPFB o para el Estado.

- II. Los contratos referidos a actividades de exploración y explotación de hidrocarburos deberán contar con previa autorización y aprobación expresa de la Asamblea Legislativa Plurinacional. En caso de no obtener esta autorización serán nulos de pleno derecho, sin necesidad de declaración judicial ni extrajudicial alguna.

#### Artículo 363.

- I. La Empresa Boliviana de Industrialización de Hidrocarburos (EBIH) es una empresa autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tutición del Ministerio del ramo y de YPFB, que actúa en el marco de la política estatal de hidrocarburos. EBIH será responsable de ejecutar, en representación del Estado y dentro de su territorio, la industrialización de los hidrocarburos.
- II. YPFB podrá conformar asociaciones o sociedades de economía mixta para la ejecución de las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los hidrocarburos. En estas asociaciones o sociedades, YPFB contará obligatoriamente con una participación accionaria no menor al cincuenta y uno por ciento del total del capital social.

#### Artículo 364.

YPFB, en nombre y representación del Estado boliviano, operará y ejercerá derechos de propiedad en territorios de otros estados.

#### Artículo 365.

Una institución autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tutición del Ministerio del ramo, será responsable de regular, controlar, supervisar y fiscalizar las actividades de toda la cadena productiva hasta la industrialización, en el marco

yonca canaibori,jiaca jamécatu boribiano bana ja tsi quirico banari,jato jané tsi yoa caqui jahapi yonoco casina toano,jaha tsi ja yonoco canica jiaroa jahuébo jabi caqui ja iqui tsi xo naa ja iqui tsi xo naa noqui otoca chamaboa yoahaina naa YPFB o nonamacaca chamaboa ni yonahaina.

- II. Toa yonoco canai tsi xo néamacaca yacaqui raati ja iqui tsi papi aquí noba chanabo toca tsi yoaqui naa quétsonaha chani acanaibori, toca pi jano tsi noba yoba noqui comunidad ja jaya canique.

#### Chani otoca. 363.

- I. Naa jaha yonoco canai boribiana bo tsi xo néa cabori jato ja yona catixo jama yonocoti huëtsa acanaica iqui tsi jatiroa cabo noquiri jatiroqui jicohai jiaca noba réquē nini canaibo ya xona, ama naa nonamacaca chamaboa tsi xo jatiroaca naa yonocp canaibo tsi quiha noba mai xara yono coti mëtsa cato,jama noba mai xo noqui to amaino.
- II. YPFB tsi xo jatiroaca nohiriabo ya yonocohaina ja iqui tsi mai huëtsa raa canaica jatori iniano jato maino,ja iqui tsi naa yonoco acanaica jisbayaquē toa jato yona casiti,ja iqui tsi huéstima ca qui ja acascanica yoshihuaqui,jama jaria pari tséquē yamahi tsi noquiri jatiroaca mai o bëso caqui.

#### Chani otoca. 364.

YPFB,naa xoba jané tsi xo noquiri boribianoba acaica jiaca yonoco mëahaina ja iqui tsi jatiroacabo copiti jayaxo noba chamabori.

#### Chani otoca. 365.

Huéstica toa yonoco canai iqui tsi,jato jamé parata achati jaya caxo naa nohiriabo,jama noba chamaboa janama tsaho cana toa yonoco iquica jatiroacabo ba banahaica jatori chiquinia caqui toa yonocn iquina jama tobi xo naa mai xëré canaibo ama bonati toa yonoco iquina.

de la política estatal de hidrocarburos conforme con la ley.

#### Artículo 366.

Todas las empresas extranjeras que realicen actividades en la cadena productiva hidrocarburífera en nombre y representación del Estado estarán sujetas a la soberanía del Estado, a la dependencia de las leyes y de las autoridades del Estado. No se reconocerá en ningún caso tribunal ni jurisdicción extranjera y no podrán invocar situación excepcional alguna de arbitraje internacional, ni recurrir a reclamaciones diplomáticas.

#### Artículo 367.

La explotación, consumo y comercialización de los hidrocarburos y sus derivados deberán sujetarse a una política de desarrollo que garantice el consumo interno. La exportación de la producción excedente incorporará la mayor cantidad de valor agregado.

#### Artículo 368.

Los departamentos productores de hidrocarburos percibirán una regalía del once por ciento de su producción departamental fiscalizada de hidrocarburos. De igual forma, los departamentos no productores de hidrocarburos y el Tesoro General del Estado obtendrán una participación en los porcentajes, que serán fijados mediante una ley especial.

### CAPÍTULO CUARTO MINERÍA Y METALURGIA

#### Artículo 369.

- I. El Estado será responsable de las riquezas mineralógicas que se encuentren en el suelo y subsuelo cualquiera sea su origen y su aplicación será regulada por la ley. Se reconoce como actores productivos a la industria minera estatal, industria minera privada y sociedades cooperativas.
- II. Los recursos naturales no metálicos existentes en los salares, salmueras, evaporíticos, azufres y otros, son de carácter estratégico para el país.

#### Chani otoca. 366.

Jatiroaca naa jamë yonoco canibo tsi xo jatiroaca yonoco acaina jama jatori tsi xo yama xo jato joiti bari ja iqui tsi xo naa noba yoba inina noquiri jiaca yonoco ja acano iquina ja iquitsi noqui hashiqui naa noba chamabori.jama yonoco yama pi jacano tsi jatori huashi yama jahua canina jama jiaroa néama casorina inia ti mëtsa caxo toa jiaria jabi noqui ja tsamahaina.

#### Chano otoca. 367.

Naa choshihaina,yonahacaqui naa mai namaca cahënoma cato ja iqui tsi toa paramixëni caboquei noquiri bënaqui noa noquiri ja mëbi cano iquina. Naa raaqui tsi noba yonoco jiaca jahuë xoba noquiri raatixo huéstima pi jano.

#### Chani otoca. 368.

Toan oba mai xoco jahuëbo bana canai tsi xo naa mai namaca inia acaquë tsi noquiri noba yonoco quëshpi mahitsa jahuëbo noqui acaqui toabo,jaharisi noquirino,asca tobi xo noba mai jahuë yama cato ja iquitsi naa parata achaca chamabo tsi xo jatiroaca ja copihaca haica jahuëso toa tsi xo misnica noba yoba inina.

### CHANI ACHACATO

### MAI XARACA JAHUË TSËCA CANAIBO

#### Chani otoca. 369.

- I. Naa noba chamabo tsi xo noba mai raxaca jahuëbo achacato ja iqui tsi toa noquiri inia tixo jama nobana maxo toa cahëcanaiba tsëcahaina ja iqui tsi noquiri jabino noba maica noquiri inia ti mëtsa xo noa jama iboya noqui copi bimaqui naa.
- II. noba chamabo ja iqui tsi xo naa parat janati cato tsi jana caqui naa mai nmaca jahuëbo qui no cahaina toca tsi xo naa yonoco acanibo qui jiahuti cato.

- III. Será responsabilidad del Estado la dirección de la política minera y metalúrgica, así como el fomento, promoción y control de la actividad minera.
- IV. El Estado ejercerá control y fiscalización en toda la cadena productiva minera y sobre las actividades que desarrollen los titulares de derechos mineros, contratos mineros o derechos preconstituidos.

#### Artículo 370.

- I. El Estado otorgará derechos mineros en toda la cadena productiva, suscribirá contratos mineros con personas individuales y colectivas previo cumplimiento de las normas establecidas en la ley.
- II. El Estado promoverá y fortalecerá las cooperativas mineras para que contribuyan al desarrollo económico social del país.
- III. El derecho minero en toda la cadena productiva así como los contratos mineros tienen que cumplir una función económica social ejercida directamente por sus titulares.
- IV. El derecho minero que comprende las inversiones y trabajo en la prospección, exploración, explotación, concentración, industria o comercialización de los minerales definirá los alcances de este derecho.
- V. El contrato minero obligará a los beneficiarios a desarrollar la actividad minera para satisfacer el interés económico social. El incumplimiento de esta obligación dará lugar a su resolución inmediata.
- VI. El Estado, a través de sus entidades autárquicas, promoverá y desarrollará políticas de administración, prospección, exploración, explotación, industrialización, comercialización, evaluación e información técnica, geológica y científica de los recursos naturales no renovables para el desarrollo minero.

#### Artículo 371.

- I. Las áreas de explotación minera otorgadas por contrato son intransferibles, inembargables e intransmisibles por sucesión hereditaria.
- II. El domicilio legal de las empresas mineras se establecerá en la jurisdicción local donde se realice la mayor explotación minera.

- III. Ja tsi xo noqui otoca chamaba yoahaina jaha tsi xo toa mai xëréquëca yonoco acanaibori jama jiaria caxo toa jato yonoco aica tsayati.

- IV. Toa noqui otoca tsi xo jia tsaya xo janahaina jatiroaca yonoco baxna toca tsi xo naa mai xara yonoco canaibo.

#### Chani otoca. 370.

- I. Naa noqui otoca noba chamabo tsi xo mai xaraca jahüébo bicanica iquina ja iqui tsi naabo tsi xo huësti huësti yonoco coshica acaina jama yoba xo jato tahënaa iqui naa noba yobari
- II. Toa noqui otoca tsi xo jatiroaca mohimanaina ja iqui tsi jia yonocoqui naa mai xara yonoco canaibo noba yaca ta cato.
- III. Toa mai xaraca ba jabi tsi xo jatiroa cabo qui misni misni parata janahaina ja iqui tsi noba yaca qui jicoqui naa parata achacanaica noba chamabo.
- IV. Toa yoba jaya mai xara yonoco canaibo tsi xo jatiraca noba chamaba acaina,jama nëama raacaqui,yoi yoa caqui,toa tsi jaha naa jahüébo nëhohuati yoaqui naa mai xara yonoco canaibo.
- V. Toa yonocoqui papi acanaica tsi xo jaha jatori jiaca yonoco bichiina ja iqui tsi xo toa parata huëstima yonahaca aina.Toa tsi noquiri xatëhua yamano jaha noquiri oriquiti bichii tsi xo toa.
- VI. Toa noqui otoca,jaha xo tsi noqui ja yonahai tsi xo jiapi ja parata yona cano ja iquitsi noba yonoco noquiri mëri yaca huëtsaqui inia aina,ja iqui tsi toa yonoco canaibo jatori noba chamaba jato tsayano.

#### Chani otoca. 371.

- I. Naa jaha yonoco canaibo tsi xo jatiroaca maixaraca bixo nëamacá yaca huëtsaqui inia aina,ja iqui tsi toa yonoco canaibo jatori noba chamaba jato tsayano.
- II. Toa jaha ja jiaca yonocohai tsi xo jato mai quëësi tahëcato jama huëstima pi no bichiica pi no raano.

**Artículo 372.**

- I. Pertenecen al patrimonio del pueblo los grupos mineros nacionalizados, sus plantas industriales y sus fundiciones, los cuales no podrán ser transferidos o adjudicados en propiedad a empresas privadas por ningún título.
- II. La dirección y administración superiores de la industria minera estarán a cargo de una entidad autárquica con las atribuciones que determine la ley.
- III. El Estado deberá participar en la industrialización y comercialización de los recursos mineralógicos metálicos y no metálicos, regulado mediante la ley.
- IV. Las nuevas empresas autárquicas creadas por el Estado establecerán su domicilio legal en los departamentos de mayor producción minera, Potosí y Oruro.

**CAPÍTULO QUINTO**  
**RECURSOS HÍDRICOS**

**Artículo 373.**

- I. El agua constituye un derecho fundamentalísimo para la vida, en el marco de la soberanía del pueblo. El Estado promoverá el uso y acceso al agua sobre la base de principios de solidaridad, complementariedad, reciprocidad, equidad, diversidad y sustentabilidad.
- II. Los recursos hídricos en todos sus estados, superficiales y subterráneos, constituyen recursos finitos, vulnerables, estratégicos y cumplen una función social, cultural y ambiental. Estos recursos no podrán ser objeto de apropiaciones privadas y tanto ellos como sus servicios no serán concesionados y están sujetos a un régimen de licencias, registros y autorizaciones conforme a Ley.

**Artículo 374.**

- I. El Estado protegerá y garantizará el uso prioritario del agua para la vida. Es deber del Estado gestionar, regular, proteger y planificar el uso adecuado y sustentable de los recursos hídricos, con participación social, garantizando el acceso al agua a todos sus habitantes. La ley establecerá las condiciones y limitaciones de todos los usos.

**Chani otoca. 372.**

- I. Toa yonoco canaibo tsi xo jato yacabax yonocohaina jasca noba yacabari,ja iqui tsi naa jamë yonoco canaibo tsi xo jiariaca yonoco acaica jaya jama toa yonoco acanaica iqui tsi jato yoba jayacana.
- II. Naa jiaca yona canaibo tsi xo toa yonoco canaica iqui tsi jatori jaha bëso caqui toa bicanaica jahuëbo.
- III. Toa noqui otoca bo tsi xo jaha naha jahuëbo iniatí jiacato,ja iqui tsi jiaroa no tsaya tixo toca tsi yoaqui noba yoba.
- IV. Naa paxariaiaca jaha yonocoti tsi xo jia tsi janaqui noqui otoca chamabo toa tsi xo huai acaina oquëta cabori.

**CHANI ACHACATO**  
**JATIROACA MAI CATO**

**Chani otoca. 373.**

- I. Naa jënë tsi noquiri huashi tixo,noba jabi tsi xo noba jënë jiaroa noquiri huashitixo ja iqui tsi noqui achaca chamabo tsi xo noquiri ja mëbi catixo jasca noquiri noba jënë nobari noba chamaba iniatixo yaca huëtsa qui ja iqui tsi noquiri parata jaya qui noa
- II. Jama huëstima xo jaya ja cato ja iqui tsi noquiri jiaca parata tsayatixo,noqui ocahuahana,ja shinahaina,jiaca jatiroxo quëyoqui,noqui otoca noba jabi siri,naa parata tsi xo jatoqui no ayo yamano ja iqui tsi huëstima toa parata yoshihuauqui na noba hirabori jama yoi piha tsi chamabo nicati iqui noa yoba.

**Chani otoca. 374.**

- I. Naa noba chamabo tsi xo jato huashihaina jama jatobax jiaca toa mai xaraca jënë jiaca jato bax aquí naa noqui otoca chamabo,toa tsi jatiroa yonoco caqui toa yonocoti maino,Naa yoba tsi xo jato tanamahina jiaca pi ja yona cano iquina.

- II. El Estado reconocerá, respetará y protegerá los usos y costumbres de las comunidades, de sus autoridades locales y de las organizaciones indígena originaria campesinas sobre el derecho, el manejo y la gestión sustentable del agua.
- III. Las aguas fósiles, glaciales, humedales, subterráneas, minerales, medicinales y otras son prioritarias para el Estado, que deberá garantizar su conservación, protección, preservación, restauración, uso sustentable y gestión integral; son inalienables, inembargables e imprescriptibles.

#### Artículo 375.

- I. Es deber del Estado desarrollar planes de uso, conservación, manejo y aprovechamiento sustentable de las cuencas hidrográficas.
- II. El Estado regulará el manejo y gestión sustentable de los recursos hídricos y de las cuencas para riego, seguridad alimentaria y servicios básicos, respetando los usos y costumbres de las comunidades.
- III. Es deber del Estado realizar los estudios para la identificación de aguas fósiles y su consiguiente protección, manejo y aprovechamiento sustentable.

#### Artículo 376.

Los recursos hídricos de los ríos, lagos y lagunas que conforman las cuencas hidrográficas, por su potencialidad, por la variedad de recursos naturales que contienen y por ser parte fundamental de los ecosistemas, se consideran recursos estratégicos para el desarrollo y la soberanía boliviana. El Estado evitará acciones en las nacientes y zonas intermedias de los ríos que ocasionen daños a los ecosistemas o disminuyan los caudales, preservará el estado natural y velará por el desarrollo y bienestar de la población.

#### Artículo 377.

- I. Todo tratado internacional que suscriba el Estado sobre los recursos hídricos garantizará la soberanía del país y priorizará el interés del Estado.
- II. El Estado resguardará de forma permanente las aguas fronterizas y transfronterizas, para la conservación de la riqueza hídrica que contribuirá a la integración de los pueblos.

- II. Toa noqui otoca tsi xo noqui jahuébo acaina,noqui chahahuaqui jasca noba jabi siri chahahua caqui naa noba chamachamaria cato ja iqui tsi noba jímibo tsi xo jato yoba cahéhaina jasca xo carainabori ja iquitsi noba jénë noquiri jiahuano.
- III. Naa jénë jahuë xaracato,jénë nami,bépota cato,nëmi cato ja iquitsi noqui otoqui noba chamabori,no yonahica jiaca xénipano,jama noquiri noba;jiahuatixo,jahabéquihua nohua tixo.

#### Chani otoca. 375.

- I. Naa noba chamaba acai tsi xo noquiri ja yonoco acano iquina,jasca naabo tsi xo pao chahitaca orobo bichiina ja iqui tsi noquiri quinia tixo jénë tsisna mitsa.
- II. Toa noqui otoca tsi xo iríama yonaqui jahuë xénipano jaha tsi amahacaqui toa pao chahita cabo ja iqui tsi noquí oriquiti acaqui toabo,jama chahahua caqui noba jabisirica noba ití cato.
- III. Naa noqui otocabo yonoco tsi xo noquiri ja papi jiaca jabi ama cano ja iqui tsi noba jénë cahéqui noquiri toa tsi noquiri ja jabihua cano.

#### Chani otoca. 376.

Toa yonoco huëtsa acanaibo tsi xo noba paocato,jasca ianë pao chahita achacato toaca jahuébo tsi xo noqui parata acaina,jasca xo naa noba yonoco huëtsa ja acanaina boribiano bo raracato.Jama noqui achaca chamabo tsi xo jatori oquë yona yamahaina jama noba yacaqui huëstima parata bëqui toa yonoco acanaina.

#### Chani otoca. 377

- I. Jatiroaca chani acanica tsi xo ja quëñë caniqueë toa noqui achaca noba chamaba yoahai tsi xo noba jahuébo noquiri jiaca nobari ja copicaní noba chamaba raahaina.
- II. Toa noqui otoca bo tsi xo huashihaina jiaca bahi noquiri cono ja iqui tsi naa jénë noba mai quëësica tahëca no ayamati xo toa tsi xo

## CAPÍTULO SEXTO

### ENERGÍA

#### Artículo 378.

- I. Las diferentes formas de energía y sus fuentes constituyen un recurso estratégico, su acceso es un derecho fundamental y esencial para el desarrollo integral y social del país, y se regirá por los principios de eficiencia, continuidad, adaptabilidad y preservación del medio ambiente.
- II. Es facultad privativa del Estado el desarrollo de la cadena productiva energética en las etapas de generación, transporte y distribución, a través de empresas públicas, mixtas, instituciones sin fines de lucro, cooperativas, empresas privadas, y empresas comunitarias y sociales, con participación y control social. La cadena productiva energética no podrá estar sujeta exclusivamente a intereses privados ni podrá concesionarse. La participación privada será regulada por la ley.

#### Artículo 379.

- I. El Estado desarrollará y promoverá la investigación y el uso de nuevas formas de producción de energías alternativas, compatibles con la conservación del ambiente.
- II. El Estado garantizará la generación de energía para el consumo interno; la exportación de los excedentes de energía debe prever las reservas necesarias para el país.

## CAPÍTULO SÉPTIMO

### BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS Y RECURSOS FORESTALES

#### SECCIÓN I

##### BIODIVERSIDAD

#### Artículo 380.

- I. Los recursos naturales renovables se aprovecharán de manera sustentable, respetando las características y el valor natural de cada ecosistema.
- II. Para garantizar el equilibrio ecológico, los suelos deberán utilizarse conforme con su capacidad de uso mayor en el marco del

jaboqui yoica pao huëtsa johaina no quinia tixo.

## CHANI ACHACATO

### PËXË ACHACATO

#### Chani otoca. 378.

- I. Naa jamérica noba chamaba noquiri huahuahaica pëxë jiahuan jama noba yacata tsi nobari pëxë huahuahaica yonano ja iquitsi huëstimaca parata jaqui noba chamabori.
- II. Jama tobi xo noba nohiriabori jato jabi niayama caqui jaroaa tsi mahitsa tsi yonoco cascasqui jama noquiri jato jismano toa pëxeririhai tañähaxna. Toa yonoco tsi xo bëronoma tobi xo jato chamari too yonoco acaina, ja iqui tsi jatiroa jaha yonocoti noquiri chamabo jismano. Naa jiarica yonoco jatroa caba acai tsi xo mahitsa yama toa tsi jatiroacabo xo yonocohaina.

#### Chani otoca. 379.

- I. Naa noqui otocabo tsi xo jiaroa mëraxo jiaca yonoco paxa nëhohuati iti mëtsacato, ja iqui tsi naa yonoco canaibo tsi xo jato têquë jiaca yonoco aquí chaninahaina.
- II. Toa noqui otocabo tsi xo pëxë noquiri ja racama catixo; toa inia cananai tsi xo jiaca pëxë huahua ati acano tsi noba yaca tsi xo jiaría huahua haina.

## CHANI ACHACTO

### NIHI YA CABO,NIHI PËHI ÑABA,JIACA ITI

### HUASHITI

### JA YOAHAINA

### NIHIYA CABO

#### Chani otoca. 380.

- I. Naa noba mai cabo tsi noquiri huashino no yona yama haina jama oro bicanaibo tsi xo noba nihi jënë yosihua ahina ja iqui tsi noquiri quinia tixo noba yora no yosihua yamano.
- II. Jatopi ja acanaica ja acano tsi noba mai noquiri yonahaica noba jabi jiaca no atixo jama no yonahaia tsi xo quëtsonaxo jatori

proceso de organización del uso y ocupación del espacio, considerando sus características biofísicas, socioeconómicas, culturales y político institucionales. La ley regulará su aplicación.

#### Artículo 381.

- I. Son patrimonio natural las especies nativas de origen animal y vegetal. El Estado establecerá las medidas necesarias para su conservación, aprovechamiento y desarrollo.
- II. El Estado protegerá todos los recursos genéticos y microorganismos que se encuentren en los ecosistemas del territorio, así como los conocimientos asociados con su uso y aprovechamiento. Para su protección se establecerá un sistema de registro que salvaguarde su existencia, así como la propiedad intelectual en favor del Estado o de los sujetos sociales locales que la reclamen. Para todos aquellos recursos no registrados, el Estado establecerá los procedimientos para su protección mediante la ley.

#### Artículo 382.

Es facultad y deber del Estado la defensa, recuperación, protección y repatriación del material biológico proveniente de los recursos naturales, de los conocimientos ancestrales y otros que se originen en el territorio.

#### Artículo 383.

El Estado establecerá medidas de restricción parcial o total, temporal o permanente, sobre los usos extractivos de los recursos de la biodiversidad. Las medidas estarán orientadas a las necesidades de preservación, conservación, recuperación y restauración de la biodiversidad en riesgo de extinción. Se sancionará penalmente la tenencia, manejo y tráfico ilegal de especies de la biodiversidad.

### SECCIÓN II COCA

#### Artículo 384.

El Estado protege a la coca originaria y ancestral como patrimonio cultural, recurso natural renovable de la biodiversidad de Bolivia, y como factor de cohesión social; en su estado natural no es estupefaciente. La revalorización, producción,

jiaca otoca jatori yoa caqui naa jiariaca jato shinahaina,jama tobioxo parata,paramixëni cabu noba chamabana,Naa yoba jíahuauqui xo ja anihuau caniquë.

#### Chani otoca. 381.

- I. Toa tsi xo noba maica nihibo jiariaca jaya jasca jahaxo jatiroaca yohinabori nihi xaracato,ja iqui tsi noquiri narisqui no atoao iqui tsi xo naa noquiri yonoco jayahaina.
- II. Toa noqui otoca tsi xo noqui huashihaina noba parata jiaca tsayahina ja iqui tsi noquiri noba pao ja tsi jatiroaca noba maicabo noquiri huashi tixo,jama no shinahaica tsi xo jamëri. Jaha xo tsi noqui huashiqui naa noqui achaca noba chamabori ja iqui tsi noquiri noba janë tsayatixo,ja iqui tsi nohirriabori jatotëqué noba yoba jatori huashino nobana tsi xo toa noba jabi yoaqui .naa noba yoba.

#### Chani otoca. 382.

Toa tsi xo noqui otoca ba yonoco,jaharí biti,huashiti,jatiroaca qui bica naica tsi xo noba parata jayacato,ja iqui tsi noba shina siri ja tsi huëtsa cahécaqui noba mai cato.

#### Chani otoca. 383.

Toa noqui otoca acani tsi xo tanamahaca aina toa tsi xo jatiroaca tocati,jaha tsi yoa caqui toa yona canaica jatiroaca noba maicato.Naa tanama canaica ja naris canaica tsi xo jatoqui jiaca jabi aticato,jaharí joimaqui noa naa jiariaca noba pao tsisnahaina ja iquitsi jato yoa caqui.Jaha tsi jato copi bima caqui toa yoyo canaibo iquina toca tsi xo noba nihibo no tsayahaina.

### JA YOAHAINA NOBA NOBA ATI

#### Chani otoca. 384.

Noba chamabo xo noqui huashi haina noba nihi pëhi noquiri yonano jama noba jabi tsi xo toa jasca xo nihihuëtsabori jama yonocoqui jatori aquí chamabo ja iqui tsi jatiri noqui huashino toan oba jabi siri no shinabëno yamano iquina.

comercialización e industrialización se regirá mediante la ley.

### SECCIÓN III ÁREAS PROTEGIDAS

#### Artículo 385.

- I. Las áreas protegidas constituyen un bien común y forman parte del patrimonio natural y cultural del país; cumplen funciones ambientales, culturales, sociales y económicas para el desarrollo sustentable.
- II. Donde exista sobreposición de áreas protegidas y territorios indígena originario campesinos, la gestión compartida se realizará con sujeción a las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originaria campesinos, respetando el objeto de creación de estas áreas.

### SECCIÓN IV RECURSOS FORESTALES

#### Artículo 386.

Los bosques naturales y los suelos forestales son de carácter estratégico para el desarrollo del pueblo boliviano. El Estado reconocerá derechos de aprovechamiento forestal a favor de comunidades y operadores particulares. Asimismo promoverá las actividades de conservación y aprovechamiento sustentable, la generación de valor agregado a sus productos, la rehabilitación y reforestación de áreas degradadas.

#### Artículo 387.

- I. El Estado deberá garantizar la conservación de los bosques naturales en las áreas de vocación forestal, su aprovechamiento sustentable, la conservación y recuperación de la flora, fauna y áreas degradadas.
- II. La ley regulará la protección y aprovechamiento de las especies forestales de relevancia socioeconómica, cultural y ecológica.

#### Artículo 388.

Las comunidades indígena originario campesinas situadas dentro de áreas forestales serán titulares del derecho exclusivo de su aprovechamiento y de su gestión, de acuerdo con la ley.

### JA YOAHAINA

#### NOQUI HUASHIHAINA-ÁREAS PROTEGIDAS

##### Chani otoca. 385.

- I. Naa noqui huashi haica noba nihi tsi xo jatiroaca jiaca jabi noqui bimahaina jama noba nohiriabobi tsi xo jahanori jama huéstima parata noqui aqú na jaha pino bésongo toca tsi yoaqui noba yoba inina jama noquiri jabi tixo yoba jaya xo nquiri naa yonoco ati cato.
- II. Jahuënia tsi iquini naa jato tahéca noba jahuëbo noba maica noba jimiboi ja tsi carainabobo,naa xénipa tsi noba jahuëbo matori jiaca atixo jama jatona tsi xo naa noba jimiboi ja tsi carainabobo,jato huëtsa ja chahahua catixo noba iti cato.

### JA YOAHAINA

#### NIHI OTOC A CHAMABO-

##### Chani otoca. 386.

Noba nihi nquiri jiahua tixo noba boribiano baxna jama noquiri noba jihui iniatí cahé tixo nobana tsi xo toa jama huëtsa roa tsi xo noqui yonahaina jama noquiri noba jihui quëësatí jiahuano nomëbaxna ja iqui tsi jato qui inia yama tsaqui noa noba jihui jama noba nohiriabao tsi xo nica yamahaina ja iqui tsi parata jaya qui noquiri tocaca pi no acaica iquina jama no jabi tixo.

##### Chani otoca. 387.

- I. Toa noqui otoca bo tsi xo noquiri chanimahaina noba nihi tahénahaxna toa jato itica nihi cha cato,toa catsi toa jihui yonoco aqú tsi jaharí noba nihica jatiroaca jahuëbo huashiqui noa.
- II. Naa yoba tsi xo jiahua acahaina ja iqui tsi jiaca nihi yonoco acascaqui toa jiaricaca noba iti cato. jiaca jabi siri.

##### Chani otoca. 388.

Naa noba xoboca noba jimiboi ja tsi carainabobo tsi xo jatiroaca nihi jiaricaca jaya cato ja iqui tsi noba jabi noquiri toa xénipa jatori acaina,toca tsi yoaqui naa noba yoba.

**Artículo 389.**

- I. La conversión de uso de tierras con cobertura boscosa a usos agropecuarios u otros, sólo procederá en los espacios legalmente asignados para ello, de acuerdo con las políticas de planificación y conforme con la ley.
- II. La ley determinará las servidumbres ecológicas y la zonificación de los usos internos, con el fin de garantizar a largo plazo la conservación de los suelos y cuerpos de agua.
- III. Toda conversión de suelos en áreas no clasificadas para tales fines constituirá infracción punible y generará la obligación de reparar los daños causados.

**CAPÍTULO OCTAVO****AMAZONIA****Artículo 390.**

- I. La cuenca amazónica boliviana constituye un espacio estratégico de especial protección para el desarrollo integral del país por su elevada sensibilidad ambiental, biodiversidad existente, recursos hídricos y por las ecoregiones.
- II. La amazonía boliviana comprende la totalidad del departamento de Pando, la provincia Iturralde del departamento de La Paz y las provincias Vaca Díez y Ballivián del departamento del Beni. El desarrollo integral de la amazonía boliviana, como espacio territorial selvático de bosques húmedos tropicales, de acuerdo a sus específicas características de riqueza forestal extractiva y recolectora, se regirá por ley especial en beneficio de la región y del país.

**Artículo 391.**

- I. El Estado priorizará el desarrollo integral sustentable de la amazonía boliviana, a través de una administración integral, participativa, compartida y equitativa de la selva amazónica. La administración estará orientada a la generación de empleo y a mejorar los ingresos para sus habitantes, en el marco de la protección y sustentabilidad del medio ambiente.
- II. El Estado fomentará el acceso al financiamiento para actividades turísticas, ecoturísticas y otras iniciativas de emprendimiento regional.

**Chani otoca. 389.**

- I. Naa ja yonahaica mai tsi xo jatiroaca huaca saihuati,jaro atoa iti tsi caxo jama jaha raca caqui toano,toa tsi parami xéni cabo tsi xo jiaca yoba tsahaina.
- II. Naa noba yoba yohai tsi xo jiaca noquiri noba jayaca huashino noméno,toa tsi jato huëtsa amaqui naa chamabo jenë tahenax ja chanina canaibo.
- III. jatiroa tsi naa mai tahenax jiana caqui jiariaca jahuë rësono jama huaca janati tsi xo jato yosihua aina yoi quia toa.

**CHANI ACHACATO****NIHI YACA NOHIRIABO.****Chani otoca. 390.**

- I. Naa noba pao chahita tsi xo noquiri mëbihaina boribiano bana jama huëstimaca sanibo jayaxo jasca jéca yohinabori toa iqui tsi noquiri jato huashi tixo jiariaca pao chahita jaya xo noquiri.
- II. Jama.noba jenëshini o tsi xo tocaca noquiri jiahua tixo nobana toa catsi sanibo piqui noquiri jama oro tsi ja tsëca yama cano noba yora ja yosihua mitsa toa no quinia tixo noba jé.

**Chani otoca. 391.**

- I. Toa noqui otoca tsi xo jiaca yonoco noqui acanaibo ja iqui tsi boribiano bo tsi xo,jiaca jato huëtsa yonahaina,jaari caqui,jia jahuë rabë tiya yonocoqui toa joni ja iqui tsi xo naa jiaca yonoconoquiri ja acano iquina ja iqui tsi jatiroaca noba nohiriabo tsi xo toa yonoco o quëéhaina.
- II. Toa noqui otoca tsi quiha jiaca parata yonocoti jaya cato naa noba mai xoco catono toca tsi xo naa yoa canaina.

- III.** El Estado en coordinación con las autoridades indígena originario campesinas y los habitantes de la amazonía, creará un organismo especial, descentralizado, con sede en la amazonía, para promover actividades propias de la región.

**Artículo 392.**

- I. El Estado implementará políticas especiales en beneficio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos de la región para generar las condiciones necesarias para la reactivación, incentivo, industrialización, comercialización, protección y conservación de los productos extractivos tradicionales.
- II. Se reconoce el valor histórico cultural y económico de la siringa y del castaño, símbolos de la amazonía boliviana, cuya tala será penalizada, salvo en los casos de interés público regulados por la ley.

**CAPÍTULO NOVENO**

**TIERRA Y TERRITORIO**

**Artículo 393.**

El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad individual y comunitaria o colectiva de la tierra, en tanto cumpla una función social o una función económica social, según corresponda.

**Artículo 394.**

- I. La propiedad agraria individual se clasifica en pequeña, mediana y empresarial, en función a la superficie, a la producción y a los criterios de desarrollo. Sus extensiones máximas y mínimas, características y formas de conversión serán reguladas por la ley. Se garantizan los derechos legalmente adquiridos por propietarios particulares cuyos predios se encuentren ubicados al interior de territorios indígena originario campesinos.
- II. La pequeña propiedad es indivisible, constituye patrimonio familiar inembargable, y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. La indivisibilidad no afecta el derecho a la sucesión hereditaria en las condiciones establecidas por ley.
- III. El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad comunitaria o colectiva, que comprende el territorio indígena originario campesino, las comunidades interculturales

- III.** Toa noqui otoca tsi xo nobëta rabëna bëquihaina ja iqui tsi noba joi noquiri chani tixo jasca nëma cahari ja iquitsi jia raca xo noquiri toca tsi xo noba mai xocono.

**Chani otoca. Artículo 392.**

- I. Toa noqi otoca tsi xo anihuahaina noba nohiriabo baxna ja iqui tsi noquiri parata yona casquinoa jama noqui yosihua hai tsi xo nohiriá têxëbo noqui pasomaha icanaica iquina ja iqui tsi noquiri yonocono.
- II. Noqui tsi cahëcaqui naa noba jabi siri noquiri jabihaina ja iqui tsiboribiano bo tsi xo jato jabiri noquitsayamahiana toca tsi xo naa yoba.

**MAI OTOCATO –**

**TIERRA Y TERRITORIO**

**Chani otoca. 393.**

Toa noqui otoca chamabo tsi xo noqui huashihaina toa tsi jato qui yoa caqui naa yonoco acanaibo jato yonoco tsi xo mai huashihaina jasca jatoqui jiaca jabi acanaibo acaqui naa chamabo.

**Chani otoca. 394.**

- I. Naa noba mai tsi xo noquiri jato huashihaina huësti huësti cato tsi jato jiahua caqui jama noho chamabo qui jato jiaca jabi amaqui noa ja iqui tsi noquiri jato chahahuano toca pi jano tsi noquiri noba oriquiti aquí noa nomëno iniano jama noquiri tsi xo jatobëta yonoco casina toca tsi xo naa noqui achaca noba nohiriabori toa tsi noqui yoa caqui jaboqui jatoqui noquiri jiaca chanino jama noqui manaqui noba chamabo mai yaxo noquiri jasca toca tsi xo naa noba chamaba acaina.
- II. Naa pistiaca tsi xo mai jaya casaina jamëno toa tsi xo jatiroaca jahuënabo,ja iqui tsi jaari coopiyma caqui,jama mai ibo tsi xo toa joni pistia ja iqui tsi noiqui noba yoba.
- III. Toa noqui otoca tsi xo cahëquinoa noqui huashiqui noqui otoqui noba mai cato tostsi xo noba jimibo jatsi carainabo jama noba iticabo tsi xo jabi siri jayacato jaquitsi noquiri mai ya

originarias y de las comunidades campesinas. La propiedad colectiva se declara indivisible, imprescriptible, inembargable, inalienable e irreversible y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. Las comunidades podrán ser tituladas reconociendo la complementariedad entre derechos colectivos e individuales respetando la unidad territorial con identidad.

#### Artículo 395.

- I. Las tierras fiscales serán dotadas a indígena originario campesinos, comunidades interculturales originarias, afrobolivianos y comunidades campesinas que no las posean o las posean insuficientemente, de acuerdo con una política estatal que atienda a las realidades ecológicas y geográficas, así como a las necesidades poblacionales, sociales, culturales y económicas. La dotación se realizará de acuerdo con las políticas de desarrollo rural sustentable y la titularidad de las mujeres al acceso, distribución y redistribución de la tierra, sin discriminación por estado civil o unión conyugal.
- II. Se prohíben las dobles dotaciones y la compraventa, permuto y donación de tierras entregadas en dotación.
- III. Por ser contraria al interés colectivo, está prohibida la obtención de renta fundiaria generada por el uso especulativo de la tierra.

#### Artículo 396.

- I. El Estado regulará el mercado de tierras, evitando la acumulación en superficies mayores a las reconocidas por la ley, así como su división en superficies menores a la establecida para la pequeña propiedad.
- II. Las extranjeras y los extranjeros bajo ningún título podrán adquirir tierras del Estado.

#### Artículo 397.

- I. El trabajo es la fuente fundamental para la adquisición y conservación de la propiedad agraria. Las propiedades deberán cumplir con la función social o con la función económica social para salvaguardar su derecho, de acuerdo a la naturaleza de la propiedad.
- II. La función social se entenderá como el aprovechamiento sustentable de la tierra por parte de pueblos y comunidades indígena

casquinoa, jama noquiri noba mai nobanabo ba biquisnoa noba iti xobacato jai quitsi noba jabisiri jari jayaxonoa.

#### Chani otoca. 395.

- I. Naa mai ibo yaca tsi xo noba jimbó jatsi carainabo toa bo tsixo noba jabisiri jaya jaquitsi noquiri noba chani shinabéyamaquinoa toa parami xéni cabo iquina jaquitsi noquiri narisquinoa néaca yonoco noba yaca baxna, jaa atsi noba parata yona quinoa néama ca maino jaatasi xo jonibo yoxabo jaha naa quëtsö canaina.
- II. Ayama quinoa na noqui joa aica jahuëbo noquiri no ba maica bichina.
- III. Toa xo tsi jaa acaica cahëquinoa yama xo toa jico aina toa mai tsi xo ibo yacato.

#### Chani otoca. 396.

- I. Toa noqui otoca tsi xo jia nahaina jaa ca copiti mai, toa xotsi jiahua acaqui toa jaa no racacasaica mai, jama noba na mai xo toa.
- II. Naa quirico joni o yoxa tsi xo jiaria ca papi jaya noba mai otocatono.

#### Chani otoca. 397.

- I. Toa yonoco tsi xo jiaria cato jaa atsi noquiri racacaquisnoa jama mai tsi xo ibo yacato jahuë yonoco tsi xo jatirioaca boyo yoba chani ti toca tsi xo na mai ibobo.
- II. Naa ja yonoco haica tsi xo jato ja mëbihaina jai quitsi noba noiriabo jatsi carainabo ya xo tsi mai papi acaqui jatori jaa racaca casaina jai

originario campesinos, así como el que se realiza en pequeñas propiedades, y constituye la fuente de subsistencia y de bienestar y desarrollo sociocultural de sus titulares. En el cumplimiento de la función social se reconocen las normas propias de las comunidades.

- III.** La función económica social debe entenderse como el empleo sustentable de la tierra en el desarrollo de actividades productivas, conforme a su capacidad de uso mayor, en beneficio de la sociedad, del interés colectivo y de su propietario. La propiedad empresarial está sujeta a revisión de acuerdo con la ley, para verificar el cumplimiento de la función económica y social.

#### Artículo 398.

Se prohíbe el latifundio y la doble titulación por ser contrarios al interés colectivo y al desarrollo del país. Se entiende por latifundio la tenencia improductiva de la tierra; la tierra que no cumpla la función económica social; la explotación de la tierra que aplica un sistema de servidumbre, semiesclavitud o esclavitud en la relación laboral o la propiedad que sobrepasa la superficie máxima zonificada establecida en la ley. La superficie máxima en ningún caso podrá exceder de cinco mil hectáreas.

#### Artículo 399.

- I.** Los nuevos límites de la propiedad agraria zonificada se aplicarán a predios que se hayan adquirido con posterioridad a la vigencia de esta Constitución. A los efectos de la irretroactividad de la Ley, se reconocen y respetan los derechos de posesión y propiedad agraria de acuerdo a Ley.
- II.** Las superficies excedentes que cumplan la Función Económico Social serán expropiadas. La doble titulación prevista en el artículo anterior se refiere a las dobles dotaciones tramitadas ante el ex - Consejo Nacional de Reforma Agraria, CNRA. La prohibición de la doble dotación no se aplica a derechos de terceros legalmente adquiridos.

#### Artículo 400.

Por afectar a su aprovechamiento sustentable y por ser contrario al interés colectivo, se prohíbe la división de las propiedades en superficies menores a la superficie máxima de la pequeña propiedad

quitsi yama xo quia joi toa iquitsi jia xo noba yonoco noquiritsi cahëquinoa toca tsi xo na basi racahana.

- III.** Naa conoco acanaibo tsi xo jia cato jama noquiri tsi noba mai jaya xo noquiri ja iqui tsi noquiri no acasaica yonoco aquí noajama toa tsi xo noqui pasomahacato. Mai ibobo tsi xo jia iyamahaina noqui noba jahuebø inoa casqui noquiri toca tsi xo naa parata yonati chan.

#### Chani otoca. 398.

Jatoqui huashi caqui nna jato quëshpi jónica mai papi ja iqui tsi noba yaca tsi xo nobari bicasaina toa mai nquiri jaha conina ja iqui tsi, jatori jamé mai biti mëtsa catixo toa chamabori iquina huëstima xo toa mai ibobo johaina chani nicahaxna.

#### Chani otoca. 399.

- I.** Toa quëtiati noquiri jabi tixo ja iqui tsi noba yoba tsi xo noqui tahënahax iquina jama jari jénima xo toa noba yoba siriri toatsi noba yoba noquiri cahë ti xo jama jatiroaca bo xo jisama haina toca tsi xo na noba yoba.
- II.** Naa tanamati tsi xo jiacato jama jato yonoco tsi xo parata bichina. Naa rabëca chani otoca tsi xo noqui jatirioaca yoa haina jama quëtso na xo tsi noquiri toa yonoco aquí noquiri toca tsi xo naa jiaca jabi jama noquiri oquë jabi tixo.

#### Chani otoca. 400.

Noqui yosihua qui naa noqui johaica chani jama noquiri jiaca mai jaya tixo ja iqui tsi jato bax

reconocida por la ley que, para su establecimiento, tendrá en cuenta las características de las zonas geográficas. El Estado establecerá mecanismos legales para evitar el fraccionamiento de la pequeña propiedad.

#### Artículo 401

- I. El incumplimiento de la función económica social o la tenencia latifundista de la tierra, serán causales de reversión y la tierra pasará a dominio y propiedad del pueblo boliviano.
- II. La expropiación de la tierra procederá por causa de necesidad y utilidad pública, y previo pago de una indemnización justa.

#### Artículo 402.

El Estado tiene la obligación de:

1. Fomentar planes de asentamientos humanos para alcanzar una racional distribución demográfica y un mejor aprovechamiento de la tierra y los recursos naturales, otorgando a los nuevos asentados facilidades de acceso a la educación, salud, seguridad alimentaria y producción, en el marco del Ordenamiento Territorial del Estado y la conservación del medio ambiente.
2. Promover políticas dirigidas a eliminar todas las formas de discriminación contra las mujeres en el acceso, tenencia y herencia de la tierra.

#### Artículo 403.

- I. Se reconoce la integralidad del territorio indígena originario campesino, que incluye el derecho a la tierra, al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables en las condiciones determinadas por la ley; a la consulta previa e informada y a la participación en los beneficios por la explotación de los recursos naturales no renovables que se encuentran en sus territorios; la facultad de aplicar sus normas propias, administrados por sus estructuras de representación y la definición de su desarrollo de acuerdo a sus criterios culturales y principios de convivencia armónica con la naturaleza. Los territorios indígena originario campesinos podrán estar compuestos por comunidades.
- II. El territorio indígena originario campesino comprende áreas de producción, áreas de

yonoco méraqui naa noba chamabo jama noba yoba tsi xo nqui tahënahax noqui yoba aina.

#### Chani otoca. 401.

- I. Toa ayamahica tsi xo parata yonati cahëyamahiana ja iqui tsi noqui noba mai mëbi cascaqui jai quitsi noquiri boribiana ba yoba cahë tixo.
- II. Jaa bai ahí tsi xo jiariaca noba mai yoxihuaqui jama noquiri narisquinoa noqui mëbi haina toca tsi xo noquiri copiti ja yoahaina.

#### Chani otoca. 402.

Toa noqui otoca tsi xo ya:

1. Jia ca papi noquiri ati xo jama jiaca noquiri mëquë yaxonoa jama noquiri jabiti xo jai quitsi xo na noba mai noquiri jayacato jaquitsi noba nihi noquiri huashi ti xo toca tsi xo naa papi jabiti jasca tsaca misti.
2. Cahëquinoa na noqui masacanaina toa tsi xo noqui yoati oca canaina jaiquitsi, noquiri mai biyamaquinoa.

#### Chani otoca. 403.

- I. Noquitsi cahëcaqui na noba jimibo jatsi carainabo jato yonoco acanotsi yama xo jato mai, jama banayamacuqui toa maino jaiquitsi xo toa nohiriaba jato qui mai acasama cato yonoco yama caqui jasca yama xo jato jaa ca yonoco jama noquiri nobanabo jiaroa jana casquinoa jai quitsi toa mai noquiri bi ti xo toatsi xo noba jabi siri jabi paxa jasca noba oriquiti siri cabo.
- II. Toa mai noba jimibo jastsi carainabo tsi xo jato huai bana haina jama yama xo jato oriquiti

aprovechamiento y conservación de los recursos naturales y espacios de reproducción social, espiritual y cultural. La ley establecerá el procedimiento para el reconocimiento de estos derechos.

#### Artículo 404.

El Servicio Boliviano de Reforma Agraria, cuya máxima autoridad es el Presidente del Estado, es la entidad responsable de planificar, ejecutar y consolidar el proceso de reforma agraria y tiene jurisdicción en todo el territorio del país.

### TÍTULO III

#### DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE

#### Artículo 405.

El desarrollo rural integral sustentable es parte fundamental de las políticas económicas del Estado, que priorizará sus acciones para el fomento de todos los emprendimientos económicos comunitarios y del conjunto de los actores rurales, con énfasis en la seguridad y en la soberanía alimentaria, a través de:

1. El incremento sostenido y sustentable de la productividad agrícola, pecuaria, manufacturera, agroindustrial y turística, así como su capacidad de competencia comercial.
2. La articulación y complementariedad interna de las estructuras de producción agropecuarias y agroindustriales.
3. El logro de mejores condiciones de intercambio económico del sector productivo rural en relación con el resto de la economía boliviana.
4. La significación y el respeto de las comunidades indígena originario campesinas en todas las dimensiones de su vida.
5. El fortalecimiento de la economía de los pequeños productores agropecuarios y de la economía familiar y comunitaria.

#### Artículo 406.

- I. El Estado garantizará el desarrollo rural integral sustentable por medio de políticas, planes, programas y proyectos integrales de fomento a la producción agropecuaria, artesanal, forestal

jama nihi yacana toatsi huashicaqui toatsi xo jato xéati siricabo jama jato jabi tsi xo toa jaiquitsi yoba tsi xo toa acaina.

#### Chani otoca. 404.

Toa jaqui boribiano ba acai tsi xo noba chama chama ria noqui otocato, toa tsi xo jatiroaca noqui amahaina, amaquitsi jatiroaca bo yoba inica jato achaca mai cahëcaqui noba yacatacato.

### JAHUËMAPO

#### BASICA YONOCO NOQUIRI JAYANO

#### Chani otoca. 405.

Toa jatiroaca yonoco acanaibo tsi xo naa jiarica yonoco bëhaina noba yacaqui ja iqui tsi noquiri noba bahi banati jabi tixo jasca noba chamaqui noquiri bëna tixo noba yonoco noquiri acaica noquiri iniatixo:

1. Ja iqui tsi nëama racaca noba jimbori jato banacanaica inia tixo,ja iqui tsi inaqui noba nohiriaba paratari ,jasca jatiroacaba yonahaina toca tsi xo noquiri jianaqui noa ja iquitsi noba comunidad ca qui caqui naa jato yonoco acanaina toa tsi xo noquiri shinahaina nomëno.
2. Jaha no jiahua aica tsi xo nomëno acaica noba yonoco noquiri jiahuhaina naa yonoco canaibo baxna.
3. Toa jiaca noquiri anica tsi xo jatiroaxo noquiri banahica yonoco acasqui noa naa boribianobo baxna.
4. Naa jato yoahai tsi xo noba jimbiba yonahica yonoco acaina ja iqui tsi jiaca bahi jaya casqui noa.
5. Toa yoacanica noba yonoco jaha parata tsëquëhai tsi xo naa huaca o bësocanaibo qui parata ati cato

#### Chani otoca. 406.

- I. Toa noqui achaca noquiri acaica tsi xo jatiroacabo baxna ja iqui tsi naa yonocoti jabi casqui noa ,jaha tsi xo noba jabi siri,noba pao

y al turismo, con el objetivo de obtener el mejor aprovechamiento, transformación, industrialización y comercialización de los recursos naturales renovables.

- II. El Estado promoverá y fortalecerá las organizaciones económicas productivas rurales, entre ellas a los artesanos, las cooperativas, las asociaciones de productores agropecuarios y manufactureros, y las micro, pequeñas y medianas empresas comunitarias agropecuarias, que contribuyan al desarrollo económico social del país, de acuerdo a su identidad cultural y productiva.

#### Artículo 407.

Son objetivos de la política de desarrollo rural integral del Estado, en coordinación con las entidades territoriales autónomas y descentralizadas:

1. Garantizar la soberanía y seguridad alimentaria, priorizando la producción y el consumo de alimentos de origen agropecuario producidos en el territorio boliviano.
2. Establecer mecanismos de protección a la producción agropecuaria boliviana.
3. Promover la producción y comercialización de productos agro ecológicos.
4. Proteger la producción agropecuaria y agroindustrial ante desastres naturales e inclemencias climáticas, geológicas y siniestros. La ley preverá la creación del seguro agrario.
5. Implementar y desarrollar la educación técnica productiva y ecológica en todos sus niveles y modalidades.
6. Establecer políticas y proyectos de manera sustentable, procurando la conservación y recuperación de suelos.
7. Promover sistemas de riego, con el fin de garantizar la producción agropecuaria.
8. Garantizar la asistencia técnica y establecer mecanismos de innovación y transferencia tecnológica en toda la cadena productiva agropecuaria.
9. Establecer la creación del banco de semillas y centros de investigación genética.

jiacato,toa catsi noquiri noqui shisho canaibo jato no copimano.

- II. Naa noba chamabo tsi xo jatiroaca jatoqui parata acaina jaha ja yonoco cano, jaha tsi noquiri jiaca yonoco ati cato, jama naa yonoco canaibo tsi xo noquiri parata jatori atixo jama naa yona canai tsi xo jato yonoco jiaca jatonabo ya jayati.

#### Chani otoca. 407.

Toabo tsi xo naa paramis canaibo achacato ja iqui tsi noba chamabo mai otoca bo tsi xo noquiri jiaca yonoco acaina.

1. Jato mëbiqui noa naa jiaca yonoco canaica iquina ja iqui tsi noquiri noba oriquiti noquiri nëama iniatixo toca tsi xo naa boribianobo.
2. Jiaca tsi noquiri huashitixo naa no yonocohaina noba boriahocato.
3. Jiahua tsi nohua tixo naa noquiri banahaica noba jahuëbo no iniahina.
4. Huashiqui noa naa huaca yonoco no acaica iquina, ja iqui tsi naa noba nihino huashitixo, jiariaca noba nihi. Naa noba tsi xo jato jiahua aina.
5. Anihuauqui noa naa noba yonoco jaha xo papi jiaca jabiti toa yoa canaica jahuëbo jabiti.
6. jiahua tsacauqui naa yonoco jiariaca bicanaina, ja iqui tsi toa mai jiariaca yona caqui.
7. Jiahua caqui naa paramixëni cabo jia racayamahaina, toa tsi xo naa huaca yonoco acanaibo.
8. Jiahua caqui naa parata otoca jahuëba bëro ja inia canaica jatori jabino.
9. Jiahua caqui naa parami xënicabo mëbititoa yonoco acanaica iquina naa noba mai cato.

10. Establecer políticas de fomento y apoyo a sectores productivos agropecuarios con debilidad estructural natural.
11. Controlar la salida y entrada al país de recursos biológicos y genéticos.
12. Establecer políticas y programas para garantizar la sanidad agropecuaria y la inocuidad alimentaria.
13. Proveer infraestructura productiva, manufactura e industrial y servicios básicos para el sector agropecuario.

#### Artículo 408.

El Estado determinará estímulos en beneficio de los pequeños y medianos productores con el objetivo de compensar las desventajas del intercambio inequitativo entre los productos agrícolas y pecuarios con el resto de la economía.

#### Artículo 409.

La producción, importación y comercialización de transgénicos será regulada por Ley.

### QUINTA PARTE

#### JERARQUÍA NORMATIVA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

##### TÍTULO ÚNICO

#### PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

#### Artículo 410.

- I. Todas las personas, naturales y jurídicas, así como los órganos públicos, funciones públicas e instituciones, se encuentran sujetos a la presente Constitución.
- II. La Constitución es la norma suprema del ordenamiento jurídico boliviano y goza de primacía frente a cualquier otra disposición normativa. El bloque de constitucionalidad está integrado por los Tratados y Convenios internacionales en materia de Derechos Humanos y las normas de Derecho Comunitario, ratificados por el país. La aplicación de las normas jurídicas se regirá por la siguiente jerarquía, de acuerdo a las competencias de las entidades territoriales:
  1. Constitución Política del Estado.
  2. Los tratados internacionales.

10. Tsayacaqui naa jicoti jasca noba yacabax noquiri jiaca yonoco atixo.
11. Jiahua jahua catixo naa parami xëni cabojatori yonoco bichiina ja iqui tsi huaca ya caxo.
12. Jianaqui naa jatiroaca xobo acacahaina, toa acanaibo tsi xo naa yonoco canaica chamabo.
13. Proveer infraestructura productiva, manufactura e industrial y servicios básicos para el sector agropecuario.

#### Chani otoca. 408.

Toa noba chamabo tsi xo jatoqui naa yonoco yohaina ja iqui tsi jiariaca conoco acaqui naa noquí cahécanalbo jama tobioxo naa huai banacanaibori.

#### Chani otoca. 409.

Naa yonocoti tsi xo, inia acahaina nëamacá mai tëxéqui ja iqui tsi noquiri naa yoba cahën toca pi jano tsi noquiri jiaca jabi rarimaqui noa noba parata.

### MËQUË HUËSTI QUËYO

#### JIACA NOBA JABI NO ACASAICA YOBA

##### YOAHAINA

##### JAHUË MAPO

#### JIACA JABI HUËTSA ININA NOBA

#### Chani otoca. 410.

- I. Jatiroaca noba nohirabu tsi xo jatori yoba cahéhaina jama jiaca jabi acaqui toa pi jabi caqueno toca tsi yoaqui noba yoba.
- II. Naa noba yoba icanai tsi xo jiaca noqui tsayamahaina boribiano bana ja iqui tsi jiaca papi noquiri janatixo toca pi jano tsi naa canica yoba siri jaharí jiahua baya caqui jasca toa chani acaní tsi xo jaria pari icanica chamabo ja iqui tsi jaharí anihua baya caqui toa tsi xo noba rëqué chamabo yoyojona paonina. Noba jabi tsi xo jiaca bahi jato rëqué nini noba yoba qui noquiri chitimino ja iqui tsi xo naa noquiri jahabéquihaina toca tsi xo noba jabisiri inina.

1. Yoba acaica jatiroaca noqui otocato
2. Toa chani acanica nëama cabu ya

3. Las leyes nacionales, los estatutos autonómicos, las cartas orgánicas y el resto de legislación departamental, municipal e indígena.
4. Los decretos, reglamentos y demás resoluciones emanadas de los órganos ejecutivos correspondientes.

#### Artículo 411.

- I. La reforma total de la Constitución, o aquella que afecte a sus bases fundamentales, a los derechos, deberes y garantías, o a la primacía y reforma de la Constitución, tendrá lugar a través de una Asamblea Constituyente originaria plenipotenciaria, activada por voluntad popular mediante referendo. La convocatoria del referendo se realizará por iniciativa ciudadana, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; por mayoría absoluta de los miembros de la Asamblea Legislativa Plurinacional; o por la Presidenta o el Presidente del Estado. La Asamblea Constituyente se autorregulará a todos los efectos, debiendo aprobar el texto constitucional por dos tercios del total de sus miembros presentes. La vigencia de la reforma necesitará referendo constitucional aprobatorio.
- II. La reforma parcial de la Constitución podrá iniciarse por iniciativa popular, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; o por la Asamblea Legislativa Plurinacional, mediante ley de reforma constitucional aprobada por dos tercios del total de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Cualquier reforma parcial necesitará referendo constitucional aprobatorio.

#### DISPOSICIONES TRANSITORIAS

##### Primera.

- I. El Congreso de la República en el plazo de 60 días desde la promulgación de la presente Constitución, sancionará un nuevo régimen electoral para la elección de la Asamblea Legislativa Plurinacional, Presidente y Vicepresidente de la República; la elección tendrá lugar el día 6 de diciembre de 2009.
- II. Los mandatos anteriores a la vigencia de esta Constitución serán tomados en cuenta a los

3. Naa yoba jatiroaca otoca tsi xo,jatiroaca yoba mai xocoxo yonati cato,jasca xo chama xoco ja tsi noba jimbó.
4. Toa yoba,jasca noba yobari tsi xo papi jiaca jayacato toa iqui tsi noqui noqui otocaquí.

#### Chani otoca. 411.

- I. Naa noba yoba acacani tsi xo,jatiroacaba jabi cahéhaina,jama noqui tahéhaha iqui naa noba yoba icanaina,jama quétsonaxo nobax papi acani cabó tsi xo noba jímiba jato yoba axo jato huétsa nícxo anina,jama jatiroa quétsoxo tsi jato huétsa ja bëna caniquë ja iqui tsi xo naa noquiri naa yoba xérèqué janacanina jama huéstimaca boribiano ba tsi naa yoba paxa acaniquë;toa tsi naa quétsona xo chani acanaibo ja jana caniquë ja iqui tsi xo naa noba yoba paxa jiaca jaya noquiri cato toca tsi xo naa chani inina.
- II. Naa chani jiaca noba yoba anica tsi xo jiariaca jabi;toa tsi huéstima ja toa papi ja huisha caniquë;jama na ajaca noqui otoca papi acanica bo tsi xo nobax jiariacato noquiri tsi xo naa yoba xara xo noba noba janéri ja iqui tsi xo naa noquiri noba yonoco acaina toca tsi xo naa chani inina.

#### CHANI YOAHICA TSI XO NAA

##### Jaria parica Chani

- I. Jaria parica quétsonati ipaoni tsi xo huéstimaca bari tsi yoba ja jiaca abona caniquë jaquiréqué tsi noba yoba paxa ja néhohua caniquë quétsonaxo jatorí naa jabi siri nia tixo toa tsi quéyoniquë toa yoacanica noba jabi siribó toca tsi xo naa jaha chamabo inahaina.
- II. Jaa chamabo tsaomacanaina jaria parica chamabo y jachocato, toatsi chita équi naa chamabo janatí toatsi chitaéqui Huéstí xénipa jaa yonocotí toaxo tsi naa papi jato huétsa qui

efectos del cómputo de los nuevos períodos de funciones.

- III. Las elecciones de autoridades departamentales y municipales se realizarán el 4 de abril de 2010.
- IV. Excepcionalmente se prorroga el mandato de Alcaldes, Concejales Municipales y Prefectos de Departamento hasta la posesión de las nuevas autoridades electas de conformidad con el párrafo anterior.

#### Segunda.

La Asamblea Legislativa Plurinacional sancionará, en el plazo máximo de ciento ochenta días a partir de su instalación, la Ley del Órgano Electoral Plurinacional, la Ley del Régimen Electoral, la Ley del Órgano Judicial, la Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional y la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.

#### Tercera.

- I. Los departamentos que optaron por las autonomías departamentales en el referendo del 2 de julio de 2006, accederán directamente al régimen de autonomías departamentales, de acuerdo con la Constitución.
- II. Los departamentos que optaron por la autonomía departamental en el referéndum del 2 de julio de 2006, deberán adecuar sus estatutos a esta Constitución y sujetarlos a control de constitucionalidad.

#### Cuarta.

La elección de las autoridades de los órganos comprendidos en la disposición segunda, se realizarán de conformidad al calendario electoral establecido por el Órgano Electoral Plurinacional.

#### Quinta.

Durante el primer mandato de la Asamblea Legislativa Plurinacional se aprobarán las leyes necesarias para el desarrollo de las disposiciones constitucionales.

miati xobo xo naa huëstimaca noba jimbiba otocato.

- III. Naa jato inamati tsi xo noba chamabo jaha tsahohaina ja iqui tsi noquiri noba chama janaqui noquiri.
- IV. Toatsi Huësti xënipa no tsi ja quëyocana haina naa papi yoa haina iriama cato, naa ja yoahaica, naa ja abonahaica tsaya aica inama xo yoba acaina

#### Rabëta

Naa papi noqui otocato Yoahaina, naa noba jimi mai tobixëiquiha jaa roha ja chitëhaioca jahuë quëesi naa yaca mishni jaa toa haina. Toatsi Huësti xënipa notsi jico xëqui oquëcato y iriamacato, toatsi yonococaxé caqui naa iriama cabo naa mai tahë na haxna totasi papi huëtsa ati xo naa noba jimi ba mai, naa papi noqui yoa haica jaa acaina.

#### Rabë Huësti

- I. Toatsi Huësti xënipa jaqui acaina naa chama boqui oquëriaca chama irimaca chamabo, toatsi naa nii chaca jihui bo tahë na hax chani na caqui, toatsi naa pëxë riri acahica, jaa chani ti toatsi jënë yoatí bori toatsi naa chamabo paxabo qui naa papi cahëxëniacu jaa acano. Naa tsi xo basicabo jo haica achacanaibo toatsi ja papi paxa acano toatsi naa papai paxa acanaibo jaa acasaica chani ja mëbihaina.
- II. Taotsi jahuë tií oxe, toa tsi jia jana caqui toa yonococanaibo yoa ahi tsi xo naa achacahaicato huëtsa tsi xo achahacayamaaicato, cohini mana ina ahicato naipaqui, chupara, roco namë haica Xëhatí huëtsabo, toatsi naa yaca chahita noqui bësoca qui bënatimëshanoa.

#### Rabë Rabëta.

Naa tsi xo yaca chahita xëniba acaina naa chani huëtsa ya ja chitënahaina toatsi ja jia chani cano toatsi jias papi acanaibo jaa arisi ja tsaohuëquino oquëriaca chani ja yohahaina. Toatsi mëquë Rabë Rabë ja yoacano toatsi na jana canai paxabo, yoica no acasaica ja yohahaina, na jahuë, jahuë Yonoco naa yacacha ita xëniba yoahaica jamëri ja yoano.

#### Mëquë Huësti Quëyo

Jaria parica ja yonoconi tsi xo naa quëtsonaca noba mai yonoco canaibo jaha xo tsi jiaca yoba ja acaniquë.

**Sexta.**

En el plazo máximo de un año después de que entre en vigencia la Ley del Órgano Judicial, y de acuerdo con ésta, se procederá a la revisión del escalafón judicial.

**Séptima.**

A efectos de la aplicación del parágrafo I del artículo 293 de esta Constitución, el territorio indígena tendrá como base de su delimitación a las Tierras Comunitarias de Origen. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y Legislativo, la categoría de Tierra Comunitaria de Origen se sujetará a un trámite administrativo de conversión a Territorio Indígena Originario Campesino, en el marco establecido en esta Constitución.

**Octava.**

- I. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y del Órgano Legislativo, las concesiones sobre recursos naturales, electricidad, telecomunicaciones y servicios básicos deberán adecuarse al nuevo ordenamiento jurídico. La migración de las concesiones a un nuevo régimen jurídico en ningún caso supondrá desconocimiento de derechos adquiridos.
- II. En el mismo plazo, se dejarán sin efecto las concesiones mineras de minerales metálicos y no metálicos, evaporíticos, salares, azufreras y otros, concedidas en las reservas fiscales del territorio boliviano.
- III. Las concesiones mineras otorgadas a las empresas nacionales y extranjeras con anterioridad a la promulgación de la presente Constitución, en el plazo de un año, deberán adecuarse a ésta, a través de los contratos mineros.
- IV. El Estado reconoce y respeta los derechos preconstituidos de las sociedades cooperativas mineras, por su carácter productivo social.
- V. Las concesiones de minerales radioactivos otorgadas con anterioridad a la promulgación de la Constitución quedan resueltas, y se revierten a favor del Estado.

**Novena.**

Los tratados internacionales anteriores a la Constitución y que no la contradigan se

**Mëqué Quëyo Huësti**

Naa yoa canai tsi xo huësti xënipa yonocohaina toca tsi yoaqui noba yoba cahëcanaibo.

**Mëqué Quëyo Rabëta**

Toa xo tsi noquiri jiaca abonahaina ja iquitsi noba yoba tsi xo,noba maica noba jimibo yoahaina jahueniani jato mai quëësi ja iqui tso naa nonama tsahoca chamano tsi xo noqui jiaca jabi yoahaina

Chani na qui noa noba mai tahë nahaxna toa tsi xo naba jimibo jasca carainabori toa tsi yoaqui noba yoba.

**Mëqué Quëyo Rabë Rabëca**

- I. Naa jato qui no yoahica chani tsi xo huësti xënipano ja iqui tsi noquiri jiaca yonoco jaya qui noa,jama jaha chanina ti tsi xo nobari mëraqui naa yoba cahëcanaibo.jaha ina canai tsi xo jatiroaca jonëca chani acaina naa yoba cahëcanaibo ya xona.
- II. Jaha tsi xo yonoco,ja iqui tsi noquiri jato mëbino naa mai xaracabo jato yonoco acaica iquina ja iqui tsi,noquiri boribianobo ya xo noquiri jiaca yonoco acasqui noa.
- III. Naa noqqiri jatoqui yoahai tsi xo naa noqui yonacanaibo mai huëtsa cabo noba chamaba jato jicomahaina, jatiroaca xënipano ja iqui tsi noba noba yonoco tsi xo nëama cahaina.
- IV. Noqui achaca noba chamabo tsi xo jato jabi jaya ja iqui tsi –noquiri naa maixaraca yonoco acanaibo tsayaqui noa.
- V. Naa yoa canaica jab ibo tsi xo noquiri shinamahaina ja iqui tsi noba yoba tsi xo noquiri mëbihaina toca tsi yoaqui noqui achaca chamabo.

**Mëqué Quëyo Rabë Rabë Huësti**

Jatiroaca noqui yoacanica noba yoba chani tsi xo noquiri shins mahaina ja iqui tsi noba yoba

mantendrán en el ordenamiento jurídico interno, con rango de ley. En el plazo de cuatro años desde la elección del nuevo Órgano Ejecutivo, éste denunciará y, en su caso, renegociará los tratados internacionales que sean contrarios a la Constitución.

**Décima.**

El requisito de hablar al menos dos idiomas oficiales para el desempeño de funciones públicas determinado en el Artículo 235.7 será de aplicación progresiva de acuerdo a Ley.

**DISPOSICIÓN ABROGATORIA**

Disposición abrogatoria.

Queda abrogada la Constitución Política del Estado de 1967 y sus reformas posteriores.

**DISPOSICIÓN FINAL**

Disposición final.

Remítase al Poder Ejecutivo, para fines constitucionales.

Por tanto, la promulgo para que se tenga y cumpla como Ley fundamental del nuevo Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, descentralizado y con autonomías.

Ciudad de El Alto de La Paz, a los siete días del mes de febrero de dos mil nueve años.

**FDO. EVO MORALES AYMA  
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA  
REPÚBLICA**

tsi xo jiaca jabi acaina,jama toa yona cani tsi xo naa jicocanaica paxacabo tsi xo,naa inica papi yoahaina jaha no yonocono iquina.

**Mëquë Rabë Quëyo**

Toa noqui bëna canai tsi xo noquiri rabëca joi yona tixo naa noba yoba yoahica jascacato ja iqui tsi noquiri rani qui noa.

**JAHANAHA TSI JA YOAHACAHAINA**

Jaha naha tsi ja yoahacahaina-Toa tsi jianaquë naa noba yoba inicato.Disposición abrogatoria. Queda abrogada la Constitución Política del Estado de 1967 y sus reformas posteriores.

**JAHUË RËSO TSI XO NAA**

Esta Constitución, aprobada en referendo por el pueblo boliviano entrará en vigencia el día de su publicación en la Gaceta Oficial.

Remítase al Poder Ejecutivo, para fines constitucionales.

Por tanto, la promulgo para que se tenga y cumpla como Ley fundamental del nuevo

Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, descentralizado y con autonomías.

Ciudad de El Alto de La Paz, a los siete días del mes de febrero de dos mil nueve años.

**TRANSSITO – BAHÍ OTOCATO. FDO. EVO  
MORALES AYMA  
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA  
REPÚBLICA**





## TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



Av. del Maestro N° 300



(+591-4) 64-40455 • Fax 64-21871



[www.tcpbolivia.bo](http://www.tcpbolivia.bo)



Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia



@TCP\_bolivia



[tcp@tcpbolivia.bo](mailto:tcp@tcpbolivia.bo)